



VILLE DE GENÈVE

Compte rendu

administratif

de l'administration
municipale

Exercice 1982

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF
DE
L'ADMINISTRATION MUNICIPALE
DE LA
VILLE DE GENÈVE
PENDANT L'ANNÉE 1982



Mesdames et Messieurs les Conseillers,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, lettre c), le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1982.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre 001, figure dans le « Mémorial » des séances de ce corps.

Genève, avril 1983.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

001 Conseil municipal

Le Conseil municipal élu le 28 avril 1979 a tenu 35 séances en 1982 (50 en 1981). Le Bureau de ce corps a été renouvelé comme suit dans sa séance du 11 mai 1982 :

M. Claude ULMANN	président
M. Guy SAVARY	1er vice-président
M. Guy-Claude GEISSMANN	2e vice-président
M. Roger BECK	secrétaire
M. Raoul BAEHLER	secrétaire

M. Jacques Dunand, démissionnaire, a été remplacé par M. Yves Grau (Parti libéral).

M. Jacques Torrent, démissionnaire, a été remplacé par M. André Hornung (Parti radical).

MM. Gilbert Miazza et Dominique Ducret, démissionnaires, ont été respectivement remplacés par MM. Jean-Philippe Babel et Roland Stampfli (Parti démocrate-chrétien).

MM. Gilbert Magnenat et François La Praz, démissionnaires, ont été respectivement remplacés par MM. Frédéric Benoît et Jean-Christophe Matt (Parti vigilance).

M. Frédéric Benoît, démissionnaire, a été remplacé par M. Charles Dumartheray (Parti vigilance).

Durant l'année 1982, le Conseil administratif a déposé 64 propositions (63 en 1981). Le Conseil municipal a accepté 10 motions (25 en 1981) et pris en considération 18 résolutions (14 en 1981). 7 postulats ont été acceptés et 27 interpellations (36 en 1981) ont été développées.

Délibérations prises par le Conseil municipal

Séance du 19 janvier 1982 :

- Crédit extraordinaire de 149 000 francs en faveur du Centre d'animation cinématographique — cinéma Voltaire — (participation à l'assainissement financier et participation à l'amélioration des équipements techniques.)

Séance du 9 février 1982 :

- Crédit de 500 000 francs destiné à la réfection complète de la toiture et des façades de l'immeuble chemin du Petit-Saconnex 26.
- Remembrement foncier de l'îlot composé de plusieurs parcelles appartenant à la Ville de Genève, situé entre la place des Troix-Perdrix et les rues Bémont, Tour-de-Boël et Calvin, et de la constitution de diverses servitudes comprenant notamment une servitude de passage en sous-sol au profit des parcelles comprises entre les rues Bémont, de la Confédération et de la Cité.
- Acquisition pour le prix de 770 000 francs des parcelles No 1507 et 1508, feuille 91 du cadastre de Genève-Plainpalais, sises entre le chemin de la Gravière et la rue François-Dussaud.
- Crédit de 15 760 000 francs destiné à la couverture de la patinoire extérieure des Vernets et à la construction de locaux administratifs pour le Service des sports.

Séance du 2 mars 1982 :

- Crédit d'étude de 500 000 francs destiné au projet d'un groupe d'immeubles d'habitation à la rue du Midi.
- Acquisition, pour le prix de 273 000 francs de deux parcelles sises à la route de Malagnou.

Séance du 30 mars 1982 :

- Approbation de la liste de présentation des 1035 jurés de la Ville de Genève auprès des tribunaux pour l'année 1983.
- Crédit de 1 814 000 francs destiné à la transformation-modernisation de l'immeuble 15, rue des Grottes, propriété de la Ville de Genève.
- Acquisition pour le prix de 1 069 000 francs de l'immeuble sis avenue Peschier 34.

- Approbation de la convention à intervenir entre la Ville de Genève et l'Etat de Genève réglant les conditions d'occupation du domaine public pour la construction et l'exploitation d'un immeuble aménagé en locaux de dépôts de livres pour les bibliothèques universitaires, sous la rue Saint-Jean, en prolongement de ceux en cours de construction au quai du Seujet.

Séance du 20 avril 1982 :

- Crédit de 1 245 000 francs destiné à la création de pistes cyclables.
- Approbation des comptes de la saison 1980/1981 de la Fondation « Grand Théâtre de Genève ».
- Acquisition pour le prix de 803 000 francs de la parcelle 1437, index fe 46 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, sise 9, rue Henri-Bordier.

Séance du 11 mai 1982 :

- Crédit budgétaire supplémentaire de 210 000 francs à celui existant au chapitre 4544 Patinoire-piscine, article 717.01 « Aménagement et entretien des installations », à titre de dépenses diverses au centre sportif des Vernets.
- Approbation du nouveau règlement du Fonds de réserve de la Fondation du Grand Théâtre.
- Crédit de 7 578 470 francs destiné à couvrir la subvention d'exploitation pour la saison 1982/1983 du Grand Théâtre de Genève.

Séance du 2 juin 1982 :

- Crédit de 17 125 000 francs destiné à couvrir les frais d'études et de préétudes payés ou à engager jusqu'au 30 juin 1984 pour les projets inscrits au 8e programme quadriennal 1982-1985.
- Crédit de 2 430 000 francs pour la construction de collecteurs et de chaussées, en vue de la réalisation partielle des plans d'aménagement No 27.399-255 et 27.458 255, situés dans le quartier des Genêts.
- Crédit d'étude de 900 000 francs destiné au projet d'une piscine couverte, d'un centre de protection civile et de la restructuration des installations sportives de Varembe.
- Approbation du projet de plan d'aménagement No 27.399-255 situé à l'intersection de la rue du Vidollet et du chemin des Vignes.
- Approbation du projet de plan d'aménagement No 27.458-255, situé entre les chemins des Colombettes, des Genêts, Bellamy et de la Rochette.
- Crédit de 8 730 000 francs destiné à la construction d'atelier, de locaux de personnel, de zones de dépôts de matériaux et la rénovation des bâtiments de l'entrée du cimetière de Saint-Georges.
- Crédit extraordinaire de 743 917 francs, en faveur de onze sociétés de musique populaires subventionnées par la Ville, pour le renouvellement de leurs uniformes.

Séance du 29 juin 1982

- Approbation de la convention à intervenir entre la Ville de Genève et la Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., réglant les conditions d'occupation du domaine public pour la construction et l'exploitation d'une liaison souterraine entre son siège et son futur bâtiment à la rue du Stand.
- Crédit de 450 000 francs destiné à l'aménagement de la place des Florentins.
- Approbation du plan d'aménagement No 27.481-214, situé entre le bd du Pont-d'Arve, la rue Prévost-Martin, la rue des Sources et la rue Micheli-du-Crest.
- Crédit de 600 000 francs destiné à la remise en état et à l'équipement de l'Hôtel Phénicia.
- Acquisition pour le prix de 4 000 000 de francs du capital-actions de la société Mavolta SA, propriétaire de la parcelle 3476, fe 82 du cadastre de la commune de Genève, section Cité.
- Crédit d'étude de 700 000 francs destiné au projet d'aménagement des bains des Pâquis.
- Crédit de 115 000 francs pour l'agrandissement du boudrome des Vernets.
- Acquisition pour le prix de 3 250 000 francs du capital-actions de la société immobilière Mister Ycks, propriétaire de la parcelle 3323, fe 27 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex.
- Acquisition pour le prix de 1 800 000 francs du capital-actions de la société immobilière rue de l'Université 3, propriétaire de la parcelle 4371, fe 17 du cadastre de la commune de Genève, section Cité.

Séance du 28 septembre 1982 :

- Crédit d'étude de 1 500 000 francs, destiné au projet d'un groupe d'immeubles d'habitations, d'un centre artisanal et d'un parc de stationnement souterrain aux Grottes, angle rue du Grand-Pré/rue Louis-Favre.

Séance du 19 octobre 1982 :

- Approbation, sur demande du Département des travaux publics, du plan d'aménagement No 27.501.292, situé entre la route de Frontenx, le chemin de fer Genève-Annemasse, le stade de Richemont et la limite de la commune de Coligny.

- Acquisition par la Ville de Genève, pour le prix de 900 000 francs, de l'immeuble sis rue des Allières 10.
- Acquisition par la Ville de Genève, pour le prix de 900 000 francs, de l'immeuble sis rue des Allières 8.
- Acquisition, pour le prix de 395 000 francs, de la parcelle No 2563, feuille 70 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, sise rue des Amis 9.
- Ouverture d'un crédit de 3 400 000 francs destiné aux frais d'études d'ingénieurs pour la couverture des voies CFF à Saint-Jean, du pont des Délices au chemin des Sports.
- Ouverture d'un crédit de 2 850 000 francs destiné au renforcement des ouvrages que les CFF réalisent dans le cadre de la construction de liaison ferroviaire entre Cornavin et Cointrin.
- Ouverture d'un crédit de 1 060 000 francs destiné à la réfection de l'avenue Eugène-Pittard, sur le tronçon compris entre le chemin Giovanni-Gambini et la limite communale.
- Acquisition, pour le prix de 1 275 000 francs, de l'immeuble sis route de Malagnou 72.
- Ouverture d'un crédit d'étude de 680 000 francs destiné au projet d'une halle omnisports au Bois-des-Frères.
- Modification partielle du statut du personnel de l'administration municipale.
- Modification partielle du statut du personnel du service d'incendie et de secours.
- Ouverture d'un crédit de 750 000 francs pour remplacer l'ordinateur mis à la disposition de l'Office de l'informatique de la Ville de Genève.

Séance du 2 novembre 1982 :

- Crédit de 1 000 000 de francs destiné à la participation au capital-actions de la « Société du Téléphérique du Salève SA ».
- Crédit de 900 000 francs, pour le projet d'un groupe scolaire et d'un centre de protection civile, situé dans le quartier des Grottes.
- Acquisition pour le prix de 2 800 000 francs de la parcelle No 815, feuille 42, du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, sise 42, rue de Carouge, sur laquelle repose le Casino-Théâtre.
- Crédit extraordinaire de 4 000 000 de francs destiné à des travaux d'aménagement, de rénovation et de transformation de diverses écoles enfantines et primaires ainsi que du Centre de loisirs de la Jonction.
- Crédit de 700 000 francs pour assurer l'exploitation des locaux de l'ancien Pavillon des sports situés dans l'ancien Palais des Expositions.
- Approbation du projet de plan d'aménagement No 27.392-661, situé entre les rues Micheli-du-Crest et Goetz-Monin, à la hauteur du boulevard de la Cluse.
- Proposition du Conseil administratif en vue d'un échange de terrains en relation avec le projet de plan d'aménagement No 27-392.661, situé entre les rues Micheli-du-Crest et Goetz-Monin, à la hauteur du boulevard de la Cluse ;
- Crédit de 570 000 francs destiné à l'aménagement des combles de l'école de la rue du Clos.
- Crédit de 1 600 000 francs destiné à la couverture des tribunes « C » et « D » (pelouses) du stade des Charmilles.
- Crédit de 3 350 000 francs en vue de la construction d'un immeuble d'habitation rue du Clos 20.
- Remembrement foncier de l'îlot compris entre la rue du Vieux-Marché, la rue et la place Jargonnant et l'avenue Pictet-de-Rochemont.

Séance du 23 novembre 1982 :

- Crédit de 1 300 000 francs, destiné au quadrillage topographique des parcs, à l'achat de 2000 arbres et à l'achat de 10 véhicules électriques à l'intention du Service des parcs et promenades.
- Crédit de 65 000 francs au titre de dépenses pour travaux de renforcement des mâts d'éclairage du stade de Balaxert.
- Crédit de 2 500 000 francs complémentaire à celui de 8 000 000 de francs voté par le Conseil municipal le 4 décembre 1979, destiné à la remise en état / modernisation d'immeubles divers dans le quartier des Grottes.
- Crédit budgétaire nouveau de 200 000 francs, destiné au versement d'une subvention extraordinaire en faveur de la Croix-Rouge pour les victimes des événements du Liban.
- Crédit extraordinaire de 285 000 francs destiné à favoriser les manifestations du centenaire d'Ernest Ansermet en 1983.

Séance du 15 décembre 1982 :

- Crédit de 510 000 francs pour l'aménagement de locaux provisoires dans l'ancien Palais des Expositions.
- Approbation des dispositions spéciales relatives au secteur 6 du plan de site de la rade No 27.381-239.
- Approbation du budget de la Ville de Genève pour 1983.
- Emprunts destinés à la couverture des besoins de trésorerie courante de la Ville de Genève en 1983.

1090 **Secrétariat général**

Chef du Secrétariat : M. Jean-Daniel EFRANCEY

Sous-chef du Secrétariat : M. Jean-Jacques RACORDON

Archives

Le Conseil administratif a décidé de procéder à l'inventaire complet des archives qui sont en possession des services de l'administration municipale. A cette fin il a engagé M. Marc Vuilleumier, historien.

Le nouveau collaborateur a reclassé et inventorié les archives des anciennes communes des Eaux-Vives, du Petit-Saconnex et de Plainpalais (1800-1931) ainsi que celles de la Ville de Genève (de 1842 aux années 1930).

On dispose d'ores et déjà d'un historique relatant leur constitution, leur organisation et leur destinée jusqu'à nos jours ainsi que d'un répertoire permettant de retrouver les documents désirés. Les historiens et les autres personnes intéressées pourront ainsi prendre la mesure des ressources offertes à la recherche par les archives de la Ville de Genève. Ces dernières pourront ensuite être consultées dès que le Secrétariat général sera installé dans ses nouveaux locaux au Palais Eynard.

Ingénieur-conseil - Projet

Les divers aspects de l'activité du titulaire — dans le cadre de sa mission générale — relèvent des principaux domaines suivants, par poursuite d'actions entreprises antérieurement et par prise en charge de nouveaux problèmes :

- représentation de la Ville de Genève (organismes officiels, commissions fédérales et cantonales, etc.),
- missions pour le Conseil administratif (vidéo administration municipale, problèmes généraux du Complexe de La Praille, évacuation d'urgence des bâtiments publics, piscine de Rieu, conditions contractuelles générales, etc.),
- présidence de la Commission d'information de la Ville (politique informatique, nouvel ordinateur, bureautique, informatisation des bibliothèques, etc.),
- études et réalisations diverses (centre funéraire de Saint-Georges, équipements Complexe de La Praille, centre sportif des Vernets, Grand-Casino / Salle des jeux, etc.),
- hygiène et sécurité du travail (formation et activité des chargés de sécurité, études et interventions diverses, représentation de la Ville dans divers organismes spécialisés, etc.),
- essais et recherches (pompage eau du lac pour arrosage des quais, « niveaux de bruit » dans les parcs publics et de diverses machines des Parcs et Promenades, étude bactériologique « levée des ordures ménagères », étude ergonomique « poste de travail informatique », Fonds national de la recherche scientifique / Rendement chaudières, etc.),
- politique énergétique (actions dans l'administration municipale, études prévisionnelles, groupe de travail « Energie/Ville », etc.),
- divers (collaboration avec Union des villes suisses, collaboration avec le délégué cantonal à l'énergie, présidence commission fédérale « répartition chaleur » et participation à autres commissions.

Naturalisations

Dix listes de candidats ont été examinées par le Conseil municipal en vertu des articles 22 et 24 de la loi sur la nationalité genevoise. Il s'agit des 30e - 31e - 32e - 33e - 34e - 35e - 36e - 37e - 38e - 39e listes, de la législature 1979-1983.

Ce sont cent septante-cinq demandes de naturalisation d'étrangers conformes à l'article 11 de la loi qui ont été soumises au Conseil municipal. Cent septante requêtes ont été acceptées. Trois demandes ont fait l'objet d'un refus et aucune n'a été ajournée à un ou deux ans. En revanche, deux dossiers ont été retirés.

Le Conseil administratif, en vertu de l'article 21 de la loi, examine les demandes de naturalisation de confédérés conformes aux articles 9 et 10 et des jeunes étrangers, selon l'article 12.

Il a eu à statuer trois cent-douze requêtes. Deux demandes ont été ajournées à un ou deux ans, respectivement pour un confédéré et un jeune étranger. Trois cent dix ont été acceptées, soit quatre-vingt-neuf confédérés et deux cent vingt-un jeunes étrangers.

Le Maire de la Ville de Genève a signé un avis de situation et trois déclarations définitives d'option concernant des jeunes filles, en application de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants français naturalisés suisses.

Réceptions officielles

Ce ne sont pas moins de 376 manifestations de tous ordres que le service des réceptions a été appelé à organiser au cours de l'année 1982. Elles se répartissaient de la manière suivante : 83 cocktails-réceptions, 25 déjeuners, 17 dîners, 35 apéritifs/vins d'honneur, 27 inaugurations d'ouvrages, d'aménagement, installations diverses et vernissages d'œuvres d'art ou d'expositions diverses (musées, halles de l'Île) suivis de réceptions, 32 cérémonies de départ à la retraite de 52 fonctionnaires, 10 cérémonies de plantation d'arbres dans dix écoles de la ville, la cérémonie en l'honneur de 30 fonctionnaires ayant accompli vingt-cinq années de service durant l'année et enfin deux séjours de délégations municipales étrangères (Tunis et Madrid). A cette énumération s'ajoutent 144 verrées et collations pour séance de commissions municipales ou lors d'accueil de visiteurs étrangers à l'Hôtel municipal.

L'organisation de 323 manifestations, sur les 376 enregistrées, incombait à la Ville seule, 50 en collaboration avec l'Etat de Genève et 3 seulement avec la Confédération et l'Etat.

Par rapport à 1981, on note un accroissement de 31 manifestations, soit 9 % de plus, le total de 1981 étant de 345.

Il convient également de signaler que notre service a été associé à l'organisation des visites de M. F. Mitterand, Président de la République française et de Sa Sainteté le Pape Jean-Paul II.

La majorité des réceptions et cérémonies s'est déroulée dans les principaux locaux officiels, à l'exception du Palais Eynard, en transformation, remplacé en partie par la nouvelle buvette du Victoria-Hall, ainsi que dans les grands établissements publics (hôtels et restaurants) de la place.

Sans entrer dans les détails d'une trop longue énumération, on peut dire que, comme à l'accoutumée, les invités reçus par nos autorités étaient pour leur grande majorité, des participants à des conférences, congrès ou séminaires, nationaux et internationaux, et touchant aux milieux diplomatiques, politiques, scientifiques, culturels, techniques et sportifs.

Relations intermunicipales

Répondant à des invitations qu'il avait honorées en 1981, le Conseil recevait à son tour, du 23 au 26 mars 1982, M. Zakaria Ben Mustapha, Maire de la Ville de Tunis, accompagné de Mme la Vice-présidente de la Municipalité et de M. le Directeur des espaces verts et plantations de Tunis. Puis, les 4 et 5 mai 1982, par un temps inclément, le Conseil accueillait M. Enrique Tierno Galvan, Maire de la Ville de Madrid, venu inaugurer, à la Perle-du-Lac, un buste de Miguel de Cervantès, don de la cité madrilène, faisant suite à celui fait par la Ville de Genève d'un buste de J.-J. Rousseau inauguré à Madrid juste un an auparavant.

Le Conseil a également reçu, en février, le Conseil d'administration de l'Opéra de Zurich, une délégation de la Ville de Lyon, accompagnant l'Orchestre symphonique de cette ville qui donnait un concert au Victoria-Hall, début mars, à la suite du concert donné par l'O.S.R., à Lyon, quelques mois plus tôt. En mai, il recevait les membres de la commission des sports de Bâle-Ville. En juin, ce fut un groupe de personnalités chinoises qui était accueilli à l'Hôtel municipal ; puis, à la fin du mois, ce fut au tour des artistes du Théâtre Kirov de Leningrad d'être reçus au Grand Théâtre par le Conseil. En septembre, M. le Maire de Saint-Gall était également reçu, lors d'une visite de Palexpo. En octobre, l'académie de Dijon était reçue au Muséum.

Cérémonies traditionnelles	Les membres du C.A. ont participé à tour de rôle aux manifestations patriotiques du 1er juin, du 1er août et du 31 décembre, ainsi qu'aux cérémonies de la Fête des écoles, des Promotions civiques et à celles de l'anniversaire de l'Armistice du 11 novembre.
Délégations et représentations officielles	<p>Le Conseil administratif s'est fait représenter, soit par le Maire ou l'un et parfois plusieurs de ses membres, lors des audiences accordées par le Conseil d'Etat à l'occasion de l'arrivée ou du départ de membres du corps diplomatique accrédité auprès des autorités genevoises.</p> <p>Il s'est également associé aux autorités cantonales pour recevoir plusieurs hauts responsables d'organisations internationales quittant leur fonction.</p> <p>De nombreux congrès, conférences et assemblées tenues dans notre ville eurent l'occasion d'accueillir un représentant du Conseil administratif.</p> <p>Il en fut de même lors de la plupart des grandes manifestations sportives organisées au cours de l'année 1982.</p> <p>Le domaine des beaux-arts, de la culture et des loisirs étant également de la compétence de la Ville, il est donc normal que le Conseil ait eu l'occasion de présider de nombreuses manifestations artistiques et culturelles et, notamment de procéder au vernissage de nombreuses expositions organisées dans nos musées.</p> <p>Dans le domaine des travaux, le Conseil a inauguré une vingtaine de constructions nouvelles, installations et aménagements nouveaux, sans compter toutes les sculptures et œuvres d'art érigées un peu dans toute la ville, ainsi que les arbres plantés dans une nouvelle série de dix écoles, ceci dans le cadre de l'action « Un arbre, une école » entreprise en 1981.</p>
Propagande en faveur de Genève	Un crédit de Fr. 296 000.— destiné à la propagande et au développement du tourisme effectués par l'Office du tourisme de Genève a été porté au budget de l'année 1982, comme en 1981.

1091 **Economat municipal**

Chef de service : M. Gilbert MATRINGE

L'activité de l'Economat municipal, en 1982, peut se détailler de la manière suivante :

- 754 263 (642 000) enveloppes, cartes ou estampilles ont été oblitérées au moyen de nos machines à affranchir.
- Nous avons imprimé 335 243 (362 811) tirages stencils sur les machines de reprographie du magasin, ce qui représente 5812 stencils (6081).
- Notre département Adrema a effectué 183 000 (185 000) impressions d'adresses sur enveloppes ou étiquettes qui ont nécessité la confection ou la correction de plus de 700 (700) plaques.
- Le nombre des photocopies tirées par la machine du magasin s'élève à 112 513 (141 494). Cette machine permet de faire de grands tirages et de classer automatiquement les photocopies. Elle permet également des tirages sur différents formats de papier.
- Nous avons confectionné 898 (882) reliures à partir de photocopies ou de tirages stencils.

() = chiffres 1981

- Les services nous ont adressé 1928 (1915) réquisitions concernant la fourniture du mobilier, des machines et du matériel en stock à l'Economat.
- L'atelier d'imprimerie et celui de composition ont, comme chaque année, livré une importante partie des imprimés nécessaires à notre administration, de même qu'ils ont continué à exécuter les différents travaux tels que brochage, numérotage, collage, fabrication de blocs, coupe, etc.
- Le magasin a livré journalièrement dans les différents services de l'administration les imprimés et les fournitures. Il a procédé, dans la mesure de ses moyens, à des réparations mobilières et mécaniques.

1092 **Planification à long terme**

Président de la Commission :

M. Pierre RAISIN, Maire de la Ville de Genève

Chef de service : M. Roger CHARRIÈRE

Au début de l'année 1982 le service a procédé, après les choix opérés par le Conseil administratif, et pour le programme financier quadriennal 1982-1985, à une synthèse des projets d'investissement retenus comportant :

- la ventilation du nombre de projets par classe, magistrat et secteurs d'intervention,
- les objectifs particuliers et généraux qui pourraient être atteints grâce à l'engagement jusqu'à fin 1985 des moyens prévus pour la réalisation de ces projets,
- la pondération qualitative de ces objectifs découlant de l'appréciation stratégique de chaque projet,
- Le plan stratégique à moyen terme (1985) sous forme de schéma reliant les objectifs principaux et particuliers avec leurs moyens (programme d'investissement) aux buts principaux, à l'objectif et au but général du plan stratégique à long terme.

Tous ces éléments ont été réunis, à l'intention de chaque magistrat, des services financiers et du service immobilier, dans un document de travail comprenant également le recueil des projets envisagés à moyen et à long terme. Ce document de base contient toutes les informations utiles à la programmation à moyen et long terme de l'étude et de la réalisation des projets envisagés par la Ville de Genève.

Devant la situation plus que préoccupante du logement en Ville de Genève, le service a établi à l'intention du Conseil administratif un aperçu sur la situation à fin 1981 et rappelant les buts et objectifs préconisés par le plan stratégique dans ce secteur d'intervention de la Ville.

A la demande du Conseil administratif, le service a participé dans un groupe de travail à l'élaboration d'un rapport sur les besoins de la Ville de Genève en locaux administratifs à moyen terme avec suggestions de localisation. Un premier document concernant les besoins en personnel d'ici à environ 1990 de l'ensemble de l'administration ainsi que ceux en locaux de l'administration centrale a été élaboré par le service et présenté en fin d'année au groupe de travail.

Les informations nécessaires à la révision périodique du plan stratégique ont été recueillies et traitées tout au long de l'année.

Le service a poursuivi sa collaboration avec le service immobilier en participant à l'élaboration des plans directeurs des équipements faisant partie de l'étude d'aménagement de la Ville de Genève.

112 **Contrôle financier**

Directeur : Philippe AEGERTER

Sous-directeur : René BURRI

Chef de la section technique : Jean-Marie BRUCHON

Personnel

Nomination de M. François-Maurice ROSSEL au poste de contrôleur financier succédant à M. Fernand ZBINDEN, atteint par l'âge de la retraite.

Activités

Les travaux de révision effectués au sein des services de l'Administration municipale et l'examen des comptes des organismes subventionnés se sont déroulés normalement. Les factures et mandats de paiement ont fait l'objet d'un contrôle avant paiement.

120 **Services financiers**

Directeur : M. Pierre BERGERAT

Directeur-adjoint : M. Jean CLERC, puis M. Claude HENNINGER

1200 **Assurances**

Préposé : M. Jean BATTISTOLO

Les sinistres suivants ont été enregistrés en 1982 :

	Nombre de sinistres annoncés	Prestations des assurances en Fr.
Incendie, forces de la nature	26	1 131 124,70
Eaux	235	329 427,—
Glaces	608	278 700,65
RC générale	89	69 288,50
RC auto	101	68 012,50
Accidents	705	836 555,— *
Divers	18	67 348.—

* sans Caisse Nationale.

1202 Comptabilité générale et titres

Chef de service : M. Henry ARMAND

Sous-chef de service : M. Jean SUTER

Compos payés Obligations remboursées et émargées en 1982

Mois	Coupons		Obligations	
	Nombre	Fr.	Nombre	Fr.
Janvier	1 455	333 512,50	10	10 000,—
Février	72	16 315,—	6	6 000,—
Mars	13 570	2 898 620,—	30	42 000,—
Avril	23 325	4 307 672,50	60	120 000,—
Mai	3 994	964 957,50	3	3 000,—
Juin	10 785	2 795 556,25	11	23 000,—
Juillet	210	48 540,—	2	10 000,—
Août	491	82 918,10	1	1 000,—
Septembre	48	4 902,50	7	7 000,—
Octobre	13 392	2 901 152,50	1	1 000,—
Novembre	17 190	3 041 811,85	6	30 000,—
Décembre	9 725	2 078 662,50	—	—,—
1982	94 257	19 474 621,20	137	253 000,—
1981	101 312	20 521 407,50	7 366	21 401 000,—

	1982	1981	1980
Nombre de remises traitées	408	530	751

L'activité de ce secteur a été réduite cette année, du fait qu'aucun emprunt n'était normalement échu, ni dénoncé au remboursement par anticipation.

Les remboursements d'emprunts publics de ces dernières années d'une part, et les conversions opérées donnant lieu à la mise en circulation de titres de Fr. 100 000,— (en plus des titres de Fr. 1000,— et Fr. 5000,—) d'autre part, ont réduit considérablement le nombre de coupons à traiter dans l'année. En outre, plus de 50 % des titres mis en circulation à l'émission sont traitées en dépôts global par la SEGA (Société suisse pour le virement de titres S.A.), ce qui a pour effet de réduire, dans une certaine mesure, les manipulations dans les comptages des coupons.

Emprunts et dette publique

La Ville de Genève a procédé aux émissions suivantes :

- Emprunt public de 30 millions à 5 1/4 % au prix d'émission de 99,5 % et d'une durée de 10 ans.
- Bons de caisse pour 38 millions à 4 1/4 % au prix d'émission de 100 % et d'une durée de 10 ans.

La première opération rentre dans le cadre de l'autorisation accordée par le Conseil municipal, en date du 16.12.1981, d'emprunter 30 mios ; la deuxième s'applique au quota de 108 mios d'emprunts à émettre pour 1983, selon vote du Conseil municipal du 15.12.1982.

En effet, cette émission de bons de caisse est destinée à rembourser, par anticipation, l'emprunt, l'emprunt public 5 1/2 % 1973, pour sa prochaine échéance, soit le 15 mars 1983 (voir le rapport de la commission des finances pour l'examen du projet de budget 1983, p. 44).

En outre, la Compagnie d'assurances sur la vie La Bâloise a fait usage de son droit de dénoncer pour le 15.4.1982, le solde de son prêt de 1972 de 7 mios à 5 %. Il a été converti aux nouvelles conditions suivantes : 5 3/4 % — durée 10 ans — prix d'émission 100 %.

Liquidités

Mouvement et composition des liquidités
 (après élimination des virements de fonds)

Mois	Mouvement du mois			Composition de la trésorerie		
	Recettes	Dépenses	Excédent	à vue	à terme	Total
1er janvier 1982				7 505 019,84	143 000 000,—	150 505 019,84
Janvier	33 051 747,31	34 712 492,86	— 1 660 745,55	7 344 274,29	141 500 000,—	148 844 274,29
février	25 419 892,95	31 579 887,15	— 6 159 994,20	2 684 280,09	140 000 000,—	142 684 280,09
Mars	43 300 200,64	38 853 568,55	+ 4 446 632,09	6 130 912,18	141 000 000,—	147 130 912,18
Avril	35 946 975,11	1) 47 027 993,65	— 11 081 018,54	8 549 893,64	127 500 000,—	136 049 893,64
Mai	3) 69 478 912,35	2) 82 226 493,75	— 12 747 581,40	13 802 312,24	109 500 000,—	123 302 312,24
Juin	38 871 626,74	4) 44 378 307,30	— 5 506 680,56	7 295 631,68	110 500 000,—	117 795 631,68
Juillet	6) 62 374 357,79	5) 55 786 607,86	+ 6 587 749,93	12 883 381,61	111 500 000,—	124 383 381,61
Août	34 685 636,36	7) 32 750 768,30	+ 1 934 868,06	11 318 249,67	115 000 000,—	126 318 249,67
Septembre	38 859 864,39	33 786 364,20	+ 5 073 500,19	11 391 749,86	120 000 000,—	131 391 749,86
Octobre	35 902 703,79	39 770 940,60	— 3 868 236,81	14 523 513,05	113 000 000,—	127 523 513,05
Novembre	34 696 183,24	42 735 827,65	— 8 039 644,41	9 483 868,64	110 000 000,—	119 483 868,64
Décembre	8) 78 621 611,79	45 322 561,40	+ 33 299 050,39	10 782 919,03	142 000 000,—	152 782 919,03
Sous-totaux	531 209 712,46	528 931 813,27	+ 2 277 899,19			
1) dont		7 000 000,—	dépôt à terme			
2) dont		50 000 000,—	dépôts à terme			
3) dont	30 000 000,—		remboursement dépôt à terme			
4) dont		5 000 000,—	dépôt à terme			
5) dont		25 000 000,—	dépôts à terme			
6) dont	24 875 000,—		emprunt 5,25 % 1982 de 30 Mios à 99,5 % /. achat pour compte CAP 5 Mios			
7) dont		3 000 000,—	dépôt à terme			
8) dont	38 000 000,—		bons de caisse 4,25 % 1982			
Totaux	438 334 712,46	438 931 813,27				
Variation 1982/1981	+ 10,1 %	+ 20,5 %				
Moyenne mensuelle	36 527 892,70	36 577 651,10				

Les recettes annuelles courantes, déduction faite des virements de fonds, des placements et des emprunts émis ou remboursés, ont été inférieures de 0,6 millions aux dépenses annuelles.

La moyenne mensuelle des dépenses est passée de 30,3 à 36,6 millions (+ 20,5 %) La moyenne mensuelle de nos placements à court terme s'élève à 123,5 millions. En contre partie, les intérêts bancaires comptabilisés en recette à la rubrique 126.10001 atteignent Fr. 11 359 454,54 soit un taux moyen de 8,34 sur l'ensemble de notre trésorerie.

Mouvement des liquidités par année
 (après élimination des virements de fonds)

Année	Recettes nettes	Dépenses nettes	Emprunts et prêts Remboursements d'emprunts et de prêts	Excédent	Solde de trésorerie en fin d'exercice *
1972					48 197 998,46
1973	232 305 018,83	263 954 768,11	31 785 072,50	+ 135 323,22	48 333 321,68
1974	281 437 800,59	294 629 553,24	10 000 000,—	— 3 191 752,65	45 141 569,03
1975	324 285 776,70	310 462 225,91	21 800 000,—	+ 35 623 550,79	80 765 119,82
1976	335 009 886,87	312 997 219,75	— 41 350 000,—	— 19 337 332,88	61 427 786,94
1977	351 271 033,14	323 368 123,30	—	+ 27 902 909,84	89 330 696,78
1978	372 496 200,65	323 109 259,01	— 12 253 000,—	+ 37 133 941,64	126 464 638,42
1979	360 151 237,75	326 401 417,37	— 51 597 000,—	— 17 847 179,62	108 617 458,80
1980	367 828 165,22	342 447 730,74	— 6 000 000,—	+ 19 380 434,48	127 997 893,28
1981	398 164 743,59	364 117 617,03	— 11 540 000,—	+ 22 507 126,56	150 505 019,84
1982	438 334 712,46	438 931 813,27	2 875 000,—	+ 2 277 899,19	152 782 919,03

* y compris les placements à court terme.

Enregistrement des mandats de paiement

Année	Nombre	Augmentation %	Montant
1978	42 105	2,64	Fr. 284 345 056,—
1979	45 119	7,16	Fr. 358 322 633,70
1980	45 104	— 0,25	Fr. 261 382 334,21
1981	47 061	4,34	Fr. 277 778 130,20
1982	49 493	5,17	Fr. 312 823 096,04

Cette statistique n'englobe que les mandats de paiement émis en faveur de fournisseurs, de créanciers, tiers, subventionnés divers, à l'exclusion des salaires et des pensions.

Nous renvoyons le lecteur au tableau No 24 publié dans les comptes rendus financiers, qui donne un répartition par groupes professionnels de ces mandats de dépenses, permettant ainsi de mesurer l'impact des dépenses municipales sur l'économie genevoise.

Statistique des mandats payés en 1982 par ordre de grandeur

Catégorie de Fr.	à Fr.	Nombre de mandats	% Nombre	Total réel en Fr.
0,01	à 9,99	100	0,20	697,50
10,—	à 99,99	9 492	19,13	537 945,00
100,—	à 199,99	7 239	14,59	1 050 881,00
200,—	à 399,99	7 476	15,07	2 133 677,40
400,—	à 599,99	4 371	8,81	2 130 429,80

600,—	à 799,99	2 716	5,47	1 872 191,50
800,—	à 999,99	1 909	3,85	1 699 522,60
1 000,—	à 4 999,99	9 533	19,21	21 399 822,94
5 000,—	à 9 999,99	2 489	5,02	17 451 493,20
10 000,—	à 99 999,99	3 829	7,72	109 160 697,05
100 000,—	à 999 999,99	435	0,88	104 211 344,30
1 000 000,—	et plus	27	0,05	44 830 066,70
Totaux		49 616	100,00	306 478 768,99

L'écart dans le montant total ressortant de ces 2 statistiques s'explique par le décalage, en fin d'année, entre l'enregistrement des derniers mandats de l'exercice et leur paiement qui a lieu dans les premiers jours de l'année suivante.

On remarquera de plus que la moitié des mandats (57,8 %) sont constitués par des factures d'un montant variant entre 0 et 500 francs qui ne représentent finalement que le 1,91 % des dépenses totales !

Activités diverses

Le service tient également les comptabilités de la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes (FAG) et d'une société immobilière.

Le service est représenté au sein de la Commission de rationalisation ; il fait également partie du groupe de travail chargé d'étudier l'introduction par les communes genevoises, du nouveau modèle de comptes.

Personnel

Nous avons enregistré le départ de 3 employés, tous remplacés par du personnel nouveau.

L'effectif du Service est de 10 personnes dont deux occupées à mi-temps.

1203 Office du personnel

Chef de service : M. Henri DECOR

SERVICE DE L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

L'activité de l'Office du personnel se traduit avant tout par des données numériques et statistiques, bien que son rôle de chargé d'études pour le Conseil administratif ne puisse être exprimé sous cette forme.

Gestion du personnel

La Commission d'évaluation des fonctions de l'administration municipale s'est réunie six fois au cours de l'exercice 1982.

Durant ces six réunions, les membres de ladite Commission ont étudié les 58 cas qui leur furent soumis et qui se décomposent de la manière suivante :

- 37 analyses primaires
- 21 compléments d'analyses (fonctions ayant déjà fait l'objet d'une analyse primaire).

Les délibérations de la Commission ont apporté les résultats suivants :

- 43 cas ont abouti à une amélioration de la classification
- 13 cas ont été jugés correctement classés
- 2 cas doivent être revus (postes non stabilisés).

Il est à relever que ce sont 19 services de l'administration qui ont été concernés par ces travaux.

A. Personnel régulier

1) Mouvement du personnel

Le mouvement du personnel régulier a été le suivant :

état au 31 décembre 1981 :			
— personnel régulier	1 498		
— auxiliaires permanents	561	2 059	dont Abattoir 51
engagement 1982 :			
— personnel régulier	105		
— auxiliaires permanents	57	162	
démissions 1982 :			
— personnel régulier	37		
— auxiliaires permanents	16		
— retraités : personnel régulier	28		
auxiliaires permanents	22		
— invalides : personnel régulier	3		
auxiliaires permanents	1		
— décès	8	115	
état au 31 décembre 1982		2 106	dont Abattoir 51

La gestion du personnel a nécessité, en 1982, la préparation et le contrôle de 47 328 documents de perforation se répartissant comme suit :

10 358 mutations sur fichier « éléments »
 12 037 mutations sur fichier « noms »
 24 920 rapports d'activité
 13 mutations microfiches.

Pour la même période, l'exécution des traitements a nécessité l'utilisation de 340 272 éléments de salaire.

2. Traitements

Les montants versés à titre de salaires, indemnités et allocations diverses se sont élevés à :

— traitements de base	Fr.	89 947 917,30
— allocations de vie chère	Fr.	5 167 637,45
— allocations familiales	Fr.	1 777 788,50
— indemnités diverses	Fr.	15 067 523,45
	Total	Fr. 111 960 866,70

Par rapport à 1981, le montant des traitements, indemnités et allocations diverses versé au personnel régulier a augmenté de Fr. 7 918 733,65.

Pour 1982, l'allocation de vie chère a été fixée provisoirement à 5,77 %, puis sur la base de l'indice des prix à fin octobre 1982, elle a été fixée définitivement à 9,97 % (1981 : 7,85).

L'indice des salaires 1981 a donc passé de 108,69 à 113,89 en 1982.

B. Personnel temporaire

1) mouvement

Au cours de l'année 1982, l'Office du personnel a enregistré 1975 contrats de travail de personnel temporaire, à savoir :

- 660 renouvellements (personnel en fonction au 31 décembre 1981 et dont le contrat a été renouvelé)
- 565 nouveaux contrats
- 750 prolongations (personnel dont le contrat en cours d'année a été prolongé)
- 500 temporaires ont cessé leur activité en cours d'année.

La gestion du personnel temporaire en 1982 a nécessité la préparation et le contrôle de 8877 documents de perforation, se répartissant comme suit :

- 1864 mutations sur fichier « nom s »
- 835 mutations sur fichier « éléments de salaire »
- 6178 rapports d'activité + RAV.

Au 31 décembre 1982, 810 employés sous contrat « temporaire » se répartissent comme suit :

- 320 employés intervenant à la demande pour exercer une activité accessoire
 - 180 employés ayant une activité accessoire régulière
 - 24 apprentis et apprenties
 - 20 stagiaires
 - 118 employés engagés sur le fonds chômage
 - 45 employés engagés pour effectuer un travail non permanent
 - 28 employés engagés pour occuper des postes de travail permanents, mais ne remplissant pas les conditions permettant leur titularisation
 - 75 employés engagés pour occuper des postes de travail permanents, à titulariser.
- 810 au total.

Absence du personnel

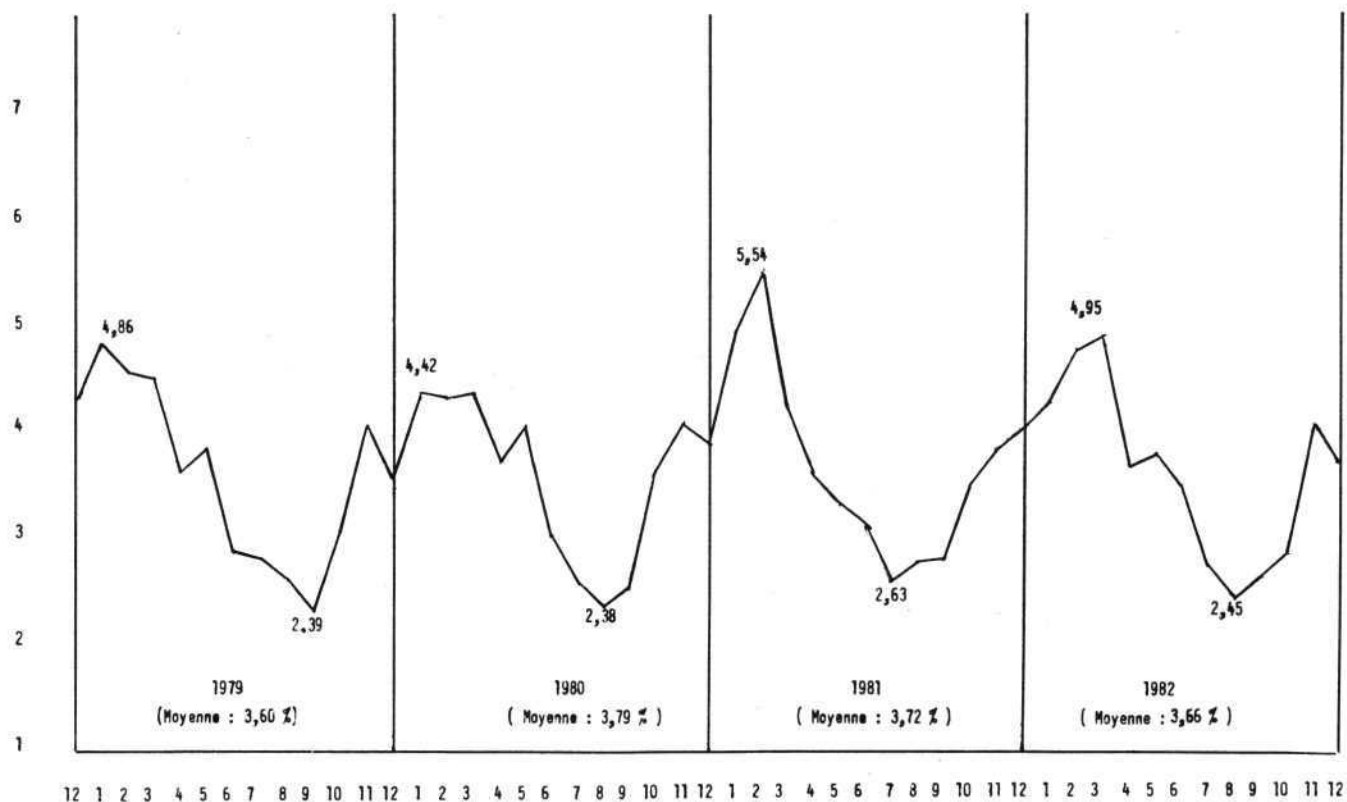
La surveillance des absences est une tâche à laquelle l'Office du personnel attache une importance particulière.

Le tableau et le graphique ci-après indiquent l'importance de l'absentéisme du personnel et ses causes.

Evolution des absences au cours de l'année 1982

Mois	Journées d'activité	Journées de maladie	%	Journées d'accidents	%	Service militaire	%
Janvier	65 441	2 831,00	4,33	934,00	1,43	243,00	0,37
Février	59 864	2 889,50	4,83	714,50	1,19	477,00	0,80
Mars	66 526	3 293,50	4,95	957,00	1,44	189,00	0,28
Avril	64 770	2 421,50	3,74	976,50	1,51	236,00	0,36
Mai	67 177	2 574,50	3,83	992,00	1,48	985,00	1,47
Juin	65 550	2 321,00	3,54	1 017,50	1,55	997,00	1,52
Juillet	68 169	1 876,50	2,75	972,00	1,42	47,00	0,07
Août	68 355	1 673,00	2,45	761,50	1,11	43,00	0,06
Septembre	66 300	1 770,50	2,67	710,00	1,07	606,00	0,91
Octobre	68 727	1 973,00	2,87	953,00	1,39	1 180,00	1,72
Novembre	66 690	2 781,00	4,17	834,00	1,25	1 089,00	1,63
Décembre	68 913	2 583,00	3,75	605,00	0,88	194,00	0,28
		Moyenne (1981)	3,66 (3,72)	Moyenne (1981)	1,31 (1,41)	Moyenne (1981)	0,79 (0,46)

1982 : taux d'absentéisme du personnel pour cause de maladie



Formation du personnel

a) Séminaire pour les cadres

Les cadres de l'Administration ont participé à un séminaire d'une journée ; ils ont entendu trois exposés présentés par :

- M. Daniel AUBERT, chef du service des écoles et institutions pour la jeunesse, qui a parlé du service qu'il dirige

- un directeur de personnel d'une entreprise de la place, sur « la formation à l'écoute »
- M. Gilbert ARLETTAZ, ingénieur-conseil du Conseil administratif, sur l'énergie, l'hygiène et la sécurité et l'évacuation des bâtiments.

b) Cours à l'intention du personnel

L'Office du personnel, en collaboration avec les Cours commerciaux de Genève, a organisé les cours suivants :

- l'expression écrite 85 participants
- pour les chefs d'équipe et contremaîtres 74 participants

c) Formation individuelle

176 personnes ont suivi des cours, à titre individuel, que ce soit de leur propre initiative ou à la demande de la Direction de leur service.

Ces employés ont suivi des cours, notamment aux Cours commerciaux de Genève ou aux Cours industriels du soir ; 23 ont bénéficié de congés payés, entre autres pour préparer et se présenter à des examens de fin d'apprentissage en cours d'emploi ou de maîtrise.

La somme dépensée pour la formation et le perfectionnement professionnel en 1982 est de Fr. 91 696,70.

d) Apprentissage

En 1982, l'Administration formait 24 apprentis dans les professions suivantes :

- employée de commerce « S » 7 apprenties
- employée de bureau 1 apprenti
- horticulteur « A » 14 apprentis
- menuisier 1 apprenti
- mécanicien autos 1 apprenti

En juin, 4 apprentis ont passé avec succès leurs examens finals ; il s'agit de :

- MAILLARD Nicole . . . employée de commerce «S» . . . Protection civile
- MAYSTRE Patricia . . . horticulteur «A» . . . Conserv. et Jardin botaniques
- GENDRE Olivier . . . horticulteur «A» . . . Conserv. et Jardin botaniques
- JAQUIER Yves . . . horticulteur «A» . . . Parcs et promenades

L'Office du personnel attache une très grande importance à tout ce qui a trait à la formation et au perfectionnement professionnel.

Il entreprend et favorise toutes les démarches qui sont dans ses possibilités, avec la participation active des employés, pour que le règlement du Conseil administratif concernant le perfectionnement de la formation professionnelle et les congés de formation soit appliqué de la manière la plus large qui soit.

Action chômage

L'engagement de personnes au chômage a été poursuivi en 1982.

C'est ainsi que l'administration a offert un emploi pour une durée limitée, en règle générale à quatre mois, à 118 chômeurs, dont 24 de professions techniques.

Les sommes dépensées se montent à Fr. 1 585 189,— dont Fr. 682 551,— pour les professions techniques.

Assistance sociale

Activité de l'assistante sociale

Cette activité est toujours appréciée. Les problèmes majeurs dont notre assistante sociale a eu à s'occuper au cours de l'année sont :

- l'alcoolisme
- les dettes

- la maladie
- les conflits conjugaux
- l'isolement

731 lettres, 100 démarches, 296 entretiens, 598 visites à domicile, dans les hôpitaux ou dans les maisons de retraite ou de convalescence, représentent l'effort fait pour entretenir et maintenir le contact humain et chercher à aider ceux qui sont en difficulté.

Les visites de l'assistante sociale représentent pour les retraités, les isolés, les malades, les jeunes mères, un signe tangible de l'intérêt que l'administration et ses chefs portent à leurs fonctionnaires.

Au cours de 1982, ce n'est pas moins de 27 dossiers qui ont été ouverts par notre assistante sociale.

Activité du visiteur-conseil aux malades

Ce collaborateur a effectué, en 1982, 582 visites à domicile et dans les établissements hospitaliers.

Les principaux motifs pour lesquels le visiteur-conseil a effectué ces visites sont les suivants :

- visites pour les absences de longue durée
- visites d'informations ; c'est le cas lorsque les services ne peuvent obtenir régulièrement des nouvelles ou des certificats médicaux lors des absences de longue durée
- visites d'ordre administratif : application des statuts et règlements de l'administration municipale.

Allocation de vie chère

a) personnel régulier

Pour 1982, l'allocation de vie chère a été fixée à 5,77 % des traitements. Le montant total payé pour cette allocation s'est élevé à Fr. 5 167 637,45 et celui de l'allocation complémentaire versée en fin d'année, soit 3,97 % des traitements bruts (base plus allocation de vie chère) à Fr. 3 743 865,10 (1981 : 3 826 329,80).

b) retraités et pensionnés

Comme les années précédentes, ils reçurent un complément d'allocation de vie chère en décembre représentant un total de Fr. 507 132,35.

Au total, les retraités et pensionnés ont reçu, sous forme d'allocation de vie chère, un montant de Fr. 4 730 958,95 (1981 : 4 213 314,60).

Allocations familiales

Depuis le 1er janvier 1982, le montant de l'allocation mensuelle complète par enfant s'élève à :

- Fr. 51.— à 60.— (enfants à l'étranger)
- Fr. 85.— jusqu'à 10 ans
- Fr. 100.— de 10 à 15 ans
- Fr. 180.— de 15 à 25 ans (études ou apprentissage).

L'administration municipale a versé, en 1982, à titre d'allocations pour enfants, la somme de Fr. 1 844 196,40.

Par rapport à 1981, on enregistre donc une hausse de Fr. 111 651,40.

Quant au nombre de bénéficiaires, ils se répartissent, au 31 décembre 1982, de la manière suivante :

enfants de 0 à 15 ans (à l'étranger)	6
enfants de 0 à 10 ans	547
enfants de 10 à 15 ans	391
enfants de 15 à 20 ans (en études ou en apprentissage)	358
Total	1 302

La Ville de Genève a payé 53 primes à la naissance.

Impôt à la source

L'administration municipale compte parmi son personnel régulier et temporaire quelques employés soumis à l'impôt à la source.

Au cours de l'année 1982, il a été perçu sur leurs traitements, à titre d'impôt à la source, un montant de Fr. 463 502,80 (1981 : 622 540,65).

Caisse-maladie

L'Office du personnel gère le contrat que l'administration municipale a passé avec la Caisse-maladie suisse d'entreprises le 1er novembre 1966.

Les adhésions en 1982 se répartissent de la manière suivante :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	71	30	45	146
Communes	24	7	16	47
Divers	2	—	1	3
	97	37	62	196

Les démissions enregistrées en 1982 ensuite de cessation d'activité (ou de décès de retraités) s'établissent comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	30	19	23	72
Communes	9	9	6	24
Divers	2	2	1	5
	41	30	30	101

d'où une augmentation de 95 personnes.

En outre, il a été délivré 4090 feuilles de pharmacie.

La situation, au 31 décembre 1982, se présente comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	1 376	623	610	2 609
Retraités-pensionnés	234	141	16	391
Veuves	48	17	15	80
Communes	325	157	185	667
Etat	10	4	5	19
Divers	49	18	8	75
	2 042	960	839	3 841

Paiement des pensions

Selon l'article 65 du statut de la Caisse d'assurance du personnel (C.A.P.), l'administration municipale est responsable du paiement des rentes de ses pensionnés. Les deux tableaux ci-après indiquent respectivement les effectifs des pensionnés par catégories et les montants des rentes versées par l'Office du personnel au cours des années 1981 et 1982 (C.A.P. et autres rentes) :

Effectif des pensionnés

	Ville de Genève	Etat *)	Externes	Total
Retraités	311	17	21	349
Invalides	43	2	6	51
Veuves	203	42	11	256
Orphelins	37	—	7	44
Suppressions d'emploi	1	1	—	2
Autres rentes	19	2	—	21
Totaux	614	64	45	723

*) Personnel communal transféré à l'Etat par la loi de fusion.

Montant des rentes

	1981	1982	Différence
	Fr.	Fr.	Fr.
Pensions et retraites	7 083 117,65	8 244 832,70	+ 1 161 715,05
Rentes complémentaires versées par l'administration municipale	4 213 314,60	4 734 404,—	+ 521 089,40
Autres rentes (CA, Budget, Feu, Fonds de secours)	515 397,25	559 791,70	+ 44 394,45
	11 811 829,50	13 539 028,40	+ 1 727 198,90

SECRETARIAT DE LA CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL

La Caisse d'assurance du personnel est un service de la Ville, des Services industriels de Genève, institué en vertu des lois de fusion. Elle assure le personnel de la Ville de Genève, des Services industriels et des Communes du canton.

Comité de gestion pour 1982 :

Délégué de la Ville :

MM. Pierre RAISIN et Claude KETTERER.

Délégués des Services industriels :

MM. Jules DUCRET et Louis DUCOR.

Délégués de l'Etat :

MM. Simon GRANDJEAN et Emile BLONDEL.

Délégué des Communes :

M. Frédéric RIESEN.

Délégué du personnel :

MM. Louis BERGERAT, Jean-Jacques ARNI, Bernard COURT (Ville de Genève), Jean-Pierre HODEL, Roland STAMPFLI, Albert ROLLIER (Services industriels).
M. René MORET (Communes).

Président : M. Pierre RAISIN

Secrétaire : M. Louis BERGERAT

1206 Taxe professionnelle communale

Chef de service : Mlle Valérie JUILLARD

Conformément à l'article 318, alinéa 2, de la loi générale sur les contributions publiques de la République et Canton de Genève, la Ville de Genève a été autorisée, par l'arrêté du Conseil d'Etat du 12 juin 1970, à procéder elle-même aux formalités de perception et de recouvrement des taxes professionnelles communales.

RÉSULTATS FINANCIERS de l'exercice s'étendant du 01.01.1982 au 31.12.1982

	Situation initiale	Dégrèvements	Situation effective
1. RELIQUAT au 01.01.1982	2 436 215,20	247 596,90	2 188 618,30
2. MOUVEMENT exercice 1982			
2.1. Production 1982			
Brute	36 360 865,25	600 687,60	35 760 177,65
Surtaxe (sommations)	34 714,25	7 000,85	27 713,40
Production totale	36 395 579,50	607 688,45	35 787 891,05
2.2. Total à percevoir pour l'exercice 1982			37 976 509,35
2.3. Perception 1982			
Exercice 1982			33 981 919,20
Exercices antérieurs			1 949 949,30
Perception totale			35 931 868,50
3. RELIQUAT au 31.12.1982			
Exercice 1982			1 805 971,85
Exercices antérieurs			238 669,—
Reliquat total			2 044 640,85

Décomposition du reliquat au 31 décembre 1982

Reliquat 1974	Fr. 500,—
Reliquat 1975	Fr. 600,—
Reliquat 1976	Fr. 731,—
Reliquat 1977	Fr. 2 140,20
Reliquat 1978	Fr. 1 270,20
Reliquat 1979	Fr. 2 527,85
Reliquat 1980	Fr. 34 337,45
Reliquat 1981	Fr. 196 562,30
Reliquat 1982	Fr. 1 805 971,85
Reliquat total	Fr. 2 044 640,85

AUTRES ACTIVITÉS

Mouvement du rôle

Modifications diverses	4 006
Contribuables mis hors rôle	996
Contribuables nouveaux	1 442
Nombre de contribuables à fin 1982	15 205
Déclarations expédiées	7 317
Bordereaux expédiés	13 768
dont taxes reconduites	6 298

Contentieux

Rappels	1 786
Sommations	772
Actes de poursuites	805

Réclamations

190 cas de réclamations ont été traités par le service de la taxe professionnelle communale en 1982, dont 158 ont été résolus dans l'année.

Commission de réclamation Cette Commission a tenu 2 séances en 1982 consacrées à l'examen de 32 cas de réclamations et demandes de remises.
3 cas sont en suspens devant la Commission cantonale de recours en matière d'impôts, 1 cas est en suspens devant le Tribunal administratif.

1207 Loyers et redevances

Chef de service : M. Alain CLOT

Gestion des immeubles	Le Service a géré 409 immeubles, soit :	
	Immeubles locatifs	384
	Legs Revillod	2
	Legs Diday	1
	Legs Maget	1
	Fonds Galland	21
		<hr/>
		409
Contrôle de gestion par le Service	En gérance privée :	
	Immeubles locatifs (copropriété)	2
		<hr/>
		411
		<hr/>

MOUVEMENT DE GESTION L'effort social de la Ville de Genève constitué par des réductions de loyer pour les personnes à revenu modeste se monte à
Appartements **Fr. 4 533 177,— pour 1982**
Le nombre de personnes bénéficiant de ces avantages est de 2 580.

Immeubles démolis 3, avenue Eugène-Empeyta
68, route de Malagnou
70, route de Malagnou
1, rue du Midi
10 ter, rue des Sources

Acquisitions 1-3, chemin de la Gravière
9, rue Henri-Bordier
2, rue Malatrex
34, avenue Peschier

Caisse d'assurance du personnel Dès le 1er juillet 1982, le Service a été déchargé de la gestion des immeubles propriété de la CAP.
Depuis cette date, le mandat de gérance a été confié à des régies privées.

Places de stationnement	1) Création de places de stationnement :	
	Baudit, 2-4	22 places
	Cité-de-la-Corderie (agrandissement)	7 places
	Sillem, 6	8 places
	Terrassière, 40	21 places
	2) Acquisitions	
	Henri-Bordier, 9	4 garages
	Peschier, 34	1 garage

3) **Diminution**

Servette-Malatrex 9 places

Ce qui porte le nombre de places de stationnement louées au 31 décembre 1982 à 3 251.

Salles de réunions

Le Service assure l'exploitation des salles de réunions :

- Palladium
- Plainpalais
- Eaux-Vives
- Faubourg
- Asters

Le montant des frais d'exploitation pris en charge par la Ville de Genève s'élève à Fr. **849 606,15 pour 1982.**

En outre, conformément à l'article 29 du règlement de location des salles de réunions, 79 sociétés ont bénéficié d'un jour de location gratuite, représentant un montant de

Fr. 55 436,25.

Encaissements

Le montant total des recettes du Service durant l'exercice 1982 a été de

Fr. 39 282 085,10

pour 8 945 locations, dont 4 932 appartements.

1208 Office de l'informatique

Chef de service : M. Jean-Claude BRUNNER

Machines

Le parc se compose d'un ordinateur IBM/3 à disques et bande magnétique et 32 000 positions de mémoire centrale.

Analyse - Programmation

Trois programmeurs ont écrit de nouveaux programmes et mis à jour, selon les demandes, les quelques 1589 programmes que nous utilisons actuellement.

Services	%		Nombre d'heures	
	1981	1982	1981	1982
Comptabilité	12,0	15,2	944	1 242
Office du personnel et C.A.P.	21,4	16,8	1 686	1 369
Taxe	3,3	1,5	259	120
Loyers et Redevances	1,4	1,1	112	88
Abattoirs	24,2	4,6	1 912	380
Secours contre l'incendie	5,0	0,9	394	76
Service social	1,5	1,3	115	102
Pompes funèbres	0,5	0,3	40	24
Protection civile	6,9	8,9	546	724
Voirie	3,8	6,0	298	498
Service immobilier	2,1	2,2	166	186
Halles et Marchés	1,3	1,2	102	102
Conseil municipal	0,6	0,0	50	4
Ecoles	2,7	0,1	216	12
Contrôle financier	0,0	1,2	0	96
Absences	13,3	14,3	1 053	1 171
Formation et divers	0,0	24,4	0	1 987
	100,0	100,0	7 893	8 181

Opération

Deux opérateurs ont fait fonctionner l'ordinateur pendant 2734 heures.

La répartition entre les services se présente ainsi :

Services	1981	1982
Comptabilité	15,1 %	15,8 %
Office du personnel et C.A.P.	28,1	27,2
Taxe	9,5	8,7
Loyers et Redevances	11,4	10,7
Abattoirs	2,6	2,9
Secours contre l'incendie	1,0	1,4
Service social	2,0	2,2
Pompes funèbres	1,6	1,3
Protection civile	4,1	5,7
Service immobilier	2,2	1,9
Voirie	3,8	4,0
Halles et Marchés	7,6	8,1
Conseil municipal	0,5	0,7
Inventory	7,9	8,5
Divers	0,1	0,1
Musée	0,2	0,2
Ecoles	0,2	0,0
Location	0,2	0,1
Pannes	1,9	0,5
	100,0 %	100,0 %

Encodage

Au cours de l'année, 332 757 enregistrements ont été magnétisés par deux personnes.

La répartition entre les services est la suivante :

Services	Nombre d'enregistr.		%	
	1981	1982	1981	1982
Comptabilité	89 338	90 292	18,4 %	27,1 %
Office du personnel et C.A.P.	63 658	54 437	13,1	16,4
Taxe	54 500	42 015	11,2	12,6
Loyers et Redevances	21 166	19 319	4,4	5,8
Abattoirs	157 022	24 730	32,4	7,5
Secours contre l'incendie	9 166	9 804	1,9	2,9
Service social	2 985	3 415	0,6	1,1
Pompes funèbres	9 621	9 457	2,0	2,9
Service immobilier	2 774	2 058	0,6	0,6
Halles et Marchés	18 658	14 809	3,9	4,4
Divers	9 566	10 365	2,0	3,1
Voirie	29 795	28 959	6,1	8,7
Protection civile	5 932	17 884	1,2	5,4
Conseil municipal	772	748	0,2	0,2
Inventory	5 906	1 276	1,2	0,4
Assurance	512	742	0,1	0,2
Musée	2 953	1 087	0,6	0,3
Ecoles	199	1 360	0,1	0,4
	484 523	332 757	100,0 %	100,0 %

Encaissements par BVR

Les recettes obtenues par le canal des mandats bleus optiques s'élèvent à Fr. 78 636 255,70.

Cette somme se répartit à raison de :

Services	1981	1982
Loyers et Redevances	47,0 %	42,0 %
Taxe	34,2	39,9
Abattoirs	6,4	6,1
Pompes funèbres	3,3	3,1
Halles et Marchés	4,3	4,4
Autres services	4,8	4,5
	100,0 %	100,0 %

1209 Garage municipal

Chef de garage : M. Henri FONTAINE

Personnel	Un ouvrier carrossier nous a quitté en 1982, il a été remplacé par un tôlier-peintre transféré du Service de la Protection civile.	
Locaux	La situation n'a pas changé en ce qui concerne les locaux (toujours insuffisants), toutefois une étude de construction d'un nouveau garage a commencé, ce qui permet d'espérer une amélioration dans quelques années.	
Entretien des véhicules	Le renouvellement systématique des véhicules usagés nous permet d'avoir un parc relativement en bon état, sans avoir à faire de dépenses excessives pour son entretien et, d'autre part, évite l'engagement de personnel supplémentaire malgré l'augmentation du nombre des véhicules.	
Prêt de véhicules	Nos cinq véhicules ont été prêtés 537 fois durant cette année aux Services qui n'en possèdent pas, et ceci pour des périodes allant de la demi-journée jusqu'à deux mois. Ce qui démontre bien l'utilité de tels véhicules.	
Camion multibennes	Notre camion multibennes a transporté 2200 tonnes de déchets divers, récoltés dans divers services de l'Administration et parcouru 32 150 km, ce qui représente une légère augmentation par rapport à l'an passé.	
Acquisitions	En 1982, le Garage municipal s'est chargé de l'étude et de l'acquisition des véhicules suivants :	
	1 camion multibennes	pour Garage municipal
	1 petit fourgon	pour l'Economat
	1 fourgon	pour Chauffage
	1 combi	pour Conservatoire botanique
	3 minibus	pour Protection civile
	1 fourgon	pour Parcs et promenades
	1 petit camion	pour Parcs et promenades
	1 fourgon	pour Pompes funèbres
	1 corbillard	pour Pompes funèbres
Statistiques	Nombre de véhicules entretenus par le garage	127 (+ 4)
	Kilomètres parcourus par les véhicules	912 000 (+ 29 000)
	Consommation de carburant (en litres)	188 500 (+ 7 000)
	Nombre de fiches de réparations établies	621 (+ 26)

123 Centimes additionnels

Situation au 31 décembre 1982

Libellé	Production nette y compris reliquat	Perception nette	Frais de perception	
A. Situation générale				
42,5 centimes ordinaires	279 262 563,40	237 251 484,50	7 117 544,55	
4 centimes pour les grands travaux	26 283 535,40	22 329 551,50	669 886,55	
1 centime pour la construction HLM	6 570 883,85	5 582 387,90	167 471,65	
	312 116 982,65	265 163 423,90	7 954 902,75	
B. Perception nette par genre de contribuables				
	Au 31.12.1981	Au 31.12.1982	Différence	%
Personnes physiques	193 221 677,90	206 969 261,45	+ 13 747 583,55	+ 7,1
Personnes morales	55 538 786,85	58 194 162,45	+ 2 655 375,60	+ 4,8
	248 760 464,75	265 163 423,90	+ 16 402 959,15	+ 6,6
C. Reliquat				
Personnes physiques	34 081 395,61	36 568 336,81	+ 2 486 941,20	+ 7,3
Personnes morales	8 091 704,29	10 385 221,94	+ 2 293 517,65	+ 28,3
	42 173 099,90	46 953 558,75	+ 4 780 458,85	+ 11,3

Décomposition de la valeur de rendement du centime

	1982	1981	1980	1979	
Personnes physiques	4 357 247,65	78,1 %	77,7 %	80,5 %	81,8 %
Personnes morales	1 225 140,25	21,9 %	22,3 %	19,5 %	18,2 %
Total	5 582 387,90	100,0 %	100 %	100 %	100 %

Fonds de péréquation financière intercommunale

	1982	1981
Montant prélevé sur l'impôt des personnes morales de la Ville de Genève, selon l'article 295, 2e alinéa, de la LCP	Fr. 14 548 540,—	Fr. 13 468 155,—
Rétrocession du fonds en faveur de la Ville de Genève	Fr. 4 932 170,—	Fr. 4 474 000,—
Perte nette pour la Ville de Genève	Fr. 9 616 370,—	Fr. 8 994 155,—

230 Service immobilier

Directeur : M. Claude CANAVESE

Directeur-adjoint : M. Jean BRULHART

2300 SERVICE ADMINISTRATION - OPÉRATIONS FONCIÈRES - ÉCLAIRAGE PUBLIC

Chef de service : M. Gaston CHOFFAT

Commission des travaux

La commission a tenu 32 séances au cours desquelles elle a examiné 62 objets, réexaminé d'autres propositions et procédé à plusieurs auditions ; elle était composée comme suit :

Commission nommée par le Conseil municipal le 19 mai 1981 :

M. Johner, Président, M. Jacquet, Mme Jacquiard, MM. Dunand, Zaugg, Lyon, Ducret, Mme M.Ch. Pictet, MM. Paquin, Poncioni, Reichenbach, Rigotti, Savary, Tua, Zurkirch.

Commission nommée par le Conseil municipal le 11 mai 1982 :

M. Poncioni, Président, M. Beeler, Mme Burnand, Mme Jacquiard, MM. Jacquier, Johner, Lyon, Paquin, Mme Pictet, MM. Reichenbach, Rigotti, Savary, Tua, Zaugg, Zurkirch.

Opérations immobilières traitées par le Service, approuvées par le Conseil municipal

Achat d'immeubles et de terrains	M ²	Fr.
Chemin de la Gravière 1-3, parcelles 1507 et 1508	1 452	770 000,—
Route de Malagnou, parcelles 2487 B et 2488 A	1 242	273 000,—
Avenue Peschier 34 - chemin des Pléïades, parcelle 2009	2 138	1 069 000,—
Avenue Henri-Bordier 9 - avenue Henri-Golay, parcelle 1437 index 1	2 543	803 000,—
Capital-actions de la S.I. Mavolta, propriétaire de la parcelle 3476, rue Voltaire 9	238	4 000 000,—
Capital-actions de la S.I. Mister Ycks, propriétaire de la parcelle 3323, rue Jean-Robert-Chouet 7 (y compris le mobilier de Fr. 250 000,— de l'hôtel Ariana)	250	3 250 000,—
Capital-actions de la S.I. rue de l'Université 3, propriétaire de la parcelle 4371, rue de l'Université 3 - square de l'Académie	142,65	1 800 000,—
10, avenue des Allières, parcelle 829	1 911	900 000,—
9, rue des Amis, parcelle 2563	188	385 000,—
72, route de Malagnou, parcelle 1341 et droits en dépendant dans la parcelle 1337	2 063	1 275 000,—
8, avenue des Allières, parcelle 827	779	900 000,—
42, rue de Carouge, parcelle 815 et droits en dépendant dans les parcelles 818 et 820	1 195	2 800 000,—
soit au total 12 acquisitions	14 141,65	18 225 000,—
(1981 : 6 acquisitions, 6 434,10 m ² , Fr. 8 945 000,—)		

Cessions et ventes de terrains

Néant

Echange d'immeubles et de terrains	M ²
Echanges de parcelles entre le domaine public et la Ville de Genève sises rue Bémont et la Place des Trois-Perdrix, soit :	
— cession par le domaine public à la Ville de Genève pour réunion à son domaine privé de la parcelle A du domaine public feuille 27, Genève-Cité (rue Bémont désaffectée)	176,75
— Cession par la Ville de Genève au domaine public de la parcelle 6562 B, fe 27, Genève-Cité, place des Trois-Perdrix	314,90
Echange sans soulte ni retour	
Echange de parcelles entre la Ville de Genève et les S.I. Cité-Jargonnant, S.I. angle Avenue de Frontenex - Place Jargonnant, Bernard Teinturier SA et MM. Bostico, Perreten et Longchamp, sises rues de Jargonnant-Vieux-Marché-place de Jargonnant et l'avenue Pictet - de - Rochemont, fes 14, 15 et 18 de Genève-Eaux-Vives, soit :	
— cession à la Ville de Genève par les propriétaires susmentionnés des parcelles 655 B, 655 C, 656 A, 657, 658 et 663 B	377
— Cession au domaine public par les propriétaires susmentionnés des parcelles 656 B, 661 B, 661 C et 663 C	66
— Cession par la Ville de Genève à la S.I. Cité-Jargonnant des parcelles 662 et 664 C	187
— Cession au domaine public par la Ville de Genève des parcelles 660 index 1, 664 B, 665, 666 et 2494 B	518
— Cession par le domaine public à la S.I. Cité-Jargonnant des parcelles a B, c C, f B et c B, détachées du domaine public fes 14 et 15, Genève-Eaux-Vives	204
— Cession par le domaine public à la Ville de Genève des parcelles c A et C B, détachées du domaine public, fe 14 Genève-Eaux-Vives	477
Ces échanges ont lieu sans soulte ni retour.	
Echange de parcelles entre la Ville de Genève et Murith S.A., sises rue Micheli-du-Crest et Goetz-Monin, à la hauteur du boulevard de la Cluse, conformément au plan d'aménagement No 27 392-66 I, fes 37 et 40, Genève-Plainpalais, soit :	
— cession à la Ville de Genève par Murith S.A. de la parcelle 1203 A	322
— Cession au domaine public par Murith S.A. des parcelles 1201 B et 1203 B	101
— Cession par la Ville de Genève à Murith S.A. de la parcelle 1202 A	317
— Cession au domaine public par la Ville de Genève de la parcelle 1202 B	47
Ces échanges ont lieu sans soulte ni retour.	
Le total de ces opérations représente une différence en faveur du domaine public de 189,15 m2 et un gain pour le domaine privé de la Ville de Genève de 31,15 m2. Dans ces opérations, qui ont toutes lieu sans soulte ni retour, la Ville de Genève a cédé 879,90 m2 de son domaine privé au domaine public, et a reçu du domaine public pour réunion à son domaine privé 653,75 m2. Notre commune par contre a cédé à divers propriétaires 504 m2 de son domaine privé pour en recevoir 699 m2.	

Constitution de servitudes intéressant des fonds propriété de la Ville de Genève, ou la Ville de Genève

- Constitution, au profit et sur des parcelles propriété de la Ville de Genève, ensuite de l'échange intervenu entre le domaine public et le domaine privé de la Ville de Genève, à la rue de Bémont et à la place des Trois-Perdrix, de toutes servitudes nécessaires à la réalisation et l'aménagement de l'îlot sis entre la place des Trois-Perdrix et les rues Bémont, à la Tour-de-Boël et Calvin, ainsi qu'à la construction et à l'exploitation des bâtiment projetés soit notamment :
 - servitude de passage public à chars et à talons sur la surface désaffectée de la rue Bémont, au profit de la Ville de Genève

- servitude d'accès et de passage à chars et à talons en sous-sol sur les parcelles propriété de la Ville de Genève au profit de fonds appartenant à la S.I. Patac et à l'Union de Banques suisses.
- servitudes de passage nécessaires à la pose, au maintien et à l'adaptation aux exigences nouvelles de canalisations et installations existantes.
- Constitution, au profit et sur des parcelles propriété de la Ville de Genève, dans le cadre de l'échange de parcelles entre la Ville de Genève et les S.I. Cité-Jargonnant, S.I. Angle avenue de Frontenex - place Jargonnant, Bernard Teinturier S.A. et MM. Bostico, Perreten, et Longchamp, dans le secteur des rues de Jargonnant - Vieux-Marché - Place de Jargonnant et l'avenue Pictet-de-Rochemont, de toutes servitudes nécessaires à la réalisation de l'aménagement du lotissement, dit de Jargonnant, à la construction et à l'exploitation des bâtiments projetés.
- Constitution, au profit et sur des parcelles propriété de la Ville de Genève, dans le cadre de l'échange intervenu entre la Ville de Genève et Murith S.A., dans le secteur des rues Micheli-de-Crest et Goetz-Monin, à la hauteur du boulevard de la Cluse, de toutes servitudes nécessaires à la réalisation de l'aménagement dudit secteur, compris dans le périmètre de validité du plan d'aménagement No 27 392-66 I, à la construction et à l'exploitation des bâtiments projetés.

Opérations diverses

- Approbation de la convention à intervenir entre la Ville de Genève et l'Etat de Genève réglant les conditions d'occupation du domaine public pour la construction et l'exploitation d'un immeuble aménagé en locaux de dépôt de livres pour les bibliothèques universitaires, sous la rue de Saint-Jean, en prolongement de ceux en cours de construction au quai du Seujet.
- Approbation de la convention à intervenir entre la Ville de Genève et la Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A. réglant les conditions d'occupation du domaine public, pour la construction et l'exploitation d'une liaison souterraine entre son siège et son futur bâtiment à la rue du Stand.

Crédits de construction, de transformation, de rénovation, d'études et d'aménagements de terrains votés par le Conseil municipal

	Fr.
Réfection complète de la toiture et des façades de l'immeuble 26, chemin du Petit-Saconnex	500 000,—
Couverture de la patinoire extérieure des Vernets, et construction de locaux administratifs pour le Service des sports	15 760 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'un groupe d'immeubles d'habitation à la rue du Midi	500 000,—
Remise en état de l'immeuble 15, rue des Grottes	1 814 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'une piscine couverte, d'un centre de protection civile et de la restructuration des installations sportives de Varembe	900 000,—
Construction d'ateliers, de locaux du personnel, de zones de dépôts de matériaux et la rénovation des bâtiments de l'entrée au cimetière de Saint-Georges	8 730 000,—
Remise en état de l'hôtel Phénicia 9, rue Voltaire	600 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'aménagement des Bains des Pâquis	700 000,—
Agrandissement du boulodrome des Vernets	115 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'un groupe scolaire et d'un centre de protection civile, situé entre la route de Malagnou, le chemin Rieu et la rue Le Corbusier	800 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'un groupe d'immeubles d'habitation, locaux commerciaux, artisanaux, administratifs et d'un garage souterrain, angle rues de la Servette - Louis-Favre	850 000,—
Réfection du stade de Richemont	5 004 000,—
Construction d'un poste sanitaire de secours au stade de Richemont, Fr. 4 930 000,—, dont à déduire Fr. 3 380 000,— de subventions cantonale et fédérale	1 550 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'un groupe d'immeubles d'habitation, d'une centre artisanal et d'un parc de stationnement souterrain aux Grottes, angle rues du Grand-Pré - Louis-Favre	1 500 000,—
Crédit d'étude destiné aux frais d'études d'ingénieurs pour la couverture des voies CFF à St-Jean, du Pont des Délices au chemin des Sports (3 400 000,—) et à l'exécution des mesures de renforcement des ouvrages que vont réaliser les CFF pour que ces constructions puissent recevoir, par la suite, le poids de la couverture (2 850 000,—)	6 250 000,—

	Fr.
Crédit d'étude destiné au projet d'une halle omnisports au Bois-des-Frères	680 000,—
Aménagement des combles de l'école de la rue du Clos	570 000,—
Construction d'un immeuble d'habitation, 20, rue du Clos	3 350 000,—
Aménagement et amélioration des installations du Stade des Charmilles, principalement la couverture des tribunes C D (pelouses)	1 600 000,—
Crédit pour assurer l'exploitation des locaux de l'ancien pavillon des sports, situé dans l'ancien Palais des Expositions	700 000,—
Crédit d'étude destiné au projet d'un groupe scolaire et d'un centre de protection civile, situé dans le quartier des Grottes	900 000,—
Crédit extraordinaire destiné à des travaux d'aménagement, de rénovation et de transformation de diverses écoles ainsi que du centre de loisirs de la Jonction	4 000 000,—
Renforcement des mâts d'éclairage du stade de Balaxert	65 000,—
Crédit complémentaire à celui de Fr. 8 000 000,—, voté par le Conseil municipal le 4 décembre 1979, destiné à la remise en état, modernisation d'immeubles divers dans le quartier des Grottes	2 500 000,—
Aménagement de locaux provisoires dans l'ancien Palais des Expositions	510 000,—
Total	<u>60 448 000,—</u>

Actes authentiques intervenus en 1982

Constitution, au profit de la Ville de Genève, d'une servitude de passage, maintien et entretien d'une canalisation, sur une parcelle propriété des Consorts Köstli sise avenue Eugène-Pittard.

Cession par la Société immobilière EKEKO S.A., d'un hors-ligne, sis rue Alfred-Vincent 18 ; 19 m².

Consentement de la Ville de Genève à ce que l'hypothèque légale inscrite sur le droit de superficie concédé à M. Jean-Louis Dupenloup sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise chemin des Carpières à Vernier, soit primée par un gage immobilier, inscrit en premier rang.

Consentement de la Ville de Genève à la constitution d'un gage immobilier inscrit sur le droit de superficie concédé à M. Jean-Louis Dupenloup, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise chemin des Carpières à Vernier, lequel gage sera primé par l'hypothèque légale inscrite sur ledit droit de superficie au profit de la Ville de Genève.

Consentement de la Ville de Genève à la cession par M. Albert-Edouard Oechslin à M. René Gunthart, de son droit de superficie concédé sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise route de Vernier à Vernier ; reprise par M. Gunthart de tous les droits et obligations de M. Oechslin ; radiation de la charge foncière irrachetable, prise au profit de la Ville de Genève et remplacement de celle-ci par une hypothèque légale, inscrite au profit de la Ville de Genève ; renonciation par M. Gunthart à son droit de préemption légal sur le fonds grevé du droit de superficie et annotation des dispositions relatives à l'indemnité due au rétablissement de l'état primitif du bien-fonds.

Consentement de la Ville de Genève à la constitution d'un gage immobilier, inscrit sur le droit de superficie concédé à M. René Gunthart, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise route de Vernier à Vernier, lequel gage primera l'hypothèque légale inscrite sur ledit droit de superficie au profit de la Ville de Genève.

Cession par MM. Harry Moullet, André-Eric Magnenat, Emile Soudan, Pierre Emmanuel Yvanès Félicité et Mme Maria Soudan-Colombo, d'un hors-ligne sis avenue Eugène-Pittard ; 618 m².

Cession par MM. Demetre, Vaharis et Rennos, Koutsouris, d'un hors-ligne, sis route de Florissant 112 - chemin du Pré-de-l'Ours 1 ; 326 m².

Cession par MM. Jean-Luc Chillier, Pierre Dubouchet, René Epars, Gérard Falquet, Michel Rieben, Jean-Paul Jacquiéroz, René Koechlin, Pierre Mozer Richard Marini et Roger Sicilia, d'une hors-ligne sis avenue Eugène-Pittard - chemin du Pré-de-l'Ours 3 : 398 m².

Cession par MM. Harry Moullet, André-Eric Magnenat Emile Soudan, Pierre-Emmanuel Yvanès-Félicité et Mme Maria Soudan-Colombo d'un hors-ligne sis route de Florissant 116 ; 152 m².

Vente par M. Pierre-Jean-René Koenig à la Ville de Genève d'un immeuble sis rue de Malatrex 2 - place de Montbrillant.

Modification de droits anciens de propriété de la Ville de Genève, dans un immeuble sis Grand-Rue 22 - 1, rue de la Boulangerie et adaptation desdits droits à la législation sur la propriété par étages selon le C.C.S., art. 712, lettres a à t.

Convention entre la Ville de Genève et la Caisse de prévoyance interprofessionnelle des Syndicats patronaux, portant concession d'utilisation en faveur de ladite Caisse, durant une période de cinquante ans, du domaine public, lettre e, feuille 80, Genève-Cité, pour l'établissement d'une liaison souterraine reliant deux bâtiments à la rue de Saint-Jean.

Constitution au profit des Services industriels de Genève d'une servitude d'usage d'un local, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise rues Général-Dufour, Hornung et Bovy-Lysberg, local destiné à alimenter en énergie électrique l'immeuble du Victoria-Hall et la région avoisinante.

Constitution au profit des Services industriels de Genève d'une servitude de superficie pour le maintien et l'adaptation aux exigences nouvelles d'un bâtiment en maçonnerie, destiné à l'établissement d'un poste de transformation pour alimenter en énergie électrique deux immeubles propriété de la Ville de Genève, sis rues Gourgas, Village-Suisse et Vieux-Billard ; constitution d'une servitude de passage pour les canalisations souterraines servant au transport de l'énergie électrique du secteur considéré.

Convention entre la Ville de Genève et la Direction du 1er Arrondissement des Chemins de fer fédéraux, réglant les problèmes financiers relatifs à la construction de chaussées et des collecteurs sur la place de Montbrillant et à la rue des Gares, ceci à la suite de la réalisation par les CFF d'un nouveau quai IV et d'une nouvelle voie 8, à la Gare de Genève-Cornavin.

Ratification de la convention passée entre la Société Parking Place de Cornavin S.A. et M. Viktor Kleinert, relative aux conditions d'un droit de superficie au 2ème degré, et d'une servitude de passage à véhicules, sur le domaine public immatriculé au Registre foncier de Genève, sis place de Cornavin.

Modification de l'article 6 du contrat de droit de superficie concédé à M. Pierre Hagmann, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise chemin des Carpières à Vernier, soit élévation de la rente du droit de superficie et augmentation de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève sur ledit droit.

Cession par la Caisse de prévoyance interprofessionnelle des Syndicats patronaux (CAPI), d'un hors-ligne sis rue du Mandement 2 - rue de Saint-Jean 65-67 ; 5 m2. Cession à la CAPI d'une parcelle détachée du domaine public sise rues du Mandement, Albert-Richard ; 2 m2. Constitution au profit de la Ville de Genève sur la parcelle de la CAPI de servitudes de non-bâtir en sous-sol et de passage à talons en rez-de-chaussée ; renonciation par la Ville de Genève au bénéfice d'une servitude relative aux constructions à la suite des cessions susmentionnées.

Convention autorisant les Services industriels de Genève d'établir, de maintenir et d'adapter aux exigences nouvelles une construction souterraine en maçonnerie destinée aux services de l'électricité, sur une parcelle du domaine public, sise place des Florentins.

Cession par les Consorts Chenevière à la Ville de Genève de droits de copropriété dans des parcelles, sises rue des Barrières ; cession par la Ville de Genève de deux hors-ligne sis rue des Barrières ; 40, 90 m2. Réunion de deux parcelles propriété de la Ville de Genève sises rue de la Fontaine, rue Toutes-Ames, rue des Barrières et Terrasse Agrappa-d'Aubigné. Constitution au profit d'une parcelle propriété des consorts Chenevière de servitudes d'empiètement, d'appui et de passage, sur des parcelles du domaine public et des parcelles propriété de la Ville de Genève sises rues de l'Evêché des Barrières, Fontaine, Toutes-Ames et Terrasse Agrappa-d'Aubigné - passage de Monnetier.

Cession par la Fondation des immeubles Familia d'un hors-ligne, sis rue de Miléant - rue Charles-Giron ; 1028 m2.

Vente par la Société Honegger Frères, Schmitt & Cie à la Ville de Genève de deux parcelles sises chemin de la Gravière 1-3 - rue François-Dussaud.

Rectification de limite entre deux parcelles propriété de la Ville de Genève et de la S.I. rue du Cendrier 2, sises rue du Cendrier 2-4, rue Jean-Jacques-Rousseau 2 et Place Chevelu 6.

Vente par Mmes Madeleine-Suzanne Bolens Brigitte-Marie Roth, Jacqueline Lacour et MM. Michel-Claude Jonas, Julliard et Pierre Micheli d'un immeuble sis avenue Peschier 34 - chemin des Pléiades.

Vente par l'Etat de Genève à la Ville de Genève d'un immeuble, sis avenue Henri-Bordier 9 - avenue Henri-Golay 29.

Cession par les S.I. Jargonant-Terrassière A à G de deux hors-ligne sis rues de la Terrassière Jargonant ; 1434 m2 ; cession aux S.I. Jargonant-Terrassière A à G d'une parcelle détachée du domaine public sise rue de Jargonant ; 23 m2. Radiation d'une servitude de destination de route, inscrite au profit de la Ville de Genève sur une parcelle propriété des S.I. Jargonant-Terrassière A à G.

Constitution au profit des Services industriels de Genève d'une servitude de passage pour la pose, le maintien et l'adaptation aux exigences nouvelles de canalisations souterraines pour l'eau sur deux parcelles propriété de la Ville de Genève sises route des Franchises - avenue Edmond-Vaucher.

Constitution au profit des Services industriels de Genève d'une servitude de passage pour la pose, le maintien et l'adaptation aux exigences nouvelles, de canalisations pour l'électricité sur une parcelle propriété de l'Etat de Genève des Services industriels de Genève et de la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève des Services industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'Administration cantonale (ci-après dénommée CAP), sise à Onex, chemin du Bois-de-la-Chapelle.

Constitution, au profit des Services industriels de Genève d'une servitude pour la pose, le maintien et l'adaptation aux exigences nouvelles, de canalisations souterraines pour l'eau, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise quai du Mont-Blanc.

Vente par MM. Edmond-Maurice Santoni et Louis Maulini à l'Etat de Genève aux Services industriels de Genève et à la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la CAP, d'un immeuble sis rues Tronchin 26 - Jura 32 et de droits en dépendant dans une parcelle mêmes rues.

Cession par la Brasserie du Cardinal Fribourg S.A. d'un hors-ligne sis route de Chancy ; 263 m².

Dégrévement de trois parcelles propriété de MM. Demetre Vaharis, Rennos, Koutsouris et des consorts Moullet-Magnenat-Soudan-Colombo-Félicité, sises route de Florissant - chemin du Pré-de-l'Ours des effets d'une servitude de destination de route au profit de la Ville de Genève.

Constitution d'une servitude de passage public à talons au profit de la Ville de Genève, sur deux parcelles propriété de la Fondation REPOSA sises rue Liotard 73-75 - chemin de Villars.

Vente par Gryss Holding Ltd S.A. à la Ville de Genève de la totalité du capital-actions de la S.I. Mister Ycks, Société anonyme, dont l'actif est constitué par un immeuble sis rue Jean-Robert-Chouet 7, et vente par la Société anonyme de l'Hôtel Ariana, de la totalité de l'inventaire-mobilier se trouvant dans ledit hôtel.

Convention entre l'Etat de Genève et la Ville de Genève, portant concession d'utilisation privative du domaine public en faveur de l'Etat de Genève pour une durée de cent années, sur une parcelle du domaine public immatriculée au Registre foncier de Genève, sise rue de Saint-Jean.

Vente par MM. Lavizzari et Favre à la Ville de Genève de la totalité du capital-actions de la S.I. Mavolta, Société anonyme, dont l'actif est constitué par un immeuble sis rue Voltaire 9.

Constitution au profit des Services industriels de Genève d'une servitude d'usage d'un local pour un poste de transformation du Service de l'électricité et d'une servitude d'usage d'un local pour l'accès et le passage de canalisations d'électricité, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise place de la Madeleine 16 - rue des Barrières.

Division du droit de superficie distinct et permanent, cessible moyennant le consentement de la Ville de Genève, accordé à Société Pelligot S.A. sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise chemin du Château-Bloc route du Bois-des-Frères à Vernier ; vente par la Société Pelligot S.A. à la Carrosserie Bernard Perroud et Fils d'une partie dudit droit de superficie ; réduction de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève sur le nouveau droit de superficie, accordé à la Société Pelligot S.A.

Modification et rédaction nouvelle du droit de superficie réduit accordé à la société Pelligot S.A. sur des parcelles propriété de la Ville de Genève sises route du Bois-des-Frères 50 - chemin Barde 2 à Vernier. Renonciation par la Société Pelligot S.A. à son droit de préemption légal sur les nouvelles parcelles grevées.

Rédaction du nouveau droit de superficie vendu par la Société Pelligot S.A. à la Carrosserie Bernard Perroud & Fils, Société en nom collectif, sur deux parcelles, propriété de la Ville de Genève, sises route du Bois-des-Frères - chemin de la Charpente à Vernier ; inscription sur ledit droit de superficie d'une hypothèque légale au profit de la Ville de Genève. Renonciation par la Carrosserie Bernard Perroud & Fils à son droit de préemption légal sur les deux parcelles grevées.

Vente par M. Gérald Rosset à la Ville de Genève de la totalité du capital-actions de la Société immobilière rue de l'Université No 3, dont l'actif est constitué par un immeuble sis rue de l'Université 3 - square de l'Académie.

Transfert du contrat de droit de superficie concédé à M. Emile Monney en faveur de M. Bernard Monney, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise route de Vernier 131, à Vernier ; rédaction nouvelle dudit contrat ; élévation de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève ; annotation des dispositions de l'art. 14 II du nouveau contrat relatives à l'indemnité due au rétablissement de l'état primitif du bien-fonds ; annotation de la renonciation par M. Bernard Monney à son droit de préemption légal sur la parcelle grevée.

Vente par M. Gérald Rosset à la Ville de Genève de la totalité du capital-actions de la Société immobilière rue de l'Université No 3, dont l'actif est constitué par un immeuble sis rue de l'Université 3 - square de l'Académie.

Transfert du contrat de droit de superficie concédé à M. Emile Monney en faveur de M. Bernard Monney, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise route de Vernier 131, à Vernier ; rédaction nouvelle dudit contrat ; élévation de l'hypothèque légale inscrite au profit de la Ville de Genève ; annotation des dispositions de l'art. 14 II du nouveau contrat relatives à l'indemnité due au rétablissement de l'état primitif du bien-fonds ; annotation de la renonciation par M. Bernard Monney à son droit de préemption légal sur la parcelle grevée.

Dissolution de la Société immobilière Delphina S.A. soit reprise de l'actif et du passif de ladite S.I. par l'Etat de Genève, les Services industriels de Genève et la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la CAP. L'actif est constitué par un immeuble, sis avenue de Frontenex 34 - rue du Vieux-Marché.

Vente par Naef & Cie, Investissements immobiliers, S.A. et la Société anonyme Conrad Zschokke, à l'Etat de Genève, aux Services industriels de Genève et à la Ville de Genève, avec affectation spéciale en faveur de la CAP, d'un immeuble sis avenue Auguste-François-Dubois - promenade des Artisans - rue des Vernes, à Meyrin et de droits en dépendant

dans une parcelle sise aux mêmes endroits. Reprise par les acheteurs de cédulas hypothécaires qui grèveront lesdits immeubles.

Constitution au profit des Services industriels de Genève d'une servitude de passage de canalisations souterraines, pour le Service de l'électricité, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise route de l'Etraz à Versoix.

Consentement de la Ville de Genève à la constitution de six gages immobiliers grevant le droit de superficie concédé à la Société immobilière du Grand Casino S.A. sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise rue de Monthoux 2 - quai du Mont-Blanc 19 - rue de la Cloche, gages qui seront en concours, en 2ème rang hypothécaire, avec l'hypothèque légale inscrite sur ledit droit au profit de la Ville de Genève.

Vente par la S.I. GECOP S.A. à l'Etat de Genève, aux Services industriels de Genève et à la Ville de Genève avec affectation spéciale en faveur de la CAP, d'un immeuble, sis rue Gutenberg 2-4 - rue Dassier 7. Reprise par les acheteurs de deux cédulas hypothécaires qui grèveront ledit immeuble.

Démolition d'immeubles propriété de la Ville de Genève

Les bâtiments suivants ont été démolis :

Avenue Eygène-Empeyta 3	en vue de la construction d'un groupe scolaire des Grottes, avec centre de protection civile.
Route de Vernier 113 A - chemin de l'Ecu	(ancien dépôt du Service des parcs et promenades) en vue de la construction de la Halle omnisports du Bois-des-Frères.
Rues Terrassière-Villereuse	en vue de l'aménagement d'un parking en surface.
Rue des Sources 10 - 10 bis - 10 ter (reste un bâtiment à démolir partiellement)	en vue de la construction d'un immeuble d'habitation avec aménagement d'une garderie d'enfants.
Route des Franchises (ancien pavillon scolaire, dernière partie)	en vue de l'extension de l'école des Franchises avec ouvrage de protection civile.
Route de Malagnou 68-70	en vue de la construction du groupe scolaire Malagnou - Le Corbusier.
Rue de la Poterie 5 bis	en vue de l'extension du préau engazonné et de l'aire des jeux de l'école Geisendorf.
Rue de Monthoux 32 bis	en vue de l'aménagement de la cour en zone de verdure et de détente.
Rue du Midi 1-5-7 - avenue des Grottes (un bâtiment a été démolit partiellement)	en vue de la reconstruction d'immeubles d'habitation rue du Midi côté impair.
Rue de la Servette 20	en raison de l'aménagement provisoire d'un arrêt de bus des T.P.G. en attendant l'élargissement de la rue de la Servette.

Expropriations

Aucune procédure n'a été engagée durant l'année.

Documentation photographique et films

Le Service immobilier a effectué 2096 prises de vues photographiques en 1982 (constats, œuvres d'art, études, chantiers, etc.). 1907 photos ont été envoyées à des demandeurs et certaines ont été expédiées à Washington, Madrid et Bâle.

Les deux expositions, spécifiques au Service immobilier, qui ont été présentées aux Halles de l'Ile, ont été illustrées par la documentation photographique du service.

La Presse, la TV suisse romande, des artistes, des étudiants ainsi que de nombreux services municipaux ont eu recours à la documentation photographique.

Le film « L'Art dans la rue » a été présenté à diverses reprises à des sociétés genevoises (Intérêts de quartiers, Sociétés des Arts, etc.).

Le film « Nous construisons pour vous » a été mis à la disposition de la TV suisse romande en vue d'une émission sur le quartier des Grottes.

Commission d'information du Service immobilier

Participation active aux travaux de la commission, notamment pour la préparation des expositions aux Halles de l'Ile.

Eclairage public**Nombre de points lumineux et puissance installée**

Le nombre de points lumineux et la puissance installée sont les suivants :
 au 31 décembre 1981, 8687 points lumineux, 2092 KW
 au 31 décembre 1982, 8873 points lumineux, 2109 KW

Installations d'éclairage public nouvelles ou complètement transformées

Les installations d'éclairage public nouvelles ou transformées des rues ou tronçons de rues suivantes ont été réalisées soit par suite de modification de l'état des lieux ou de vétusté :

Promenade Maurice-Braillard, rue Schaub, rue de l'Orangerie, cheminement piétons route des Franchises - route de Meyrin, place des Charmilles, rue Franklin, rue Gutenberg, rue Dassier, parc Geisendorf, rue du Mont-Blanc - rue Chantepoulet, rue Guillaume-Tell, rue Kléberg, rue Winkelried, rue du Passage, place de l'Île, quai de l'Île, quai des Moulins, rue Louis-Lucien-Rochat, chemin piétons des Vernets, chemin de Beau-Soleil, liaison av. Louis-Aubert - chemin de Beau-Soleil, parc des Bastions, rue de la Croix-Rouge, place Liszt, place du Bourg-de-Four, rue du Cloître, promenade quai Général-Guisan, avenue Pictet-de-Rochemont, rue du 31-Décembre, route de Chêne, rue Maunoir, chemin de la Clairière.

Toutes ces artères représentent une longueur d'environ 5,1 km.

Installations diverses

- Installation d'un éclairage spécial sur les passages à piétons suivants :
 Route des Franchises angle rue Edouard-Rod,
 rue de Lyon angle rue Daubin,
 rue de la Croix-Rouge angle rue R.-L.-Piachaud,
 quai du Mont-Blanc angle rue Barton,
 rue du Grand-Bureau angle rue Simon-Durand,
 rue de Carouge angle rue de l'Aubépine,
 rue de Moillebeau angle promenade Maurice-Braillard,
 avenue Giuseppe-Motta angle promenade Maurice-Braillard.
- Installation d'un candélabre supplémentaire dans la promenade rue Prévost-Martin - place St-François.
- Idem dans le préau de l'école Trembley I.
- Installation d'un éclairage de sécurité aux alentours des serres du service des Parcs et Promenades aux Bornaches.
- Installation des illuminations suivantes :
 Sculpture du rond-point de Plainpalais (Iraklion),
 Sculpture promenade quai Général-Guisan,
 Fontaine de la grotte dans le parc des Bastions.
- Essais d'illumination du Victoria-Hall.

Entretien

L'entretien et le remplacement des lampes d'éclairage public qui font l'objet d'un contrôle périodique, ont été assurés comme les années précédentes. Les installations d'illuminations ont fonctionné régulièrement pendant tout l'été dans les différents parcs de la Ville et durant toute l'année pour les bâtiments publics et certains monuments et sculptures. Leur entretien ainsi qu'un contrôle régulier de leur fonctionnement ont été assurés. Pour l'éclairage public seulement, il a été remplacé 7544 lampes du 1er octobre 1981 au 30 septembre 1982 (un point lumineux peut comporter plusieurs lampes).

Etudes

Les études pour les transformations et améliorations de l'éclairage public, de l'éclairage des WC publics et des illuminations se sont régulièrement poursuivies durant l'année. Dans la majorité des cas, nos travaux sont exécutés en commun, soit avec les travaux de voirie, soit avec ceux d'autres services publics.

Fourniture de lampes de rechange et de matériel électrique

La fourniture de lampes de rechange, de fusibles, ainsi que de matériel électrique aux différents services de l'administration a été assurée comme chaque année.

Contrôle des fournisseurs

Dans le cadre des mises en soumission ou demandes de travaux reçus, 67 entreprises ont accompli les formalités du contrôle à l'origine, alors que 27 entreprises, pendant la seule année 1982, n'ont pas encore retourné le questionnaire qui doit permettre à l'Office cantonal de l'inspection et des relations du travail (OCIRT) de formuler un préavis. Sur les 67 cas précités, 3 sont actuellement en suspens, les intéressés n'ayant pas encore fourni toutes garanties à l'OCIRT, et 5 cas ont dû être déclarés « pas en règle ».

Par ailleurs, s'est poursuivi un contrôle ponctuel du respect des obligations d'ordre social au niveau des adjudications de travaux mis en soumission.

Subventions

En 1982, nous avons versé, sur préavis du Département des Travaux publics, une subvention de Fr. 60 000,—, au titre de participation à des travaux de restauration dans l'immeuble rue des Granges No 4.

Cahier des charges et conditions générales de la Ville de Genève pour l'adjudication des travaux

Le Conseil administratif a adopté le 25 janvier 1982, les documents suivants :

- Règlement concernant la mise en soumission et l'adjudication des travaux.
- Conditions générales du contrat d'entreprise.

Ces documents sont entrés en vigueur le 1er avril 1982.

Parallèlement le Conseil administratif a abrogé, avec effet au 1er avril 1982, l'ancien cahier des charges et conditions générales pour l'adjudication et l'exécution des travaux de la Ville de Genève, du 4 juin 1946, ainsi que son avenant du 28 août 1972.

Aménagement de quartiers**Enquêtes publiques sur le territoire de la Ville de Genève.**

En 1982, les objets suivants ont été soumis à l'enquête publique :

du 29 janvier au 29 février	Demande No DP 14497, en vue de la construction de 3 courts de tennis et tribune sur le court central, sur les parcelles 984 ind. 1 - 792 et 1412, feuilles 42, Eaux-Vives et 3 de Cologny, 83 route de Frontenex.
du 19 février au 22 mars	Projet de plan d'aménagement No 27.501-292, situé entre la route de Frontenex, le chemin de fer Genève-Annemasse, le stade de Richemont et la limite de Cologny.
du 8 mars au 8 avril	Demande en autorisation de construire No 77.184, en vue de la construction d'une école enfantine et primaire, bureaux, sur les parcelles 1097, 110, 1612 et 1805, Eaux-Vives, route de Chêne 56, feuille 30, Eaux-Vives.
du 19 mars au 19 avril	Projet de règlement de quartier No 27.505-282, situé entre la route de Chêne, l'avenue de l'Amandolier et le chemin de la Petite-Boissière.
du 16 avril au 17 mai	Projet de plan d'aménagement No 27.392-66 I, situé entre les rues Micheli-du-Crest et Goetz-Monin, à la hauteur du boulevard de la Cluse.
du 14 juin au 14 juillet	Demande en autorisation de construire No 77.533, en vue de la construction d'un passerelle d'accès au bateau « Genève » devant la parcelle du domaine public, sise feuille 87, Genève-Cité, quai Gustave-Ador - débarcadère des Mouches.
du 1er juillet au 2 août	Demande No LER 444 en vue de l'aménagement du square sur la parcelle No 2977 du domaine public, feuille 16, Cité, sise Rond-Point de Plainpalais - square de la Comédie.
du 28 juillet au 26 août	Projet de plan d'aménagement No 27.555-195, situé entre la rue de l'Orangerie, la rue de la Servette, la rue Edouard-Racine et la rue Schaub.
du 20 septembre au 20 octobre	Demande No LER 456 en vue de la fermeture et de l'aménagement d'une place sur la parcelle du domaine public, feuille 17, Eaux-Vives, rue Linck.
du 1er octobre au 1er novembre	Demande en autorisation de construire No 75.116, en vue de la réalisation d'un tunnel de liaison sous la rue du Stand, sur une parcelle du domaine public, feuille 30, Cité (Banque de Paris et des Pays-Bas).

du 20 octobre au 20 novembre	Demande en autorisation de construire No 78.114, en vue de la construction de 4 villas contiguës (2 villas en bureaux), de garages souterrains, parkings extérieurs de 17 places, sur les parcelles 1859-1860 et 1861, fe 65, Petit-Saconnex, sises route de Ferney 3-5-7-9.
du 22 octobre au 22 novembre	Demande en autorisation de construire No 78.191, en vue de la réalisation et l'aménagement d'une école privée dans une villa sise sur la parcelle No 850, feuille 26, Eaux-Vives, chemin des Tulipiers 19.
du 10 novembre au 10 décembre	Demande en autorisation de construire No 78.201, en vue de l'agrandissement d'un couvert pour les Mouettes Genevoises, sur une parcelle du domaine public, feuille 37, Cité, sise quai Général-Guisan.
du 13 décembre au 17 janvier 1983	Abrogation, pour partie du plan d'aménagement No 23.551 et du plan d'extension No 25.431 du quartier compris entre les rues de la Terrassière, de la Chapelle, l'avenue de Frontenex et le carrefour de Rive.
du 22 décembre au 22 janvier 1983	Demande No LER 499 en vue de l'aménagement d'une galerie technique (Services Industriels) sur les parcelles 4362 et 4146 index 1, plus parcelle du domaine public, feuilles 4, 5, 11 et 13, rue Ferdinand-Hodler - boulevard Jaques-Dalcroze, Cité.
du 22 décembre au 22 janvier 1983	Demande No LER 500, en vue de l'aménagement d'une galerie technique sur plusieurs parcelles du domaine public, feuilles 4, 6, 11, 20, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29 et 30, rues du Stand, de la Corraterie, de la Confédération, du Marché, de la Croix-d'Or, carrefour de Rive, rue de Rive, Cité.
du 22 décembre au 22 janvier 1983	Demande No LER 501 en vue de l'aménagement d'une galerie technique sur la parcelle 5063 et sur plusieurs parcelles du domaine public, feuilles 30, 32, 35, 48 et 80 du domaine public, promenade de Saint-Jean - place de la Poste, rue de la Corraterie, Cité.

Noms de rues

Après consultation de notre service et l'obtention de l'accord du Conseil administratif, le Conseil d'Etat a décidé :

- par arrêté du 8 mars 1982, de donner le nom de passage Linck, au passage reliant la rue du XXXI-Décembre à la rue Maunoir.
- par arrêté du 21 avril 1982, de donner le nom de Route des Péniches, à la route reliant le Pont de Saint-Georges au quai d'embarquement des barges, en longeant la rive gauche de l'Arve.
- par arrêté du 21 avril 1982, de donner le nom de Rue Frank-Martin, au tronçon inférieur de la rue Calvin reliant la place des Trois-Perdrix à la rue de la Pélisserie.
- du 22 décembre 1982, de supprimer la dénomination « rue du Reculet » en raison de l'extension de la dénomination de « Passage des Alpes » à ce tronçon d'artère. De plus, le Passage des Alpes part de la place de Cornavin et aboutit à la rue de Montbrillant, la rue des Gares part du passage des Alpes et aboutit à la rue de Montbrillant. Il est donné le nom de Place du Reculet au tronçon de l'ancienne rue des Gares compris entre la rue de Montbrillant et le passage des Alpes.

Application de la loi du 29 juin 1957 créant un périmètre de développement de l'agglomération urbaine

Les projets suivants, déposés en autorisation de construire, ont fait l'objet de la perception, par le Département des Travaux publics, de la taxe d'équipement :

- Avenue de l'Amandolier 20-22 (Société Belmont Soleil 4).
- Avenue Soret 5, 5 b, 7 - chemin du Trait-d'Union (S.I. Trait-d'Union - S.I. Bécau).
- Chemin Beau-Soleil 2-4-6 (Clinique Générale Genève Florissant SA).
- Avenue Edmond-Vaucher 50 bis (Confédération Suisse, PTT).
- Avenue Ernest-Pictet 11 (S.I. Dix-de-Carreau).
- Rue Liotard 73-75 (Fondation Reposa).
- Rue Schaub 71-81 (Consorts Gabus, Bussy, Conne, Buffle).
- Avenue Louis-Casaï 18 (Hoirie Ruegsegger et consorts).

Le montant de la taxe d'équipement perçue par le Département des Travaux publics en 1982 et revenant à la Ville de Genève représente une somme de Fr. 738 501,—. Quant aux contributions prévues par la loi sur les eaux du 5 juillet 1961, le montant encaissé par le Département des Travaux publics pour la Ville de Genève est indiqué sous chiffre b, ci-dessous.

Epuration des eaux d'égouts

Durant l'année 1982, la Ville de Genève a perçu, par l'intermédiaire du Département des Travaux publics :

- a) Fr. 1 943 230,— au titre de contribution d'épuration et d'écoulement facturée dans le cadre des autorisations de construire.
- b) Fr. 996 012,— au titre de contribution d'épuration et d'écoulement encaissée avec les taxes d'équipement (voir ci-dessus).

Ces sommes ont été portées au compte « contributions d'épuration et d'écoulement ».

Incorporation, au domaine public, de hors-ligne nécessaires à l'élargissement ou à l'aménagement de voies publiques

Au cours de l'année 1982, 12 hors-ligne ont été réunis au domaine public ; la surface desdits hors-ligne représente 4263,90 m², dont 40,90 m² ont été détachés de parcelles propriété de la Ville de Genève. Le détail de ces différentes opérations figure sous la rubrique « actes authentiques ».

Entretien de chemins privés

Aucune intervention de la Ville de Genève n'a été nécessaire en 1982.

Gestion du Fonds de décoration

La Commission du Fonds de décoration municipal a tenu 15 séances, lesquelles ont permis l'examen d'une soixantaine d'objets.

L'achat ou la commande des œuvres suivantes a été décidé :

- « Russin au crépuscule dans le lointain et le lac de Verbois », peinture de feu Maurice Blanchet
- Les sphinx de Lempereur (ancien Hôtel de Russie) destinés à orner la zone piétonne rue du Mont-Blanc
- Ancienne pompe à vapeur pour la décoration du hall d'entrée de la caserne principale des pompiers
- Vitrail « Egérie » ou « Inspiration » de Jacques Wasem
- Décoration du passage Alpes-Montbrillant, confiée à MM. S. Candolfi et H.R. Huber
- Sculpture « L'enfant au pied blessé » de Luc Jäggi, parc des Franchises
- Statue « Elévation » de Marcel Wille
- Sculpture « Après le Bain » de Henri König
- « Projet de Genève », maquette de la sculpture de Dennys Oppenheim
- « La Capana di Dante », peinture de Pierre Montant
- Buste d'Eugène Martin de Luc Jäggi
- Sculpture « La Graine » d'Yvan Larsen, arboretum Jardin botanique
- Tapisserie « Cérés » de Rose-Marie Eggmann, Hôtel municipal
- Peintures et dessins d'Ariane Laroux, Victoria Hall
- Sculpture « Lucy » d'O. Bindschedler, Muséum d'Histoire naturelle
- Sculpture « Sylvie au bain » de Mme Marguerite Duchosal-Bastian
- Sculpture « Microcosme XX », cèdre, de Charles de Montaigne, Hôtel municipal.

Les œuvres suivantes ont été posées ou terminées au cours de l'année 1982 :

- Sculpture « L'enfant au pied blessé » de Luc Jäggi, parc des Franchises
- Sculpture « La Graine » d'Yvan Larsen, arboretum Jardin botanique
- Peintures et dessins d'Ariane Laroux, Victoria Hall
- Sculpture « Lucy », d'O. Bindschedler, Muséum d'Histoire naturelle
- Sculpture « Jeune fille se tenant les cheveux » d'Alexandre Meylan, Promenade des Crêts
- Sculpture « Sylvie au bain » de Marguerite Duchosal-Bastian, parc des Franchises
- « Alter Ego » de Gérald Ducimetière, Rond-Point de Plainpalais
- Sculpture « Torse noué » de Gonzalo Torres, école du Mail
- Sculpture « La Flamboyante » d'Antoine Poncet, place des Bergues
- « Figure XVIA » d'Henri Pisset, angle rues Moillebeau-Schaub
- Sculpture « A propos d'une tradition » d'Edouard Delieutraz, Centre sportif de Vessy.

Nous signalons que la réalisation de la décoration de l'Hôtel Métropole a été confiée à :

M. Dominique Appia pour le hall d'entrée,

M. Giorgio Zambelli pour le Salon Richard Wagner,
 M. José Giger pour les salles de conférences,
 M. Roger Pfund, portraits des musiciens R. Wagner, H. Berlioz et F. Liszt.

Dans le cadre des échanges culturels franco-genevois, plusieurs artistes genevois et romands ont été invités à participer à une exposition de sculptures en plein air à La Part-Dieu à Lyon, laquelle s'est tenue en octobre.

Le total des sommes attribuées au Fonds municipal de décoration s'est élevé à Fr. 584 000,— en 1982, alors que les dépenses prélevées sur ledit fonds durant la même période ont été de Fr. 1 510 100,80.

Autorisations de construire

Durant l'année 1982, 503 requêtes en autorisation de construire, transformer, démolir ou demandes préalables ont été préavisées par le service immobilier (466 requêtes en 1981).

Comme pour les années précédentes, l'examen de ces projets a particulièrement porté sur les problèmes nécessitant l'intervention de la Ville de Genève (cession de hors-ligne, servitudes, contribution de plus-value, préservation du domaine public, opportunité de démolition, etc.).

Crédit d'aménagement et d'équipement de rues, places et passages votés par le Conseil municipal

— Création de pistes cyclables, à l'avenue d'Aire, l'avenue de France à la rue de Lausanne et modification du carrefour rue de Lausanne - avenue de France	Fr. 1 245 000,—
— Construction de collecteurs et de chaussées, en vue de la réalisation partielle des plans d'aménagement No 27.399-255 et 27.458-255, situés dans le quartier des Genêts	Fr. 2 430 000,—
— Aménagement de la place des Florentins	Fr. 450 000,—
— Réfection de l'avenue Eugène-Pittard, sur le tronçon compris entre le chemin Giovanni-Gambini et la limite communale	Fr. 1 060 000,—
soit 4 crédits	Fr. 5 185 000,—

Plans d'aménagement

Les projets de plan d'aménagement suivants ont fait l'objet, en 1982, de préavis favorables du Conseil municipal :

- No 27.458-255, situé entre les chemins des Colombettes, des Genêts, Bellamy et de la Rochette.
- No 29.399-255, situé à l'intersection de la rue du Vidollet et du chemin des Vignes.
- No 27.481-214, situé entre le boulevard du Pont-d'Arve, la rue Prévost-Martin, la rue des Sources et la rue Micheli-du Crest.
- No 27.501-292, situé entre la route de Frontenex, le chemin de fer Genève-Annemasse, le stade de Richemond et la limite de la commune de Cologny.
- No 27.392-66 I, situé entre les rues Micheli-du-Crest et Goetz-Monin, à la hauteur du boulevard de la Cluse.
- Dispositions spéciales relatives au secteur 6 du plan de site de la rade No 27.381-239.

2302 SERVICE DES BATIMENTS

Chef de service : M. Roger STROBINO

La répartition des bâtiments ou équipements dont l'entretien incombe au Service, se présente comme suit au 31 décembre 1982 :

187 bâtiments administratifs, musées, bibliothèques, théâtres et salles de spectacles, salles communales, dépôts de décors, casernes de pompiers, dépôts du feu, bâtiments sportifs, stades, établissements de bains, emplacements de sports, cimetières, crématoire, centres médico-sociaux et magasins de vente du Service Social, conservatoire et jardin botaniques, parcs, kiosques, édifices, stations abris, W.C publics et horloges diverses.

447 bâtiments locatifs, non compris les immeubles de la Caisse d'Assurance du Personnel.

Les crédits budgétaires d'entretien des bâtiments publics et locatifs sont divisés en trois rubriques distinctes :

1. Entretien
2. Transformation, adaptation, modernisation et amélioration
3. Provision pour travaux périodiques importants, gros-œuvres.

BATIMENTS PUBLICS

Comme nous l'avons signalé dans les comptes-rendus précédents, un grand nombre de nos bâtiments publics sont de construction relativement ancienne et leur entretien provoque dès lors des interventions toujours plus fréquentes et souvent délicates.

Parmi les différents travaux exécutés en 1982, nous indiquons ci-après les principales interventions qui se sont révélées indispensables durant l'année, en plus de l'entretien courant des bâtiments.

Entretien

Bains des Pâquis	Remise en état des locaux pour l'ouverture des bains. Création d'un accès au polo-club depuis les bains des hommes.
Bibliothèque des Beaux-Arts Pins 5	Revision de la toiture. Remplacement de diverses pièces usées sur l'installation du monte-charge. Travaux divers de plomberie, de serrurerie et d'électricité pour l'entretien.
Bibliothèque de la Madeleine	Travaux de revision de la toiture. Remplacement de la lustrerie dans la salle de prêt du 1er étage. Rafraîchissement des vernis sur l'ensemble des rayonnages de la salle de prêt du 1er étage. Application de peinture sur les murs et plafonds des salles de prêt des 1er et 2ème étages. Remplacement des revêtements de sol dans les deux salles de prêt.
Bibliothèque publique et universitaire	Modification des commandes d'humidification des magasins au sous-sol, côtés Bastions et Candolle. Remplacement de stores en toile dans divers bureaux.
Bibliothèque de la Servette	Remise en état du toit plat.
Caserne des pompiers I Vieux-Billard	Rénovation du local réparation véhicules, modification du chauffage et de la ventilation, remplacement et complément de lustrerie, réfection de chambres. Exécution d'un plafond acoustique de la menuiserie.
Caserne des pompiers II	Remise en état des installations électriques du local lavage véhicules. Désinsectisation de l'ensemble des locaux.
Centre municipal des Asters Servette 98	Transformation des locaux sanitaires pour la création d'un W.C. pour handicapés. Remplacement de la batterie de secours. Revision et modification de l'installation de sonorisation.

Cimetière Petit-Saconnex Loge entrée	Installation de lumière dans le dépôt.
Cimetière Saint-Georges Nouveau crématoire	Révision et complément de l'installation de climatisation.
La Comédie	Aménagement de bureaux administratifs dans l'ancienne loge du concierge au rez-de-chaussée côté cour. Travaux divers de plomberie et de menuiserie.
Conservatoire et Jardin botaniques	Aménagement de 5 bureaux, laboratoires aux 1er et 2ème étages, côté lac. Complément d'installation de téléphone.
192, Lausanne 1, Impératrice - Volière	Réfection chambre rez-de-chaussée. Remplacement des grillages.
Botanique 2 et 3 Laboratoire Le Chêne	Peinture d'un élément de façade. Réglage du plancher démontable de la bibliothèque. Réparation de stores électriques. Complément d'installations pour le local des terminaux d'ordinateurs. Installation d'un « Modem MF 300 ».
Cour Saint-Pierre 2	Installation de recherche de personnes pour le Service de l'Economat. Pose de joints étanches à 13 fenêtres du Service de l'Economat au rez-de-chaussée. Aménagement des bureaux pour l'Office du Personnel au 2ème étage (transfert du 5, rue de l'Hôtel-de-Ville). Réfection de la peinture dans 2 locaux de l'Office du Personnel au 3ème étage. Travaux divers de plomberie, de menuiserie et d'électricité.
Dépôt central de la Voirie des Vernets	Divers travaux d'entretien. Création d'un mur dans les dépôts.
Dépôt Voirie Bastions	Fournitures et pose d'un séchoir à habits.
Dépôt Voirie Beaulacre	Fournitures et pose d'un séchoir à habits.
Dépôt Voirie Châtelaine	Fournitures et pose d'un séchoir à habits.
Dépôt Voirie Ch. Colladon	Fourniture et pose d'un séchoir à habits.
Dépôt Voirie Crêts de Champel	Fourniture et pose d'un séchoir à habits.
Dépôt Voirie Bd. Helvétique	Fourniture et pose d'un séchoir à habits.
Dépôt Voirie rue Michel-Servet	Fourniture et pose d'un séchoir à habits.
Dépôt Voirie Parc Bertrand	Fourniture et pose d'un séchoir à habits.
Dépôt Voirie Pl. Sturm	Fourniture et pose d'un séchoir à habits.
Dépôt Voirie rue de Vermont	Fourniture et pose d'un séchoir à habits.
Etat civil	Réfection complète de l'horloge du clocher, soit : peinture du cadran, dorure des aiguilles et remplacement du mécanisme de l'horloge. Fourniture de nouvelles hampes pour les trapeaux sur le balcon du 1er étage. Exécution de diverses retouches de maçonnerie, serrurerie, menuiserie et électricité. Remise en état partielle d'un appartement. Contrôle et remise en état de la toiture.
Garage municipal	Diverses modifications aux installations de ventilation. Installation d'un plancher mobile métallique sur la fosse de réparation. Complément d'éclairage.
Grand-Théâtre	Réfection complète de l'amphithéâtre, soit fauteuils, moquette et portières. Peinture des boiseries extérieures au rez-de-chaussée. Création d'un local de perruquiers au 2ème étage. Isolation du plafond de la salle de conférence. Modification du rideau de scène pour ouverture à l'italienne. Peinture des locaux des habilleurs. Entretien courant de la mécanique de scène.

Hôtel-de-Ville 4	<p>Transformation des W.C. et réfections diverses au Service Aménagements au 3ème étage côté Treille.</p> <p>Transformation des W.C. du Secrétariat général, 1er étage.</p> <p>Installation de sélecteurs LW 700 au Service Beaux-Arts et Culture, au rez et au Secrétariat général, au 1er étage.</p> <p>Transformation des installations sanitaires et réfection complète de l'appartement du concierge.</p> <p>Divers travaux d'entretien d'installations sanitaires, d'électricité et de peinture.</p>
Hôtel-de-Ville 5	<p>Réfection de la peinture du revêtement de sol du bureau de location des Loyers et Redevances au rez-de-chaussée droite.</p> <p>Remplacement de luminaires au Service des Loyers et Redevances, de l'Office du Personnel, de la Comptabilité et du Contrôle financier.</p> <p>Réfection complète du bureau du Chef de Service de la Taxe municipale (Bât. A).</p> <p>Réfection complète de la peinture dans 5 bureaux, y compris montage de 2 cloisons avec portes et partie vitrées pour subdivision au Service de la Comptabilité au 2ème étage (Bât. B).</p> <p>Pose d'une cloison pour création d'un passage pour accès à un bureau sur cour aux Services financiers.</p> <p>Installation de 3 groupes sélecteurs téléphoniques LW 700 aux Services financiers.</p> <p>Isolation des fenêtres des bureaux des Services financiers (côté Soleil-Levant) et des Loyers et Redevances (côté Hôtel-de-Ville).</p> <p>Travaux divers de plomberie et de menuiserie pour l'entretien.</p>
Maison du Faubourg	<p>Réfection complète de l'appartement du concierge.</p> <p>Contrôle et nettoyage de la toiture et des chéneaux.</p> <p>Exécution de diverses retouches de menuiserie.</p>
Musée de l'Ariana	<p>Dépose d'une armoire et d'une paroi en briques pour permettre l'agrandissement de la surface des bureaux, déplacement du fourneau à mazout afin de permettre le chauffage de la surface agrandie.</p>
Musée d'art et d'histoire	<p>Création d'un emplacement pour l'aménagement d'une cafétéria self-service.</p> <p>Installation de téléphones supplémentaires dans les bureaux des beaux-arts.</p> <p>Remise en état de la nourrice d'eau froide au sous-sol.</p> <p>Exécution de divers petits travaux de ferblanterie.</p> <p>Remise en état des ferblanteries sur le faitage de la toiture côté entrée principale.</p> <p>Remise en état de quelques stores à lamelles verticales.</p> <p>Fourniture et pose de ventilateurs dans les ateliers au-dessous de l'entrée principale.</p>
Musée d'ethnographie Bd. Carl-Vogt	<p>Local photo : refait la canalisation.</p> <p>Cage d'escalier côté Ecole de Médecine : évacuation d'installations d'abris en bois, aménagement de locaux de dépôt.</p> <p>Réfection du vestibule de l'aile droite, peinture, électricité, rails de suspension pour panneaux de plafond.</p> <p>Réfection des deux salles « Amérique ».</p>
Annexe Calandrini 7	<p>Exécution de diverses retouches de menuiserie.</p> <p>Exécution de diverses retouches aux installations électriques.</p>
Musée de la gravure Malagnou 17	<p>Exécution de diverses retouches de sanitaires.</p> <p>Remise en état des installations électriques selon bordereaux des S.I.</p>
Musée d'histoire naturelle	<p>Transformation des W.C., remise en état de stores à lamelles et fourniture et pose de ferme-portes pour les locaux du bâtiment des collections scientifiques.</p> <p>Remise en état des rails de la nacelle en toiture.</p> <p>Installation d'un treuil sur rails dans le laboratoire de taxidermie.</p> <p>Fourniture et pose d'un rideau d'obscurcissement dans le laboratoire de photographie.</p> <p>Création d'un local pour la téléphoniste.</p> <p>Exécution de différents travaux d'électricité.</p> <p>Rafrâichissement de la peinture du plafond de la salle de conférences.</p> <p>Remplacement de tous les joints des fenêtres des deux bâtiments.</p> <p>Remise en état partielle de l'appartement du concierge.</p> <p>Pose de nouveaux luminaires et modification du plafond dans le couloir de l'administration.</p>

	Installation de câbles chauffants dans dépôts au 1er sous-sol pour supprimer la condensation. Remise en état de l'étanchéité du bassin du crocodile de l'entrée.
Musée de l'horlogerie Malagnou 15	Remise en état des peintures du bureau et modification des deux bibliothèques. Exécution de diverses retouches de menuiserie et sanitaire. Modification électrique dans dépôt au sous-sol. Réfection des peintures de tout le bâtiment.
Musée Rath	Exécution de divers travaux de sanitaires. Remise en état de la tour de refroidissement de la climatisation.
Palladium 3, Stand	Réfection partielle de l'étanchéité en toiture. Divers travaux de menuiserie, peinture et électricité.
Parc de La Grange Loge du jardinier	Réfection complète de la loge. Travaux d'étanchéité sur les murs de la terrasse.
Palais Wilson	Modification des installations électriques selon bordereau des S.I.
Pavillon des Sports Champel	Réfection de deux douches, sanitaire et carrelage. Pose de nouvelles portes métalliques dans les vestiaires. Peinture des vestiaires et du hall.
Stade de Champel Buvette	Divers travaux de menuiserie.
Patinoire des Vernets	Pose d'un revêtement de sol en caoutchouc dans W.C. sous gradins.
Piscine de Varembe	Divers travaux de maçonnerie, carrelage, étanchéité, sanitaire, serrurerie, peinture, électricité, menuiserie, pour entretien annuel des installations. Réfection partielle de l'étanchéité de la toiture. Remise en état des stores.
Piscine des Vernets	Travaux d'entretien courant durant la fermeture annuelle. Remplacement d'une vingtaine de verres « Stopray » condensés. Installation de récupérateurs de chaleur sur ventilation existante.
Restaurant	Réfection de l'office « lavage vaisselle » dans la cuisine.
Salle communale des Eaux-Vives	Exécution de diverses retouches de sanitaires. Fourniture et pose de stores d'obscurcissement dans grande buvette.
Salle communale de Plainpalais	Remise en état et complément de la machinerie de scène de Pitoëff.
Service Social 35, Pont-d'Arve	Réfection complète des ferblanteries et couverture de la toiture sur cour.
Stade de Champel Tennis-club / Drizia Miremont	Divers travaux d'entretien.
Victoria-Hall	Remise en état des cannages de nombreux sièges de la salle.
Transformation, modernisation et adaptation des bâtiments publics	
Bibliothèque de la Madeleine	Remaniement complet des installations électriques dans locaux touchés par les travaux. Réinstallation complète de la chaufferie, redistribution des installations de chauffage dans blocs sanitaires et réadaptations du local citerne aux nouvelles prescriptions. Réinstallation générale de tous les groupes sanitaires. Installation d'un ascenseur monte-charge. Réfection des sols dans entrées et sanitaires. Rafraîchissement de toutes les peintures dans locaux touchés par les travaux.
Bibliothèque publique et universitaire	Installation d'armoires mobiles Compactus dans local Réserve du magasin de livres No 1 au sous-sol.
Bout-du-Monde 6	Exécution de divers travaux de peinture, menuiserie, sanitaire, pour remise en état de la maison pour exploitation provisoire de la maison des Jeunes. Création d'un labo photo au sous-sol avec local prises de vues, création d'un petit théâtre, aménagement d'une cafétéria au rez, d'une salle de danse au 1er étage et de bureaux pour l'administration.

	Caserne des pompiers 1 Vieux-Billard	Chaufferie commune de l'Ecole du Mail et de la caserne de pompiers. Remplacement chaudières, collecteur, tableau électrique, tubage cheminées. Réfection complète du local.	
	Cimetière Petit-Saconnex	Réfection intérieure. Complément installation chauffage. Nouvelles installations sanitaires, électriques avec câble d'introduction depuis le ch. Briquet.	
	Musée d'ethnographie Bd Carl-Vogt	Transformation dépôts aile droite. Installation rayonnages Compactus pour collections Asies, Océanie et Afrique.	
	Musée d'histoire naturelle	Installation d'un meuble type élux-mobil.	
	Palais Wilson Annexe	Fin travaux création douches, W.C. et vestiaires ainsi que d'une salle d'entraînement pour l'Hygiène Club Pâquis-Prieuré.	
	Salle communale des Eaux-Vives	Aménagement de la salle pour le théâtre Am Stram Gram, soit complément de projecteurs, pose d'une passerelle pour projecteurs. Insonorisation de la salle, modification des fixations des tubes de la salle. Modification aménagement de la scène et réfection parquet de cette dernière.	
Provision pour travaux périodiques importants. Gros-œuvre	Abattoirs municipaux Halle aux cuirs	Contrôle des charpentes grande et petite halle.	
	Bibliothèque de la Madeleine	Exécution d'un réseau séparatif des canalisations à l'intérieur du bâtiment. Création nouvel escalier desservant les sous-sol et rez-de-chaussée. Reconstruction de murs de séparations dans blocs sanitaires et sous-sol. Réfection de la verrière (début des travaux).	
	Cimetière Petit-Saconnex	Villa du gardien : réfection complète, réfection toiture et façades. Suppression serre. Création dun portail sur ch. Briquet.	
	Conservatoire et Jardin botaniques Buvette	Commencement des travaux d'agrandissement.	
	Musée d'ethnographie	Transformation de la charpente des combles pour améliorer les possibilités de stockage. Rhabillages et travaux d'électricité au 2ème étage.	
	Musée de la gravure 17, Malagnou	Réfection complète des façades, remise en état des menuiseries. Remise en état de la charpente, fourniture et pose d'une nouvelle couverture en ardoises éternit et remplacement de toutes les ferblanteries.	
	Parc de La Grange Pergola	Réparation de pierres de taille en roche blanche, des parapets en tuiles demi-rondes, des murs de briques apparentes, remplacement de macarons. Rhabillages et peinture de la poutraison supérieure en béton armé.	
	Château	Fourniture des matériaux pour exécution de la canalisation aval de la terrasse lac au collecteur au-dessous des massifs floraux, par le Service Voirie Ville. Terminaison mise en souterrain des câbles téléphoniques.	
	Transformation, rénovation des bâtiments publics, faisant l'objet de comptes hors-budget	Caserne des pompiers I Vieux-Billard	Etude des transformations du 3ème étage et constructions sur cour.
		Centre loisirs Eaux-Vives Frontenex 56	Transformation en cours. Travaux de gros-œuvres réalisés. Couverture, ferblanterie, maçonnerie, plâtrerie, charpente et électricité exécutés.
Musée d'ethnographie Bd Carl-Vogt		Exécution et mise en place d'une partie de l'agencement pour classement des collections « Amoudruz » dans combles aile gauche.	
Musée d'histoire des sciences 128, Lausanne		Etude de restauration et de transformation exécutée avec l'architecte mandataire. Exécution du toit provisoire.	

	Parc de La Grange Château	Terminaison restauration intérieure du bâtiment avec architecte mandataire. La réfection de la bibliothèque annexe reste à exécuter. Remplacement câble électrique souterrain alimentant château et dépendances.
	Palais Eynard	Suite travaux transformation pour nouvelle Mairie de la Ville de Genève, soit : renforcement des planchers, création de vitrages et terrasse en toiture, création d'une trémie d'ascenseur et de gaines techniques au sous-sol.
	Pavillon des sports Voirie des Vernets	Fourniture et pose d'un plancher dans la salle « A ». Installation d'un lift de 25 tonnes. Réfection complète toiture et ferblanteries, ainsi que des joints souples. Transformation ancien appartement en bureaux dans bâtiment administratif. Remise en état de stores défectueux. Création de nouveaux bureaux dans dépôt. Travaux de gros-œuvre et électricité terminés. Création nouveau local décoration.
	Victoria-Hall	Réfection complète façade Hornung et Bovy-Lysberg. Terminaison travaux gros-œuvre pour agrandissement et surélévation de la zone foyer (arrière-scène). Travaux de second œuvre en cours. Installation de 3 nouveaux lifts sous scène, d'un ascenseur pour handicapés et d'un monte-charge. Aménagement salle répétitions et studio d'enregistrement.
Kiosques et édicules	Ile Rousseau Kiosque-restaurant	Création d'une paroi coupe-vent avec montants métalliques et verres armés et Sécurité, de 2 portails à 2 battants pour limiter la zone d'exploitation du gérant. Révision installation ventilation cuisine.
	Bastions Kiosque à musique	Remise en état partielle du plancher du podium et ouverture de la trappe. Vérification de l'éclairage.
	Jardin anglais Kiosque à musique	Doublage en croisé marine des 3 parois en bois assemblé (côté lac) y compris travaux de peinture et remplacement bas de barrières.
Horloges et clochers	Temple Petit-Saconnex	Installation d'un dispositif permettant l'arrêt de la frappe des heures pendant la nuit.
	Panneaux d'affichage officiels	Commande de 3 nouveaux panneaux qui seront posés en 1983.
Immeubles locatifs de la Ville de Genève et dépendant de Fondations	<p>Outre l'entretien de 447 bâtiments locatifs environ, propriété de la Ville de Genève ou dépendant de Fondations, le Service des Bâtiments a également la mission d'assumer la conduite et la surveillance de la Caisse d'Assurance du Personnel de la Ville de Genève et des Services Industriels (82 immeubles environ).</p> <p>En 1982, et comme les années précédentes, en ce qui concerne les bâtiments locatifs ou dépendant de Fondations, les travaux d'entretien ont été limités au strict nécessaire pour les bâtiments situés dans les quartiers appelés à être transformés et qui sont dès lors voués, à plus ou moins brève échéance, à la démolition.</p> <p>Pour les autres immeubles, il a été procédé à l'exécution des travaux d'entretien courant (réparation de toitures), d'installations diverses (électricité, sanitaires, etc.) et à la réfection de nombreux appartements, à l'adaptation de locaux de réception d'ordures pour les équiper de containers, à l'équipement partiel des boîtes à lettres, selon les prescriptions fédérales de PTT.</p> <p>Des travaux d'adaptation, de transformation, de modernisation et d'amélioration ont été également exécutés.</p> <p>Nous ne mentionnons ci-après que les travaux les plus importants réalisés dans le cadre des dotations budgétaires décomposés en trois rubriques comme pour les bâtiments publics.</p>	
	Beauregard 1	Transformation de la chaufferie avec passage du mazout au gaz.

Bois de la Bâtie Café de la Tour	Création d'une fosse pour les compteurs d'eau. Réfection du dallage des deux salles.
Bout-du-Monde 4	Réfection des crépis des façades et retouches de peinture. Peinture des stores et du porche d'entrée.
Chapelle 10	Purge des façades de l'immeuble.
Charles-Giron 22	Traitement des chéneaux pour la lutte contre les pigeons.
Charles-Giron 24	Traitement des chéneaux pour la lutte contre les pigeons.
Charles-Giron 26	Traitement des chéneaux pour la lutte contre les pigeons.
Charles-Giron 31	Traitement des chéneaux pour la lutte contre les pigeons.
Charles-Giron 33	Traitement des chéneaux pour la lutte contre les pigeons.
Coulouvrenière 15	Remplacement des volets.
Coulouvrenière 42-44	Réfection des lanterneaux et châssis en toiture.
Deux-Ponts 29	Remplacement de la machine à laver.
Ernest-Ansermet 36	Pose de bacs avec plantation devant l'entrée de l'immeuble.
Ernest-Ansermet 38	Pose de bacs avec plantations devant l'entrée de l'immeuble.
Ernest-Ansermet 40	Pose de bacs avec plantations devant l'entrée de l'immeuble.
Ernest-Ansermet 42	Pose de bacs avec plantations devant l'entrée de l'immeuble.
Etuves 11	Pose d'une groupe de boîtes à lettres.
Etuves 15	Pose d'une groupe de boîtes à lettres. Réfection du dallage de l'entrée de l'immeuble.
Etuves 21	Pose d'une groupe de boîtes à lettres. Condamnation d'un appartement vétuste.
Eugène-Empeyta 3	Purge de deux façades.
Frontenex 54	Transformation de l'installation gaz dans la propriété.
Gallatin 15	Transformation d'un appartement vacant de 3 pièces en appartement de 2 pièces et réfection complète.
Halle de Rive	Pose de bacs à fleurs dans les entrées des immeubles. Remplacement d'une pompe des eaux usées.
Lissignol 8	Création de 2 groupes de bureaux en lieu et place de la Crèche de St-Gervais au 1er étage.
Lyon 37	Transformation complète de la toiture du dépôt de la boulangerie. Réfection complète du laboratoire et du dépôt de la boulangerie.
Minoteries 1	Remplacement de la porte d'entrée de l'immeuble.
Minoteries 3	Echange standard des cartouches Eurotherm sur les batteries des salles de bains.
Minoteries 7	Remplacement de la porte d'entrée de l'immeuble. Création d'un local pour le Service Social dans le parking souterrain.
Montbrillant 23	Installation du chauffage au gaz dans un appartement.
Parc des Eaux-Vives Restaurant	Remplacement des marmites dans la cuisine. Remplacement de la machine à laver le linge.
Perron 10	Pose d'une grille à ciseaux pour la fermeture du porche d'entrée.
Rois 17	Travaux de modification sanitaire sur les bouilleurs dans la chaufferie. Remplacement de la machine à laver.
Rousseau 14	Remplacement du chéneau et remise en état de la toiture et de l'avant-toit côté cour.
Sainte-Clotilde 20	Nettoyage des colonnes de chute bains et W.C. Pose de bacs avec plantation à l'entrée de l'immeuble.
Sainte-Clotilde 22	Nettoyage des colonnes de chute bains et W.C. Pose de bacs avec plantations à l'entrée de l'immeuble.

	Saint-Georges 65	Remplacement des descentes d'eaux pluviales.
	Seujet 32	Remplacement de toutes les portes arrières des arcades.
	Seujet 34	Remplacement de toutes les portes arrières des arcades.
	Seujet 36	Remplacement de toutes les portes arrières des arcades.
	Schaub 45	Transformation de l'entrée des locaux des Cadets de Genève et au Centre de Loisirs des Asters.
	Simplon 5-7	Remplacement de la machine à laver.
	Soubeyran 3 A	Réfection de la toiture de la véranda.
	Soubeyran 8	Remplacement des boîtes à lettres. Nettoyage des écoulements d'eaux usées.
	Soubeyran 10	Remplacement des boîtes à lettres. Nettoyage des écoulements d'eaux usées.
	Tertasse 1	Réfection de la cage d'escaliers.
	Vélodrome 4	Remise en état des installations sanitaires dans tous les appartements.
	Vélodrome 6	Remise en état des installations sanitaires dans tous les appartements.
	Vélodrome 8	Remise en état des installations sanitaires dans tous les appartements.
	Vélodrome 10	Remise en état des installations sanitaires dans tous les appartements.
	Vélodrome 12	Remise en état des installations sanitaires dans tous les appartements.
	Vélodrome 14	Remise en état des installations sanitaires dans tous les appartements.
Transformation, adaptation et modernisation des bâtiments locatifs	Ancien-Port 10	Réfection de la cage d'escalier.
	Ancien-Port 12	Réfection de la cage d'escalier.
	Coulouvrenière 15	Réfection de la cage d'escalier.
	Gautier 18	Transformation de la chaufferie en sous-station, alimentée à partir du groupe d'immeubles rue Amat 6 / rue Rothschild 27.
	Lyon 35	Transformation de la chaufferie.
	Lyon 37	Transformation de la chaufferie.
	Perle du Lac	Réfection complète de la toiture. Peinture des façades.
	Perron 3	Réfection de la cage d'escalier.
	Perron 5	Réfection de la cage d'escalier.
	Perron 7	Réfection de la cage d'escalier.
	Perron 17	Réfection de la cage d'escalier.
	Perron 19	Réfection de la cage d'escalier.
	Soubeyran 8	Remplacement de l'ascenseur et du monte-charge.
Provision pour travaux périodiques importants. Gros-œuvres	Bâle 26	Réfection complète de la toiture sur les locaux du rez-de-chaussée.
	Beauregard 1	Remplacement de tous les stores.
	Ernest-Ansermet 36-38	Réfection complète de la toiture.
	Ernest-Ansermet 40	Réfection en peinture des menuiseries extérieures et peinture des plafonds des balcons.
	Ernest-Ansermet 40-42	Réfection complète de la toiture.
	Ernest-Ansermet 42	Réfection en peinture des menuiseries extérieures et peinture des plafonds des balcons.
	Jeunes 18-20	Travaux d'équipement de la parcelle, soit raccordement d'égout au collecteur, alimentation en eau et en électricité.

	Moillebeau 1	Remise en état de canalisations.
	Montchoisy 46	Travaux d'étanchéité dans les parkings. Travaux de transformation des canalisations.
	Jonction 2	Travaux en toiture et façades.
	Sainte-Clotilde 20-22	Réfection complète de la toiture.
	Saint-Georges 79	Réfection de la marquise.
	Servette 87	Réfection complète de la toiture.
Transformation, rénovation bâtiments locatifs faisant l'objet de comptes hors-budget	Adhémar-Fabri 4	Réfection complète des façades de l'immeuble, démolition partielle et reconstruction des balcons. Remplacement des stores.
	Lissignol 5-7 et cour	Réfection complète de l'immeuble No 7. Terminaison des travaux d'aménagement d'une terrasse sur les locaux commerciaux dans la cour.
	Peney 52-54-56	Réfection des façades et toitures. Reconstruction des vérandas nord. Application d'un crépi isolant thermique sur les façades.
	Petit-Saconnex 26	Réfection complète de la toiture.
CRÉDIT SPÉCIAL DES GROTTES faisant l'objet de Fr. 8 000 000,—	Cercle 59	Réfection complète des façades et toiture de l'immeuble, remplacement des fenêtres et volets. Création d'un nouvel appartement de 3 pièces dans les combles. Réfection de la cage d'escalier. Réfection de la cour, y compris reprise des canalisations d'eau de surface.
	Fendt 50	Réfection des façades et toiture. Pose d'une antenne collective T.V. Rénovation de la cage d'escalier. Pose d'un corps de boîtes à lettres. Réfection complète d'un appartement comprenant : création d'une salle de bains, installation d'un chauffage individuel au gaz. Tubage des cheminées.
	Gares 21	Création d'une nouvelle chaufferie fonctionnant au gaz. Remplacement des ferblanteries sur rues. Démolition de massifs de cheminées et réparation de la couverture. Remplacement de la pompe de drainage.
	Grottes 18 - Arcade	Aménagement des locaux destinés au Service des soins infirmiers à domicile et à celui des aides extra-hospitalières.
	Grottes 19	Suppression entrée d'eau.
	Louis-Favre 19-21	Révision de la couverture et remplacement des ferblanteries. Piquage de la façade pignon de l'immeuble No 21, en vue de l'exécution d'un nouveau revêtement (étanche et isolant).
	Louis-Favre 20-22-22 bis	Réfection des 10 derniers appartements. Installation de l'ascenseur. Aménagements extérieurs.
	Midi 2	Réfection de la toiture, des façades et de la cage d'escalier. Isolation des combles. Remplacement du groupe de boîtes à lettres. Remplacement d'appareils pour la régulation du chauffage.
	Midi 6	Réfection de la toiture et des façades.
	Montbrillant 4	Création d'une nouvelle chaufferie fonctionnant au gaz. Rénovation des façades et de la toiture sur cour et remplacement des fenêtres. Remplacement des boîtes à lettres.
	Montbrillant 5	Installation d'une antenne collective.

	Montbrillant 28	La nouvelle chaufferie du 30, Montbrillant chauffe et fournit l'eau chaude nécessaire aux appartements du 28. Pose de vannes thermostatiques. Remplacement des boîtes à lettres. Installation d'une antenne collective pour les immeubles 28 et 30.
	Pépinière 6	Pose d'une nouvelle couverture sur la dépendance et le dépôt.
	Servette 38	Remplacement de deux colonnes d'eaux usées.
	Servette 40	Remplacement d'une colonne d'eaux usées.
		Pose de réducteurs de pression dans plusieurs immeubles des Grottes, par suite de la mise en haute pression des conduites d'alimentation d'eau par les Services Industriels.
Mobilier	Hôtel-de-Ville 5	Fourniture d'un mobilier style Empire pour le bureau du Conseiller administratif délégué aux Services financiers au 3ème étage.
Immeubles dépendant de Fonds divers	FONDS GALLAND	
	Gustave-Moynier 4	Pose de glissières en béton dans le parking du square à l'arrière de l'immeuble.
	Pâquis 30	Début des travaux de réfection de la cage d'escalier.
	Pâquis 32	Début des travaux de réfection de la cage d'escalier.
	Sécheron 3	Remplacement de la porte d'entrée de l'immeuble.
	Sécheron 5	Remplacement de la porte d'entrée de l'immeuble.
	FONDS CARFAGNI	
	Frontenex 53	Réfection complète des façades et de la toiture de l'immeuble. Démolition et reconstruction complète des balcons, changement des fenêtres et des stores.

2301 SERVICE D'AMÉNAGEMENT ET DES CONSTRUCTIONS NEUVES

Chef de service : M. Michel RUFFIEUX

Le service a dû faire face à l'introduction de la procédure du crédit d'étude ; c'est ainsi que durant l'année 1982, 7 crédits d'études ont été proposés au Conseil municipal, 18 demandes d'autorisation de construire (préalables, LER, définitives) déposées ou accordées par le D.T.P. et 11 projets ont été l'objet d'une proposition ou d'une obtention de crédit de construction.

Chantiers dont les comptes sont définitivement bouclés

01. Construction Immeubles quai du Seujet

Crédit voté par le Conseil municipal le 20 avril 1971	Fr. 36 600 000,—
Crédit supplémentaire voté par le Conseil municipal le 27 novembre 1973	Fr. 950 000,—
	<u>Fr. 37 550 000,—</u>
Dépenses	Fr. 39 313 820,45
	<u>Fr. 1 763 820,45</u>
Virement pour liaison avec les nouveaux immeubles	Fr. 100 000,—
	<u>Fr. 1 863 820,45</u>
	Différence

La différence provient des hausses conjoncturelles entre décembre 1970 (date de l'établissement du devis) et mars 1972 (début des travaux).

02. Terrains de football aux Libellules

Crédit voté par le Conseil municipal le 25 novembre 1975	Fr. 2 300 000,—
Dépenses	Fr. 2 349 666,80
	<u>Fr. 49 666,80</u>
Virement pour travaux à exécuter (litige Geneux)	Fr. 70 000,—
	<u>Fr. 119 666,80</u>
	Différence

Légère différence due à quelques améliorations ; les hausses sont comprises.

03. Restauration des Halles de l'île

Crédit voté par le Conseil municipal le 25 avril 1978	Fr. 6 300 000,—
Dépenses	Fr. 6 316 127,85
	<u>Fr. 16 127,85</u>
Virement pour travaux transformation dans restaurant	Fr. 50 000,—
	<u>Fr. 66 127,85</u>
	Différence

Les hausses conjoncturelles ont pu être absorbées par le crédit initial, malgré les travaux supplémentaires.

04. Transformation toiture piscine des Vernets

Crédit voté par le Conseil municipal le 7 novembre 1978	Fr. 1 200 000,—
Dépenses	Fr. 1 276 451,20
	<u>Fr. 76 451,20</u>
	Différence

La différence est due à des travaux supplémentaires d'isolation exécutés sur les façades, non prévus initialement.

05. Bibliothèque rue du Môle

Crédit voté par le Conseil municipal le 12 décembre 1978	Fr. 2 010 000,—
Dépenses	Fr. 2 651 421,80
	<u>Fr. 641 421,80</u>
	Différence

Cette différence tient compte du dépassement de Fr. 230 000,— accordé par le Conseil administratif, pour l'aménagement du sous-sol ; les hausses conjoncturelles entre avril 1978 et avril 1981 sont de 24 %.

06. E.P.F. Saint-Gervais

Crédit voté par le Conseil municipal le 30 janvier 1979	Fr. 3 560 000,—
Crédit supplémentaire voté par le Conseil municipal le 24 juin 1980	Fr. 1 080 000,—
	<u>Fr. 4 640 000,—</u>
Dépenses	Fr. 4 937 296,75
	<u>Différence Fr. 297 296,25</u>

Cette différence est absorbée par les hausses de prix dans la construction (13 % entre mars 1978 et juin 1980).

07. Aménagement abords école Vieusseux

Crédit voté par le Conseil municipal le 22 avril 1980	Fr. 450 000,—
Dépenses	Fr. 457 509,—
	<u>Différence Fr. 7 509,—</u>

Malgré les hausses, le crédit est respecté.

08. Crématoire Saint-Georges, 3e four

Crédit voté par le Conseil municipal le 10 mars 1981	Fr. 510 000,—
Dépenses	Fr. 510 538,—
	<u>Différence Fr. 538,—</u>

Le crédit est respecté.

09. Immeuble rue des Pâquis 34

Crédit voté par le Conseil municipal le 17 mai 1977	Fr. 3 035 000,—
Dépenses	Fr. 3 062 815,75
	<u>Différence Fr. 27 815,75</u>

La différence tient compte d'une somme de Fr. 15 000,— qu'un voisin doit encore à la Ville.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

LOGEMENTS**Construction d'un groupe locatif rues Amat-Buis-Rothschild**

Quelques aménagements complémentaires ont nécessité le report du bouclage des comptes au printemps 1983.

Rénovation 2, rue Calvin

Les locataires sont entrés le 1er mars 1982 ; les travaux de retouches sont en cours. Les comptes seront bouclés en 1983.

Construction d'un immeuble locatif rue Louis-Favre 23-29

(Grottes - secteur I)

Le gros œuvre est terminé, les 63 logements seront disponibles à fin 1983.

Pâquis-Centre 2e étape

Le gros œuvre est terminé, la mise à disposition des appartements est prévue pour octobre 1983.

Rénovation des immeubles 1-3-5-7, rue du Cheval-Blanc, 2-4, rue de la Boulangerie

Les travaux de la première étape se poursuivent et les appartements seront disponibles en mars 1983. Le déplacement du commerce, nécessaire pour permettre le démarrage de la 2e étape, a pu se faire au mois de juin et les travaux de gros œuvre ont immédiatement commencé.

Construction d'un immeuble 20, rue du Clos

Le Conseil municipal ayant voté le crédit en novembre 1982, le chantier de cet immeuble comprenant 7 appartements, 2 arcades et un centre médico-dentaire, débutera au printemps 1983.

Construction d'un complexe Tour-de-Boël - place des Trois-Perdrix

Les études se sont poursuivies et ont permis le dépôt d'une demande d'autorisation de construire. Une proposition de crédit d'étude sera soumise au Conseil municipal début 1983.

Construction rue des Allobroges - quai du Cheval-Blanc

Une étude est engagée pour la réalisation d'un immeuble d'habitation comprenant un rez commercial et un parking souterrain.

**LOGEMENTS
études en vue d'une
demande de crédit
de construction**

Construction d'un immeuble 5, rue Rossi

L'autorisation de construire a été délivrée en octobre 1982 ; le crédit de construction sera présenté au Conseil municipal au printemps 1983.

Réaménagement du périmètre boulevard du Pont-d'Arve - rue Prévost-Martin - rue de la Tour

Une étude est engagée pour permettre la construction de logements.

Construction d'un immeuble rue des Sources

Une demande de crédit a été présentée au Conseil municipal à fin 1982. Si le crédit est accordé, le chantier pourra débuter dès qu'un accord sera intervenu avec le locataire à reloger.

Réaménagement du périmètre rue Sillem - rue du Clos - rue Montchoisy - rue de l'Avenir

L'étude d'ensemble est bloquée, la Ville n'étant pas propriétaire de toutes les parcelles. Une étude en vue de la réhabilitation douce du bâtiment 8, rue Sillem, est engagée.

Construction d'un bâtiment 9-11, rue de la Terrassière

Une étude a permis l'obtention d'une autorisation préalable, sous réserve de la modification du plan d'aménagement en vigueur.

Construction d'un immeuble d'habitation à la rue de Carouge 104-106 (parcelle Descombes)

Les dispositions nécessaires ont été prises pour le démarrage d'une étude en vue de la construction d'un immeuble de logements.

Construction rue du Vieux-Marché - place Jargonnant

Une demande d'autorisation de construire a été déposée en été 1982 ; à ce jour, elle n'a pas été accordée. Une proposition de crédit de construction sera soumise au Conseil municipal au printemps 1983.

Construction Pâquis-Centre 3e étape

Des études comparatives en cours devraient permettre de déterminer s'il faut exécuter la 3e étape comme prévue initialement, ou réhabiliter les immeubles sur la rue Royaume.

Construction d'un bâtiment Villereuse - Terrassière avec parking

Une étude est engagée ; le projet pourrait faire l'objet d'une demande préalable de construire ainsi que d'une proposition de crédit d'étude, courant 1983.

**Construction de bâtiments de logements avec centre artisanal et parking
(sous-secteur A 1 des Grottes - 11e étape)**

Le crédit d'étude a été demandé en septembre 1982 ; le projet remanié sera déposé en demande d'autorisation de construire au printemps 1983.

**Construction d'immeubles d'habitation à la rue du Midi
(Grottes sous-secteur B 10)**

Un crédit d'étude a été voté par le Conseil municipal en mars 1982. Une autorisation de construire a également été accordée en mars 1982. Le devis estimatif élaboré a permis une proposition de crédit de construction au Conseil municipal en novembre 1982. Les travaux devraient pouvoir commencer au printemps 1983.

Rénovation immeuble 17-19, rue des Grottes

Une autorisation de construire a été obtenue en juin 1982. Le devis estimatif des travaux a été établi et une demande de crédit de construction a été introduite devant le Conseil municipal en novembre 1982. Les travaux devraient pouvoir débuter au printemps 1983.

**Transformation-réhabilitation des immeubles place Montbrillant - rue des Grottes - rue de la Pépinière
(Grottes sous-secteur A8)**

L'autorisation de construire, accordée en septembre 1982, a permis de poursuivre l'étude et de proposer au Conseil municipal un crédit de construction en novembre 1982.

**Aménagement rue des Grottes - rue du Cercle - rue Baudit - rue de la Servette
(Grottes secteur 9)**

L'étude se poursuit ; la demande préalable ainsi que la demande de crédit d'étude pourraient être déposées au printemps 1983.

**Construction d'immeubles locatifs et commerciaux avec parking,
rue de la Servette - rue Louis-Favre
(Grottes sous-secteur C 10)**

L'autorisation préalable a été obtenue en mars 1982. Un crédit d'étude a été voté par le Conseil municipal en septembre 1982. L'étude en cours, permettra le dépôt d'une autorisation de construire et la demande d'un crédit de construction, courant 1983.

Aménagement rue de l'Industrie

Une étude générale présentée au Conseil administratif a permis de définir les options architecturales. Des études particulières par bâtiment pourraient faire l'objet de mandats en 1983.

Avant-projet sur le terrain de l'ancien atelier de décors à Sainte-Clotilde

Une demande préalable prévoyant la construction de 30 logements a été déposée au D.T.P.

Construction boulevard Carl-Vogt - rue des Deux-Ponts

Une étude a permis d'établir qu'il est possible de construire quelque 35 logements. Une demande préalable sera déposée en 1983.

Construction rue Henri-Christiné

Une étude de principe a été entreprise en vue de la construction de logements.

Immeuble rue Rousseau 3

Une étude de démolition-reconstruction ayant été refusée par le D.T.P., une étude de réhabilitation sera entreprise en 1983.

Réaménagement du périmètre route de Frontenex - rue du XXXI-Décembre - chemin de la Clairière

Dans le cadre de cette étude, il est possible d'envisager la construction de 21 logements.

Réhabilitation des immeubles 3-5, rue des Etuves

Un relevé a été entrepris à fin 1982, afin de permettre une étude de ces bâtiments.

Réaménagement du périmètre rue de la Servette - rue Jean-Robert Chouet - chemin Empeyta

Dans le cadre de cette étude, dont la 1ère étape est le groupe scolaire, des immeubles de logements pourront être envisagés après négociations et accords des propriétaires voisins.

Aménagement rue de Montbrillant - rue des Gares

La demande préalable a été accordée en avril 1982. Un avant-projet élaboré doit permettre de définir les choix à bâtir et les étapes de constructions entre la Ville et Göhner S.A. Ces parcelles pourraient être mises à disposition en droit de superficie à une coopérative d'habitation.

Rénovation immeuble 39, Grand-Rue

Une étude a été engagée, l'autorisation de construire déposée, un crédit proposé au Conseil municipal en décembre 1982.

Réhabilitation des immeubles 30-32, rue des Grottes

Une autorisation de construire a été obtenue en avril 1982. Le devis estimatif des travaux a permis de proposer au Conseil municipal, un crédit de construction en novembre 1982. Le chantier pourrait s'ouvrir au printemps 1983.

**Contrôle et exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

**ECOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE
ET EQUIPEMENTS SOCIAUX****Construction de 2 salles de gymnastique à Hugo-de-Senger**

La réception définitive des travaux a eu lieu en 1982. Les travaux d'aménagement du préau sont terminés. L'inauguration de la place de jeux a eu lieu en septembre 1982. Les comptes seront bouclés en 1983.

Construction de Pâquis-Centre II

La construction de la 2e étape A, comprenant notamment une salle de gymnastique et une piscine, se poursuit. Le gros œuvre est terminé, la mise à disposition est prévue pour fin octobre 1983.

Construction de la 2e étape de l'école des Contamines

Quelques travaux d'aménagements extérieurs doivent encore être terminés. Les comptes seront bouclés à fin 1983.

Construction du groupe scolaire des Franchises - Cité Vieusseux

Les travaux de l'école se sont terminés en août 1982 ; elle était donc prête pour la rentrée scolaire 1982-1983. Les travaux d'aménagement du préau sont prévus au printemps 1983.

Transformation - modernisation de l'école Ferdinand-Hodler

Les travaux de démolition intérieure et du gros œuvre de la 1ère étape ont commencé début juillet 1982 ; ils se poursuivent normalement. La 1ère étape sera terminée en juillet 1984.

**ÉCOLES ET INSTITUTIONS
POUR LA JEUNESSE ET
ÉQUIPEMENTS SOCIAUX**
études en vue d'une
demande de crédit
de construction

Étude d'un groupe scolaire aux Grottes

Un crédit d'étude a été voté en octobre 1982 par le Conseil municipal, l'autorisation de construire délivrée par le D.T.P. en décembre 1982. Le devis estimatif est en préparation, en vue d'une proposition de crédit de construction, au printemps 1983.

École Le Corbusier

Le crédit d'étude a été accordé par le Conseil municipal en juin 1982. Les études se sont poursuivies, l'autorisation de construire accordée en juillet 1982, une demande de crédit de construction proposée au Conseil municipal en décembre 1982.

Rénovation de l'école du XXXI-Décembre

L'étude engagée dans le périmètre devrait proposer des relogements pour permettre la rénovation de cette école.

Rénovation de l'ancien Hôpital Rothschild et construction d'une Auberge de jeunesse

Un projet modifié, suite à une demande de complément, est à l'examen du D.T.P. Le crédit d'étude qui a été présenté au Conseil municipal en janvier 1982, est toujours à l'examen des commissions.

Construction d'une colonie de vacances pour handicapés à Genolier

La commune a donné son accord de principe pour la mise à disposition du terrain en droit de superficie. Un plan du quartier est à l'étude.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

BEAUX-ARTS ET CULTURE

Atelier de décors à Vernier

Tous les travaux demandés en 1982, pour répondre aux nouvelles exigences des services s'occupant de la sécurité du personnel, sont achevés. Il reste à réaliser quelques aménagements de détail pour les exploitants. Les comptes seront bouclés en 1983.

Rénovation de la Maison Tavel

Les travaux de sous-œuvre exécutés, permettront la réalisation des annexes sous le jardin, en 1983. La restauration des façades a débuté sous le contrôle des experts fédéraux.

Aménagement d'un théâtre de marionnettes à la rue Rodolphe

Le gros œuvre s'est terminé en décembre 1982 et les travaux se poursuivent.

Construction de la maison des jardiniers et des serres de collections dans le jardin botanique

Le crédit accordé par le Conseil municipal en automne 1981 a permis l'ouverture du chantier en été 1982.

Transformation - modernisation de la maison des jeunes et de la culture de Saint-Gervais

Les travaux ont débuté en été 1982 et se poursuivent normalement. Il a été nécessaire d'aménager un théâtre provisoire dans l'ancien Palais des Expositions, non prévu dans le crédit.

Aménagement de locaux pour l'A.M.R., 10, rue des Alpes

Les travaux sont terminés à l'exception de quelques aménagements complémentaires. Il a été indispensable de changer la chaudière du chauffage central ; reste en suspens la rénovation des façades.

BEAUX-ARTS ET CULTURE
études en vue d'une
demande de crédit
de construction

Réaménagement du Grütli en maison des Arts

Le projet de réaménagement ayant été refusé par les commissions ad hoc du Conseil municipal, une nouvelle étude des travaux indispensables au maintien du bâtiment est en cours.

Aménagement BPU et construction d'un abri pour les biens culturels

Une étude est en cours en vue de la construction de locaux de stockage et de divers aménagements.

Rénovation du Palais Wilson

Un crédit d'étude en vue de la rénovation de l'enveloppe du bâtiment pourra être soumis au Conseil municipal en 1983.

Construction d'un nouveau musée d'ethnographie

Un crédit d'étude sera proposé au Conseil municipal, début 1983.

Construction d'une discothèque angle rue Louis-Favre - rue des Grottes (Grottes sous-secteur C 2)

Cette étude est en suspens ; une discothèque provisoire dans le quartier des Franchises devrait se réaliser courant 1983.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

**SPORTS
études en vue d'une
demande de crédit de
construction**

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

SPORTS

Centre sportif de Vessy

Inauguré au printemps 1981, le centre se complète encore de quelques aménagements supplémentaires. Les comptes seront bouclés en 1983.

Réaménagement du stade de Varembe

Le terrain de football en gazon synthétique et la piste d'athlétisme donnent entière satisfaction. Les comptes seront bouclés en 1983.

Réaménagement du stade de Richemont et construction d'un poste de secours pour la protection civile

Le crédit de construction a été voté par le Conseil municipal en septembre 1982. Les études pour la mise en soumission sont en cours. Les travaux débuteront au printemps 1983.

Couverture de la patinoire extérieure et centre administratif pour le service des sports

Les travaux ont débuté en juin 1982. Le gros œuvre de la zone ateliers ainsi que le parking sont exécutés. Le chantier se poursuivra normalement en 1983.

Aménagement des combles de l'école du Mail

Les travaux sont terminés ; l'inauguration a eu lieu en novembre 1982. Les retouches seront effectuées en 1983.

Réaménagement de Varembe 2e étape

Un crédit de construction en vue de la réalisation de la 2e partie de ce projet, sera soumis au Conseil municipal début 1983. Cette étape comprend notamment la réalisation d'un centre P.C., la construction d'une tribune et de vestiaires.

Aménagement de la parcelle ex-Pelgrave

L'étude devra être reprise sur la base d'un nouveau programme modifié.

Construction d'un boulodrome et d'un centre P.C. aux Vernets

Une demande de crédit d'étude a été présentée au Conseil municipal, en octobre 1982.

Construction d'une salle omnisports et de terrains de sports au Bois-des-Frères

Le crédit d'étude a été accordé par le Conseil municipal en octobre 1982. Le devis estimatif, en cours d'élaboration, permettra de présenter au Conseil municipal, un crédit de construction en été 1983.

Réaménagement des Bains des Pâquis

La demande d'autorisation de construire a été déposée. Un crédit de construction pourra être présenté au Conseil municipal en 1983.

AUTRES CONSTRUCTIONS ET AMENAGEMENTS

Hôtel Métropole

L'ouverture de l'Hôtel a pu se faire comme prévu, en novembre 1982. Les travaux d'aménagement du snack-bar dont l'ouverture est prévue pour mars 1983, se poursuivent.

Construction d'un restaurant quai Général-Guisan

Le grand succès de cet établissement a nécessité des travaux d'adaptation qui ont été exécutés en 1982. Les comptes pourront être bouclés en 1983.

Construction de locaux pour le Service du feu, la Voirie et le Service social au chemin Furet

Les travaux de finitions sont en cours. Les locaux seront remis aux utilisateurs en mars 1983.

Construction d'un bâtiment de fonction au cimetière de Saint-Georges

Le crédit de construction voté par le Conseil municipal en juin 1982 a permis la poursuite des études et l'ouverture du chantier en octobre 1982. Les travaux de réhabilitation du bâtiment de l'entrée débuteront au printemps 1983.

Aménagement du Rond-Point de Plainpalais

Les œuvres de MM. Ruche et Ducimetière ont été inaugurées en mai 1982 et les dernières retouches et finitions de l'aménagement achevées à fin novembre 1982. Les comptes pourront être bouclés en 1983.

**AUTRES CONSTRUCTIONS
ET AMENAGEMENTS**

études en vue d'une
demande de crédit de
construction

**EXECUTION ET ETUDES
DE PROJETS ETABLIS
PAR LE SERVICE**

(dont certains en
collaboration avec
les services de la Voirie)

Aménagements urbains**Aménagement de W.C. publics dans le parc de Geisendorf**

Les travaux sont terminés à l'exception de quelques retouches en cours. Les comptes seront bouclés en 1983.

Extension du parc d'animaux au Bois de la Bâtie

Une demande de crédit de construction présentée au Conseil municipal en novembre 1982, est à l'étude devant les commissions ad hoc. Les travaux pourraient débuter dès l'automne 1983.

Construction d'un garage municipal au chemin de la Gravière

L'acquisition par la Ville des parcelles nécessaires à cette réalisation, a permis de commencer l'élaboration d'un programme.

Aménagement d'un quai promenade et d'un dénivelé piétons au quai du Mont-Blanc

L'autorisation de construire n'a pas été accordée. L'étude doit être reprise en tenant compte de nouveaux critères.

Réaménagement de la place de la Navigation

Une autorisation de construire pourra être déposée au printemps 1983.

Réaménagement de la place Neuve

Les études reprennent au printemps 1983 après que divers problèmes de circulation aient été résolus.

Couverture des voies CFF

Le crédit d'étude accordé par le Conseil municipal en octobre 1982 permettra d'engager l'étude.

Construction de deux serres, l'une au parc Beaulieu, l'autre à Perly-Certoux

Les travaux sont terminés, à l'exception de la chaufferie du parc Beaulieu qui devra être transformée en 1983.

Construction W.C. sur la parcelle de l'ancienne école d'horticulture

Les W.C. ont été mis en service en avril 1982. Les comptes seront bouclés en 1983. (Voirie)

Réaménagement du square des Allobroges

Le square a été mis à disposition des habitants du quartier en mai 1982. Les comptes sont bouclés.

Aménagement de la cour, rue de Monthoux

La démolition de l'ancienne salle des ventes est en cours. L'aménagement de la zone sera exécuté courant 1983.

Aménagement de la place des Florentins

Les travaux sont en cours ; ils seront achevés en juin 1983.

Aménagement de la place des Bergues

Les travaux sont terminés et la place a été rendue aux piétons au printemps 1982. Une extension de la zone piétonnière est envisagée dans la rue Guillaume-Tell.

Aménagement de la rue du Mont-Blanc en zone piétonne

Les travaux ont débuté en été 1982 ; la pose du revêtement définitif se fera au début 1983 ; les travaux seront terminés pour l'été 1983.

Aménagement de la rue Schaub fermée

Les aménagements sont terminés, quelques jeux restent à poser.

Etude d'un dénivelé piétons, place de la Synagogue

Les études se poursuivent.

Aménagement rue de la Terrassière

Les travaux et plantations sont terminés.

Aménagement place de Montbrillant - rue des Gares

Les travaux de génie civil du tunnel sont bientôt terminés. Les travaux de soutènement de la rue des Gares seront exécutés pour l'été 1983 et suivis de l'aménagement.

Aménagement des Rues Basses en zone piétonne

L'aménagement de ces rues dépend de l'exécution de la galerie technique dont les travaux pourraient débuter en 1984.

Aménagement rue du Pré-l'Evêque

Cette étude est liée à l'exécution d'un parking public ; l'autorisation de construire fait l'objet d'un recours.

Aménagement d'un cheminement piétons entre le chemin des Crêts et le parc Beaulieu

La liaison entre le parc Beaulieu et l'avenue Giuseppe-Motta a été réalisée en 1982. Les travaux se poursuivent et en 1983, l'aménagement entre le chemin des Crêts et la rue de Moillebeau sera réalisé.

Aménagement du square de la Comédie

Une autorisation de construire a été déposée en décembre 1982. L'aménagement pourrait être exécuté courant 1983.

Aménagement rue de la Poterie

Une étude d'aménagement, suite aux démolitions prévoyant l'extension du préau et du parc, est en cours.

Passage Bubna

Une autorisation de construire a été déposée en vue du réaménagement de ce passage.

Place Saint-François

Un aménagement provisoire (étendu à l'espace privé mis à disposition par la paroisse protestante) a été réalisé.

Place du Rhône

Une étude a été engagée en étroite liaison avec l'étude de la zone piétonne des Rues Basses.

Rues résidentielles

Les rues suivantes ont été analysées et étudiées à différents stades, en vue de leur affectation en rues résidentielles :

— Rues Charles-Giron
du Simplon
Blanvalet
Emile-Nicolet
de la Grenade
de Normandie
Ernest-Pictet

A ce jour, aucune réalisation n'est envisageable, soit pour des raisons de circulation (D.J.P.), soit par désaccord des habitants.

Etudes d'aménagement de la Ville de Genève

Suite à la publication du rapport sur l'étude d'aménagement en décembre 1981, les études sectorielles réalisées par des mandataires et par la section aménagement ont été publiées au printemps 1982 sous forme de documents préparatoires au rapport de synthèse de l'étude d'aménagement. De plus, la population a été largement informée des résultats de l'étude d'aménagement par l'envoi d'un journal tous ménages. Les programmes des plans directeurs de quartier, dont la réalisation est prévue lors de la troisième phase de l'étude d'aménagement sont en cours d'élaboration.

Un nombre important de demandes préalables, d'autorisations de construire et de plans d'aménagement a été préavisé par la section aménagement. Certains de ces préavis présentent une telle complexité qu'ils ont donné lieu à une étude localisée. C'est notamment le cas à Villeureuse où une nouvelle construction va remplacer le plan d'aménagement refusé par le Conseil municipal.

Plusieurs études, sous forme de mandat, sont en cours. Il s'agit de l'étude d'un plan directeur du quartier de la Coulouvrenière, d'une étude de circulation du quartier des Pâquis, d'une étude d'aménagement de la place des Nations et d'une étude de nouvelles typologies en zone de développement.

Par ailleurs, la section aménagement a participé à la mise sur pied de l'exposition du Service immobilier aux Halles de l'île sur les cheminements piétonniers.

L'information concernant l'essai de mini-bus dans la Vieille-Ville a été conçue et organisée par la section aménagement en collaboration avec les Transports publics genevois et le Département de Justice et Police.

La maquette de la Ville de Genève s'élaborera progressivement au fur et à mesure des besoins des plans directeurs de quartier. La partie concernant le quartier de la Coulouvrenière est en voie de réalisation.

Recensement du domaine bâti

L'atelier de « Recensement du domaine bâti » a, en 1982, porté à terme sa quatrième année d'activités. Comme pour les années précédentes, il a opéré en étroite collaboration avec le Service immobilier et le Département des travaux publics.

Le travail de l'atelier s'est effectué sur la base de 4 axes d'inventaires, à savoir :

- recensement d'immeubles désignés à partir des « périmètres d'urgence » ;
- recensement d'immeubles appartenant à la Ville de Genève ;
- recensement d'immeubles demandé par la Ville ou l'Etat ;
- recensement d'immeubles demandé par les propriétaires ou locataires.

Au total, 98 immeubles ont fait l'objet d'une enquête détaillée (27 d'entre eux appartiennent à la Ville) ; 27 documents (rapports) individuels et 4 concernant des bâtiments inscrits dans un périmètre établi. Pour la première fois, l'atelier a été aussi appelé à opérer en dehors des limites communales de la ville.

Les collaborateurs de l'atelier ont, à des degrés divers, participé ou collaboré à :

- une recherche de l'OFL concernant la problématique de la rénovation au niveau suisse ;
- une recherche de la CORAT sur le même thème, mais au niveau romand ;
- un travail sur la Plaine de Plainpalais réalisé par M. Vicari, suite à un mandat du D.T.P. ;
- la réalisation, dans le cadre de l'exposition du Service immobilier sur le thème de la rénovation (avril 1980), du montage audio-visuel « Voué à la destruction ? ».

2303 SERVICE DU CHAUFFAGE

Chef de service : M. Georges KREBS

Immeubles chauffés

	Chaufferies	Puissance (MW)	Chaudières
Installations mazout			
Bâtiments administratifs	56	36,723	89
Bâtiments scolaires	42	24,840	62
Bâtiments locatifs	66	55,627	101
	164	117,190	252
Installations charbon			
Bâtiments administratifs	1	0,010	1
Bâtiments locatifs	8	1,420	9
	9	1,430	10
Installations gaz			
Bâtiments administratifs	4	0,847	5
Bâtiments scolaires	4	3,433	11
Bâtiments scolaires (pavillons)	11	0,501	(51 radiateurs)
Bâtiments locatifs	18	5,252	20
	37	10,033	36
Installation propane			
Bâtiment administratif	1	0,920	4
Installation solaire			
Stade de Vessy	—	0,300	1
Installation électrique			
Bâtiment locatif	1	0,363	—
Chauffage urbain			
Ecoles Vieusseux et Franchises	1	1,090	—
Locatif (S.I.)	1	0,698	—
	2	1,788	—
Totaux	214	132,024	303
Meyrin	1	5,220	3
Chêne-Bougeries	23	5,775	27

Nouveaux bâtiments publics

Notre service a repris la surveillance des installations de la ville sise à l'avenue des Allières 7, du bâtiment dans lequel se trouvent les bureaux du service des Ecoles, rue de l'Athénée 7, de la nouvelle école des Franchises ainsi que des nouvelles serres à Perly et Beaulieu.

Nouveaux bâtiments locatifs

Battoirs 2	Hôtel Phénicia	Montbrillant 28-30	* Bautre 16
Bois-Gentil 17	Hôtel de l'Union	Navigation 36	* Faucille 3
Boulangerie 2-4	Liotard 21	Peschier 34	* Cité 19
Calvin 2	Liotard 29	Racine 1	* Madeleine 7-11
Chouet 10	Lissignol 8	Roseraie 27 bis	* Montbrillant 5
Gares 21	Lyon 35-37	Royaume 10-16	* Chêne 13
Gautier 18	Midi 2	Université 3	* Frontenex 2
Grottes 1	Môle 36-42	Vernier 115	
G. Motta 20	Montbrillant 4		* au charbon

Transformations

Création d'un nouveau secteur alimentant le local des drapeaux à la Voirie et, en dérivation, installation d'un chauffage par le sol dans les bureaux situés au-dessus de la cafétéria.

Transformation et modernisation de la chaufferie de la caserne du Poste permanent.

Il a été procédé également à l'aménagement des combles de l'école du Mail, à la réfection de la chaufferie de la bibliothèque de la Madeleine ainsi qu'aux raccordements suivants :

- du local de dépôt Voirie et Service du feu du chemin Furet, à Gallatin 15
- du théâtre des Marionnettes, à l'école Hugo-de-Senger
- de Gautier 18, au groupe Amat-Rothschild

Enfin, les chaufferies suivantes ont été modernisées et transformées pour le chauffage au gaz :

Alpes 10	Lyon 35-37
Boulangerie 2-4	Montbrillant 4
Calvin 2	Montbrillant 28-30
Gares 21	

Personnel

Le constant accroissement du nombre de bâtiments dont nous assurons la surveillance a nécessité l'engagement d'un nouveau technicien.

Citernes

Conformément à la loi fédérale sur la protection des eaux contre la pollution, nous avons fait nettoyer et reviser 22 citernes à mazout et 1 de diesel d'une contenance totale de 1,1 millions de litres, pour un montant de Fr. 46 000,— environ.

L'application des prescriptions fédérales a également nécessité l'assainissement des bassins de rétention des bâtiments suivants :

Bibliothèque Madeleine	Ecole de Montchoisy
Théâtre de la Comédie	Ecole de Roches
Villa Conservateur La Grange	Ecole de Saint-Jean
Maison des Petits	G.-Moynier 4-6
Rue du Soleil-Levant 6	Prévost-Martin 21-23
Ecole Carl-Vogt	F.-Thomas 20-22

Ces travaux se sont élevés à Fr. 130 000,— financés par le crédit extraordinaire de Fr. 800 000,—.

Lutte antipollution

Il a été procédé au remplacement de 4 brûleurs à mazout ainsi qu'à l'achat de divers appareils de mesures et à l'entretien des laveurs de fumée et filtres en service.

Recherches et développements

Nous avons continué de collaborer avec le Fonds national de la recherche scientifique, l'Université de Genève et la Commission cantonale de l'énergie.

L'étude relative aux répartiteurs de chaleur dans un de nos immeubles locatifs s'est également poursuivie.

Climat

Après l'hiver rigoureux de 1980-81, celui de 1981-82 a été relativement doux.

	Jours chauffés	Jours-degrés	Temp. moyenne
1981	227	2405	5,00° C
1982	219	3190	5,73° C

Combustible

Bâtiments publics

a) **Mazout**

	Consommation	Coût total	Prix % kg
1981	5 185 tonnes	Fr. 2 907 884,—	Fr. 56,10
1982	4 946 tonnes	Fr. 3 001 177,—	Fr. 60,70

La consommation des immeubles locatifs représente 4413 tonnes pour la saison 1981-82.

En 1982, les prix sont restés élevés du fait notamment du haut niveau de la monnaie américaine et d'une nouvelle adaptation des raffineries au marché entraînant des cotations plus fermes à Rotterdam.

L'économie réalisée par rapport à la période précédente est d'environ 4,5 %, malgré une occupation plus intensive des locaux scolaires. Cela est dû à un hiver plus clément et à la poursuite des efforts pour améliorer le rendement des installations.

Bâtiments publics et locatifs

	Achats	Coût total	Prix % kg	Prix tarif
1981	9 920 tonnes	Fr. 6 140 000,—	Fr. 62,98	Fr. 65,25 *
1982	10 082 tonnes	Fr. 6 413 338,—	Fr. 63,60	Fr. 67,20 *

* Moyenne pondérée

De même que les années précédentes, les prix obtenus ont été inférieures au tarif officiel et ont permis de réaliser un gain d'environ Fr. 264 000,—.

b) Gaz

	Consommation kWh	Coût total	Prix Ct./kWh
Publics			
1981	1 401 701	Fr. 70 114,05	Fr. 5,00
1982	2 629 507	Fr. 134 378,—	Fr. 5,11

L'augmentation constatée est due à l'école de Pâquis-Centre dont les frais de gaz étaient payés par le Service des écoles en 1981 et ne figuraient donc pas dans nos dépenses. En fait, pour l'ensemble des bâtiments, la consommation a diminué de 7,5 %.

Locatifs	1982	6 428 467	Fr. 319 270,50	Fr. 4,97
----------	------	-----------	----------------	----------

Nous avons poursuivi cette année notre politique de diversification des énergies. Les nouveaux immeubles locatifs suivants seront désormais chauffés au gaz :

Boulangerie 2-4, Calvin 2, Gares 21, Lyon 35-37, Montbrillant 4, Montbrillant 28-30.

En 1982, le gaz a représenté le 7,6 % de l'énergie consommée par la Ville pour le chauffage.

c) Propane

	Consommation	Coût total
Stade de Vessy		
1981	10 509 kg	Fr. 10 403,85
1982	23 974 kg	Fr. 24 645,20

En 1981, l'installation n'a fonctionné au propane qu'une demi-saison.

Divers

De même que les années précédentes, le travail du service a notamment porté sur :

- les attributions et achats de combustibles,
- l'organisation de la conduite du chauffage dans les divers bâtiments,
- le contrôle de la marche des installations et du rendement du chauffage par immeuble,
- la surveillance et l'instruction du personnel de l'atelier, ainsi que l'instruction des concierges des bâtiments locatifs,
- la participation à l'examen des projets de construction ou de transformation des installations de chauffage et de ventilation, en collaboration avec l'ensemble du Service immobilier et avec le Service des écoles,

- le contrôle des soumissions,
- la surveillance des chantiers,
- l'entretien des chaufferies, brûleurs, circulateurs, régulations, horloges, moteurs et appareils de ventilation, climatisation, humidification, batteries, filtres, broyeurs, etc...
- l'étude et la recherche de nouvelles solutions pour la production et la conservation d'énergie (capteurs solaires, pompes à chaleur, isolation thermique, procédés anti-polluants, etc...), broyeurs, etc...,
- l'organisation des travaux de l'atelier : réparations, démontage et montage d'installations de chauffage, transformations, pose de radiateurs, isolation, peinture, décrassage des chaudières, détartrage des bouilleurs, dépannages divers, service de piquet, etc.,
- participation de nos spécialistes en brûleurs et régulations à divers séminaires et cours organisés par des entreprises et associations professionnelles. Les nombreuses statistiques établies depuis plusieurs années par notre service en matière de gestion énergétique, rendements, etc. et les applications pratiques qui en découlent intéressent les organismes compétents de Suisse romande et donnent lieu à des exposés et cours présentés par le chef de service.

Meyrin et communes

Notre activité à Meyrin s'est quelque peu réduite en 1982, la commune reprenant progressivement la relève ; nous lui conservons toutefois un appui technique. Pour ce qui concerne Chêne-Bougeries, l'économie réalisée atteint les 40 % par rapport à 1981.

Notre service est également consulté par l'Office fédéral de protection de l'environnement, de l'énergie et des questions conjoncturelles. Le chef de service collabore à la publication de diverses revues spécialisées dans les problèmes d'économies d'énergie.

290 Voirie et nettoyage ville

Chef des services : M. Guy LEYVRAZ

TABLE DES MATIÈRES

- 1.01 Généralités
- 1.02 Effectif et personnel
- 1.03 Véhicules
- 1.04 Matériel

- 2. Levée et nettoyage**
 - 2.01 Organisation
 - 2.1 Levée
 - 2.1.1 Généralités
 - 2.1.2 Collecte des résidus
 - a) résidus ménagers
 - b) récupération
 - c) résidus non ménagers
 - 2.2 Nettoyement
 - 2.2.1 Généralités
 - 2.2.2 Nettoyement
 - A. voies publiques
 - B. marchés
 - 2.2.3 Viabilité hivernale

- 3. Etudes et constructions**
 - 3.01 Organisation
 - 3.1.1 Etudes et projets en cours
 - 3.1.2 Travaux en cours ou terminés

- 4. Entretien des chaussées, canalisations et ouvrages du domaine public et matériel de fêtes**
 - 4.01 Organisation
 - 4.1 Canalisations
 - 4.2 Marquages routiers
 - 4.3 Quais
 - 4.4 Ponts
 - 4.5 Surveillance de travaux de tiers sur domaine public
 - 4.6 Surveillance des empiètements de tiers sur domaine public
 - 4.7 Chaussées
 - 4.8 Monuments et fontaines
 - 4.9 Matériel de fêtes
 - 4.9.1 Organisation
 - 4.9.2 Activités

- 5. Activités diverses**
 - 5.1 Plaques de rues
 - 5.2 Murs, barrières et glissières
 - 5.3 W.C. publics
 - 5.4 Corbeilles à déchets
 - 5.5 Graffiti et déprédations diverses
 - 5.6 Abribus
 - 5.7 Ramassage de cycles abandonnés sur la voie publique
 - 5.8 Service d'interventions

1.01 Généralités

Par décision du Conseil administratif et pour aligner les hiérarchies des responsables de la Voirie sur celles de la Ville et de l'Etat, les chefs de section porteront le titre de chef de service.

L'ancien chef de service devient chef des services, alors que plusieurs responsables sont élevés au grade de chef de section. Les noms et titres figurent en tête des chapitres du présent rapport d'activité.

L'augmentation du nombre de véhicules est constante et la circulation en ville suit cette évolution. Par exemple, les postes de comptage automatiques dénombreaient en 1981 une moyenne de 80 000 véhicules par jour sur le pont du Mont-Blanc (+ 3,6 % par rapport à 1980), 50 200 sur le pont de la Coulouvrenière (+ 2,3 %) et 49 650 sur le pont des Acacias (+ 1,4 %). La rue des Deux-Ponts voit défiler 42 600 véhicules par jour. 200 poids lourds passent par heure à la rue de Lausanne et 150 aux Tranchées.

Outre la dégradation de l'environnement, la congestion des transports publics et l'insécurité que cela présente pour la population, les conséquences en découlant pour la Voirie sont :

- une usure accélérée des chaussées nécessitant des chantiers de réfection qui créent des obstacles à la circulation, ce que les usagers supportent mal. Les services de Voirie doivent rechercher des revêtements coûteux pouvant résister au trafic de plus en plus lourd et important.
- des nettoiemnts difficiles.
Le travail matinal, pourtant indispensable, est considéré comme une nuisance intolérable. Les parcages permanents — souvent sur les trottoirs — rendent les balayages parfois impossibles.
- des marquages routiers vite effacés.
Ils doivent être repeints jusqu'à 3 fois par année pour certains.

La Voirie espère une diminution du trafic lourd lors de la mise en service de l'autoroute, mais cette échéance est encore lointaine.

La convention entre les services publics et la police concernant la coordination et la programmation des chantiers, tant publics que privés, a pu être respectée. Il s'ensuit cependant une augmentation de la durée des travaux en raison des restrictions sur l'emprise des chantiers qui en résultent.

Il est à noter que les statistiques démontrent que les minima de circulation à Genève sont atteints en juillet et août, mois au cours desquels la police préférerait voir effectuer nos travaux. Mais ces désirs contrarient toutefois les instances ou les commerces qui dépendent du tourisme.

Le service du nettoyage est à la limite de ses capacités. En effet, en raison de l'augmentation de la circulation, le rendement des balayeurs et des engins ne peut être enflé.

D'autre part, il est nécessaire d'améliorer le nettoyage des préaux et de prendre en charge la propreté des nombreuses places de jeux que le service des écoles a ou est en train de construire.

Ces faits, cumulés à la diminution de l'horaire hebdomadaire de travail, rendront indispensables l'augmentation de l'effectif du personnel si l'on désire conserver un état de propreté acceptable à la ville.

1.02 Effectif et personnel

Au 31 décembre 1982, l'effectif des services se répartissait comme suit :

	1982	1981	Différence
direction	15	14	+ 1
services généraux	54	54	0
levée et nettoyage	261	261	0
études et constructions	10	8	+ 2
chaussées, égouts et matériel de fêtes	130	130	0
	470	467	+ 3

L'augmentation de l'effectif de 3 unités se justifie par :

- l'engagement d'un comptable supplémentaire qui sera affecté plus spécialement à la comptabilité analytique.
- l'engagement d'un projeteur et d'un dessinateur pour l'étude de la définition des niveaux à imposer aux constructeurs en bordure des voies publiques.

On note 68 engagements et 65 départs.

2 postes étaient à pourvoir à fin 1982.

2 chômeurs ont accompli une période de travail dans les services pendant l'année.

Parmi les départs, nous avons le regret de compter 3 décès et 6 invalidités.

Par contre, 17 personnes sont parvenues à l'âge de la retraite.

1.03 Véhicules

A fin 1982, le parc de la Voirie était le suivant :

- 1 carotteuse
- 20 camions à ordures (dont 3 renouvelés)
- 6 compresseurs
- 1 épandeuse
- 1 treuil (2 vendus)
- 1 tracteur
- 7 remorques-coffres à outils
- 8 roulottes
- 13 remorques de transport (dont 1 achetée)
- 6 remorques-dévidoirs de tuyau
- 3 bacs à boues
- 3 machines à lignes
- 17 camions (multibennes, basculants) (dont 1 renouvelé)
- 5 élévateurs
- 3 pelles-chargeuses
- 1 rouleau compresseur
- 22 fourgons (dont 3 renouvelés)
- 9 camionnettes
- 5 fourgonnettes (dont 1 renouvelée)
- 14 voitures (dont 2 renouvelées)
- 2 fourgons pour la vidange des corbeilles à déchets
- 8 jeeps tout terrain
- 4 balayeuses lourdes
- 25 balayeuses légères
- 8 laveuses lourdes
- 24 laveuses légères (dont 2 renouvelées)
- 1 citerne mobile
- 16 saleuses
- 3 vidangeuses
- 2 cureuses
- 3 camions avec grue
- 1 camion nacelle
- 2 minibus (2 vendus)

soit au total 245 véhicules dont :

- 1 véhicule acheté
- 12 renouvelés
- 7 vendus (y compris 3 tricars)

1.04 Matériel

Les principales acquisitions en 1982 ont été les suivantes :

- 1 chariot-élévateur électrique pour les magasins
- 1 reproducteur-lecteur de microfilms
- 1 équipement TV d'occasion pour la visite des égouts

2. LEVÉE ET NETTOIEMENT

Chef de service : M. Jean TONACINI

2.01 Organisation

L'effectif de 261 unités se répartit comme suit :

chef de service et assistants	4
réserve pour maladie et vacances	30
levée	47
nettoisement	172
nettoiements spéciaux	8
	261

Pas de changement par rapport à 1981.

2.1 Levée

2.1.1 Généralités

En novembre 1982, le parc des récipients levés par la Voirie était constitué comme suit :

4 303 conteneurs de 800 litres	représentant le 51,40 % du poids des ordures
(4 364 en octobre 1981)	
223 poubelles de 60 litres	représentant le 0,33 % du poids des ordures
(245 en octobre 1981)	
21 588 sacs de 100 litres	représentant le 48,27 % du poids des ordures
(20 244 en octobre 1981)	

La levée des résidus des administrations fédérales et cantonales, jusqu'à présent assurée et facturée par la Voirie, est maintenant effectuée par des entreprises privées, liées par convention avec le service.

Ce transfert, malgré l'augmentation du poids des ordures, permet de maintenir sans changement l'effectif et le matériel de la levée des ordures.

Grâce au renouvellement des anciens véhicules par des camions de conception récente, à chargement rapide, les temps de levée sont encore diminués.

2.1.2 Collecte des résidus

a) RÉSIDUS MÉNAGERS

Durant l'année 1982, les camions de la Voirie ont collecté :

résidus ordinaires	47 106 tonnes
résidus volumineux	567 tonnes
total	47 673 tonnes

contre 46 105 tonnes en 1981 (+ 1568 tonnes, soit + 3,4 %).

Compte tenu de l'augmentation de la population (+ 1576 habitants par rapport à 1981) et des collectes de récupération (3275 tonnes), la quantité d'ordures ménagères produite par personne progresse ainsi :

1975	272 kg.		1979	313 kg.	(+ 3,6 %)
1976	279 kg.	(+ 2,6 %)	1980	316 kg.	(+ 1 %)
1977	285 kg.	(+ 2,1 %)	1981	319 kg.	(+ 1 %)
1978	302 kg.	(+ 6 %)	1982	327 kg.	(+ 2,5 %)

La production hebdomadaire et par habitant est de 63 litres.

b) RÉCUPÉRATION

PAPIER

Levée porte-à-porte une fois par mois.

Quantité levée en 1982 : 1547 tonnes

contre 1402 tonnes en 1981, soit une augmentation de 145 tonnes ou 10 %.

Le prix de vente du papier est de Fr. 30.— la tonne.

Moyenne mensuelle : 129 tonnes

soit par personne : 828 grammes par mois ou 9,94 kg. par an.

Le coût de l'organisation de la collecte est compensé par la vente du papier, compte tenu de l'économie de l'incinération.

VERRE

27 bennes sont à la disposition permanente du public en différents endroits de la ville.

Quantité récupérée en 1982 : 1728 tonnes

contre 1686 tonnes en 1981, soit une augmentation de 42 tonnes ou 2,5 %.

Moyenne mensuelle : 144 tonnes

soit par personne : 925 grammes par mois ou 11,1 kg. par mois.

Le coût de l'organisation de la collecte est compensé par la vente du verre. L'économie d'incinération est totale.

c) RÉSIDUS NON MÉNAGERS

A fin 1982, 369 entités (+ 48) étaient levées par des entreprises privées liées par convention à la Voirie. Ces entreprises ont collecté 11 137 tonnes (contre 10 239 en 1981), soit une augmentation de 898 tonnes ou 8,8 %.

2.2 Nettoiement**2.2.1 Généralités**

La construction de bacs pour les besoins de la gent canine, sur le modèle de celui installé à la place Chateaubriand, a dû être suspendue en raison d'un préavis négatif du vétérinaire cantonal.

Les projets de construction ne sont toutefois pas abandonnés, mais les installations auront comme normes les indispensables précautions contre les épizooties définies par le vétérinaire cantonal.

2.2.2 Nettoiement**A. VOIES PUBLIQUES**

Balayures ramassées :

— par les balayeurs manuels et les balayuses mécaniques	4 122 tonnes
— par les vidangeuses de sacs	2 775 tonnes
	total 6 897 tonnes

contre 6 970 tonnes en 1982 (— 73 tonnes ou 1 %).

Chaque habitant jette ou produit 121 grammes par jour de balayures.

Au cours de l'automne, 630 tonnes de feuilles ont été ramassées et évacuées sur les dépôts du Service des parcs et promenades.

61 bennes, soit 2 de plus qu'en 1981, destinées à recevoir les déchets ramassés par les balayeurs ou les engins, équipent 54 emplacements répartis sur le territoire de la ville. Certaines de ces bennes sont également à la disposition du Service des parcs et promenades.

B. MARCHÉS

793 tonnes de déchets ont été récoltées et acheminées sur les installations de destruction. Ce chiffre est supérieur de 23 tonnes à celui de l'année dernière.

2.2.3 Viabilité hivernale

Après les fortes chutes de neige de fin 1981, il n'en a plus été enregistrées de notables jusqu'au printemps. La pluie congelante du 8 janvier a toutefois nécessité une intervention de quelque importance.

Le début de l'hiver 1982 a été clément. Seules des interventions partielles ont dû être effectuées sur les ponts, quais et certaines chaussées, en raison du brouillard givrant.

40 tonnes de sels sont sorties de nos dépôts en 1982.

3. ÉTUDES ET CONSTRUCTIONS

Chef de service : M. Claude CASTELLA

3.01 Organisation

Ce service a pris en charge l'étude de la définition des niveaux et des alignements à imposer aux constructeurs en bordure des voies publiques.

Ce travail était auparavant effectué par le Département des travaux publics, mais ce dernier estime que la ville doit assumer désormais la pleine responsabilité de la gestion de son domaine public.

Un ingénieur et un dessinateur ont dû être engagés pour accomplir cette tâche.

L'effectif de 10 personnes se répartit comme suit :

chef de service	1
ingénieurs ETS	5
technicien	1
dessinateurs	3
	10

Un technicien-géomètre et son aide, rattachés au service du Cadastre, procèdent aux travaux géométriques nécessaires aux études conduites par le service.

3.1.1 Etudes et projets en cours

L'année 1982 a été marquée, plus particulièrement, par la mise au point des études d'aménagement des artères situées derrière la gare de Cornavin, en relation avec la liaison ferroviaire Cornavin-Cointrin et la réalisation du nouveau centre de tri postal de Montbrillant.

Les études se sont également poursuivies quant au projet de création d'une galerie technique dans les Rues-Basses, de la rue de la Corratierie au Rond-Point de Rive, en liaison avec les projets d'alimentation du Centre-Ville par les services publics et le renouvellement des voies de la ligne 12 par les Transports publics genevois d'ici 1986.

Parmi les principaux projets ou études en cours, notons :

- l'aménagement des Rues-Basses et la construction d'une galerie technique en sous-sol ;
- l'élargissement de l'avenue Louis-Aubert (tronçon avenue des Crêts-de-Champel — avenue de Miremont) ensuite de l'adoption du plan d'aménagement « des Clochettes » ;
- l'avenue de Chamonix et les abords ;
- la réalisation d'un collecteur d'eaux pluviales entre le chemin Rieu et le chemin de la Chevillarde ;
- l'aménagement du square de la Comédie ;
- l'aménagement de la rue Link (fermée à la circulation) ;
- l'avant-projet de réalisation d'un collecteur d'eaux pluviales entre le parc Moillebeau et la route des Franchises ;
- la route de Frontenex, entre l'avenue W.-Favre et la limite communale ;
- l'équipement en collecteurs et chaussées du quartier des Genêts ;
- l'équipement en collecteurs et la réfection des chaussées du quartier des Grottes ;
- le rond-point de Rive et ses abords ;
- la création d'un passage dénivelé pour piétons sous le boulevard Georges-Favon, au droit de la place de la Synagogue.

3.1.2 Travaux en cours ou terminés

Travaux financés par des crédits extraordinaires :

en cours

- liaison routière dénivelée rue des Alpes — rue de Montbrillant (passage inférieur et gaine technique) ;

- réaménagement du carrefour rue du Fort-Barreau — rue de Montbrillant — rue du Reculet ;
- pavage des quais de l'île et des Moulins et finitions place de l'île ;
- aménagement de la rue du Mont-Blanc, entre la rue Pécolat et la place de Cornavin (dont une partie en zone piétonne) ;
- aménagement des abords de la cathédrale de Saint-Pierre, en liaison avec les diverses fouilles archéologiques entreprises dans ce secteur et la création de sites archéologiques visitables ;
- les aménagements aux abords de la basilique de Notre-Dame.

terminés

- rue du Cloître (pavage) ;
- promenade des Bastions, remise en état du secteur situé angle rue de Candolle / rue Saint-Léger ;
- l'aménagement des terrains de l'ancienne école d'horticulture de Châtelaine (parc des Franchises) ;
- le cheminement pour piétons au bord de l'Arve, entre le pont de Saint-Georges et les Vernets ;
- la place de l'île (pavage) ;
- la rue Général-Dufour (tronçon rue Hornung - rue de Hesse) ;
- la rue de Hesse (tronçon boulevard Georges-Favon - boulevard du Théâtre) ;
- la route de liaison entre l'avenue Louis-Aubert et le chemin de Beau-Soleil et la reconstruction de ce dernier (en collaboration avec les constructeurs privés) ;
- les travaux routiers et aménagements de surface liés à la construction du parc de stationnement souterrain de Cornavin ;
- la construction d'un tronçon de collecteur d'eaux pluviales à l'avenue Louis-Aubert (en vue de la reprise des EP du secteur des Crêts-de-Champel et de leur déversement à l'Arve, via le puits de chute du chemin G.-Gambini) ;
- la réalisation d'un passage inférieur pour piétons à la hauteur du passage de Montbrillant (participation de la Ville de Genève).

4. ENTRETIEN DES CHAUSSÉES, CANALISATIONS ET OUVRAGES DU DOMAINE PUBLIC, ET MATÉRIEL DE FÊTES

Chef de service : M. René DUBUIS

4.01 Organisation

L'effectif de 130 personnes se répartit comme suit :

chef de service et administration	5
surveillance des travaux d'entreprises	6
équipes travaux d'entretien	57
inspection de travaux de tiers sur domaine public	5
équipes de marquages routiers	10
équipes entretien d'égouts	24
équipes d'entretien des monuments et fontaines	8
matériel de fêtes	15

130

Sans changement par rapport à 1981.

4.1 Canalisations

Plusieurs égouts ont été reconstruits ou réparés à la suite des contrôles effectués. Citons les principaux :

- place des Bergues
- rue de la Cité
- avenue Dumas
- route de Malagnou

- avenue du 1er-Juin
- rue Schaub
- rue de la Scie
- rue du Tir
- chemin de la Tour-de-Champel

Au total, 1324 ml. d'égouts ont été remis en état.

1171 tonnes de résidus solides ont été sorties des canalisations au cours de leur curage systématique.

4.2 Marquages routiers

Il a été tracé en 1982 :

- 17 000 m² de lignes blanches ;
- 13 600 m² de lignes jaunes et de passages pour piétons.

Au total, 17 500 kg. de peinture, 1000 kg. de perles et 10 000 kg. de plastique à froid ont été appliqués.

4.3 Quais

Les travaux suivants ont été exécutés en 1982 :

- changement des barrières du quai Turrettini ;
- réfection des berges du Sentier des Falaises ;
- dératisation des quais.

4.4 Ponts

Les travaux suivants ont été exécutés en 1982 :

- inspection générale du pont de l'Île, de la passerelle du Bois-de-la-Bâtie et du pont de la Fontenette ;
- inspection des fondations du pont des Bergues ;
- le changement d'un appui du pont du Mont-Blanc ;
- le changement des escaliers d'accès à la passerelle de l'Île ;
- la réfection des trottoirs du passage supérieur de l'avenue de France ;
- le nivellement de précision de divers ouvrages.

4.5 Surveillance de travaux de tiers sur domaine public

811 ouvertures de fouilles sur le domaine public ont été demandées à notre service.

4.6 Surveillance des empiètements de tiers sur domaine public

563 demandes d'empiètements sont parvenues au service et ont été acceptées pour des chantiers de construction ou de réfection d'immeubles.

4.7 Chaussées

En collaboration avec les services publics, les travaux les plus importants réalisés en 1982 sont :

- la pose d'un tapis bitumineux sur le quai Gustave-Ador, la place Emile-Guyénot, la rue Hoffmann, la rue Muzy, la rue des Pitons, la rue de Lyon (Dôle - Servette) ;
- la remise en état de la rue de Bâle, de l'avenue de France (Chateaubriand-Lausanne), de la route de Malagnou, de la route de Meyrin (Wendt - Rod), de l'avenue du 1er-Juin, de la rue du Stand, de la rue du Tir et du chemin de la Tour-de-Champel ;

- la réfection et le pavage de la rue de la Cité et de la rue Tabazan ;
- la réfection et la fermeture de la place des Bergues et de la rue Schaub (Asters - Hoffmann).

Les équipes de la Voirie, en plus des travaux d'entretien, ont exécuté les chantiers suivants :

- aménagement de places de jeux dans les préaux des écoles Trembley I et II, des Cropettes, des Crêts-de-Champel et Vieusseux ;
- aménagement du trottoir de la rue de la Croix-Rouge ;
- installation de W.C. provisoires au sentier du Promeneur-Solitaire ;
- pose de cadettes et remplacement de la clôture de la promenade de la Treille ;
- aménagement d'une promenade vers la place Saint-François.

Les principaux travaux engagés ou terminés en 1982 ont été reportés dans le tableau annexé.

4.8 Monuments et fontaines

Les travaux suivants ont été effectués en 1982 :

- crépissage de l'intérieur du mur du parc de La Grange ;
- remise en état du baromètre de la place des Bergues ;
- dallage des alentours de la fosse d'orchestre du théâtre de verdure du parc de La Grange ;
- mise en place de fontaines à l'école de la rue Liotard, ainsi qu'à celle de la rue de Montchoisy ;
- réfection des quatre piliers de l'entrée du parc des Eaux-Vives ;
- réparation du buste Eynard aux Bastions après des actes de vandalisme ;
- réparation de la fontaine Ruche à la Plaine de Plainpalais après accident ;
- repose de la plaque épigraphique « 100 000 Réfugiés Français » à Pâquis-Centre ;
- nettoyage de la céramique Neptune et Arve-Rhône, à la rue des Barrières ;
- pose d'une fontaine-borne à la promenade Charles-Martin ;
- surélévation des socles et nettoyage des bustes du jardin des Bastions ;
- polissage de la statue « Le Souvenir » aux Bastions ;
- peinture d'Oxo aux Minoteries ;
- nettoyage du Monument National ;
- nettoyage de 25 plaques épigraphiques ;
- nettoyage, décapage et peinture de 55 candélabres.

Les travaux mentionnés ci-après sont encore en cours :

- remise en état complète de la fontaine de la place Grenus ;
- remise en état de la fontaine rue Simon-Durand ;
- réfection du bassin Calandrini ;
- remise en état de la fontaine angle avenue E.-Pittard - route de Florissant ;
- bouchardage des piliers de l'entrée de l'école du parc Bertrand ;
- bouchardage des piliers et du soubassement de l'orangerie du parc de La Grange ;
- remise en état du bassin de la place de Cornavin, côté basilique Notre-Dame ;
- polissage de deux sphynxs ;
- bouchardage des bancs en pierre aux Bastions ;
- dépose du bassin de la fontaine du préau de l'école Trembley.

Le service a, en outre, participé à la pose des œuvres indiquées ci-dessous :

- Alter Ego, au Rond-Point de Plainpalais ;
- Jeune Fille se tenant les cheveux, promenade des Crêts-de-Champel ;
- Torse Noué, école du Mail ;
- la Flamboyante, place des Bergues ;
- de Cervantès, Perle du Lac ;
- la Graine, Terre de Pregny ;

- Figure XVI A, angle Trembley - Moillebeau ;
- Sylvie au bain, parc des Franchises ;
- L'Enfant au pied blessé, parc des Franchises ;
- Bacchus, parc de La Grange.

4.9 Matériel de fêtes

4.9.1 Organisation

Rationalisation des manipulations et des transports en cours.

4.9.2 Activités

Participation à 744 manifestations mises sur pied par des sociétés ou des organismes officiels en 1982, représentant 1013 interventions des équipes (— 34 par rapport à 1981).

Au total, 456 factures ont été adressées aux organismes pour un montant de Fr. 195 372,— qui représente le 19 % de la facturation théorique totale (Fr. 1 027 088,20).

5. ACTIVITÉS DIVERSES

5.1. Plaques de rues

107 nouvelles plaques ont été posées pour compléter la signalisation. 42 plaques, volées ou endommagées par des vandales, ont dû être remplacées, soit 14 de plus qu'en 1981.

5.2 Murs, barrières et glissières

Ont été réparés ou posés en 1982 :

- barrière de l'orangerie du parc de La Grange ;
- barrière et protection de la rampe rue Prévost-Martin ;
- barrière de la promenade de Saint-Antoine ;
- barrière et portail de l'église et du passage Saint-François ;
- barrières de protection pour piétons rue de la Maladière, route du Bout-du-Monde, avenue Blanc, chemin de Plonjon, rue Ernest-Bloch et rue Dizerens ;
- barrière de clôture entre le Conservatoire botanique et le GATT ;
- barrière de séparation entre les parcs de La Grange et des Eaux-Vives (vers l'étang) ;
- barrière du parc zoologique du Jardin botanique.

De plus, pour protéger les piétons contre le stationnement abusif des véhicules sur les trottoirs, il a été posé 527 ml. de glissières en béton, 216 bornes et 18 bacs en béton.

5.3 W.C. publics

3500 heures de travail et Fr. 15 000,— de fournitures ont été nécessaires pour réparer les dégâts causés par des vandales (cuvettes cassées, chasses d'eau arrachées, luminaires brisés, portes trouées ou arrachées, etc.).

5.4 Corbeilles à déchets

155 nouveaux emplacements ont été équipés en 1982.

13 corbeilles furent installées à proximité des nouveaux abris.

80 corbeilles ont dû être remplacées à la suite d'accidents ou d'actes de vandalisme.

5.5. Graffiti et déprédations diverses

135 interventions pour la remise en état d'installations publiques (bâtiments administratifs, barrières, écoles, monuments, fontaines) ont nécessité 688 heures de travail.

49 lampes d'illumination de fontaines ont dû être remplacées.

5.6. Abris

En 1982, 23 arrêts de bus ont été équipés d'un abri ; ils sont situés aux emplacements suivants :

Lieu	Dénomination de l'arrêt	Ligne	Direction
Route de Châtelaine	Parc des sports	6 - 14	Vernier
Rue A.-Richard	place Isaac-Mercier	7	St-Jean
Rue du Mont-Blanc	Mont-Blanc	1	rive gauche
Rue de Lyon	rue Guye	6	Vernier
Pont du Mont-Blanc	Monument national	11	Cornavin
Quai Gustave-Ador	parc Eaux-Vives	9 - 99 et 2 - 22	Genève-Plage
Avenue de Champel	Peschier	3 - 33	Crêts-de-Champel
Place des Nations	place des Nations	E - F	route de Ferney
Avenue de la Paix	place des Nations	0 - 2	Pregny
Chemin du Bouchet	Collège Rousseau	14	Charmilles
Rue de Chantepoulet	Chantepoulet	0 - 15	rive gauche
Avenue de Champel	place Claparède	3 - 33	Crêts-de-Champel
Place Bel-Air	place Bel-Air	4 - 44	rive droite
Ch. du Champ-d'Anier	Champ-d'Anier	3	place Petit-Sacconnex
Route de Malagnou	Bois-Gentil	5	ville
Route des Franchises	Châtelaine	14	Bouchet
Place de Cornavin	7 pièces	diverses	

En tout, 71 arrêts de bus sont équipés d'abris vitrés.

5.7. Ramassage de cycles abandonnés sur la voie publique

En 1982, le service de ramassage de cycles abandonnés a acheminé 2202 vélos et vélomoteurs dans les locaux de la Police. 45,4 tonnes d'épaves ont été envoyées à la ferraille.

5.8. Service d'interventions

Ce groupe de 4 hommes, qui assure une permanence en dehors des heures de travail normales, est intervenu 366 fois au cours de l'année 1982, soit :

242 fois	à la demande de la Police
87 fois	à la demande d'habitants
17 fois	à la demande des pompiers
12 fois	à la demande des gardes municipaux
8 fois	à la suite d'appels divers.

LISTE DES TRAVAUX D'ENTRETIEN EXÉCUTÉS EN 1982

VOIRIE ET NETTOIEMENT

NUMEROS	LIEU	GENRE DE TRAVAUX					LONGUEURS ET SURFACES					TRAVAUX			
		Réfection Élargissement	Reprofilage	Ecoulement	Trottoirs	Travaux TPG	COLLECTEURS		CHAUSSEES		TROT- TOIRS	Terminés sans tapis	Terminés avec tapis	En cours	
							E.U.	E.C.	ml	m2					m2
1	Acacias, route des		X						100	2 000				X	
2	Ador, quai Gustave-		X		X			20	900	10 000	440			X	
3	Bâle, rue de (Môle-Gautier)	X	X		X				150	1 200	120			X	
4	Beau-Séjour, avenue de	X		X	X		96	20	150	1 000	550			X	
5	Bergues, place des	X		X	X			30			600			X	
6	Blanc, avenue				X						230			X	
7	Carouge, rue de		X						200	600				X	
8	Canonnière, rue de la			X	X			10			40			X	
9	Champel, avenue de	X			X			5	30	230	40	X			
10	Châtelaine, carrefour de		X						50	370				X	
11	Chêne, route de		X						50	300				X	
12	Chevillarde, chemin de la				X						220			X	
13	Cité, rue de la	X		X	X		86	10	92	800	220		pavés		
14	Cornavin, rue de					X			35	105				X	
15	Coulouvrenière, rue de la	X		X	X		40							X	
16	Crêts, chemin des				X						110			X	
17	Deux-Ponts, rue des		X			X			250	750				X	
18	Dumas, avenue	X		X	X		220	30						X	
19	Faller, rue				X						200			X	
20	France, avenue de (Chateaubriand - Lausanne)	X	X		X				300	4 200	600			X	
21	Franchises, route des (Rod - Vaucher)				X						1 400	X			
22	Guyénot, place		X						50	550				X	
23	Hesse, rue de	X			X				50	100	100			X	
24	Hodler, rue Ferdinand-		X		X				50	300				X	
25	Hoffmann, rue		X						250	5 000				X	
26	Hollande, rue de	X			X				60	120	120			X	
27	Jeunes, contre-route des				X						55			X	
28	Lausanne, rue de (France - Sécheron)	X			X						280			X	
29	Lyon, rue de (Dôle - Servette)	X	X		X				560	8 000	270			X	
30	Malagnou, route de	X	X	X	X			95	700	11 000	1 200			X	
31	Meyrin, route de (Wendt - Rod)	X	X	X	X				420	7 000	1 300			X	
32	Mont-Blanc, rotonde du		X		X						5 350			X	
33	Montchoisy, rue de			X	X			42			100			X	
34	Muzy, rue		X						200	1 600				X	
35	Passage, rue du	X							25	140				X	
36	Pitons, rue des		X					10			200			X	
37	Premier-Juin, avenue du	X		X	X		75	37	90	520	350			X	
38	Reverdin, place		X						80	1 300				X	
39	Rhône, rue du	X				X			150	450				X	
40	Schaub, rue	X		X	X			50			1 200			X	
41	Scie, rue de la			X										X	
42	Servet, rue Michel-		X						90	900				X	
43	Sillem, rue (angle rue de l'Avenir)	X		X	X			10			450			X	
44	Sismondi, rue		X						140	1 120				X	
45	Soullier, rue Benjamin-		X						70	490				X	
46	Stand, rue du	X	X	X	X		120	60	300	3 500	600	X			
47	Tabazan, rue	X		X			49	13	55	680			pavés		
48	Tell, rue Guillaume-	X							50	300			X		
49	Temple, rue du	X		X		X	10		140	500	140	X			
50	Théâtre, boulevard du	X			X				55	110	110			X	
51	Tir, rue du	X		X	X		30	12	55	500	200	X			
52	Thomas, chemin Frank		X						70	900				X	
53	Tour, boulevard de la		X						100	750				X	
54	Tour-de-Champel, chemin de la	X		X	X			95	100	750	300	X			
55	Vélodrome, rue du		X						50	500				X	
56	Winkelried, rue		X						80	400				X	
							776	549	6 347	69 035	17 095				

338 Beaux-arts et culture

3380 SECRETARIAT DU DÉPARTEMENT

Confirmé dans sa fonction, le Secrétaire du département s'est, tout au long d'une première année d'activité, familiarisé avec la marche des différents services et les procédures de l'administration municipale. De ce fait, il va pouvoir assumer une tâche de gestion et de coordination générale.

Administration

Le Service des beaux-Arts et de la culture assure le secrétariat du Conseiller administratif délégué.

En outre, il gère, les fonds généraux accordés au niveau du budget, soit :

- promotion d'activités culturelles (artistiques)
- promotion d'activités culturelles (scientifiques et chercheurs)
- propagande en faveur des musées, spectacles et concerts.

En 1982, le Service des beaux-arts et de la culture a attribué les bourses et les prix suivants :

Titre de la bourse	Objet de la bourse	Procédure d'attribution	Lauréats	Montant de la bourse accordée
Berthoud	Peinture	Jury	Mme Bernadette SASSI-BABEL	Fr. 5 000,—
Berthoud	Peinture	Jury	Mlle Agathe BRUPPACHER	Fr. 5 000,—
Berthoud	Ingénieur	Jury	M. Gérard SCHALLER	Fr. 3 000,—
Berthoud	Ingénieur	Jury	M. Virginio TREVISAN	Fr. 3 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Arts décoratifs	Jury	M. Thierry LECLERC	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Arts décoratifs	Jury	Mlle Esther BRINKMANN	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Arts décoratifs	Jury	Mlle Sophie HONEGGER	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Arts décoratifs	Jury	Mlle Annemarie WEBER	Fr. 5 000,—
Lissignol-Chevalier-Galland	Arts décoratifs	Jury	Mlle Izabel ZACCAGNINI (¹ / ₂ b.)	Fr. 2 500,—
Hilly	Arts décoratifs	Jury	M. Luc MARELLI	Fr. 5 000,—
Fonds A. Neuman	Musique	Jury	M. José SUAREZ	Fr. 500,—
Fonds A. Neuman	Beaux-arts	Jury	Mlle Jovanka MIRKOVITCH	Fr. 500,—
Prix Patek Philippe	Musique	Jury	M. Gérard SCHLOTZ	Fr. 500,—

3381 REVUE «MUSÉES DE GENÈVE»

En 1982, la revue « Musées de Genève » — dont la distribution est gratuite — a paru 10 fois, avec un tirage d'environ 48 000 exemplaires.

M. A. Comellini, employé au Muséum d'histoire naturelle, en est le rédacteur en chef, le Service des beaux-arts et de la culture assurant, lui, l'administration de la revue. Cette dernière, il convient de le souligner, est fort prisée du public. Elle est le reflet constant des efforts culturels menés par les responsables des musées.

3382 SUBVENTIONS ET PRIX

Prix de la Ville de Genève de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie :

Depuis plusieurs années, certains membres qui composent le jury du Prix de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie émettaient des réserves quant aux modalités d'application qui régissaient l'attribution annuelle de ce prix.

Cet avis était partagé par le Conseiller délégué. La formule actuelle, en vigueur depuis 1959, semble en effet ne plus répondre à l'attente des artistes et des milieux professionnels concernés. En février 1982, le Conseil administratif a adopté la teneur d'un nouveau règlement. Afin de permettre une meilleure préparation des candidats et de laisser un temps plus long entre les concours, ce qui facilitera la présentation d'idées nouvelles, il a donc été institué la remise de deux prix annuels d'un montant de 10 000 francs chacun. Ces prix seront attribués tous les deux ans pour chacune des catégories. Le jury pourra décerner jusqu'à deux mentions dans chaque catégorie retenue. Ces mentions seront assorties de l'octroi d'un montant de 2500 francs chacune. Dans le but de réhausser le prestige du Prix de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie, un effort particulier sera à l'avenir entrepris dans les domaines de l'information et de la publicité.

Vu la modification apportée au règlement, l'attribution du Prix 1982 ne pourra intervenir qu'au début de l'année 1983.

Prix de la Ville de Genève :

En prévision de l'attribution en avril 1983 des cinq Prix de la Ville de Genève dotés d'un montant de 10 000 francs chacun dans les domaines de la littérature, des arts plastiques, de la musique, des sciences et des sciences humaines, les jurys ad hoc ont siégé à deux reprises. En novembre 1982, ils ont désigné les lauréats suivants :

— littérature	M. Jean Rousset
— arts plastiques	M. Henri Presset
— musique	M. Pierre Wissmer
— sciences	M. Augustin Lombard
— sciences humaines	M. Robert Godel

En décembre 1982, la commission chargée de l'attribution de la donation Alfred Neuman a décerné cette dernière à M. Henri Presset, lauréat du Prix de la Ville de Genève dans le domaine des arts plastiques.

Ces prix, il convient de le rappeler, sont destinés à honorer des personnalités qui, par l'ensemble de leurs œuvres ou de leur carrière, ont contribué au rayonnement de Genève. De l'avis du Conseiller délégué et de plusieurs membres du jury, il est souhaitable de revoir l'actuel règlement.

Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois :

Le prix 1982 d'un montant de 10 000 francs a été décerné à M. Pierre Boimond pour son essai « Le voyage vers soi » (Japon à pied).

3384 HALLES DE L'ILE

C'est en mars 1981 que les autorités municipales ouvraient officiellement les Halles de l'île dotant ainsi la collectivité genevoise d'un nouveau complexe culturel qui se voulait être un instrument de travail pour les artistes et les créateurs plasticiens locaux.

L'exploitation artistique et culturelle des Halles est, depuis l'ouverture de ce lieu, assurée et gérée par le CARAR (Galerie Nord - Centre d'art visuel) et le Département des beaux-arts et de la culture (Galerie Sud et Salle polyvalente).

Tour à tour individuelles ou collectives, les expositions programmées par le Centre d'art visuel dans la Galerie Nord regroupent des artistes membres du CARAR. Bien que l'exploitation du lieu soit permanente, il semble que l'impact sur le public demeure difficile. Ce constat démontre avec évidence que l'animation d'une telle galerie est très importante. Dans ce sens, un effort se doit d'être accompli. Il nécessite un esprit imaginatif auquel doit s'ajouter une rigueur constante.

Halles de l'île - Centre d'art visuel - Expositions 1982

18.11.1981 - 15.1.1982	« LA GRAVURE »
27.1.1982 - 27.2.1982	SCULPTURE
3.3.1982 - 25.3.1982	Jeunes artistes contemporains de Genève
31.3.1982 - 24.4.1982	Nanette BUSSAT, huiles- aquarelles - encres
5.5.1982 - 5.6.1982	Matthias STREIFF
9.6.1982 - 3.7.1982	André EVRARD
7.7.1982 - 31.7.1982	Diplômes 1982
4.8.1982 - 24.9.1982	Société des femmes peintres et sculpteurs
3.11.1982 - 27.11.1982	4 artistes François Bonnot Klaus Born Roque Carmona Thomas Mullenbach
1.12.1982 - 31.12.1982	Trois photographes de nus Gérard Pétremand Alberto Flammer Christian Coigny

En pratiquant une forme d'exploitation différente de celle voulue par le Centre d'art visuel, à savoir l'accueil d'expositions de genres différents, la Galerie Sud, gérée par notre département, semble au terme de 16 mois d'exploitation mieux répondre aux besoins exprimés par la collectivité genevoise. A titre d'exemple, on peut rappeler l'intérêt suscité par les deux expositions excellemment préparées par le Grand Théâtre, consacrées à B. Britten et à Parsifal, celle programmée par le Centre genevois de l'artisanat et enfin l'exposition consacrée à Gustav Mahler.

Galerie Sud (Département des beaux-arts et de la culture)

28.1. - 21.2.	PARSIFAL, exposition organisée par le Grand Théâtre
23.2. - 24.3.	ASSOCIATION DU 26 NOVEMBRE, en collaboration avec le CARAR
25.3. - 5.5.	Exposition organisée par le SERVICE IMMOBILIER DE LA VILLE DE GENÈVE
6.5. - 4.6.	GUSTAV MAHLER, exposition présentée sous les auspices de l'Ambassade d'Autriche
6.6. - 5.7.	ÉCOLE DES ARTS DÉCORATIFS — Classe de céramique de Mlle S. Nagasawa
7.7. - 31.7.	TRAVAUX DE DIPLÔMES DES ÉCOLES D'ART, en collaboration avec le CARAR
2.8. - 12.9.	CENTRE GENEVOIS DE L'ARTISANAT
13.9. - 25.9.	FÉDÉRATION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION — Exposition sur le Tiers-Monde
27.9 - 2.11.	BOURSES BERTHOUD, LISSIGNOL-CHEVALIER-GALLAND ET HILLY
3.11. - 20.12.	Exposition organisée par le SERVICE IMMOBILIER DE LA VILLE DE GENÈVE

En plus de réunions et assemblées diverses, la Salle polyvalente prend depuis quelques mois une teinte musicale et théâtrale. En plus de concerts de l'Ensemble Reymond, programmés durant l'exposition Gustav Mahler, ce lieu a accueilli tout au long de l'année une série de récitals réservés à de jeunes exécutants. Enfin, en décembre 1982, Richard Vachoux et son théâtre poétique créait dans cette salle les « Hugoliades » d'Eugène Ionesco. En plus de cette première, deux groupes appartenant au jeune théâtre ont occupé le lieu.

Salle polyvalente (Département des beaux-arts et de la culture)

31 assemblées générales et conférences diverses.

Concerts MARCLAY & GREUB : 4.4. - 2.5. - 13.6. - 26.9. - 17.10. - 7.11. - 5.12.

5.4. - 20.4.	SOLIDARNOSC - exposition d'affiches
14.6. - 27.6.	Exposition d'aquarelles organisée par l'AMBASSADE DU PÉROU
28.6. - 31.8.	COMPAGNIE PARA-SURBECK — « L'escargot » de Guy Foissy
18.9 - 25.9	FÉDÉRATION GENEVOISE DE COOPÉRATION — exposition sur le Tiers-Monde
8.11 - 14.11	Récital de poésie présenté par Mme Françoise Bos
18.11. - 27.11.	THÉÂTRE DDT — « Pas moi ». de S. Beckett
1.12 - 19.12	THÉÂTRE POÉTIQUE de Richard Vachoux — « La vie grotesque et tragique de Victor Hugo ».

En plus de l'exploitation régulière programmée durant les mois d'une saison normale (octobre à fin mai), il a été tenté durant l'été, soit en juillet et août, une expérience théâtrale confiée à la Compagnie Para-Surbeck. Prévu sur la place des Halles, le spectacle n'a pas, principalement pour des raisons techniques (bruit), rencontré un accueil positif de la part du public. A l'avenir, il semble préférable de réserver la place des Halles de l'île à des productions musicales.

Place de l'île — Juillet-août 1982 :

Présentation par la Compagnie Para-Surbeck de deux pièces de René de Obaldia : « Le Défunt » et « Grasse matinée ».

La mise sur pied de l'ensemble de ces expositions et manifestations artistiques réclame un effort et un temps de préparation importants. Jusqu'à ce jour, le secrétariat du Conseiller délégué a assumé cette tâche. A l'avenir, ce travail devrait être assumé par l'équipe d'animation des Halles de l'île.

Au terme de la période initiale de rodage, il convient, en vue de dégager une ligne d'animation générale et d'activer l'exploitation de ce nouvel espace culturel, de prévoir une série d'améliorations et de changements.

Sur le plan structurel, il devient urgent de songer à l'engagement d'un animateur, lequel aurait pour mandat d'élaborer un projet d'animation global des lieux. Pour ce faire, l'accord de tous les exploitants artistiques et commerciaux des Halles est nécessaire. Il est par ailleurs évident que le rythme des productions culturelles et artistiques va, dans un futur proche, s'intensifier. Les tâches techniques et administratives subiront alors un accroissement notable. Le statut de l'actuel gardien-préparateur des Halles devra à cette effet être revu.

Depuis quelques mois, des pourparlers sont en cours avec l'Association genevoise des musiciens de jazz. Cette dernière est à la recherche d'un lieu de production pour l'ensemble des orchestres rattachés en son sein. Au vu du succès rencontré au Café des Négociants à la Place du Molard, l'AGMJ estime que son insertion au restaurant des Halles susciterait une animation bénéfique. Le projet prévoit une programmation régulière s'étendant sur dix mois. Actuellement, une étude sérieuse est menée par les services municipaux intéressés, l'AGMJ et le restaurateur, en vue de régler certains problèmes techniques et financiers. Il faut souhaiter que ceux-ci trouveront une solution positive, ce qui permettrait la mise en place d'une expérience intéressante apte à renforcer la vie artistique des Halles de l'île.

339 Spectacles et concerts

Chef de service : M. Jacques HALDENWANG

3390 ADMINISTRATION

L'année 1982 a comporté, dans notre organisation administrative, la création d'une section des requêtes, subventions et bourses, confiées à M. Pierre Skrebers, juriste, assisté de Mme Monique Rey, secrétaire.

Ce développement nécessaire — en fonction de l'ampleur des demandes reçues et des crédits financiers gérés par nos soins sous le contrôle du conseiller administratif délégué — a suscité un problème de locaux administratifs et notre situation en 1982 fut insatisfaisante.

Nos tâches générales ont compris particulièrement des études d'équipements culturels, tant sur le plan des programmes de construction que des objectifs d'exploitation, du régime immobilier et du financement, cela pour les objets suivants :

- rachat du Casino-Théâtre
- suite des travaux de rénovation générale du Victoria Hall
- suite des travaux de réfection, rénovation et agrandissement du Nouveau Théâtre de Poche à la rue du Cheval-Blanc
- projet d'un grand auditorium de concerts de 2200 places à l'ex Palais des Expositions
- projet d'un centre de théâtre et d'animation pour enfants à la rue du 31-décembre
- projet d'une salle de concert à l'Alhambra
- projet d'aménagement de l'immeuble 19 Malagnou pour le magistrat délégué, le Service des beaux-arts et le Service des spectacles et concerts.

3392 CONCERTS ET SPECTACLES POPULAIRES

SAISON D'ÉTÉ 1982

(« Magie de la percussion »)

**Concerts-sérénades par l'Orchestre de la Suisse romande
et par le Collegium academicum à la Cour de l'Hôtel-de-Ville**

(places à des prix populaires de Fr. 3,— à 10,—)

Date	Lieu	Orchestre	Chef	Solistes	Fréquentation	Temps
3 juillet	Victoria Hall	Collegium Academicum de Genève	Robert Dunand	Jean-Luc Bideau, récitant	207 auditeurs	Mauvais
7 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR	Olivier Cuendet	—	603 auditeurs	Beau
14 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR	Karl Anton Rickenbacher	Axel Fries et Peter Sadlo, percussions	383 auditeurs	Beau
21 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR	Marie-Jeanne Dufour	Philippe Collet, saxophone	501 auditeurs	Beau
28 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR	Marc Andreae	—	399 auditeurs	Beau
11 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR	Mario Venzago	Frédéric Macarez, percussion	518 auditeurs	Beau
18 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR	Armin Jordan	Helena Döse, soprano	828 auditeurs	Beau
25 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR	Jean-François Monnard	Yves Brustaux, percussion	352 auditeurs	Beau

soit 8 concerts (1 au Victoria Hall en raison du mauvais temps) avec 3791 auditeurs au total, (moyenne 474 auditeur, contre 330 durant l'été 1981).

Ensembles invités (Été 1982)

Date	Lieu	Ensemble	Fréquentation	Temps
9 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Duo percussion Axel Fries et Peter Sadlo	120 auditeurs	Beau
12 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Ensemble Bartok Genève	204 auditeurs	Beau
19 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Musical Performances I Joel Vandroogenbroek	85 auditeurs	Beau
20 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Musical Performances II Mathias d'Huart	36 auditeurs	Beau
22 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Musical Performances III Laurie Booth	140 auditeurs	Beau
23 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Musical Performances IV Alvin Curran	79 auditeurs	Gris
24 juillet	Victoria Hall	Musical Performances V Fernando Grillo	72 auditeurs	Mauvais
26 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Frieder Lang, ténor Ruth Lang-Oester, piano	147 auditeurs	Beau
2 août	Victoria Hall	Percussion indienne I	133 auditeurs	Mauvais
4 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Percussion indienne II	327 auditeurs	Beau
6 août	Victoria Hall	Percussion indienne III	340 auditeurs	Mauvais
8 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Percussion indienne IV	317 auditeurs	Beau
9 août	Cour de l'Hôtel de Ville	The Nash Ensemble of London (avec Sarah Walker)	401 auditeurs	Beau
10 août	Cour de l'Hôtel de Ville	The Nash Ensemble of London	377 auditeurs	Beau
13 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Michel Kiener, piano, Jean Piguet, violon, Daniel Grosgrin, violoncelle, Maxence Larrieu, flûte	474 auditeurs	Beau
14 août	Cour de l'Hôtel de Ville	idem 13 août	477 auditeurs	Beau
17 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Duo Yves Rault, piano, Nadja Salerno-Sonnenberg, violon	255 auditeurs	Beau
19 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Trio Pascal Devoyon, piano, Mark Lubotsky, violon, Colin Carr, violoncelle	272 auditeurs	Beau
20 août	Victoria Hall	Duo Yves Rault, piano, Nadja Salerno-Sonnenberg, violon	208 auditeurs	Mauvais
21 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Trio Pascal Devoyon, piano, Mark Lubotsky, violon, Colin Carr, violoncelle	226 auditeurs	Beau
23 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Trio Michael Ponti, piano, Robert Zimansky, violon, Jean Polasek, violoncelle	310 auditeurs	Beau
26 août	Victoria Hall	The Fires of London I (théâtre musical)	278 auditeurs	Mauvais
27 août	Victoria Hall	The Fires of London II (musique de chambre)	204 auditeurs	Mauvais
28 août	Victoria Hall	The Fires of London III (théâtre musical)	306 auditeurs	Mauvais
30 août	Victoria Hall (à cause du matériel de percussion volumineux)	Basler Schlagzeug Ensemble	137 auditeurs	Beau

soit 25 concerts, avec un total de 5925 auditeurs (moyenne 237 auditeurs, contre 408 en 1981).

Le thème de l'ensemble des concerts classiques de la saison d'été (et aussi de la plupart des concerts de jazz) fut « Magie de la percussion ».

Cet objectif artistique visait à présenter les aspects les plus riches et les plus variés de l'art de la percussion dans l'expression musicale, cela aussi bien dans la musique symphonique que dans la musique de chambre, ainsi qu'à l'occasion d'une série de quatre récitals de musique indienne, basée sur la percussion.

Autre objectif des concerts classiques de l'été : présenter exclusivement des chefs d'orchestre suisses à l'occasion des concerts symphoniques donnés avec l'OSR (six jeunes chefs suisses-romands ou alémaniques, ainsi qu'un concert traditionnel confié à la baguette d'Armin Jordan).

A la recherche de nouvelles formes possibles d'expression musicale, nous avons présenté une série particulière de cinq concerts de « Musical Performances » qui, souvent, réunissaient la recherche musicale, la présence du mouvement et l'apport de l'image. L'audience de ces cinq concerts fut limitée et la critique défavorable. Cela montre qu'il est souvent difficile d'intéresser le public genevois aux manifestations de l'art de notre temps.

Le système de location a maintenu l'innovation faite pour l'été 1981 : tous les concerts d'été susceptibles de location simultanée à la Cour de l'Hôtel de Ville. Nous y avons ajouté cependant la faculté de location dans le nouveau complexe commercial Forum 2000. Encore que les ventes en ce dernier lieu soient apparues modestes en été 1982, nous sommes heureux d'avoir pu disperser nos lieux de vente et pensons qu'une expérience de plusieurs années est nécessaire dans ce domaine, afin de créer des habitudes dans le public.

Le tarif est demeuré semblable à celui établi en 1981, soit Fr. 3,— pour les places debout et Fr. 8,— et 10,— pour les places assises.

La Cour de l'Hôtel de Ville, comme chaque été, devait être mise à la disposition de l'Orchestre symphonique genevois (27 juin) et de l'Harmonie Nautique (24 août).

17e Jazz Estival 1982 — Tableau des concerts

Date	Heure	Lieu	Ensemble	Style	Fréquentation	Temps
Vendredi 25 juin	20.30	Jardin Anglais	Guy Lafitte - Lou Benett and The Bluesicians	BeBop	600 auditeurs	Orageux
Lundi 28 juin	20.30	Victoria Hall	Jimmy Gourley et son trio	BeBop	150 auditeurs	Pluie
Mercredi 30 juin	20.30	Jardin Anglais	Grand Orchestre Roby Seidel	Big Band	1 200 auditeurs	Beau et chaud
Vendredi 2 juillet	20.30	Cour de l'Hôtel de Ville	Carte blanche à Daniel Humair avec J.P. Drouet (percussion) et M. Magnoni (AMR)	Percussion	350 auditeurs	Frais et orageux (interrompu)
Samedi 3 juillet	20.30	Jardin Anglais	Alvin Queen Quartet	BeBop et percussion	1 000 auditeurs	Nuageux (pluie, 18 h.)
Lundi 5 juillet	20.30	Cour de l'Hôtel de Ville	Trio Martial Solal	Moderne	600 auditeurs	Beau
Mercredi 7 juillet	20.30	Jardin Anglais	Stuff Combe & Power Percussion	Percussion	800 auditeurs	Beau et chaud
Vendredi 9 juillet	20.30	Jardin Anglais	The New Orleans Feetwarmers « 20e anniversaire »	Dixieland	1 200 auditeurs	Beau et chaud
Samedi 10 juillet	17.00	Jardin Anglais	North Glenn High School Jazz Band from University of Denver (USA)	Big Band	750 auditeurs	Beau et chaud
Samedi 10 juillet	20.30	Jardin Anglais	Mighty Flea Connors Quartet (concert de gala final)	Jazz Rock et vocal	1 500 auditeurs	Beau et chaud
10 concerts (dont 9 en plein air et 1 en salle)					8 150 auditeurs	

Moyenne d'auditeurs par concert : 815.

La première moitié de cette quinzaine du Jazz Estival, la fréquentation s'est ressentie du temps souvent mauvais et aussi de la concurrence du Mondial de football à la TV.

En revanche les cinq derniers concerts du début juillet ont tous bénéficié du beau temps et d'une belle affluence.

Poursuivant une expérience déjà entreprise en 1981, nous avons présenté au Jardin Anglais la musique de jazz la plus populaire et à la cour de l'Hôtel de Ville les concerts d'un caractère plus recherché ou spécialisé.

La fréquentation générale marque l'intérêt du public et, comme dans chaque rapport annuel, ce sont les musiques les plus caractérisées qui remportent le plus de succès, soit le jazz classique Dixieland et le jazz rock.

Concerts de Botanic Jazz 1982

Pour la première fois le service a collaboré avec le Conservatoire et Jardin botaniques en vue d'organiser une nouvelle série de concerts d'animation, publics et gratuits, sur la belle pelouse de la Villa du Chêne, au Jardin botanique.

L'objectif était de créer une animation musicale dans un nouveau cadre et de susciter de nouveaux mouvements de publics vers le Jardin botanique.

Nous avons fait choix de cinq samedis après-midi, au mois de mai 1982, de 16 h. 30 à 18 h. 00, en engageant des ensembles genevois dans différents styles de musique de jazz.

Les 5 concerts ont pu avoir lieu (4 par beau temps et 1 gêné par la pluie) et ont réuni quelque 2750 spectateurs, ce qui démontre le succès de cette initiative. La présence de la buvette du Jardin botanique sur le côté de la pelouse du Chêne contribua également à l'agrément de ces concerts de jazz du mois de mai.

Botanic Jazz 1982

Date	Heure	Artistes	Style musical	Etat du temps	Nombre approximatif d'auditeurs
Samedi 1 mai	16.30	Jules Cerisier	New Orleans Jazz Band	Beau	400
Samedi 8 mai	16.30	Lift Big Band	Jazz des Années 40	Beau et chaud	700
Samedi 15 mai	16.30	Christine Schaller Sextet	Modern Jazz	Couvert	500
Samedi 22 mai	16.30	Le Vieux Carré	Dixieland Jazz	Pluie et beau alternés	650
Samedi 29 mai	16.30	Quartet Michel Pilet, avec la participation d'Henri Chaix	Jazz traditionnel	Beau	500
Fréquentation moyenne par concert : 550				Nombre total d'auditeurs : 2 750 environ	

Saison musicale au Théâtre de verdure du Parc de La Grange

Pour la quatrième année consécutive, le Service des spectacles et concerts a exploité une saison musicale au Théâtre de verdure du Parc La Grange. Le tableau pour la période du 24 juin au 29 août 1982 annonce 31 concerts réalisés et quelque 29 300 auditeurs.

Le succès de cette animation d'été présentée gratuitement dans le très beau cadre du Parc La Grange ne se démentit pas :

— première saison 1979	12 concerts	5 740 auditeurs
— deuxième saison 1980	19 concerts	14 600 auditeurs
— troisième saison 1981	18 concerts	21 300 auditeurs
— quatrième saison 1982	31 concerts	29 300 auditeurs

Les moyennes de fréquentation témoignent également de l'intérêt du public, puisqu'elles atteignent 1242 auditeurs pour les concerts de « Folk Estival », 936 pour les concerts d'animation musicale et 550 pour les quatre récitals de piano romantique.

Les deux innovations de l'été 1982 ont porté sur :

1. Une série de récitals de piano donnés avec le concours d'artistes de Genève et fréquentés par un public croissant (malgré le léger inconvénient de l'emploi d'une sonorisation discrète mais nécessaire vu la situation du plein air).
2. Une série de concerts à l'enseigne de « Folk Estival » entre fin juillet et début août. Ce type de programmation musicale a comporté la fréquentation moyenne la plus élevée de tout l'été.

En conclusion, nous pouvons affirmer qu'en dépit d'un risque météorologique, le public demeure friand de belles soirées musicales passées en plein air, et c'est pourquoi nous nous efforçons de présenter chaque été des concerts ou spectacles attractifs et de bon niveau artistique.

A nouveau l'organisation de cette importante saison artistique a été confiée à un mandataire, M. Pierre Bouru, impresario, spécialisé dans la musique de jazz et dont la collaboration nous a été précieuse.

Concerts au Théâtre de verdure du Parc La Grange — Été 1982

Date	Heure	Artistes	Style musical	Etat du temps	Nombre approximatif d'auditeurs
Concerts d'animation musicale					
Juin					
Je 24	21.00	Groupe instrumental romand	Jazz - Variétés	beau	700
Di 27	17.30	Dry Throat Five	New Orleans	pluie - interrompu	800
Ma 29	21.00	Musique municipale de la Ville de Genève	Musique légère	couvert	350
Juillet					
Je 1	21.00	Los Tangueros	Folklore	beau	1 000
Di 4	17.30	Magnificent 15	Rock and Roll	beau	1 000
Ma 6	21.00	Big Band Les Amis du Jazz de Cortaillod	Jazz traditionnel	beau et chaud	1 200
Je 8	21.00	Code	Rock	beau et chaud	1 200
Di 11	17.30	Zero Heroes	Rock moderne	couvert	1 000
Ma 13	21.00	Richard Vachoux, comédien, et Christian Favre, pianiste	Spectacle poétique	beau	800
Je 15	21.00	Ascension	Brazilian	beau et chaud	1 000
Di 18	17.30	«Jazz in the Park», M. Bastet / Ben Fontanet	Jazz Moderne	pluie	600
Ma 20	21.00	Le Vieux Carré	New Orleans	beau, pluie à la fin	1 800
Je 22	21.00	«Week-End», music & light show	Pop music	pluie	900
Ma 27	21.00	Waelday Orchestra	Jazz big band	couvert	900
Août					
Me 11	20.30	Old School Band	New Orleans	beau	1 800
Di 15	16.00	Helvetia Circus	Cirque pour enfants	pluvieux (report du 25.7)	700
Me 18	20.30	J.Fr. Boillat Live Force	Jazz moderne	beau	700
Di 22	17.00	Dixieland Swingers	Jazz traditionnel	beau et chaud	1 000
Me 25	20.30	Jules Cerisier's Orchestra	Jazz traditionnel	beau et frais	1 000
Di 29		Double concert final :			
	15.00	«Xoro Roxo»	Folk Brésil	beau (report du 2.8)	700
	17.00	Ginger Orchestra	Jazz	beau	500
Récitals de piano romantique					
Juillet					
Ma 6	18.15	Bruce Eberle		beau et chaud	350
Ma 13	18.15	William Naboré		beau et chaud	500
Ma 20	18.15	Oswald Russell		beau et chaud	650
Ma 27	18.15	Suzanne Husson		beau et chaud	700
Concerts de « Folk Estival »					
Juillet					
Me 28	21.00	No Casaidigh	Folk irlandais	beau, nuageux	1 300
Je 29	21.00	Marion Williams	Blues et gospels	beau et chaud	1 800
Ve 30	21.00	Brahim Izri	Musique du Maghreb	pluie (Pitoëff)	350
Sa 31	21.00	Will Garcin	Tzigane	beau	1 200
Août					
Di 1	17.00	Spectacle folklorique suisse J. Nicollier Orchestre - Ensemble de Meyrin	Folklore suisse Cors et drapeaux	couvert, humide	800
Me 4	20.30	The Delta Rythm Boys	Negro spirituals	beau et chaud	2 000

Au total 31 concerts réalisés sur 31 programmés, grâce à deux reports de dates.

	Nombre d'auditeurs par série de concerts	Fréquentation moyenne par série de concerts
21 Concerts d'animation musicale	19 650	936 auditeurs
4 Récitals de piano romantique	2 200	550 auditeurs
6 Concerts de «Folk Estival»	7 450	1 242 auditeurs
31 concerts	Nombre total d'auditeurs : 29 300	Fréquentation moyenne générale : 945 auditeurs

Concerts d'été de l'AMR
(Association pour la
musique d'improvisation)

Pour la troisième fois en 1982, nous avons invité l'AMR à participer à l'animation musicale d'été en produisant 10 concerts dans la cour du Collège Calvin. Cette série a permis de présenter des orchestres de l'AMR, notamment dans les domaines de la musique improvisée, du jazz et du rock. Les résultats sont consignés dans le tableau ci-dessous.

Concerts AMR dans la cour du Collège Calvin — Eté 1982

Dates	Groupes	Genre de musique	Temps	Nombre d'auditeurs (estimation)
7 juillet	Pannalal's Puppets	musique et marionnettes indiennes	beau	100
8 juillet	Big-Band AMR	Jazz moderne	beau	150
9 juillet	Secours divers	rock	beau	100
10 juillet	Sarcloret et Maurice Magnoni trio	chanson et jazz moderne	beau	300
11 juillet	Chevrolet quartet	jazz moderne	beau	60
14 juillet	Code	rock	beau	500
15 juillet	Schneider - Siron - Bastet - Martin	jazz moderne	nuageux	100
16 juillet	Roll'Over	rock	pluvieux	250
17 juillet	I Vitelloni et Circo del Arca	musique improvisée	nuageux	250
18 juillet	Pedretti - Seum - Tabarini trio	jazz moderne	beau	150
10 concerts	Moyenne d'auditeurs par concert : 196	Nombre total d'auditeurs :		1 960 env.

**Concerts d'animation
dans les kiosques**

Sur l'ensemble de la saison d'été, comprise entre début mai et mi-septembre, nous enregistrons 62 concerts réalisés (sur 71 programmés au total) et une fréquentation de quelque 15 600 auditeurs. Nous nous référons d'ailleurs aux deux tableaux statistiques que nous présentons ci-après, tout en distinguant les productions de nos corps de musique, d'une part, les concerts de divers ensembles invités, d'autre part.

L'été 1982 s'est révélé très favorable sur le plan météorologique, puisque nos concerts de kiosques atteignent en général une moyenne de 87 % de concerts réalisés.

Sociétés	Dates des concerts	Lieux	Etat du temps	Effectif musiciens		Nombre d'auditeurs
				pour le concert	de la société	
16 corps de musique Ville					mus. + tambours	
Musique municipale de la Ville de Genève	Mardi 25 mai	Jardin Anglais	beau	57	60 + 25	250
	Jeudi 10 juin	Bastions	beau et chaud	55		200
	Mardi 31 août	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0		0
	Jeudi 16 septembre	Jardin Anglais	beau	54		300
Harmonie Nautique	Vendredi 28 mai	Bastions	nuageux et frais	50	72	100
	Vendredi 18 juin	Jardin Anglais	orageux	45		200
	Vendredi 25 juin	Bastions	beau	55		300
	Vendredi 27 août	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0		0
	Vendredi 3 septembre	Jardin Anglais	beau	40		150
Fanfare municipale de Plainpalais	Mercredi 26 mai O	Jardin Anglais	beau	45 + 45	50 + 22	300
O avec les Fifres et Tambours du	Lundi 7 juin ●	Madeleine	beau et chaud	60	45 (y compris tambours)	250
● Conservatoire populaire de musique	Mercredi 23 juin	Bastions	beau	49	Fifres et tambours du Conservatoire populaire	120
● avec le Geneva Pipes and Drums	Mercredi 30 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	50		250
Fanfare municipale du Petit-Saconnex	Jeudi 13 mai	Vieusseux	beau	50	55 + 10	200
	Jeudi 27 mai	Promenade Warens	beau	34		60
	Jeudi 10 juin	Madeleine	beau et chaud	35		100
	Jeudi 24 juin	Jardin Anglais	beau	40		300
Harmonie des Eaux-Vives	Mardi 18 mai	Bastions	couvert	28	23 + 8	40
	Lundi 14 juin	Jardin Anglais	couvert	25		50
	Mardi 14 septembre	Rotonde Mont-Blanc	beau	24		300
Corps de musique « La Sirène »	Mardi 4 mai	Bastions	froid	0	47 + 16	0
	Jeudi 13 mai	Jardin Anglais	beau et chaud	35		200
	Mardi 8 juin	Madeleine	beau	38		100
	Lundi 21 juin	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0		0
Harmonie « La Lyre »	Mardi 11 mai	Jardin Anglais	beau	38	35 + 6	220
	Lundi 17 mai	Bastions	beau	30		120
	Mardi 8 juin	Jardin Anglais	beau	30		200
	Mardi 22 juin	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0		0
« L'Amicale » Fanfare des TPG	Jeudi 6 mai	Jardin Anglais	froid	0	40 + 9	0
	Lundi 24 mai	Bastions	beau et frais	29		60
	Vendredi 11 juin	Madeleine	concert annulé	0		0
	Jeudi 24 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	31		150

Société	Dates des concerts	Lieux	Etat du temps	Effectif musiciens		Nombre d'auditeurs
				pour le concert	de la société	
Fanfare de la Croix-Bleue	Jeudi 27 mai Jeudi 17 juin	Bastions Madeleine	couvert beau et chaud	31 30	30 + 2	300 100
Cadets de Genève	Mercredi 9 juin	Jardin Anglais	beau	140	149 + 21	500
Ondine genevoise	Mercredi 19 mai	Jardin Anglais	beau	168	139 + 25	500
Société des Accordéonistes genevois	Dimanche 20 juin Dimanche 19 septembre	Bastions Ronde Mont-Blanc	beau beau	18 14	18 + 1	150 110
Union accordéoniste mixte de Genève	Jeudi 1er juillet Jeudi 16 septembre	Ronde Mont-Blanc Bastions	beau beau	50 55	73	300 200
Le Daguët, Cercle de trompes de chasse	Mercredi 12 mai Mardi 29 juin Mardi 7 septembre	Parc Mon-Repos Perron Parc des Eaux-Vives	beau beau couvert	10 10 8	10	150 150 50
Rallye Saint-Hubert de Genève	Jeudi 3 juin Jeudi 2 septembre Lundi 13 septembre	Parc des Eaux-Vives Parc Mon-Repos Bastions	beau beau beau et chaud	7 8 7	8	150 80 100
2 corps de musique Etat						
Elite	Jeudi 3 juin Jeudi 17 juin	Madeleine Jardin Anglais	beau beau	70 56	57 + 15	250 1 100
Landwehr	Mardi 18 mai Vendredi 4 juin Mardi 15 juin Dimanche 12 septembre	Jardin Anglais Madeleine Bastions Jardin Anglais	nuageux beau beau beau	30 28 41 28	45 + 20	170 200 150 200
Nombre de concerts programmés : 52		Nombre de concerts réalisés : 45				
Nombre total d'auditeurs : 9 430		Moyenne d'auditeurs par concert réalisé : 210				
% de concerts réalisés : 87 %						

**Statistique des concerts donnés dans les kiosques par
les ensembles invités et divers — Été 1982**

Ensembles	Dates concerts		Lieux	Etat du temps	Nombre d'auditeurs
Bradley University Chorale, Peoria, Illinois (USA)	Je 27 mai	R	Jardin Anglais	couvert	200
Liederkrantz Concordia (Genève)	Me 2 juin	R	Bastions	beau	100
Cobla-Orquesta « La Principal de Llagostera », avec sardane (Espagne)	Di 6 juin	R	Jardin Anglais	beau	250
Cartel des Chorales Ouvrières	Lu 7 juin	R	Bastions	beau	100
Corpo musicale di Serina (Provincia di Bergamo)	Sa 12 juin	R	Jardin Anglais	pluie	120
C Muisque municipale de Divonne-les-Bains	Lu 28 juin	R	Rotonde Mont-Blanc	pluie	100
C Valsez Genève !!!, Ensemble de musique légère	Ve 25 juin	R	Bastions	beau	70
C Valsez Genève !!!, Ensemble de musique légère	Me 30 juin	R	Bastions	beau	60
C Jodlerclub Chueyerbuebe et La Gentiane (Genève)	Ve 2 juillet	R	Rotonde Mont-Blanc	nuageux	500
C The Harvard Krokodiloes, Chœur de l'Université de Harvard (USA)	Sa 3 juillet	R	Rotonde Mont-Blanc	nuageux	350
C Valsez Genève !!!, Ensemble de musique légère	Me 7 juillet	R	Bastions	beau	70
C Weltfarben, rock électronique, et Rock n'Rollers, vieux rock and rolls (Genève)	Di 11 juillet	R	Jardin Anglais	beau	250 + 600
C Valsez Genève !!!, Ensemble de musique légère	Me 14 juillet	R	Bastions	beau	150
C Backstairs, rock (Genève)	Di 25 juillet	R	Rotonde Mont-Blanc	pluie	120
C Hertfordshire County Youth Wind Band (Grande-Bretagne)	Me 28 juillet	R	Jardin Anglais	beau	400
C Quartett Johannes Kobelt (Zurich)	Je 19 août		Bastions	beau	0
C Quartett Johannes Kobelt (Zurich)	Ve 20 août		Bastions	nuageux	0
C Priorité, rock, et Cold Sweat (reggae)	Di 22 août	R	Jardin Anglais	beau	1 100 + 1 100
C New Orleans Heritage Jazz Band (Genève)	Lu 30 août	R	Jardin Anglais	beau	500
17 ensembles				Nombre total d'auditeurs : 6 140	
19 concerts programmés	89 % de concerts réalisés				
17 concerts réalisés	moyenne d'auditeurs par concert réalisé : 361				

C = avec cachet

R = réalisé

Dans le cadre de nos recherches de nouveaux lieux pour les concerts d'animation en saison d'été, nous avons pour la première fois présenté six concerts de corps de musique genevois à la Place de la Madeleine (sur sept programmés au total).

Ce lieu n'a pas apporté une découverte d'un très grand intérêt, car il comporte certaines servitudes : absence de terrasses de cafés (comme au Molard ou à la Fusterie), risque de dérangements réciproques avec les concerts ou les répétitions de concerts du temple de la Madeleine.

Les fréquentations enregistrées sont d'ailleurs très moyennes et en tout cas inférieures à celles relevées durant les précédentes saisons pour nos concerts de fanfares et harmonies donnés à la Place du Molard.

Nouvelle expérience que celle faite avec l'ensemble de musique légère « Valsez Genève !!! », qui a produit quatre concerts au kiosque des Bastions, en juin et juillet, entre midi et 13 h. 30.

Le plus grand succès de fréquentation dans les concerts d'ensembles invités revient à nouveau à nos trois concerts de rock donnés le dimanche après-midi au kiosque du Jardin Anglais ou de la Rotonde du Quai du Mont-Blanc.

**Tableau des spectacles
d'été 1982 par
les troupes genevoises**

Dates	Troupe	Lieu	Spectacle	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs	Subventionnement
10 juin au 10 juillet	Théâtre des Osses	Bout-du-Monde	« Medea » de J. Vauthier	16	1 040	VG 98 800,— EG 47 200,— <hr/> T. 146 000,—
19 juin au 5 septembre	Théâtre poétique	Parc La Grange (Orangerie)	« Fêtes romantiques de l'Orangerie », 4 spectacles poétiques en alternance	34	3 323	VG 49 700,— EG 23 800,— <hr/> T. 73 500,—
23 juin au 5 juillet	Théâtre du Loup	Parc Gourgas	« 2e Beach Hotel »	7	1 650 environ (gratuit)	VG 22 500,—
6 juillet au 29 août	Cie Para-Surbeck	Halles de l'île	Spectacle Obaldia	24	735	VG 30 700,—
9 au 25 juillet	Montreurs d'Images	Parc Trembley	« Tryptique » et animation	13	2880 environ (gratuit)	VG 45 000,—
13 juillet au 2 août	Nouveau Théâtre de Poche	Bois de la Bâtie (Café de la Tour)	« Jacques et son maître » de M. Kundera	11	1 795	VG 101 500,— EG 48 500,— <hr/> T. 150 000,—
13, 15, 16, 17 juillet	Section lyrique du Collegium Academicum	Cour Hôtel de Ville	« L'occasione fa il ladro » de G. Rossini	4	1 537	VG 80 500,—
29 juillet au 18 août	Association Théâtre d'été 1982	Terrasse Agrippa d'Aubigné	« La Passion selon P.P.P. », de R. Kalisky	13	1 317	VG 155 000,—
TOTAUX	8 troupes	8 lieux	11 spectacles	122	14 277	VG 583 700,— EG 119 500,— <hr/> T. 703 200,—

L'Etat de Genève a, par l'intermédiaire du Département cantonal des finances, exprimé des réserves quant au renouvellement de sa participation financière aux spectacles d'été proposés par la Ville de Genève (participation se situant actuellement à quelque Fr. 120 000,— par saison).

Ces réticences portent sur le trop faible succès public de la plupart des spectacles d'été dans le domaine de l'art dramatique.

Sous l'égide du conseiller administratif délégué, des contacts approfondis ont été noués :

- avec M. Robert Ducret, Conseiller d'Etat, et ses services, en vue d'obtenir, à l'amiable, le maintien de la subvention cantonale pour certains spectacles d'été,
- avec les théâtres stables ainsi que les principaux théâtres « off », en vue de débattre en commun des problèmes et des objectifs posés par les spectacles d'été, ainsi que d'adopter de nouvelles « règles du jeu » pour les postulations de subventions de spectacles d'été.

Ces diverses consultations de 1982 sont destinées à déboucher sur des principes d'action et cela dans les premiers mois de 1983.

**Récapitulation générale
des manifestations
de l'été 1982**

(organisées ou subventionnées par la Ville de Genève, respectivement l'Etat de Genève)

TABLEAU GENERAL ETE 1982		Nombre de manifestations	Fréquentation totale
SPEC-TACLES	11 spectacles par les troupes genevoises	122	14 277
CONCERTS	Concerts-sérénades	8	3 791
	Divers concerts classiques	25	5 925
	Jazz Estival	10	8 150
	Botanic Jazz	5	2 750
	Concerts de l'AMR	10	1 960
	Concerts d'animation (kiosques)	62	15 600
	Concerts au Théâtre de verdure	31	29 300
	Sous-total concerts	151	67 476
TOTAL GENERAL		273	81 753

SAISON D'HIVER 1981-1982
**Concerts symphoniques
de la Ville au Victoria Hall**

(Places à prix populaires de Fr. 6,— à 15,—)

Date	Chef d'orchestre	Soliste	Oeuvres	Fréquentation
Par l'Orchestre de la Suisse Romande				
1981				
Mercredi 16 septembre	David ZINMAN	Nadine DENIZE, soprano	Berlioz	302 auditeurs * (concert donné au Studio Ernest-Ansermet)
Mercredi 21 octobre	Horst STEIN	Daniel GROSGURIN, violoncelliste	Prokofiev Sibelius	553 auditeurs
Mercredi 2 décembre	Cristobal HALFFTER	Siegfried PALM, violoncelliste	Vaughan Williams Halffter Respighi	256 auditeurs
1982				
Mercredi 17 février	David SHALLON	Heather HARPER	Debussy Berg Beethoven	1 505 auditeurs
Mercredi 17 mars	Gerhard SAMUEL	Marita NAPIER, soprano Heinz-Jürgen DEMITZ, baryton	Mozart Zemlinsky	559 auditeurs
Concert ONU (offert par la Ville à l'ONU à l'occasion de la Journée des Nations Unies) au Victoria Hall				
Samedi 24 octobre 1981	Horst STEIN	Zoltan KOCSIS, pianiste	Mozart Tchaïkowsky	sur invitations

soit 6 concerts par l'OSR, dont un concert pour l'ONU, sur invitations.

Pour la saison 1981-1982, le total des auditeurs s'est monté à 3175 auditeurs (moyenne 635 par concert) contre 3564 en 1980-1981 (moyenne 712).

Le prix des places a été modifié. Une échelle de Fr. 6,— à 15,— a été prévue, au lieu de Fr. 5,— à 12,— précédemment.

* Ce concert a dû avoir lieu au Studio Ernest-Ansermet, le Victoria Hall étant fermé complètement pour une période des travaux de réfection.

En réalité, on peut considérer que la fréquentation moyenne reste dans les grandes lignes égale à celle de l'année précédente : si, en effet, notre concert Berlioz du

16 septembre avait pu avoir lieu au Victoria Hall ou au Grand Théâtre, nous aurions certainement eu quelque 1200 ou 1500 auditeurs pour un tel concert, ce qui aurait donné une moyenne de fréquentation bien supérieure à celle annoncée ci-dessus.

En ce qui concerne les relations entre le public de nos concerts symphoniques et les programmes proposés, nous pouvons, d'une manière générale, reprendre notre observation du compte rendu 1981 concernant le faible degré de curiosité du public mélomane genevois.

L'appréciation reste toutefois très difficile en ce domaine : si notre concert avec une œuvre du compositeur Cristobal Halffter n'a connu qu'une bien maigre ré-quentation, notre soirée avec les Lieder de Berg a dépassé 1500 auditeurs. En revanche la très belle œuvre de Zemlinsky, « La Symphonie lyrique », (datant de l'époque du « Sacre du Printemps » de Stravinsky et constituant un précieux témoignage de la musique expressionniste du début du 20e siècle) n'a pas eu le succès que nous escomptions pourtant.

D'autres phénomènes, en outre, influencent certes les possibilités de fréquentation d'un concert symphonique (non seulement des éléments artistiques comme chef d'orchestre, soliste et programme, mais aussi des éléments pratiques, comme choix de la date et présence de concerts ou de spectacles concurrents en même temps). A cet égard du reste la Convention VG/FOSR du 21.12.1976 donne les premières priorités au Grand Théâtre, puis aux concerts des abonnements de l'OSR, laissant souvent des dates moins favorables aux concerts de la Ville, alors que ceux-ci n'ont pas la sécurité et la stabilité conférées par l'institution de l'abonnement.

Commission des concerts symphoniques de la Ville de Genève

La commission, poursuivant ses tâches conventionnelles quant à la conception artistique des concerts de la Ville pour l'hiver et l'été donnés avec l'OSR, a tenu 14 séances durant l'année 1982.

Par ailleurs, la Commission a étudié (en liaison avec le Secrétaire général du Conseil administratif et le Chef du protocole de l'Etat) le problème d'une revalorisation du traditionnel concert ONU offert le 24 octobre, chaque année, par le Conseil administratif aux institutions internationales établies à Genève. L'étude entreprise a débouché en principe sur une conception plus indépendante et une réalisation plus brillante du concert de l'ONU à l'avenir, lequel devra bénéficier d'un groupe de cinq services d'orchestre indépendants et comporter un plateau prestigieux.

Concerts de musique de chambre au Musée d'Art et d'Histoire Saison 1981-1982

(entrée libre)

Date	Ensemble	Fréquentation
1981		
Lundi 12 octobre	Récital de clavecin par Blandine VERLET	250 auditeurs
Lundi 9 novembre	Duo Gui-Michel CAILLAT (piano) et Philippe COLLET (saxophone)	183 auditeurs
Lundi 30 novembre	Les Instruments à vent du COLLEGIUM ACADEMICUM	204 auditeurs
1982		
Lundi 22 mars	Ensemble « MUSICA DA CAMERA » Genève	105 auditeurs
Lundi 26 avril	Duo Jean-Claude HERMENJAT (flûte) et Fredy FELGENHAUER (piano)	185 auditeurs
Lundi 10 mai	Musique de chambre avec Michel DALBERTO (piano) Augustin DUMAY (violon) Jean AUBERSON (alto) Thomas FRIEDLI (clarinette)	330 auditeurs

soit 6 concerts pour un total de 1257 auditeurs (moyenne 209 auditeurs par soir).

Concerts de carillon

Cette année, 4 concerts de carillon ont été interprétés par le carillon de la Cathédrale de Saint-Pierre par M. Pierre Segond, organiste (1er juin, 1er août, 12 décembre, 31 décembre).

Bibliothèque musicale

La Bibliothèque musicale du Service des spectacles et concerts, sise dans les combles, 5, Promenade du Pin s'est encore enrichie de la façon suivante :

	1981	1982	
matériels d'orchestre	1 278	1 390	+ 112
piano et chant	2 987	2 998	+ 11
matériels de chœur	446	488	+ 42
matériels d'opéra	321	324	+ 3
partitions de chef	1 377	1 423	+ 46
livrets	1 210	1 242	+ 32
	7 619	7 865	+ 246

Cette bibliothèque, ouverte à tous, musiciens, musicologues, étudiants et organisateurs de concerts, a effectué, en 1982, 290 prêts divers, contre 252 en 1981 et 249 en 1980.

**Représentations théâtrales
populaires
Saison 1981-1982**

a) Par le Grand Théâtre

MIREILLE de Gounod, OEDIPUS REX et BARBE-BLEUE d'Igor Stravinsky et Bela Bartok, LA CENERENTOLA de Rossini, SPECTACLE DE DANSE II (IBERICA), LE VIN HERBE et GIANNI SCHICCHI de Frank Martin et Giacomo Puccini, SPECTACLE DE DANSE III et LA KHOVANTCHINA de Moussorgsky.

b) Par la Comédie de Genève

TARTUFFE et LES FEMMES SAVANTES de Molière, QUOAT-QUOAT d'Audiberti, LA MORT DE DANTON de Büchner, DON JUAN OU L'AMOUR DE LA GÉOMÉTRIE de Max Frisch.

c) Par le Nouveau Théâtre de Poche

SIX PERSONNAGES EN QUÊTE D'AUTEUR de Pirandello, ONE MAN SEUL de et par Pierre Miserez, MAISON DE POUPÉE d'Ibsen, BENT de Sherman, BELLE ÉPOQUE SUITE ET FIN d'après Feydeau.

Notre Service a, par ailleurs, acheté auprès de divers théâtres ou troupes théâtrales ou encore auprès d'organiseurs des lots de billets revendus aux groupements populaires au prix unique de Fr. 7,—. Le détail de ces opérations figure dans le tableau « Résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève » ci-après.

L'obligation d'achat pour les billets du Théâtre de Carouge a été définitivement supprimée. En revanche, la Ville subventionne Fr. 10,— par billet aux groupements ou collectivités pour les spectacles produits par le Théâtre de Carouge (prix du billet en 1981-1982 Fr. 25,—).

La solution adoptée au Théâtre de Carouge depuis deux années se révèle la meilleure : Les groupements populaires (collectivités dès 10 personnes au moins) reçoivent directement la publicité faite par le théâtre et retiennent collectivement leurs billets auprès de celui-ci.

La Ville de Genève intervient pour abaisser le prix du billet, justifiant ainsi son action de spectacles populaires, conçue d'ailleurs en faveur du spectateur. Enfin, il n'y a plus de pertes sèches puisque seuls sont subventionnés par la Ville les billets de collectivités qui ont été effectivement commandés et retirés auprès du théâtre. Mais surtout — cela est primordial à nos yeux — le régime de fréquentation est fondé sur la liberté de choix du groupement populaire et non plus sur un régime contraignant de lots de billets obligatoires pour chaque spectacle.

Dans la même perspective, notre Service a désiré étendre ce « système carougeois » au Théâtre de la Comédie, dont les spectacles se vendent mal en populaires depuis des années. C'est ainsi qu'avec ce théâtre, notre ancien système des lots obligatoires de billets attribués pour toute la saison à chacun de nos 116 groupements a fonctionné jusqu'au printemps 1982.

Dès la saison d'hiver 1982-1983, nous avons introduit la Liberté et autorisé nos groupements à choisir librement le nombre de billets qu'ils désirent nous commander pour chacun des spectacles produits par le Théâtre de la Comédie.

A vrai dire, ce système a été introduit non seulement parce que nous préférons fondamentalement des relations fondées sur la liberté plutôt que sur la contrainte, mais aussi parce qu'une forte pression s'exerçait depuis des années sur nous de la part de nos groupements las des obligations d'achats que nous imposons pour les spectacles du Théâtre de la Comédie.

Le tableau ci-dessous démontre en particulier la réussite très encourageante des spectacles 1981-1982 traités à la pièce, c'est-à-dire avec achat de cas en cas par notre Service, selon l'intérêt artistique, et libre faculté de commande des groupements populaires auprès du Service. En particulier, on relève le succès exceptionnel de fréquentation publique de la nouvelle direction Georges Wod au Théâtre de Carouge ; preuve en sont les chiffres recueillis, qui font passer nos ventes de billets populaires pour la salle carougeoise de 2853 durant la précédente saison 1980-81 à 15188 en 1981-82 !

Au surplus, une intéressante pratique de collaboration a été développée par notre Service avec le Théâtre Pluriel, présenté par le Service culturel Migros Genève. 4 spectacles de la saison 1981-82 ont été dès lors offerts à notre clientèle populaire sur la base de propositions du Théâtre Pluriel et ont intéressé près de 250 spectateurs populaires.

Dans l'ensemble de notre tableau des ventes, le total général des billets populaires atteint 46174 pour la saison 1981-82 contre 32741 en 1980-81.

Cette forte et remarquable progression des chiffres correspond à l'appétit nouveau de fréquentations théâtrales manifesté par le public en général depuis deux ans à Genève.

Résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève — Saison 1981-1982

SPECTACLES POPULAIRES DE BASE	Théâtres		Nombre de spectacles	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs	
	GRAND THEATRE		7	11	15 700	
	THEATRE DE LA COMEDIE		4	15	10 394	
	NOUVEAU THEATRE DE POCHE (Salle Pitoëff)		5	17	2 696	
	Sous-totaux		16	43	28 790	
SPECTACLES POPULAIRES DIVERS	Théâtres	Spectacles	Billets achetés par VG			
	THEATRE DE CAROUGE	Toutes les productions du Théâtre de Carouge	15 188	4	↑ Lots de billets ↓	15 188
	THEATRE MOBILE Grand Café du Grütli	« La Tour de Nesle » d'A. Dumas (reprise)	360	1		188
		« L'Orient Express » de M. Beretti	525	1		522
		« New-York Serenade » de M. Beretti	190	1		190
	THEATRE DE LA VILLE * Plaine de Plainpalais	« Le Funambule » de Jean Genêt, sous chapiteau	1 200 (contenance chapiteau)	1		200 (estimation)
	THEATRE TREC à la Salle du Faubourg	« Farinet ou la fausse monnaie », d'après C.F. Ramuz	300	1		213
	Cie PARA-SURBECK Maison des Jeunes	« Les Diablogues », de Roland Dubillard, café-théâtre	90	1		41
	SERVICE CULT. MIGROS	THEATRE PLURIEL :	32	1		32
		— « Princesse Brambilla » par le TPR				
		— Cabaret nostalgique » Robert Kreis	102	1		102
		— « Le Procès d'Auschwitz »	12	1		12
		— « Peter Wyssbrod »	90	1		90
	JACK YFAR au Grand Casino	« Stars of Faith »	200	1		178
		« Barbara », en récital	110	1		110
« Raymond Devos »		320	1	318		
Sous-totaux		18 719	17		17 384	
TOTAUX GENERAUX			18 719	33	46 174	

* spectacle offert gratuitement aux populaires comme l'a fait le Théâtre de la Ville.

Selon une décision prise par le Conseil administratif en date du 5 mai 1982, à la requête du Service, les prix des places ont été adaptés comme suit :

	1980-81	1981-82	1982-83
Représentations populaires lyriques	10.—	11.—	12.—
Représentations populaires dramatiques	6.—	7.—	7.—

Nous avons ainsi largement tenu compte, d'une part, des recommandations du Conseil administratif quant à l'amélioration des recettes administratives de la Ville de Genève et, d'autre part, d'une adaptation raisonnable au coût élevé des spectacles, tant lyriques que dramatiques.

Les **animations dramatiques et lyriques** organisées par le Service depuis maintenant 7 saisons, se sont poursuivies avec le même succès et rencontrent toujours une large adhésion auprès des responsables de nos groupements. La fréquentation moyenne varie entre 30 et 50 pour les lyriques et entre 20 et 25 pour les dramatiques.

Spectacles en faveur des personnes âgées

Cette action d'intérêt socio-culturel a connu sa douzième saison consécutive en 1981-1982.

La réquentation globale s'est maintenue à plus de 10 000 spectateurs pour l'ensemble de la saison et le prix des places est encore resté à la somme modeste de Fr. 3,—.

Une commission dirigée par le Service réunit deux fois par année les délégués des groupements et procède au choix des spectacles convenant le mieux à la clientèle du troisième âge, cela dans le cadre des crédits dont le Service peut disposer.

Il faut ici souligner que certains principes généraux ont été dégagés par cette Commission quant aux possibilités d'achat de spectacles dramatiques ou lyriques en faveur du troisième âge : il faut des spectacles de caractère divertissant et il faut qu'ils soient donnés en matinée. De plus, il faut encore que les dates proposées s'insèrent dans un plan chronologique favorable, par rapport aux autres activités sociales offertes aujourd'hui aux personnes âgées.

Récapitulation des billets vendus — Saison 1981-1982

Groupements	Total	Victoria Hall 2 concerts Ville de Genève	Grand Casino 3 spectacles 3 représent. Galas Karsenty-Herbert	Théâtre Carouge 1 spectacle 1 représent. Troupe Carouge	Théâtre Pitoëff 2 spectacles 4 représent. Théâtre Musical 1 s. 2 r. CRO 1 s. 2 r.	Grand Théâtre 1 spectacle 1 représent. Ballet Grand Théâtre	Palladium 1 spectacle 2 représent. Tréteaux lyriques 1 s. 2 r.	Théâtre Comédie 1 spectacle 2 représent. Compagnie Orval 1 s. 2 r.	Casino Théâtre 1 spectacle 4 représent. « Revue » A. Morisod 1 s. 4 r.
Service social VG	1 926	4	720	—	244	183	253	192	330
Féd. Clubs d'ânés	1 570	—	500	—	240	150	250	100	330
Caritas	958	2	420	—	126	140	100	50	120
Fondation Vieillesse	852	—	270	—	102	77	77	69	257
Bel Automne	440	—	178	—	81	46	60	—	75
Amicale PTT	315	—	70	—	60	50	30	30	75
Vétérans FTMH	685	—	210	—	153	75	77	80	90
Club de l'Amitié	385	—	90	—	70	60	50	40	75
Mouvement Aînés	1 085	—	450	—	260	150	150	—	75
Suisse romande	2 432	—	540	211	—	290	400	511	480
Avivo	2 432	—	540	211	—	290	400	511	480
Totaux	10 648	6	3 448	211	1 336	1 221	1 447	1 072	1 907

Résumé : total des billets 10 648 — 10 spectacles — 17 représentations en matinée — 2 concerts en soirée.

Action de spectacles et concerts en faveur de la jeunesse

Grâce à un important crédit annuel alimenté en commun par l'Etat et par la Ville (Fr. 80 000,— chacun en 1982), le Service poursuit son action de caractère culturel et éducatif en offrant à la jeunesse des spectacles et concerts à prix réduits.

Sur le plan pratique, cette action, accomplie dans un cadre saisonnier, s'exerce sous deux formes : soit offrir aux élèves, étudiants ou apprentis des billets pour des spectacles ou concerts ordinaires (en subventionnant en moyenne environ $\frac{3}{4}$ du prix de la place), soit proposer aux jeunes des manifestations spéciales organisées à leur intention au Grand Théâtre (répétitions générales réservées aux Ecoles secondaires).

Les dépenses totales pour ces différentes actions s'élevèrent, durant la saison 1981-1982, à Fr. 163 432,60, dont Fr. 83 432,60 à la charge de la Ville de Genève et 1981-1982, à Fr. 163 432,60, dont Fr. 83 432,60 à la charge de la Ville de Genève et Fr. 80 000,— à la charge de l'Etat de Genève (total des billets à prix réduits fournis aux jeunes grâce au crédit commun : Fr. 16 533,—).

Les répartitions globales de ces billets de spectacles et concerts en faveur des groupements bénéficiaires furent les suivantes pour les trois dernières saisons :

	1979-1980	1980-1981	1981-1982
Ecoles secondaires	6 237	6 517	8 471
UNI (Commission sociale - Activités culturelles)	2 921	2 409	2 562
Conservatoire de Musique	1 329	903	1 014
Ecole d'infirmières « Le Bon Secours »	120	139	397
Etudes pédagogiques	66	23	31
Institut Jaques-Dalcroze	136	268	195
Conservatoire populaire de musique	354	338	599
Institut d'études sociales	85	171	126
Divers (St-Boniface - Sapem)	102	75	46

La saison 1981-1982 comporta 5 répétitions générales de spectacles au Grand Théâtre réservées aux élèves des écoles secondaires.

La demande pour l'abonnement scolaire lyrique (créé dès la saison 1972-1973) est régulière depuis deux saisons : 400 abonnements.

1ère saison 1972-1973	200	abonnements entièrement vendus
2e saison 1973-1974	300	abonnements entièrement vendus
3e saison 1974-1975	350	abonnements entièrement vendus
4e saison 1975-1976	400	abonnements entièrement vendus
5e saison 1976-1977	400	abonnements entièrement vendus
6e saison 1977-1978	400	abonnements entièrement vendus
7e saison 1978-1979	348	abonnements entièrement vendus (sur 400 prévus)
8e saison 1979-1980	371	abonnements entièrement vendus (sur 400 prévus)
9e saison 1980-1981	350	abonnements entièrement vendus
10e saison 1981-1982	400	abonnements entièrement vendus
11e saison 1982-1983	400	abonnements entièrement vendus

Cette carte d'abonnement (de 3 ou 4 spectacles selon les saisons) fut vendue dès la saison 1980-1981 au prix de Fr. 21,—. Pour 1982-1983, l'abonnement de 4 spectacles a été fixé à Fr. 34,—, étant donné que deux opéras (Salomé et les Noces de Figaro) se vendent à des prix plus élevés.

Orchestre de la Suisse romande

	1981 - 1982 :			1982 - 1983 :		
	abonnement A (série orange)	abonnement B (série verte)	Total	abonnement A (série orange)	abonnement B (série verte)	Total
Public général	1 305	1 040	2 345	1 336	1 178	2 514
Scolaires	126	166	292	119	112	231
Total	1 431	1 206	2 637	1 455	1 290	2 745

Notre compte rendu de 1981 faisait état de l'innovation du double abonnement dès 1981-1982, le nombre total des abonnés s'étant alors brusquement élevé de 1720 (un seul abonnement à 12 concerts) à 2637 (2 abonnements de 10 concerts chacun).

Le succès public s'est encore légèrement affirmé quant aux concerts offerts en abonnement par l'OSR, puisque le total des abonnés des deux séries passe de 2637 au nouveau chiffre de 2745 pour 1982-1983 (soit une augmentation de 108 unités ou 4,1 %).

Sur le plan de la gestion de la Fondation de l'OSR, le président, M. Dominique Martin-Achard, a achevé son mandat à la fin de 1982, tandis que le Conseil de la Fondation a élu M. Pierre Dolder, conseiller municipal, en qualité de nouveau président dès 1983.

Par ailleurs, la FOSR a dénoncé le contrat du directeur artistique, M. Horst Stein, pour la prochaine échéance du 30 septembre 1985.

Concerts spéciaux de l'Orchestre de la Suisse Romande donnés à Genève durant la saison 1981-1982

Date	Occasion	Lieu	Chef et solistes
1981			
Vendredi 17 septembre	Concert final des lauréats du 38e Concours international d'exécution musicale	Victoria Hall	Kurt BRASS
Samedi 24 octobre	Concert ONU offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies	Victoria Hall	Horst STEIN Zoltan KOCSIS, piano
Lundi 23 novembre	Concert en faveur de la Caisse de retraite et de prévoyance des membres de l'OSR	Victoria Hall	Horst STEIN Horacio GUTIEREZ, piano
1982			
Samedi 6 mars	Chant Sacré « Te Deum 1975 » de H. Sutermeister « Requiem » de Mozart	Victoria Hall	Jean-Marie AUBERSON Kathrin GRAF, soprano Michèle MOSER, alto Beat SPORRI, ténor Gilles CACHE
Jeudi 27 mai	Concert extraordinaire « Requiem » de G. Verdi	Grand Théâtre	Horst STEIN Gabrielle BENACKOVA, soprano Francisco ARAIZA, ténor Alicia NAFE, mezzo-soprano Peter NEVEN, basse Chœur de la Radio Suisse Romande et Chœur Pro Arte de Lausanne, préparés par André CHARLET
Mercredi 30 juin	Concert donné avec l'appui de l'Association genevoise des Amis de l'OSR	Victoria Hall	Igor MARKEVITCH Sigune von OSTEN, soprano

Remarquons que trois de ces six concerts ont été réalisés grâce à des prestations orchestrales de l'OSR acquises par la Ville de Genève :

- 1 concert de gala cédé au Concours international d'exécution musicale,
- 1 concert traditionnel de la Ville offert à l'ONU (sur invitations),
- 1 concert cédé par la Ville à une chorale classique genevoise.

Concours international d'exécution musicale

Pour le 38e Concours international d'exécution musicale de Genève 1982, 314 inscriptions ont été enregistrées.

250 concurrents se sont présentés pour jouer aux admissions publiques (piano : 90 — hautbois : 90 — alto : 40 — percussion : 30). Dix concurrents par discipline ont été retenus pour jouer en récital public (exceptionnellement cette année 12 pour le piano) et 3 concurrents par discipline ont été admis à l'épreuve avec orchestre.

Le concert des lauréats a été donné avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande, placé sous la direction de Kurt Brass, le vendredi 17 septembre 1982

3395 VICTORIA HALL

Exploitation 1982

MANIFESTATIONS PUBLIQUES	Concerts et récitals classiques	Concerts OSR	34	83	120	
		Concerts et récitals divers	49			
		Récitals et épreuves du CIEM	0			
	Concerts de jazz et variétés	Jazz	5	25		
		Variétés	20			
	Concerts divers (principalement harmonies)					6
	Cérémonies (principalement distributions de prix)					6
SERVICES	Enregistrements	Séances Decca	4	8	276	
		Séances diverses	4			
	Répétitions	Diverses	221	229		
		Pour le Grand Théâtre	8			
	Réceptions au bar du foyer public					12
	Séances de ventes d'abonnements OSR					27
TOTAL				396		

Suite au crédit de rénovation (6 mio) voté en date du 27 mars 1979 par le Conseil municipal, les travaux ont débuté en automne 1980. L'exploitation de la salle continue comme auparavant avec une restriction importante : les répétitions ou raccords ne peuvent débiter sur scène qu'à partir de 17 heures, la journée étant réservée aux travaux des entreprises.

L'expérience démontre en tout cas qu'il est très difficile, et même malencontreux, de continuer l'exploitation publique de la salle de concerts — y compris certaines répétitions — en temps que s'exécutent (avec bruit, poussière et courants d'air) des travaux de maçonnerie, menuiserie, serrurerie, etc..., aussi importants.

La gratuité de la salle a été accordée à **13 reprises**, soit pour des manifestations à but philanthropique, soit pour des concerts d'harmonies genevoises. Le manque à gagner s'est élevé à Fr. 24 598,—.

Rappelons pour mémoire que notre Service ne facture par la location du Victoria Hall pour des productions ou des cérémonies organisées par les différents services de la Ville de Genève, d'où manque de recettes théorique de Fr. 44 851,— en 1982 (y compris les concerts produits par le Service lui-même).

Ces différentes prestations gratuites se sont donc élevées au total à Fr. 69 449,— (selon tableaux ci-après, à titre informatif).

A) Gratuités pour institutions philanthropiques et sociétés locales

Action évangélisation (culte)	=	Fr. 2 336,—
Amis . . . fonds d'entraide musicale	=	Fr. 1 680,—
Centre culturel Coop (Bénin)	=	Fr. 1 592,—
Fondation Dubois-Ferrière	=	Fr. 1 680,—
Fanfare de Plainpalais	=	Fr. 1 580,—
Fanfare Régiment inf. 3	=	Fr. 1 400,—
Harmonie Nautique	=	Fr. 1 680,—
Musique — Espérance	=	Fr. 1 680,—
Musique de Landwehr	=	Fr. 1 680,—
Musique Municipale	=	Fr. 1 680,—
Hôpitaux polonais	=	Fr. 2 340,—
Orchestre de Lyon (OSR)	=	Fr. 1 812,—
Union des chanteurs genevois	=	Fr. 3 098,—
Total =		<u>Fr. 24 598,—</u>

B) Gratuités pour les services de la Ville de Genève

1) Service des écoles			
Promotions civiques No 1	Fr. 1 612,—		
Promotions civiques No 2	Fr. 1 612,—		
Promotions scolaires	Fr. 2 476,—	=	Fr. 5 700,—
2) Grand Théâtre (rép. de l'OSR)		=	Fr. 1 862,—
3) Secrétariat Général (= concert ONU)		=	Fr. 1 700,—
4) Concerts d'hiver avec l'OSR = SSC		=	Fr. 8 737,—
5) Jazz Estival + concerts ou répétitions en rocade de la Cour de l'Hôtel de Ville = SSC		=	Fr. 26 852,—
		Total =	Fr. 44 851,—
Total des gratuités		privés	Fr. 24 598,—
		VG	Fr. 44 851,—
			Fr. 69 449,—

Par ailleurs, le tableau ci-dessous donne une idée de la forte augmentation de l'utilisation de la salle du Victoria Hall en 1982, cela malgré les grands travaux de rénovation en cours.

1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982
284	306	331	350	386	306	315	226	396

Dès le mois de septembre 1981, un nouveau bar a été ouvert dans le nouveau foyer public du hall d'entrée. Des réceptions peuvent également avoir lieu à l'issue des concerts ou dans d'autres occasions. Un tenancier a été désigné pour le nouveau bar, ainsi que pour toute activité éventuelle de réceptions ou de fourniture de boissons ou aliments au Victoria Hall : il s'agit de M. et Mme Raymond Nebbia, qui bénéficient d'un contrat d'exclusivité signé par le Conseil administratif.

Par ailleurs, une collaboration a été instituée entre le service municipal des spectacles et concerts et le CARAR (Cartel des Associations d'artistes et artisans d'art de Genève), afin de présenter des expositions de peintres, dessinateurs et graveurs genevois dans le nouveau foyer public du Victoria Hall. En date du 24.9.82, un protocole d'accord a été signé entre le Conseiller délégué et le CARAR et, dès le 30.9.82, les expositions se succèdent au rythme d'une par mois, soit 9 artistes durant la saison 1982-1983 jusqu'à fin juin.

Les nouvelles cimaises du Victoria Hall permettent de présenter chaque fois une exposition d'une certaine ampleur et favorisent surtout un meilleur contact entre les artistes plasticiens de notre Ville et le public constamment renouvelé du Victoria Hall.

Pour la première fois en 1982, la Fondation de l'Orchestre de la Suisse Romande a utilisé nos locaux pour le renouvellement ainsi que pour la vente des abonnements, pour les deux séries de 10 concerts donnés dans notre salle.

**3396-3398 THÉÂTRES
D'ART DRAMATIQUE**

La **Fondation d'art dramatique** a assumé opérationnellement sa première saison 1981-1982 en gérant la Comédie et le Nouveau Théâtre de Poche. Dès et y compris l'exercice municipal 1982 (alimentant les subventions théâtrales de la saison 1982-1983), l'ensemble des trois subventions de la Ville à la FAD, à la Comédie et au Poche ont été exprimées en une seule ligne budgétaire, mises à disposition de la FAD (charge à cette dernière de décider et d'attribuer les subventions d'exploitation tant à la Comédie qu'au Théâtre de Poche).

En ce qui concerne plus particulièrement le **Théâtre de la Comédie**, le nouveau directeur Benno Besson, nommé par la FAD, est entré en fonction dès le 1er juillet 1982 et a conçu ainsi que dirigé la première saison théâtrale 1982-1983.

Les comptes consolidés de la FAD, pour son premier exercice 1981-1982 se présentent de manière parfaitement favorables :

- La **FAD**, en tant qu'institution (fonction d'état-major) bénéficie au 30 juin 1982 d'un excédent positif de **Fr. 187 514, 50** ;
- La **Comédie**, à l'issue de la dernière saison de Richard Vachoux, enregistre un excédent positif de **Fr. 66 754,20** ;

— Le **Nouveau Théâtre de Poche**, pour sa première saison en exil à la Salle Pitoëff, présente un excédent positif de **Fr. 33 551,05**.

Le **Théâtre Mobile** présente des comptes déficitaires au 30 juin 1982 (exploitation toujours au Grand Café du Grütli) avec une perte de **Fr. 97 064,95**.

Le **Théâtre de Carouge**, à l'issue de la première saison Georges Wod (avec les succès de fréquentation et d'abonnements que l'on sait), présente des comptes parfaitement équilibrés à l'issue de sa saison 1981-1982, à savoir un bénéfice d'exercice de **Fr. 684,12**.

Innovation importante, la direction du Théâtre de Carouge a inauguré une salle de théâtre de poche et de café-théâtre, d'une contenance de quelque 150 places, dans la salle dite **Salle Mangola**, au Clos-de-la-Fonderie, tout en programmant déjà trois productions pour la saison d'hiver 1982-1983. Ce nouveau lieu théâtral de petites dimensions complète dès lors l'éventail de l'équipement culturel genevois et élargira l'offre en matière de petits spectacles théâtraux.

Evolution des abonnements

Un phénomène très important sur le plan de la vie culturelle genevoise s'est manifesté dès la saison 1981-1982. Il s'agit de l'ample succès des abonnements de théâtre dramatique (mais aussi d'ailleurs de théâtre lyrique, de concerts symphoniques ou de musique de chambre).

Le **Théâtre de Carouge** (pratiquant une politique d'attraction de public abonné, avec des conditions financières favorables) a passé de 5200 abonnés pour la première saison Georges Wod 1981-1982 à près de 7000 pour la deuxième saison 1982-1983 !

Mais simultanément, la **Comédie** a vu s'élever son capital d'abonnés dans une mesure notable, soit de 1500 à plus de 2000.

Quant au **Théâtre de Poche**, il a gagné également, passant en gros de 1100 à plus de 1600.

Le **Grand Théâtre**, limité par la municipalité, conserve ses 6000 et quelques abonnés.

Ces phénomènes témoignent de l'intérêt profond du public genevois pour le théâtre de qualité. Cet accroissement exceptionnel pour les abonnements de théâtre et de musique constitue un phénomène culturel spontané et mériterait une étude plus approfondie.

Théâtre pour enfants

Le **Théâtre des Marionnettes** accomplit en 1982-1983 sa dernière saison à la rue Constantin. En effet, les nouveaux locaux aménagés par la Ville de Genève dans l'école primaire Hugo-de-Senger sont en bon état d'avancement et la maçonnerie a été achevée en décembre 1982, en vue d'une ouverture prévue en automne 1983. Sur le plan financier, la saison 1981-1982 se présente de manière parfaitement équilibrée, avec une perte minime de **Fr. 749,90**.

Le **Théâtre Am Stram Gram** a bénéficié, dès 1982-1983, d'une installation provisoire mais prioritaire à la salle communale des Eaux-Vives, heureusement rénovée par la Ville de Genève pour la circonstance. Le Théâtre Am Stram Gram y bénéficie dès lors de deux périodes par saison d'hiver et les choisit librement (y compris pour le temps des répétitions).

Par ailleurs, le Théâtre Am Stram Gram a établi, d'entente avec le Service des spectacles, un excellent programme de construction en vue de la création d'un centre de théâtre et d'animation pour enfants dans le cadre des nouveaux aménagements et des nouvelles constructions prévues dans le complexe de l'école de la rue du XXX-Décembre. Nous souhaitons qu'une telle construction puisse être approuvée plus tard par le Conseil municipal et offre ainsi un abri définitif au Théâtre Am Stram Gram (comme pour le Théâtre des Marionnettes dès 1983).

De plus, notre Service a, grâce au crédit général en faveur de l'art dramatique 3398.950.08, largement soutenu deux troupes semi-professionnelles de théâtre pour les enfants et adolescents, soit le THÉÂTRE DU LOUP et LES MONTREURS

D'IMAGES. Tous deux ont d'ailleurs contribué, moyennant une subvention ad hoc de la part de la Ville de Genève, à l'animation de la saison d'été 1982 (cf. tableau saison d'été 1982).

Collaboration avec la Salle Patino et le Théâtre du Caveau

Depuis 1981 y compris, nous avons établi par écrit des cadres tant avec la Salle Patino qu'avec le Théâtre du Caveau. Ainsi nous déterminons chaque année un crédit de base pour Patino et un autre pour le Caveau, afin d'alimenter en commun certaines opérations artistiques produites dans ces deux salles.

Dans le cas de la **Salle Patino**, le crédit-cadre de 1982 (deuxième année de collaboration) s'est élevé à **Fr. 60 000,—** (contre Fr. 50 000,— en 1981), entièrement prélevé sur le fonds d'intervention en faveur de l'art musical (3391.950.11). Pour cristalliser cette collaboration artistique très utile, notamment pour les jeunes artistes et troupes, nous avons proposé au budget 1983 l'ouverture d'une nouvelle ligne budgétaire (3391.950.26), pour le soutien, par la Ville de Genève, d'activités artistiques produites dans la Salle Patino, et cela pour une somme améliorée à **Fr. 75 000,—**.

Dans le cas du **Théâtre du Caveau**, notre crédit-cadre pour 1982 atteint **Fr. 50 000,—** (contre Fr. 30 000,— en 1981), entièrement prélevé sur notre fonds d'intervention en faveur de l'art dramatique (3398.950.08).

Dans la perspective d'un appui plus conséquent et mieux soutenu en faveur des jeunes troupes théâtrales aux aspirations professionnelles, nous avons également étudié et proposé la cristallisation de cette collaboration avec le Théâtre du Caveau : Dès lors, une nouvelle ligne budgétaire de **Fr. 60 000,—** figure au budget municipal 1983 (3398.950.12) pour l'appui de la Ville de Genève en faveur des activités théâtrales dramatiques au Théâtre du Caveau.

Ancien Palais des Expositions

A la suite d'accords entre le Conseil administratif et le Département des travaux publics et après le vote d'un crédit de la part du Conseil municipal pour des aménagements provisoires, la Ville de Genève a pu, par ses soins et frais, réserver dans les locaux de l'ancien Palais des Expositions (en principe jusqu'en 1986) :

- une salle de répétitions pour le Théâtre de la Comédie,
- une salle provisoire pour la Maison des Jeunes, au moins pendant la durée des travaux de réfection de l'immeuble 5, rue du Temple, c'est-à-dire jusqu'en automne 1983 en principe.

Théâtres hors institutions (« off »)

Comme durant les années précédentes, mais avec une plus grande ampleur, un fonds spécial ex boni 1980, accordé par le Conseil municipal, a autorisé le Service à subventionner un certain nombre de projets artistiques ponctuels en matière de théâtre dramatique.

D'une manière globale, nos dépenses effectives durant l'année 1982 au profit des réalisations du **théâtre « off »** s'établissent comme suit :

— Fonds budgétaire pour l'art dramatique (3398.950.08) y compris les aides pour des spectacles présentés au Caveau	Fr. 285 270,—
— Prélèvements sur le crédit spécial des spectacles d'été (3392.950)	Fr. 148 500,—
— Prélèvement en 1982 sur le Fonds IV pour activités culturelles diversifiées (ex boni VG 1980)	Fr. 370 200,—
Total	<u>Fr. 803 970,—</u>

On peut ajouter que les sommes dépensées, selon le tableau ci-dessus, sont, dans la réalité, vraiment modestes et ne permettent de répondre en moyenne qu'une fois sur deux aux demandes qui nous ont été adressées en 1982 (même si d'ailleurs il ne serait pas justifié de satisfaire toutes les requêtes, sans aucune restriction).

Remarquons que le dernier rapport de la Fondation Pro Helvetia donne à peu près la même proportion de Fr. 1,— accordé sur Fr. 2,— demandés.

Casino-Théâtre

A la suite de l'exposé de principe présenté par le Conseil administratif dans l'exposé des motifs du 8ème plan financier quadriennal, au début de 1982, le Conseil administratif a présenté une demande de crédit d'achat de **Fr. 2 800 000,—** pour l'acquisition de la parcelle et du bâtiment du Casino-Théâtre de la rue de Carouge, en vue de le rénover puis de le consacrer au théâtre de divertissement.

Le Conseil municipal, dans sa séance du 2 novembre 1982, a accepté l'achat du Casino-Théâtre par la Ville de Genève.

Il faut ajouter que, dès le printemps 1982, le Conseil administratif a constitué une commission d'étude pour la rénovation du Casino-Théâtre. Cette commission est dirigée par le Service des spectacles et comporte diverses personnalités ; elle bénéficie de la collaboration du service des bâtiments de la Ville ainsi que de l'architecte mandaté, M. Pierre Borsa.

Un programme de rénovation a été établi et des esquisses de réalisation présentées par l'architecte.

Malgré l'état de vétusté du bâtiment, la traditionnelle « Revue genevoise » 1982, présentée pour la troisième fois à l'égide d'Alain Morisod, a pu être réalisée au Casino-Théâtre au printemps 1982, avec son habituel succès.

Projet de rénovation du bâtiment du Grütli

Le dossier de l'important projet d'une « Maison des arts » dans l'ancienne école du Grütli est resté confié à l'examen des commissions municipales, soit des travaux et des beaux-arts. A la demande de cette dernière, le Service des spectacles et le Service immobilier ont présenté une étude complémentaire permettant d'inclure dans le projet Grütli une vidéothèque culturelle (pour les fonctions conservation, consultation et diffusion), ainsi qu'une petite cafeteria au rez-de-chaussée.

Fonds généraux

En date du 21 octobre 1981, le Conseil municipal a voté, sur le boni extraordinaire de l'exercice budgétaire 1980 de la Ville de Genève, un fonds en faveur des activités culturelles diversifiées, au montant de **Fr. 1 000 000,—**.

L'utilisation de ce fonds est régie par un règlement général du Conseil administratif concernant les fonds spéciaux, du 30 novembre 1981, et qui s'applique à tous les fonds constitués par arrêtés du Conseil municipal affectant une part de l'excédent de recettes d'un exercice budgétaire à un but déterminé.

En 1982, ce fonds IV en faveur des activités culturelles diversifiées a fait l'objet des prélèvements figurant dans le tableau ci-après, pour un montant total de Fr. 431 000,—. Par ailleurs, des engagements sont d'ores et déjà pris pour Fr. 232 500,—. Soit au total, Fr. 663 500,—.

Montants dépenses en 1982 sur le fonds IV en faveur des activités culturelles diversifiées

Objet	Montant
THEATRE	Fr.
« La Passion selon P.P.P. », de R. Kalisky, par l'Association Théâtre d'été 1982	155 000,—
« Les Petits Viols », par le TREC (attribution de Fr. 80 000,—)	75 000,—
« Mandragora », par le Teatro Antonin Artaud	2 000,—
Spectacle Obaldia, par la Compagnie Para-Surbeck	30 700,—
Spectacle Courteline, par les Comédiens de Tournevent	5 000,—
« Ze Beach Hotel », par le Théâtre du Loup	22 500,—
Festival « Tradition et Création », par l'ARTO	5 000,—
Spectacle Adamov, par le T'Act (attribution de Fr. 150 000,—)	75 000,—
CINEMA	
« A Crève-cœur », de D. Schweizer	2 000,—
MUSIQUE	
Festival Amérique latine, par les Ateliers d'ethnomusicologie	15 000,—
Festival de percussions africaines, par l'ADADA	2 800,—
BALLET	
Association pour le Ballet de Genève	41 000,—

3399 ATELIERS DE CONSTRUCTION DE DÉCORS

Ouvert en septembre 1980, ces ateliers de menuiserie, de serrurerie et peinture-décoration sont mis gracieusement à disposition de tous les théâtres et troupes subventionnés dans les domaines de l'art dramatique, voire aussi de l'art lyrique ou de l'art chorégraphique.

Le tableau des occupations 1982 — troisième année d'exploitation — démontre l'extrême utilité de ce complexe d'ateliers, qui suffit à peine à faire face à la demande et devra bénéficier d'un développement du personnel municipal pour atteindre une pleine capacité.

En automne 1982, notre équipe a été complétée par un serrurier, M. René Juon, désormais responsable de notre atelier de serrurerie de Vernier.

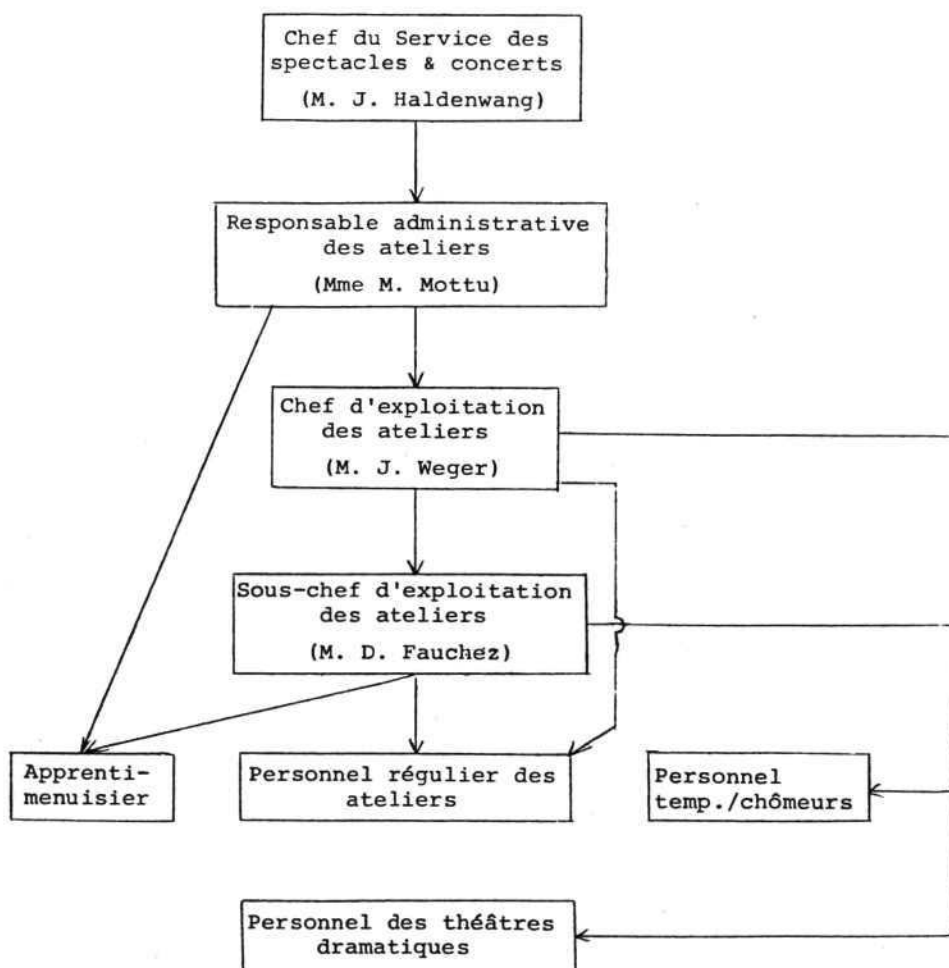
Par ailleurs, nous souhaitons pour l'avenir qu'un poste de peintre-décorateur puisse nous être accordé et nous serions prêts, au surplus, à accueillir un apprenti menuisier si la chose est réalisable.

D'une manière générale, le travail de nos ateliers pour la construction de décors au profit des théâtres dramatiques tend évidemment à prendre plus d'ampleur : compte tenu de la capacité professionnelle et de la spécialisation de notre équipe, les théâtres bénéficiaires tendent à s'appuyer davantage sur nos ateliers de Vernier pour assurer la réalisation de leurs décors.

C'est pourquoi nous sommes appelés, au gré d'activités constamment croissantes, à employer nos ateliers à leur pleine capacité, ce qui nous oblige à disposer du personnel et des machines nécessaires.

Nous donnons ci-après l'organigramme des ateliers ainsi que le plan d'occupation pour l'année 1982.

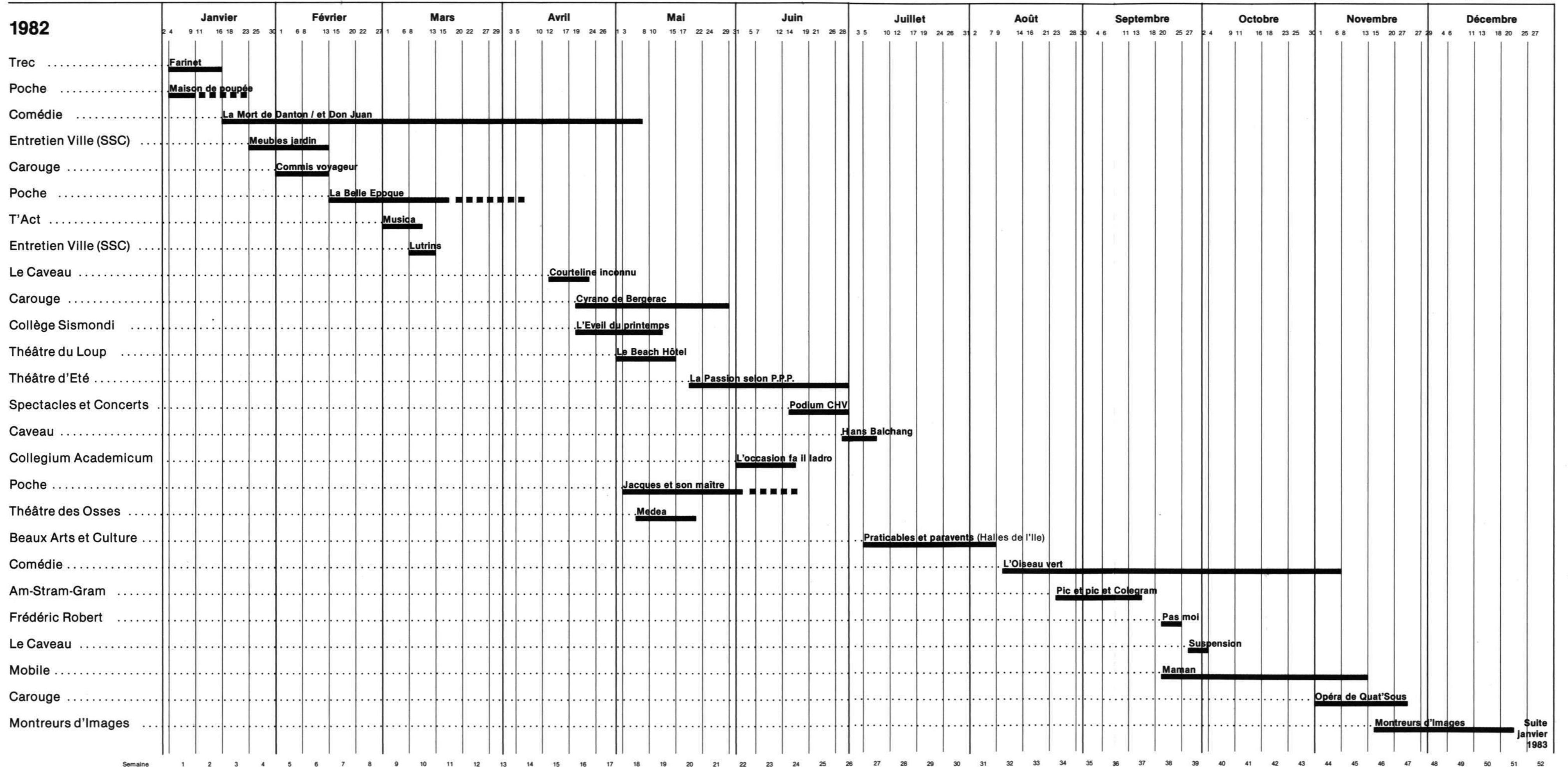
Organigramme des ateliers de construction de décors à Vernier



PLAN D'OCCUPATION DES ATELIERS DE CONSTRUCTION DE DÉCORS DE LA VILLE DE GENÈVE

■ ■ ■ Dépassement par rapport aux périodes accordées

1982



Suite janvier 1983

Bourses

Le Service dispose chaque année d'un crédit spécial 3391.950.18 pour accorder des bourses d'études dans le domaine du théâtre et de la musique, chaque attribution n'étant d'ailleurs faite que sur présentation d'un dossier écrit et sous le contrôle supérieur du conseiller administratif délégué, selon des directives qui ont été confirmées dans un document en date du 18 mai 1982.

Durant l'exercice 1982, 8 bourses d'études furent accordées ou servies dans le domaine des arts de la scène et 5 dans le domaine musical, soit au total 13 bourses. Selon les cas, il s'agit d'études ou de stages de formation professionnelle ou de travaux de recherches accomplis à Genève, en Suisse ou à l'étranger.

Une directive écrite fixe les conditions pour l'obtention d'une bourse du Gouvernement français et éventuellement d'une seconde bourse offerte par la Ville de Genève, en vue de suivre les cours d'art dramatique auprès du Conservatoire national de Paris. Ce concours est ouvert aux candidats(e)s de toute la Suisse romande.

Ainsi en 1982, la bourse de la Ville de Genève a été attribuée à M. Pascal Bongard, étudiant au Conservatoire de Genève.

Dans le domaine du théâtre et des arts de la scène, les montants des bourses octroyées s'échelonnent de Fr. 3000,— (pour un stage de formation à plein temps et non rétribué effectué à Genève) à Fr. 6500,— (pour un séjour d'études de plusieurs mois à l'étranger). En moyenne Fr. 4212,50 par bourse.

Dans le domaine de la musique, les montants s'échelonnent de Fr. 1200,— (frais d'écologie pour un stage estival à l'étranger), à Fr. 12 000,— (séjour d'études prolongé Outre-Atlantique). En moyenne Fr. 7840,— par bourse).

Par ailleurs, une collaboration s'est instituée dès 1973 entre la Ville de Genève et la Fondation Simon I. Patino : un règlement de bourses d'études artistiques à Paris a été établi et permet d'attribuer, par les soins d'une commission, plusieurs bourses chaque année (les prestations offertes comprennent l'usage gratuit d'un studio dans la Cité internationale des arts à Paris, ainsi qu'une bourse d'entretien de Fr.s. 500,— par mois). La durée de chaque bourse peut varier de 4 à 12 mois. Pour la saison 1982-1983, les bénéficiaires proviennent des domaines musical et pictural (un trompettiste et un dessinateur).

GRAND CASINO

Les résultats des jeux du Casino, géré par la Société municipale, sont, en 1982, légèrement inférieurs à ceux de 1981 et semblent bien marquer une sorte de vitesse de croisière de l'ordre de 1,8 à 1,9 mio par an pour les recettes brutes du jeu de la boule.

Cette situation — en raison particulièrement des contraintes du droit fédéral en matière de jeux de casinos en Suisse — n'est guère satisfaisante car, si les recettes tendent à stagner, les frais généraux et tous les types de dépenses sont soumis chaque année à une indexation évidente.

Par ailleurs la gestion du personnel en 1982 a comporté trois licenciements pour justes motifs : le chef croupier et un sous-chef pour indécidatesses, puis un croupier pour absence injustifiée. La Société a pris immédiatement les mesures de réorganisation nécessaires et la gestion de la salle de jeux s'est poursuivie dans des conditions améliorées.

Tableau des recettes mensuelles brutes du jeu de la boule durant les trois premières années d'exploitation au Grand Casino.

Mois	1980	1981	1982
Janvier	—,—	134 616,—	138 248,—
Février	—,—	133 203,—	107 900,—
Mars	—,—	177 228,—	123 534,—
Avril	—,—	157 326,—	122 088,—
Mai	—,—	180 114,—	147 603,—
Juin	298 608,—	173 469,—	141 329,—
Juillet	298 561,—	178 753,—	178 001,—
Août	293 203,—	215 379,—	216 255,—
Septembre	252 460,—	146 024,—	183 905,—
Octobre	260 217,—	152 910,—	164 132,—
Novembre	196 317,—	124 185,—	142 675,—
Décembre	160 260,—	107 169,—	130 466,—
Totaux annuels	1 759 626,—	1 880 376,—	1 796 136,—

Cinéma

Le Centre d'animation cinématographique (CAC) a poursuivi une importante activité en 1982 ainsi qu'en témoigne le tableau comparatif suivant :

Résultats janvier-décembre (1978-1982)

Années	Nombre de jours	Nombre de spectateurs	Faveurs	Montants	Cartes fidélité
1978	296	30 997	1 497	185 301,50	219
1979	365	31 998	1 243	195 750,25	405
1980	366	51 485	1 555	320 808,25	499
1981	365	56 039	1 807	346 335,50	567
1982	347	50 327	1 499	308 399,75	568

Le nombre de films présentés s'établit, année après année, à quelque 300 à 350 ainsi que l'illustre le résumé comparatif ci-après :

1978 : 130 films vus par 30 997 spectateurs
 1979 : 205 films vus par 31 998 spectateurs
 1980 : 325 films vus par 51 485 spectateurs
 1981 : 351 films vus par 56 039 spectateurs
 1982 : 314 films vus par 50 327 spectateurs

Les initiatives de promotion publique du cinéma prises par le CAC ont été complétées par des séances de « marathon ». Il s'agit de week-ends de 2 jours et demi, du vendredi soir au dimanche soir, entièrement consacrés à un thème ou à un artiste de l'art du cinéma. Créée en décembre 1981, cette activité de marathon a eu lieu à 6 reprises en 1982, se poursuivant avec un succès croissant (le week-end Humphrey Bogart en septembre 1982 a comporté environ 2000 entrées). Les cartes de week-end marathon pour 17 films étaient vendues à Fr. 35,— pour les membres du CAC et à Fr. 50,— pour le public, tandis qu'un abonnement pour 5 films coûtait Fr. 20,— pour les membres, respectivement Fr. 30,— pour le public.

L'année 1982 a comporté également la présentation du CAC de Genève dans l'émission « Cinéma - Cinéma » de la chaîne de télévision française Antenne II, ainsi qu'une émission analogue dans la série « Caméra » par la Télévision suisse alémanique.

Sur le plan de la gestion générale, l'année 1982 a comporté la démission du président de l'Association du CAC, M. Languin, ainsi que celle de M. Nicollier, vice-président, non remplacé à ce jour. La question de la structure et de la représentation du CAC en tant qu'association devra donc être suivie avec attention.

Les comptes d'exploitation du CAC durant l'exercice 1982 se présentent de manière équilibrée après usage des subventions officielles pour cet exercice, soit :

Fr. 271 300,— de l'Etat de Genève et
 Fr. 67 850,— de la Ville de Genève,

soit au total Fr. 339 150.—.

On se rappelle aussi qu'un crédit extraordinaire a été voté par le Conseil municipal, en janvier 1982, pour Fr. 149 000,—. Avec un montant analogue de l'Etat, le CAC a disposé de Fr. 298 000,— d'apport financier exceptionnel pour assainir les anciennes dettes antérieures à la direction de M. Rui Nogueira (Fr. 98 000,—) et améliorer les installations techniques du Cinéma Voltaire (Fr. 200 000,— pour la cabine de projection, les revêtements des parois de la salle et du hall d'entrée, l'éclairage de la salle, la réfection de l'écran et de la sonorisation). Tous les travaux précités ont été effectués en 1982, mais une certaine mise au point reste nécessaire en raison de diverses malfaçons. L'installation de chauffage — qui était gravement défectueuse — a été entièrement refaite par la Société propriétaire. La moquette et les sièges de la salle sont vétustes et un crédit ultérieur devra être demandé pour leur remplacement, qui n'a pu être compris dans le crédit de 1982.

3420 **Bibliothèque publique et universitaire**

Directeur : M. Paul CHAIX

INTRODUCTION

L'été a été marqué par une première étape de l'évacuation du deuxième étage de la Bibliothèque par la Faculté des lettres. Ce départ fait suite à la dénonciation de la convention de location à l'Etat pour le 31 octobre 1980. Il s'agit des salles de cours BP I et BP II dont l'intense fréquentation pendant les semestres universitaires n'allait pas sans perturber l'institution qui les abritait. Nous avons immédiatement utilisé ces locaux pour des travaux de catalogage, de microfilmage et d'entreposage de manuscrits. Tout en nous réjouissant de cette mesure prise par l'Université en faveur de la Bibliothèque, nous relevons que les 73 m² restitués ne constituent qu'un dixième des 730 mètres occupés dans notre bâtiment par l'Université.

Depuis plusieurs années, l'Etat fournit un effort considérable en faveur des bibliothèques de facultés et centres de documentation universitaires. L'Université a développé de façon remarquable ses collections de livres et de périodiques en vue de l'enseignement, les budgets d'acquisition et de reliure ont notablement augmenté, ainsi que l'effectif des bibliothécaires. Cependant, l'Office fédéral de la statistique ne mentionnait jusqu'à présent dans les « Bibliothèques suisses » à la rubrique « Bibliothèques scientifiques » que la Bibliothèque publique et universitaire. La statistique de l'année 1981 comble enfin cette lacune. Nous constatons idée absolument fautive des ressources de Genève pour l'enseignement universitaire. La statistique de l'année 1981 comble enfin cette lacune. Nous constatons que les bibliothèques de l'Université de Genève ont un crédit total de Fr. 6 061 732,— (BPU : Fr. 3 536 456,—), emploient 94 personnes (BPU : 50 personnes) et ont un accroissement annuel de 38 361 volumes (BPU : 11 467 volumes). Ces chiffres réjouissants confirment l'harmonieuse répartition des tâches entre nos bibliothèques respectives et permettent à Genève de se placer désormais au troisième rang des bibliothèques scientifiques suisses à la suite de la Bibliothèque de l'Ecole polytechnique fédérale et de la Bibliothèque centrale de Zurich.

Au cours de la sortie annuelle du personnel, samedi 16 octobre après-midi à Onex, le directeur a évoqué ses souvenirs professionnels en une causerie intitulée « 40 ans à la BPU ». Le 3 décembre, le Conseil administratif a organisé un dîner à La Grange en l'honneur de M. Paul Chaix et lui a annoncé sa nomination de directeur honoraire à l'occasion de sa retraite le 1er janvier 1983.

PERSONNEL

En prévision du départ de M. Paul Chaix, le Conseil administratif a nommé, dans sa séance du 21 juillet, M. Gustave Moeckli, professeur assistant d'informatique à l'Université, en qualité de directeur dès le 1er janvier 1983. Mlle Idelette Chouet, atteinte par la limite d'âge, a quitté la Bibliothèque le 28 février. M. Michel Piller, employé au service du catalogue depuis 1972, lui a succédé comme responsable du Département iconographique et cartographique. Mme Martine Riedy, engagée au service du nettoyage à titre temporaire le 12 octobre 1981, a été nommée le 1er avril. M. John-Henri Courtin a été engagé le 1er novembre en qualité de nettoyeur.

La Bibliothèque s'est assurée, d'autre part, la collaboration à titre temporaire de Mmes Francine Eglin, Annick Ehrenström, Graziella Frei, Brigitte Grass, Marie-Claude Loup et Françoise Pittard. Quatre étudiantes de l'Ecole de bibliothécaires ont accompli un stage dans la maison. Trois personnes ont été occupées quelques mois dans le cadre de l'action contre le chômage. Deux gardiens ont été engagés à titre temporaire après Pâques, pour assurer l'ordre à tour de rôle, du lundi au vendredi entre 20 et 22 h., dans le vestibule et les escaliers, pendant l'ouverture du soir de la Salle de lecture. Le 20 septembre, M. Claude-Olivier Guenin a entrepris, à titre temporaire à mi-temps, des travaux de microfilmage de sécurité.

**DÉPENSES
POUR ACQUISITIONS
ET RELIURE**

Il a été dépensé :

A. Acquisitions

I. Imprimés

a) acquisitions nouvelles	Fr. 350 955,—	
b) acquisitions engagées	Fr. 7 374,—	
c) périodiques	Fr. 176 884,—	Fr. 535 213,—

II. Manuscrits Fr. 11 075,—

III. Estampes et portraits Fr. 12 285,—

B. Reliure Fr. 203 027,—

Fr. 761 600,—

Ces dépenses ont été couvertes par :

Compte réserve acquisitions Fr. 730 027,—

Fonds Moroy (reliure) Fr. 3 420,—

Dons et legs Fr. 28 153,—

Fr. 761 600,—

A cette somme s'ajoutent les achats effectués directement par le Fonds

auxiliaire Fr. 58 635,—

IMPRIMÉS
Accroissement :

	Dons	Achats	Echanges	Dépôt légal	Totaux
Volumes	1 333	4 205	—	1 029	6 567
Brochures	552	55	—	100	707
Thèses et pièces acad.	—	—	1 362	—	1 362
Périodiques (volumes)	518	1 602	680	648	3 448
Affiches	—	—	—	330	330

Catalogue. — 6746 ouvrages, 1249 brochures et articles, 2253 thèses d'universités suisses et étrangères et 151 périodiques ont été catalogués. Le catalogue alphabétique s'est augmenté de 18 133 fiches ; le catalogue par matières de 14 147 fiches et le catalogue collectif genevois de 2660. 7652 fiches ont été envoyées au catalogue collectif suisse à Berne. 3557 volumes ont été enregistrés comme suites d'ouvrages et collections en cours de publication.

Consultation. — Il a été délivré 2898 nouvelles cartes de lecteurs, dont 1666 à des universitaires, soit 294 cartes de plus qu'en 1981. 102 022 volumes ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

	Volumes	Moyenne quotidienne	Nombre d'usagers
Salle de lecture	38 635	131	—
Salle Senebier (ouvrages de la réserve)	261	—	86
Salle Naville	675	2,3	—
Prêt à l'extérieur	58 625	199	5 064 (dont 3 472 universitaires)
Prêt interbibliothèques	3 826	—	—

Le service de prêt entre bibliothèques a mis en circulation 3621 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 8983 et transmis 4772 émises par d'autres bibliothèques.

7555 colis ont été reçus et expédiés pour :

emprunts à des bibliothèques suisses	2308 volumes
emprunts à des bibliothèques étrangères	159 volumes
prêts à des bibliothèques suisses	3633 volumes
prêts à des bibliothèques étrangères	193 volumes

Demandes de prêt satisfaites par des photocopies :

Reçues des bibliothèques suisses	632
Reçues des bibliothèques étrangères	26
Envoyées aux bibliothèques suisses	1014
Envoyées aux bibliothèques étrangères	43

28 volumes ont été empruntés à La Grange.

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 1er au 18 décembre 1981, du 11 janvier au 9 juillet et du 20 septembre au 30 novembre avec un total de 6268 présences. La fréquentation moyenne a été de 35 personnes par soir. L'horaire général de la Salle de lecture a été de 9 à 22 h. sans interruption, sauf pendant les périodes de vacances universitaires.

Salle Moynier (périodiques). — La Bibliothèque compte 3494 périodiques en cours, dont 1230 sont déposés dans la salle. 3567 lecteurs. Moyenne par jour : 12 lecteurs.

Dépôt légal. — La Bibliothèque a reçu 1029 volumes, 100 brochures, 648 périodiques (volumes) et 330 affiches.

Dons et legs. — Les plus importants ont été faits par :

	Volumes	Brochures
Mme J. Chenevière	147	56
M. J.-D. Candaux	102	2
Fondation Barbier-Müller	85	13
Gouvernement du Québec, Paris	45	—
Institut d'études sociales	38	21
Bibliothèque Lénine, Moscou	32	24
Mme P. Lopez	28	—
Mme J. Neeser	27	11
Dr Merlini	1	35
Mlle R. Hornung		54

RELIURE

Le service a fait relier :

à l'extérieur	5342 volumes	
dans l'atelier	249 volumes	(dont 9 manuscrits)

REPRODUCTION

Microfilms, xérocopies, stencils, photographies. — 7529 poses de microfilms ont été prises. 45 845 xérocopies ont été faites, dont 21 985 pour les besoins du service. En outre, 15 665 fiches ont été photocopiées sur 85 783 fiches. 1213 documents iconographiques et cartographiques ont été reproduits.

MANUSCRITS

Catalogue. — 461 manuscrits ont été catalogués. 2254 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — 1720 manuscrits ont été consultés par 192 personnes différentes au cours de 1581 séances.

Achats. — 5 volumes, 2 albums, 1 liasse, 54 lettres et documents autographes.

Dons et legs. — 37 cartons, 22 volumes, 29 lettres et documents autographes.

Donateurs : Mme Jean-Paul Barbier, MM. Daniel Buscarlet, Jean-Christophe Curtet, Tibor Dénes, Mme Jules Droin, M. Paul Eynard, Faculté de théologie, Mme Gabrielle Fauchier, M. Lucien Fulpius, Mmes Simone Giron-de Pourtalès, Odette Hadrava-Roy, Mlle Renée Hornung, MM. Alexandre Jullien, Colan MacArthur, Mlle Annie Muriset, Musée d'art et d'histoire, Mme Ariane Schmitt-Oltramare.

PORTRAITS, ESTAMPES ET CARTES

Catalogue. — 1051 pièces ont été cataloguées (y compris 54 cartes et plans, 117 clichés photographiques et 162 références à des ouvrages). 2275 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — Les documents iconographiques et cartographiques ont été consultés 704 fois par 374 lecteurs différents.

Achats. — 192 gravures, dessins, photos, cartes postales, etc., 2 recueils d'estampes, 92 cartes de géographie, 1 diplôme, 32 clichés photographiques.

Dons. — 14 personnes et 5 institutions ont donné : 161 gravures, dessins, photographies, cartes postales, etc., 1 recueil d'estampes, 2 bustes en bronze (comte A. de Gasparin et J.-H. Merle d'Aubigné), 5 cartes de géographie, 2 plans, 3 ex-libris, 1 médaille en argent, 1 maillot, 62 clichés photographiques.

Restauration de tableaux et de bustes. — 4 tableaux ont été restaurés (Guillaume Farel, Jacob-David Duval, John Petit-Senn, Dix personnages de la Réforme). 12 bustes ont été restaurés.

EXPOSITIONS

La Salle Lullin a reçu la visite de 1982 visiteurs.

La Bibliothèque a organisé les expositions suivantes :

SALLE LULLIN : **Les débuts du livre imprimé : à l'occasion de la parution du Catalogue des incunables de la Bibliothèque.**
Iconographie populaire de Saint-Pierre (Collections privées).
Documents calviniens : à l'occasion du Congrès international de recherches calviniennes.
Jacques Necker (1732-1804).

1er ETAGE : **« Suites » : Collections et ouvrages en cours.**
La Révolution genevoise de 1782 par l'imprimé.
Nouvelles acquisitions (imprimés).
Bonstetten et Genève.
Un naturaliste du 19e siècle : Louis-Albert Necker (1786-1861).

La Bibliothèque a collaboré par des prêts aux expositions suivantes :

Un artiste dans la tourmente : Frans Masereel à Genève (1916-1922), Galerie Delafontaine, Carouge ; **De la terre à la foi,** Musée d'ethnographie, Genève ; **Parsifal, 1882-1982,** Halles de l'Île, Genève ; **Philippe Monnier et Gaspard Vallette,** Collège Calvin, Genève ; **Hambacher Fest 1832-1982,** Schloss Hambach (BRD) ; **Vingt-cinquième anniversaire de la Société suisse d'histoire de la pharmacie,** Bibliothèque cantonale, Lucerne ; **Saint-Pierre, cathédrale de Genève,** Musée Rath, Genève ; **Quatre siècles de présence suisse au Nouveau-Monde,** Château de Penthes, Genève ; **Jérôme de la Lande (1732-1807),** Centre culturel Albert-Camus, Bourg-en-Bresse ; **Exposition de cartographie genevoise, XVIe-XXe siècle,** Uni II, Genève ; **Marseille et l'Égypte au XIXe siècle,** Palais des Beaux-Arts, Marseille.

RELATIONS EXTÉRIEURES

M. Chaix a assisté à 3 séances de la Conférence des directeurs des grandes bibliothèques scientifiques suisses. M. Monnier a participé à 6 séances du Comité de l'Association des bibliothécaires suisses (ABS), à une séance de la Conférence des bibliothèques d'étude et de culture et il a présidé une réunion du groupe de travail des conservateurs de manuscrits de Suisse ; il a représenté la Bibliothèque aux assemblées générales de l'Association des musées suisses et de l'ABS, ainsi qu'au congrès annuel de la Ligue européenne des bibliothèques de recherche, qui s'est tenu à Berlin du 30 juin au 2 juillet ; il a également été invité à participer à la Cinquième assemblée générale du Comité international des Musées littéraires qui s'est déroulée à Paris du 27 septembre au 2 octobre ; enfin, il a participé aux séances du Conseil de la Société suisse des sciences humaines pour le « Catalogue des manuscrits datés » et de la Commission scientifique du Centre de recherche sur les lettres romandes.

M. Lökkös s'est rendu à 3 réunions de la communauté de travail des bibliothèques universitaires de l'ABS. M. Bohlhalter a participé à 9 séances du Groupe de rédaction des règles de catalogage de l'ABS. Mlle Junod s'est rendue à Fribourg pour une séance du Groupe de travail des responsables des services du prêt interbibliothèques.

AMÉNAGEMENTS

La réserve des manuscrits du magasin I a été équipée de bibliothèques mobiles comportant 1835 mètres linéaires de rayonnages qui permettent le rangement de 64 300 volumes. Un abri à vélos et motos a été construit dans la cour d'entrée, permettant d'éviter désormais l'entreposage de véhicules à deux roues dans les magasins de livres.

Le Service des bâtiments et la direction de la Bibliothèque ont collaboré étroitement avec M. André Rivoire, architecte mandaté par la Ville, en vue de la construction d'une annexe, en direction de la rue de Candolle, symétrique à celle qui existe déjà du côté du palais Eynard.

3421 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE

Conservateur : M. Charles WIRZ

De même que les années précédentes, l'Institut a bénéficié de la collaboration, à titre temporaire, de MM. Gérard Buchs senior et Victor Caminada.

Dans le domaine des acquisitions, Fr. 50 171,15 ont été dépensés pour l'achat d'imprimés et de manuscrits, ainsi que pour la reconduction d'abonnements à des périodiques et pour de nouvelles souscriptions. Les frais de reliure se sont élevés à Fr. 5816,30. L'Institut a reçu par ailleurs en don 28 volumes et 37 brochures.

Du 1er décembre 1981 au 30 décembre 1982, 2376 personnes ont visité le musée ou consulté les collections, et 74 chercheurs ont poursuivi des études approfondies à la bibliothèque. Vingt-six visites commentées ont été dirigées par le conservateur, qui a eu en outre le plaisir de recevoir aux « Délices » les membres de l'Académie des sciences, arts et belles-lettres de Dijon et d'esquisser devant eux l'histoire des relations de Voltaire avec leur compagnie. L'ensemble des visiteurs ont acheté 831 cartes postales et 126 diapositives.

En ce qui concerne l'information scientifique, l'Institut a continué de participer à des travaux fort divers en répondant aux questions — parfois on ne peut plus inattendues — de nombreux dix-huitiémistes. Il a fourni de surcroît 1420 photocopies, 539 poses de microfilms et 39 photographies. D'autre part, 28 volumes ont été prêtés à des bibliothèques suisses.

Enfin, pour ce qui est de la réorganisation et de la mise en valeur des collections, des étapes importantes ont derechef été franchies. Le catalogage d'une grande partie des multiples éditions des œuvres complètes de Voltaire conservées aux « Délices » a nécessité des investigations particulièrement longues et minutieuses, mais bien d'autres documents n'ont livré tel ou tel de leurs secrets qu'au terme d'enquêtes serrées. Au total, 635 entités bibliographiques ont été classées, décrites et répertoriées. Grâce à ces opérations, complétées par le dépouillement d'actes de colloques, de recueils de mélanges et de numéros spéciaux de périodiques, 7285 fiches sont entrées dans les nouveaux catalogues et inventaires de l'Institut, alors que 2287 notices ont été remises à la Bibliothèque publique et universitaire pour être insérées dans ses fichiers.

345 Bibliothèques municipales

Directrice : Mlle Roberte PIPY

INTRODUCTION

1982 aura été l'année de la fermeture de la Bibliothèque de la Madeleine, de l'entassement, des installations provisoires, des déménagements successifs. A ce jour, il n'est pas encore possible d'articuler une date de réouverture. Les travaux, prévus au départ pour six à huit mois, dépasseront largement ce délai car la « vieille dame » était bien mal en point et sa réfection a réservé quelques surprises (toiture, verrière à réparer etc.). Lecteurs et personnel devront encore patienter quelques mois et supporter encore bruit, poussière et stress.

Les statistiques des succursales montrent que le report des lecteurs de la Madeleine s'est effectué assez régulièrement sur les bibliothèques de quartier avec une préférence pour celle des Minoteries (la proximité de la ligne de tramway No 12 y étant certainement pour quelque chose). Il a donc fallu renforcer les équipes au service du prêt dans chacune de nos succursales pour faire face aux demandes de ces lecteurs « transfuges » malgré eux. Dans l'ensemble, et jusqu'à aujourd'hui, tout ce remue-ménage s'est bien passé — certains abonnés de la Madeleine étant tout étonnés de trouver le stock de nos succursales bien représentatif de la littérature contemporaine et permettant une information et une documentation très complètes. Toutefois tous les échos reçus depuis le début 1983 concordent : les lecteurs attendent avec impatience la réouverture de la bibliothèque de la Madeleine.

PERSONNEL

Les mutations suivantes sont à signaler :

Mlle A. Brutsche relieuse, MM. E. Guerry nettoyeur et M. Henseler chauffeur de bibliobus ont quitté le service. Mme G. Jaquier a pris sa retraite, Mmes M.-P. Hiltbrand, C. Roy, I. Ruepp et C. Zulauf, toutes bibliothécaires diplômées ont été engagées pour occuper divers postes soit à la Centrale soit dans les succursales. En plus du personnel nommé, plusieurs personnes temporaires ont été employées à temps partiels effectuant des stages de durée variable, Mlles B. Kugler, L. Pillionel, P. Sonnex et L. Waldner, élèves de l'Ecole de Bibliothécaires. De même les nombreux et importants déménagements effectués en 1982 l'ont été avec l'aide d'équipes de chômeurs ou d'étudiants travaillant sous la direction des bibliothécaires.

Au chapitre de la formation professionnelle, Mlle Monique Novelle a obtenu le diplôme de bibliothécaire pour son travail intitulé : « Création de la Bibliothèque professionnelle des Bibliothèques Municipales de la Ville de Genève ». Quant à Mlle Renée Purro elle a passé avec succès les examens pour l'obtention du diplôme de l'Association des Bibliothécaires suisses.

DÉPENSES POUR ACQUISITIONS ET ENTRETIEN DE LA COLLECTION

Il a été dépensé pour l'achat de livres, reliure, abonnements aux journaux et revues, une somme de Fr. 496 797.—.

Sur le total des volumes achetés 15 316 ont été catalogués au 31.12.1982 par la section Adultes pour 8413 livres pour la section Jeunes.

DONS

Il convient de remercier tous les donateurs, personnes physiques ainsi que les institutions, sociétés administrations de périodiques et journaux qui assurent le service gratuit et régulier de leurs publications. Il faut enfin signaler le legs Kitty Ponce, un lot de quelques centaines d'ouvrages consacrés à la deuxième guerre mondiale.

SOIRÉES POÉTIQUES ET MUSICALES

Soirée de chansons, théâtre, peinture, avril 1982.

Ariel, auteur-compositeur a interprété des chansons de son répertoire, dont ses propres compositions et mis en musique des poèmes de Victor Hugo et de Pierre

Holdener. Monique Patek et Yves Martina ont joué « le bel indifférent », pièce en un acte de Jean Cocteau, mis en scène par Lya Syngalowska. Tableaux et dessins exposés de Janine Arthur.

Poésie et chanson romanches. Novembre 1982.

Spectacle présenté par Sylvain Brauchi. Les textes étaient extraits de l'Anthologie rhéto-romane de Gabriel Mützenbergh. Poèmes dits tantôt en romanche par Marie-Claire Rochat et Florio Pult, tantôt en français par Monique Patek et Sylvain Brauchi. Chants du terroir romanche interprétés par Denise et François Mützenbergh.

EXPOSITIONS

Le fumoir de la Bibliothèque des Pâquis a pu accueillir différentes expositions. Les moyens d'expression ont été très variés — entre autres la photo, le tissage, l'aquarelle. On remarque avec plaisir l'attention des lecteurs qui apprécient et commentent volontiers ces diverses œuvres.

DISCOTHÈQUE

La discothèque, qui offre maintenant 13 440 disques et plus de 1000 cassettes — le succès que remportent les méthodes de langues, livres plus cassettes, est à mentionner — voit son nombre d'adhérents s'élever à 6137 à la fin de l'année 1982.

53 042 documents ont été prêtés, contre 47 784 en 1981 et 43 394 en 1980 : la progression constante illustrée par ces chiffres fait espérer la création très prochaine d'une seconde discothèque, pour laquelle un stock de disques est actuellement en préparation.

PRÊT DES LIVRES

Pour l'ensemble des bibliothèques il a été prêté en 1982 422 198 volumes (en 1981 864 346). La baisse constatée est due d'une part au départ des bibliothèques scolaires qui avaient prêté en 1981 223 430 volumes et à la fermeture provisoire de la Bibliothèque de la Madeleine d'autre part.

Les nouveaux abonnés dans toutes les bibliothèques s'élèvent à 5818 dont 1806 pour le service des bibliobus.

Le stock des livres pour l'ensemble de nos bibliothèques est de 256 090 volumes. En 1981 il s'élevait à 249 162 volumes.

ADULTES

Ce qui a été lu :

	Madeline	Pâquis	Bibliobus	Cité-Jonction	Minorités	Servette	Bel-Air	Gériatrie Maison de retraite Loëx	Hôpital	Beau-Séjour	Champ-Dollon	Service à domicile
Revue au numéro		1 847		1 315	2 184	742						
Documentaires	13 114	21 216		17 206	21 934	42 154	969	214	2 776	506	6 171	514
Romans français	12 932	21 720		26 865	32 464	59 832	2 275	3 443	7 252	1 313	11 435	2 278
Romans étrangers	1 934	2 848		2 055	2 461	7 744	111	34	998	141	2 974	29
Total 1982	27 980	45 784	92 286	46 126	56 859	109 730	3 355	3 691	11 026	1 960	20 580	2 821
Total 1981	105 344	18 854	86 455	40 047	44 599	107 672	3 104	3 931	11 632	2 574	18 684	3 126
Jours ouvrables	63	246		240	243	281	51	131	149	42	78	115
Moyenne journalière volumes prêtés	444	186		193	234	390	66	17	69	47	264	19
Stock livres 1981	41 722	20 882	20 106	24 800	17 455	31 928	5 220		5 101		7 311	
Stock livres 1982	36 853	23 175	27 348	26 358	19 498	33 561	5 393		5 800		7 538	

SERVICE DES BIBLIOBUS **Ce qui a été lu :**

	Adultes	Jeunes	Totaux 1982	Nombre de distributions	Moyenne par tournée 1982	Moyenne par tournée 1981	Totaux 1981
Anières	905	672	1 577	13	121	128	1 664
Avully	1 748	1 599	3 347	13	257	281	3 656
Bardonnex	718	1 044	1 762	13	136	105	1 263
Bernex - Lully	3 072	5 031	8 103	50	162	133	7 312
Céligny	949	920	1 869	13	144	91	1 883
Champel	8 535	2 971	11 506	51	226	173	8 835
Chêne-Bourg	5 412	4 419	9 831	49	201	162	7 931
Choulex	570	646	1 216	13	94	85	592
Collonge-Bellerive	1 152	1 364	2 516	25	101	112	2 797
Confignon	971	812	1 783	48	37	38	1 837
Corsier	814	865	1 679	23	73	89	2 140
Dardagny - La Plaine	1 002	512	1 514	13	116	91	1 092
Grand-Saconnex	5 571	5 216	10 787	51	212	240	12 244
Gy	104	136	240	26	9	15	350
Hermance	516	468	984	17	58	49	1 166
Jussy	1 273	1 060	2 333	51	46	190	2 275
Le Lignon	8 112	9 472	17 584	49	359	350	17 174
Meinier	995	901	1 896	26	73	69	1 645
Meyrin - Cité	10 361	11 009	21 370	49	436	459	22 032
Meyrin - Cointrin	4 176	4 120	8 296	49	169	174	8 331
Onex	6 154	8 122	14 276	51	280	276	14 091
Perly-Certoux	2 119	2 004	4 123	48	86	114	5 343
Petit-Saconnex	2 430	2 161	4 591	49	94	93	4 576
Plan-les-Ouates	625	1 808	2 433	13	187	152	1 980
Pré l'Evêque	6 626	1 313	7 939	51	156	120	6 125
Presinge	696	247	943	23	41	29	688
Puplinge	1 559	3 353	4 912	25	196	157	3 931
Saint-Jean	6 819	—	6 819	49	139	146	7 025
Satigny	1 545	1 129	2 674	25	107	108	2 705
Thônex	4 639	4 030	8 669	48	181	160	7 680
Vandoeuvres	871	235	1 106	13	85	83	1 083
Vésenaz	681	633	1 314	25	53	65	1 625
Veyrier	566	1 592	2 158	34	63	53	2 579
Total	92 286	79 864	172 150				165 650

SECTION DES JEUNES**Nouveaux abonnés**

Comme chaque année de nombreux enfants se sont inscrits dans les bibliothèques de jeunes : 2986 enfants pour l'ensemble des bibliothèques, dont 1276 pour les bibliobus.

Prêts des livres et planches de documentation

En 1982, les bibliothèques de jeunes ont prêté 190 768 livres et 38 955 planches de documentation. C'est avec plaisir qu'on remarque une forte augmentation du prêt dans la plupart des bibliothèques, augmentation due pour une grande part à la fermeture provisoire de la Madeleine. Il faut toutefois noter que, dans ce total, les statistiques des Bibliothèques scolaires n'apparaissent plus, ce service étant passé à l'Etat au 1er janvier 1982.

Nouvelles acquisitions

Pour répondre aux demandes des lecteurs, les bibliothécaires de jeunes ont choisi, acheté et catalogué 8422 ouvrages (6276 livres et 2146 albums) et 355 « Bibliothèques de travail » (brochures documentaires). Si le stock de la bibliothèque de la Madeleine et des bibliobus a diminué par rapport au stock à fin 1981, c'est parce qu'il a enfin été possible de procéder à un tri sérieux des livres de ces deux bibliothèques, permettant d'éliminer ainsi des ouvrages en très mauvais état ou dépassés.

Animation

Le 25 mars, la bibliothèque des Pâquis a accueilli Catherine Zarcate, conteuse, qui a fait pénétrer l'auditoire présent dans l'univers magique des « Mille et une

nuits ». Trois représentations : matin, après-midi et soir ont réuni environ 150 enfants et 100 adultes. Les 25 novembre, 4 et 9 décembre, l'Atelier « Les Trois Plumes » s'est rendu à Saint-Jean, aux Minoteries et aux Pâquis avec ses marionnettes. Au travers de ces merveilleux petits personnages, jeunes et moins jeunes (80 à 150 personnes dans chaque bibliothèque) ont pu découvrir le conte de Grimm « L'ondine de l'étang ».

Le succès de ces représentations montre combien elles répondent à un besoin du public. Il encourage à poursuivre cette forme d'animation.

D'autre part, plusieurs expositions thématiques ont été présentées dans des vitrines ou sur des panneaux. Les sujets en ont été des plus divers : la poésie, la mer, les saisons, l'illustrateur Tomi Ungerer, etc.

Visites de classes

Cette année encore, un grand nombre de classes ont demandé à venir visiter des bibliothèques de jeunes, emprunter des livres et travailler dans les salles de lecture.

Pour un total de 62 classes, on dénombre quelque 300 visites.

Relations extérieures

C'est avec beaucoup d'intérêt que des bibliothécaires de jeunes ont assisté à diverses manifestations concernant la littérature enfantine et la vie des bibliothèques : La Foire internationale du livre pour l'enfance à Bologne, une conférence de M. et Mme Richter sur la lecture publique dans le cadre d'un séminaire organisé par l'EBG, l'exposition « 100 ans du Père Castor » à la Bibliothèque des Jeunes de La Chaux-de-Fonds, l'inauguration du Centre du Livre pour enfants à la Salle Patino à Genève.

D'autre part, plusieurs jeunes, intéressés par la profession, ont été accueillis par la bibliothécaire de la Madeleine, qui leur en a montré les différents aspects.

JEUNES

Ce qui a été lu :

	Madéleine	Pâquis	Bibliobus	Cité-Jonction	Minoteries	Servette	St-Jean	Bibliothèques scolaires
Documentaires	2 968	4 085	21 094	4 445	6 345	11 270	6 176	A passé à l'Etat au 1.1.82
Contes	405	549	3 656	584	939	1 290	1 060	
Romans	4 575	5 844	39 391	7 048	7 470	13 423	8 753	
Albums	1 479	5 144	15 723	2 211	4 635	6 191	3 677	
TOTAL 1982	9 427	15 622	79 864	14 317	19 389	32 174	19 666	
TOTAL 1981	28 137	8 534	79 195	15 141	16 976	30 054	16 847	
Jours ouvrables	65	246		226	231	230	203	
Moyenne journalière 1982	145	64		63	84	140	97	
Prêt planches de documentation	2 394	1 209		4 445	1 840	25 293	3 774	
Stock livres 1981	10 316	5 319	20 106	8 633	6 376	9 586	8 565	
Stock livres 1982	9 678	6 282	18 555	9 232	7 257	10 503	9 059	

3480 Musée d'art et d'histoire

Directeur : M. Claude LAPAIRE

Introduction

Le compte rendu permet de mesurer l'importance et la portée immédiate des activités du Musée. Parmi celles-ci, les acquisitions, les publications et les expositions attirent particulièrement l'attention. Il y a lieu d'en être satisfait et de constater que, cette année encore, les collaborateurs du Musée ont accompli leur mission avec enthousiasme et efficacité.

Mais ces activités « visibles » ne doivent pas cacher la part du travail considérable qui se fait derrière les coulisses (inventaire, recherche, restauration), ou qui s'adresse à certaines parties du public seulement (visites commentées pour les écoles et les groupes, conférences, films et concerts), un travail qui portera ses fruits à long terme.

Le problème de la **sécurité du patrimoine culturel** confié aux collaborateurs du Musée reste la priorité absolue. Or, il faut constater que le Musée n'a pas, actuellement, les moyens matériels d'assurer cette sécurité à un degré optimal. Les locaux abritant les collections sont trop petits, parfois mal adaptés à leur fonction, parfois même défavorables à la bonne conservation du patrimoine. Le personnel chargé plus spécialement de la surveillance des collections est trop peu nombreux et, du fait de son recrutement dans les classes les plus modestes de l'échelle des rémunérations, insuffisamment qualifié.

Avec près d'un quart de million de visiteurs par an, le Musée d'art et d'histoire et ses filiales joue dans la vie culturelle de la cité et de toute la région un rôle de premier plan. Le temps n'est plus, où le reproche des « salles vides et poussiéreuses » pouvait stigmatiser l'institution, même si ce cliché est encore en usage aujourd'hui. Ecoliers et étudiants, groupes d'adultes et visiteurs individuels, touristes venus de tous les horizons ont trouvé le chemin du Musée. Ils ont découvert que le Musée est un lieu de rencontre et de formation, un lieu dont la fonction éducative spécifique est complémentaire à l'enseignement dispensé par l'école et le livre. Il importe d'offrir à ce public, toujours plus nombreux, un Musée digne du renom de Genève.

LE MUSÉE ET SON PUBLIC

Le Musée d'art et d'histoire et ses annexes ont accueilli 242 509 visiteurs en 1982 (273 321 en 1981). Au Musée d'art et d'histoire même, 135 262 visiteurs ont été enregistrés (147 732 en 1981). Ce chiffre se répartit de la manière suivante :

a) visiteurs individuels par mois :			
Janvier	7 395	Juillet	13 153
Février	7 783	Août	15 789
Mars	7 924	Septembre	8 711
Avril	8 108	Octobre	10 559
Mai	7 035	Novembre	10 370
Juin	7 292	Décembre	10 660
b) classes :			
482 classes primaires		9692 élèves	
323 classes secondaires		6583 élèves	
c) concerts :			
6 concerts		1100 auditeurs	
d) films :			
12 séances de projections		680 spectateurs	
e) vernissages :			
6		1071 visiteurs	
f) 20 conférences et visites commentées			
		1357 auditeurs	

Le nombre de cartes postales, guides, etc, vendus pendant l'année à l'entrée du Musée permet de mesurer l'intérêt que le public porte aux collections :

guides illustrés, dépliants	2 467 (1 995 en 1981)
diapositives	3 170 (1 959 en 1981)
cartes postales	49 034 (43 835 en 1981)

y compris les affiches, catalogues, reproductions et cartes de vœux, le Musée a vendu à l'entrée et par correspondance des publications pour une somme de Fr. 88 913,—.

Expositions temporaires

AU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

- **Jeunes photographes suisses - Reportages, travaux conceptuels et expérimentaux**, jusqu'au 31 janvier, organisée par la Fondation pour la photographie. Commissaire : Hendel Teicher.
- **Karnak, gloire d'un grand passé**, du 15 janvier au 4 avril. Photographies des travaux du Centre franco-égyptien des temples de Karnak. Commissaire : Jean-Luc Chappaz.
- **Les peintres descendent dans leur rue**, du 11 février au 25 avril, organisée par le Service pédagogique du Musée d'art et d'histoire (destinée aux enfants). Commissaire : Miroslav Lazovic.
- **Dennis Oppenheim. Maquette du projet pour Genève et dessins**, du 28 mars au 2 mai, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : Hendel Teicher.
- **1000 ans de Moyen Age dans la région Rhône-Alpes**, du 18 juin au 5 septembre, organisée par le Centre d'archéologie historique des Musées de Grenoble et de l'Isère. Commissaire : Yvette Mottier.
- **Archéologie suisse**, du 17 juin au 8 août, organisée par la Société Suisse de Préhistoire et d'Archéologie. Commissaire : Yvette Mottier.
- **Phototextes : Andrew Cameron, Karen Knorr, Mark Lewis, Olivier Richon et Mitra Tabrizian**, du 15 septembre au 10 octobre, organisée par l'AMAM. Commissaire : Hendel Teicher.
- **Jeunes artistes anglais, Victor Burgin : ZOO 1978**, du 14 octobre au 14 novembre, organisée par l'AMAM. Commissaire : Hendel Teicher.
- **Le monde des Césars**, portraits romains du Musée J. Paul Getty de Malibu (USA), organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaires : Jacques Chamay et Jean-Louis Maier. Cette exposition était accompagnée d'une section didactique intitulée : **Qu'est-ce qu'un portrait ?** organisée par Yvonne Aragno-Manfrini.
- **Hans Berger ou le triomphe de la couleur**, du 25 novembre 1982 au 6 février 1983, organisée par le Musée d'art et d'histoire en collaboration avec le Musée de Soleure. Commissaire : Charles Goerg.
- **Quelques œuvres nouvelles au Cabinet des Dessins**. Acquisitions et dons 1978-1982, du 7 juillet 1982 au 31 janvier 1983. Commissaire : Anne de Herdt.

AU MUSÉE RATH (avec un total de 33 928 visiteurs)

- **Le Dessin Suisse 1970-1980**, du 1er au 24 janvier 1982, organisée par la Fondation Pro Helvetia. Commissaire : Charles Goerg.
1846 visiteurs (y compris 14 classes avec 231 élèves).
- **René Parodi, Peintures « Intériorité »**, du 4 au 28 février, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : Charles Goerg.
- **Façons de peindre**, du 4 au 28 février 1982, organisée par la Maison de la Culture de Châlon-sur-Saône, le Musée d'art et d'histoire et le Musée Savoisien de Chambéry. Commissaire : Hendel Teicher.
2199 visiteurs (y compris 19 classes avec 239 élèves pour les deux expositions).
- **Sauver l'art ? Conserver, analyser, restaurer**, du 18 mars au 16 mai, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : François Schweizer et Anne Rinuy.
7881 visiteurs (y compris 98 classes avec 1549 élèves).
- **Saint-Pierre, cathédrale de Genève, un monument, une exposition**, du 10 juin au 10 octobre, organisée par la Fondation des Clés de Saint-Pierre et le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : Anne Cuénod.
15 215 visiteurs (y compris 103 classes avec 1868 élèves).
- **Fernand Léger et l'esprit moderne**, du 4 novembre au 16 janvier 1983, organisée par le Musée d'art moderne de la Ville de Paris, le Museum of fine arts de Houston et le Musée d'art et d'histoire. Commissaires : Gladys Fabre, Marie-Odile Briot, Charles Goerg et Hendel Teicher.
6787 visiteurs (y compris 102 classes avec 1581 élèves) jusqu'au 31 décembre.

AU CABINET DES ESTAMPES (avec un total de 5769 visiteurs)

- **Max Klinger (1857-1920)**, du 5 février au 28 mars 1982. Commissaire : Rainer M. Mason. 2368 visiteurs (y compris 13 classes avec 192 élèves).
- **Robert Muller**, l'œuvre gravée, du 8 mai au 20 juin. Commissaire : Rainer M. Mason. 595 visiteurs (y compris 4 classes avec 92 élèves).
- **Cliché-verre, Corot et la gravure diaphane**, du 20 juillet au 17 octobre. Commissaire : Rainer M. Mason. 2346 visiteurs (y compris 18 classes avec 309 élèves).
- **Culture affichée. Quatre graphistes genevois : Roland Aeschlimann, Georges Calame, Gérald Ducimetière et Roger Pfund**, du 2 décembre 1981 au 11 février 1983. Commissaire : Rainer M. Mason. 460 visiteurs (y compris 7 classes avec 104 élèves) jusqu'au 31 décembre 1982.

Conférences et autres manifestations

- | | |
|------------|---|
| 18 janvier | Karnak, l'éternel chantier , dans le cadre de l'exposition de photographies des travaux du Centre Franco-Egyptien des Temples de Karnak (avec projections), par Jean-Luc Chappaz. |
| 28 janvier | Entre peinture et architecture ou comment Charles Edouard Jeanneret devint Le Corbusier , par le professeur Maurice Besset, de la Faculté des Lettres de l'Université de Genève. |
| 8 février | Karnak, état récent du site, travaux, découvertes et premiers résultats (avec projections), par le professeur Jean-Claude Goyon de l'Université de Lyon et Directeur scientifique du Centre Franco-Egyptien des Temples de Karnak. |
| 9 mars | Vaisselle d'argent d'un officier romain, Réflexions sur le Trésor de Kaiseraugst , par le Dr Herbert Cahn de Bâle. |
| 26 mars | Nature, machine et production dans l'œuvre de Dennis Oppenheim , par Alain Faure, Maître en histoire de l'art de l'Université de Paris 1. |
| 15 mai | Projet de sculpture pour Genève , de Dennis Oppenheim. Débat avec l'artiste. |

Concerts

Six concerts eurent lieu dans la salle des armures du Musée d'art et d'histoire :

- | | |
|-------------|--|
| 22 mars | Oeuvres de Gioacchino Rossini, Alain Bancquart, Albert Roussel, Heinz Marti.
Interprète : Ensemble « Musica da Camera » de Genève. |
| 26 avril | Oeuvres de Paul Hindemith, Bohuslav Martinu, Henri Dutilleux, Serge Prokofiev.
Interprètes : Duo Jean-Claude Hermenjat, flûte et Fredy Felgenhauer, piano. |
| 10 mai | Oeuvres de Robert Schumann, Johannes Brahms.
Interprètes : Michel Dalberto, piano, Raphaël Oleg, violon, Jean Auberson, alto, Thomas Friedli, clarinette. |
| 4 octobre | Oeuvres de Toshiro Mayuzumi, Witold Lutoslawski, Toru Takemitsu et Elliott Carter.
Interprète : Quatuor Arditti. |
| 8 novembre | Oeuvres de Melchior Franck, Anthony Holborne, Johann Heinrich Schmelzer, Bernard Schulé, Paul Hindemith, Benjamin Britten, Charles Ives, Malcolm Arnold, Bastiano Chilese.
Interprète : Sextuor de Cuivres de Genève. |
| 15 novembre | Oeuvres de Thibaut de Champagne, roi-trouvère du XIIIe siècle.
Interprète : Ensemble Athanor. |

Films sur l'art

- | | |
|---------|--|
| Janvier | 3 séances de films — Projections de films de jeunes réalisateurs suisses (dans le cadre de l'exposition « Jeunes photographes suisses »).
— Richard Dindo « Max Frisch, Journal I-III », 1981.
— Lukas Strebel « Räume sind Hüllen, sind Häute, sind Cocons », 1980.
— Clemens Klopfenstein « Geschichte der Nacht », 1979.
— Gertrud Pinkus « Das höchste Gut der Frau ist ihr Schweigen », 1980 et « Epilogue ».
— Nino Jacusso « Ritorno a casa », 1980. |
|---------|--|

	<ul style="list-style-type: none"> — Friedrich Kappeler « Die Rückkehr », 1980. — Bruno Moll « Gottliebs Heimat », 1978. — Christian Schocher « Reisender Krieger », 1981.
Octobre	<p>1 séance de films :</p> <ul style="list-style-type: none"> — 4 films de Dieter Appelt.
Novembre	<p>5 séances de films (dans le cadre de l'exposition Fernand Léger et l'esprit moderne) :</p> <ul style="list-style-type: none"> — « Aelita » de Jakob Protozanov, 1924. — « Les Ballets Mécaniques » de Fernand Léger et Dudley Murphy, 1924. — « Jeux de reflets et de vitesse », de Henri Chomette, 1923-1925. — « L'homme à la camera », de Dziga Vertov, 1929. — « Le pont », de Joris Ivens, 1928. — « Etude de mouvements », de Joris Ivens, 1928. — « Berlin : Symphonie d'une grande ville », de Walter Ruttmann, 1927. — « Mélodie du monde », de Walter Ruttmann, 1927.
Décembre	<p>3 séances de films consacrés à l'histoire de l'écriture :</p> <ul style="list-style-type: none"> — « L'élaboration des lettres ». — « La plume est plus puissante que l'épée ».

Expositions présentées à l'extérieur du Musée

L'exposition « Bonnard, dessins de la collection Alfred Ayrton », préparée par le Musée d'art et d'histoire, a été présentée à Grenoble, au Musée de Peinture, du 11 février au 22 mars 1982.

L'exposition « Quilts, donation Barbier-Müller au Musée d'art et d'histoire de Genève » a été présentée à Mulhouse, au Musée de l'Impression sur étoffes, du 19 novembre 1982 au 17 janvier 1983.

L'exposition « Céramique italienne du Musée de l'Ariana » a été présentée à Zurich, au Musée Bellerive, du 15 décembre 1982 au 6 février 1983.

Améliorations

En attendant que la deuxième étape du projet de rénovation intérieure du Musée (comportant notamment la construction d'un ascenseur, l'installation d'une cafétéria et l'aménagement des étages supérieurs) puisse être soumise au vote du Conseil Municipal, quelques travaux urgents ont été réalisés :

- Rénovation du groupe de bureaux du département des beaux-arts.
- Création d'une salle de consultation pour les dessins, comportant de nouveaux meubles de rangement où sont conservés, entre autres, les 6000 dessins remis en prêt par la Société des Arts.
- Nouvelle présentation des salles des beaux-arts en mettant l'accent sur la collection de peinture genevoise, de Liotard à Hodler.
- Peinture de la grande salle du rez-de-chaussée supérieur, destinée à recevoir la collection d'art médiéval et utilisée en 1982 pour la présentation de deux expositions temporaires d'archéologie.
- Installation d'un téléphone public et amélioration du petit bar à café.
- Installation d'un appareil de rayons-X dans l'atelier de restauration de peintures.
- Aménagement de l'atelier de restauration des tissus.

Acquisitions importantes

La liste complète et illustrée des acquisitions paraîtra dans la revue GENAVA, XXXI, 1983.

Achats :

Deux haches néolithiques.

Cylindre surmonté d'une tête de démon (Pozuzu), époque néo-assyrienne, vers 800 avant J.-C.

Bague en bronze, chaton avec lion et bucrâne, provenance : Iran, époque achéménide, VIe-IIIe siècle avant J.-C.

Stèle syrienne d'époque romaine, IIe siècle après J.-C.
 Cratère apulien colossal, IVe siècle avant J.-C.
 Statuette de bronze hiérococéphale égyptienne, époque saïte, VIIe siècle avant J.-C.
 Cinq oushebtis égyptiens.
 Trois chefs oushebtis égyptiens.
 186 scarabées égyptiens.
 Quadruple écu genevois de 1637, en or.
 Jacques-Laurent Agasse (1767-1849), « Romulus et Remus », huile sur toile.
 Adolphe Appia (1862-1928), « La légende de l'île des sons », dessin, 1909.
 Hans Arp (1887-1966), « Portrait des ombres de Tristan Tzara », relief, 1916.
 Alexandre Calame (1810-1864), « Vue du Mont-Blanc », huile sur toile, 1848.
 Le Corbusier (1887-1965), « L'étreinte », huile sur toile, 1931.
 Marcel Duchamp (1887-1968), « La boîte en valise », assemblage, 1936-1941.
 Etienne Duval, (1884-1914), « Tobie et l'ange », dessin, 1855.
 Alfred Hofkunst (1942), « Reportage du lac de Neuchâtel », dessin, 1980.
 Bernhard Luginbühl (1929), « Kulturkarette », dessin, 1977.
 Alexandre Meylan (1925), « Nu assis », deux dessins, 1981.
 Dennis Oppenheim (1938), huit dessins, 1982.
 René Parodi (1941), « sans titre », huile sur toile, 1979.
 Markus Raetz (1941), « sans titre », bas-relief, 1981.
 Jean-Pierre Saint-Ours (1752-1809), « La lecture de la fable », dessin, 1797.
 Kurt Schwitters (1887-1948), collage, 1920.
 Jean Dunand (1877-1942), vase, 1913.

Dons et legs

Statère en argent de Balakros, satrape d'Alexandre le Grand. Frappé à Tarse en 332 avant J.-C.
 Canthare étrusque (IVe siècle av. J.-C.), don de l'American Women's Club of Geneva.
 Joachim Patinir, « Saint Jérôme dans un paysage, en prière devant un crucifix ». Huile sur bois. Vers 1520, don de Mme Diana Kreuger-Bève.
 Paul-Basilius Barth, « Portrait de Madame Jules Crosnier », 1926, don de Mme Elisabeth Rieser, Berne.
 Betty Amstutz, quatre tableaux de 1973 et 1974, legs de Mlle Betty Amstutz, Genève.
 Dessins de Emilio Beretta, Comesi, Despiau, Ducimetière, J.B. Müntz-Berger.
 Vitrail représentant la Ville de Genève, milieu du XVIIe siècle. Don de M. Gustave Dumur, Genève.
 4 fauteuils indonésiens du XVIIIe siècle donnés par la commune de Vernier et provenant de la maison Naville, ancienne propriété de la famille Diodati.
 15 pièces d'argenterie genevoise du XVIIIe et du début du XIXe siècle. Don anonyme.

Prêt

Le Musée cantonal des Beaux-Arts de Lausanne a déposé au Musée d'art et d'histoire, en prêt de durée indéterminée, sa collection égyptienne, soit vingt-quatre pièces, qui seront exposées dans la nouvelle salle égyptienne.

Publications

Le volume N.S. XXX, 1982, de la revue GENAVA, dont la rédaction est assurée par Renée Loche, a paru en décembre 1982. Il comprend 260 pages avec 397 illustrations.

La série des cahiers **Images du Musée d'art et d'histoire** s'est enrichie de quatre nouvelles brochures comportant chacune 16 pages de texte et 16 planches en noir et blanc :

Montres genevoises du XVIIe siècle, par F. X. Sturm et A. Winter-Jensen.

Montres genevoises du XVIIIe siècle, par F. X. Sturm et A. Winter-Jensen.

Montres genevoises du XIXe siècle, par R. Rod, F. X. Sturm et A. Winter-Jensen.

Bijoux Art Nouveau, par F. X. Sturm et A. Winter-Jensen.

A la fin de l'année a paru **Cinq siècles de peinture au Musée d'art et d'histoire de Genève**, par Claude Lapaire, reproduisant 120 tableaux du XVe au XXe siècle (80 planches noir et blanc et 40 planches couleur.) Ce bel ouvrage est édité par La Chaîne d'éditions, Genève.

Le Musée a réalisé en outre les catalogues d'expositions suivantes :

- Jeunes photographes suisses. Reportages, travaux conceptuels et expérimentaux**, Genève, 1981. Edité par la Fondation pour la photographie, 48 pages.
- Les peintres descendant dans leur rue**, Genève, 1982, 70 pages.
- Des Burgondes à Bayard : mille ans de Moyen âge dans la région Rhône-Alpes**, Genève, 1982. Edité par le Centre d'archéologie historique de Grenoble, 240 pages.
- Archéologie suisse, hier, aujourd'hui, demain, 1907-1982**, Bâle, 1982. Edité par la Société suisse de préhistoire et d'archéologie. 168 pages.
- Phototextes**, Genève, 1982. Edité par l'AMAM, 40 pages.
- Le Monde des Césars**, Genève, 1982. Edité par Hellas et Roma, 348 pages.
- Hans Berger ou le triomphe de la couleur**, Genève, 1982. Edité en collaboration avec le Musée des Beaux-Arts de Soleure, 80 pages.
- Façons de peindre**, Genève, 1982. Edité en collaboration avec la Maison de la Culture à Chalon-sur-Saône et le Musée Savoisien à Chambéry, 56 pages.
- Sauver l'art ? Conserver, analyser, restaurer**, Genève, 1982. Edité en collaboration avec les Editions du Tricorne, 332 pages.
- Saint-Pierre, Cathédrale de Genève, un monument, une exposition**, Genève, 1982. Edité par la Fondation des Clefs de Saint-Pierre, 152 pages.
- Fernand Léger et l'esprit moderne**, Genève, 1982. Edité en collaboration avec le Musée d'art moderne de la Ville de Paris et le Museum of fine arts de Houston, 560 pages.
- Max Klinger, gravures**, Genève, 1982. 104 pages, 190 illustrations.
- Images 33 tours, couvertures et pochettes de disques**, Genève, 1982, 80 pages, 211 illustrations.
- Robert Muller, l'œuvre gravé**, Genève, 1982, 104 pages, 261 illustrations.
- Le cliché-verre, Corot et la gravure diaphane**, Genève, 1982, 112 pages, 160 illustrations.
- Culture affichée - Quatre graphistes genevois**, Genève, 1982, 88 pages, 124 illustrations.
- Kurt Seligmann - œuvre gravé**, Genève, 1982, 136 pages, 290 illustrations.

3481 MUSEE ARIANA

Depuis la fermeture du Musée, la conservatrice et ses collaborateurs se consacrent à l'inventaire des collections.

3482 BIBLIOTHEQUE D'ART ET D'ARCHEOLOGIE

Prêt	Salle de lecture	Nombre de lecteurs	26 631
		Nombre de livres prêtés (y compris périodiques et catalogues d'expositions)	51 560
	Diathèque	Nombre d'emprunteurs	1 196
		Nombre de diapositives prêtées	34 986
		Nombre de reproductions iconographiques prêtées	118
Acquisitions	Livres	Achats	1 611
		Dons - Echanges	320
		Total	1 931
	Périodiques	Achats	921
		Dons	250
		Echanges	262
		Total	1 433
	Catalogues d'expositions	Achats	219
		Dons	653
		Echanges	830
		Total	1 702

	Catalogues de ventes	Achats	2 596
		Dons	110
		Echanges	145
		Total	2 851
	Diapositives	Achats	3 268
		Dons	1 086
		Total	4 354
	Microfilms	Achats	2 318
Reliure	Livres		577
	Périodiques		494
	Catalogues de ventes		91
		Total	1 162
Catalogage	Livres		1 830
	Périodiques		249
	Articles de périodiques		864
	Catalogues d'expositions		887
	Diapositives		3 487
	Microfiches		16
Fiches intercalaires	Livres		16 590
	Périodiques		5 651
	Catalogues d'expositions		8 237
	Microfiches		168
		Total	30 646
Prêt interbibliothèques	Prêt à des bibliothèques suisses (1 156 demandes)		649
	Prêt à des bibliothèques étrangères (88 demandes)		64
	Emprunts à de bibliothèques suisses (434 demandes)		299
	Emprunts à des bibliothèques étrangères (62 demandes)		31

N.B. Les statistiques portent sur les acquisitions de la Bibliothèque d'art et d'archéologie et des bibliothèques du Musée d'art et d'histoire et de ses annexes (excepté le Musée d'histoire des sciences).

3487 MUSEE D'HISTOIRE DES SCIENCES

Le Musée, ouvert d'avril à octobre (et sur demande les autres mois), a reçu 18 199 visiteurs (18 464 en 1981) dont 59 classes avec 984 élèves. Le chiffre des visiteurs individuels se répartit de la façon suivante :

avril	2 749	août	3 406
mai	2 178	septembre	2 050
juin	1 988	octobre	2 195
juillet	2 537	entre saison	112

Exposition temporaire

« Microscopes » qui comprend une salle permanente et une salle temporaire. A l'occasion de cette exposition, Margarida Archinard a publié :

« Nouvelle salle de microscopes au Musée d'histoire des sciences » dans Musées de Genève, No 224, avril 1982, pp. 7-13.

Achats

Télescope signé « James Short, London » (XVIIIe siècle)
 Lorgnette signée « Dollond London » (fin XVIIIe siècle)
 Trigonomètre signé et daté « Gioan. Francescho Divitiolo, Cremonese, F. An. D. 1612 »
 Dynamo (fin XIXe siècle)
 Quadrant type Gunter, signé « W Cowland Fecit » (XVIIIe siècle)
 Boîte de compas signée « F. Hommel-Esser... Aarau (Suisse) » (XIXe siècle)
 Pulsoconn (XIXe siècle ?)
 Loupe (XVIIIe siècle ?)
 Odomètre signé « Worthington & Allen » (XVIIIe siècle)

Dons

Octan signé « Spencer, Browning & Rust, London » (fin XVIIIe, début XIXe siècle)
 Don de l'Institut de Physique
 Cercle d'arpentage signé « J.F. Noblet à Genève » (XIXe siècle)
 Don de l'Institut de Physique
 Boussole d'inclinaison signée « Gambey à Paris » (début XIXe siècle)
 Don de l'Institut de Physique
 Balance du type trébuchet (début XXe siècle)
 Don de Mme Truan
 Spectroscope signé « Winkel-Zeiss, Göttingen No 2463 » (début XXe siècle)
 Don de M. Joseph von Habsburg
 Règles parallèles (XVIIIe siècle ?)
 Don de l'Institut de Physique
 Microscope polarisant signé « Seibert in Wetzlar » (XIXe siècle)
 Don de M. Jean Du Bois
 Spectroscope signé « Steinheil, München No 5105 » (fin XIXe siècle)
 Don du Dépt. de chimie physique
 Otoscope (début XXe siècle ?)
 Don de Mme le Dr Jules Droin
 Cabinet dentaire (début XXe siècle)
 Don du Dr Marcel Bianchi

3488 MUSEE DU VIEUX-GENEVE

Les collections du Vieux-Genève, installée au dernier étage de l'immeuble 5, Promenade du Pin, abritent environ 200 000 négatifs photographiques, en majeure partie des négatifs verre. Cet ensemble est le plus important fond photographique concernant Genève et ses environs et mérite d'être conservé avec le plus grand soin.

Les locaux disponibles sont trop petits et impropres à la bonne conservation de cette documentaton. Selon les normes internationales actuelles de stockage, de protection et de conservation des archives photographiques, une rapide estimation, tenant compte de l'accroissement prévisible de la collection ces prochaines années, montre qu'il est nécessaire de disposer d'un dépôt de sécurité d'au moins 100 m2 et garantissant les conditions climatiques particulières requises pour ce genre de matériel. Il n'a pas encore été possible de trouver un local qui convienne.

3489 MUSEE D'INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE

Le musée a accueilli 8042 personnes en 1982 (8032 en 1981). Ce chiffre se répartit comme suit :

Entrées payantes . . .	1 616
Entrées gratuites . . .	4 301
Auditeurs des concerts . . .	2 125

Les visites commentées accompagnées de démonstration d'instruments ou de petits concerts, continuent à jouir d'un grand succès.

Le Musée a organisé dans la salle « Musica antiqua » 18 concerts de musique ancienne avec des instruments de la collection. Quatre concerts ont été enregistrés par la Radio Suisse romande, Studio de Genève.

Acquisition

Grand virginal signé Claude DuFour, Lyon, vers 1670.

3490 MUSEE DE L'HORLOGERIE ET DE L'EMALLERIE

Le Musée a été visité par 41 309 personnes (44 214 en 1981). Ce chiffre se répartit de la manière suivante :

a) visiteurs individuels par mois :

Janvier	2840	Juillet	4772
Février	2699	Août	6086
Mars	2951	Septembre	3137
Avril	2815	Octobre	3417
Mai	2490	Novembre	2182
Juin	3088	Décembre	2424

b) classes :

47 classes primaires	954 élèves
16 classes secondaires	322 élèves

c) vernissage

1	674 visiteurs
---	---------------

d) visites commentées

22	458 auditeurs
----	---------------

Le Musée a fêté le dixième anniversaire de son inauguration, le 14 octobre 1982 en présence de nombreux invités. A cette occasion, il a présenté plusieurs expositions temporaires :

Acquisitions 1972-1982

Argenterie miniature

Bijoux 1900

Bijoux du XIXe siècle

Emaux de Genève : Les Paysages

Montres et Monogrammes

La Montre des dix ans du Musée de l'Horlogerie et de l'Emaillerie, « Création Les Cabinotiers genevois Andersen & Cie ».

3491 CABINET DES ESTAMPES

Le Cabinet des estampes a reçu 5859 visiteurs, dont 696 élèves appartenant à 44 classes ou groupes scolaires.

Par ses expositions **Max Klinger** et **Corot et la gravure diaphane** (consacrée au cliché-verre) ainsi que par les acquisitions qui s'y rattachent, le Cabinet des estampes a poursuivi son effort portant sur la fin du XIXe siècle, volet majeur de sa politique au cours des années 1980-1983. Par ses acquisitions centrées sur Robert Müller (exposé en mai-juin 1982) et sur la nouvelle gravure italienne et allemande, il a opéré un déplacement d'accent vers le XXe siècle.

En se penchant, une fois de plus, sur les collections qu'elle gère, la conservation du Cabinet des estampes a pu, cette année encore, mesurer combien un effort de restauration et de stockage de ses fonds doit être mis par priorité au programme des années à venir. Alors que les salles de la Promenade du Pin renferment près de 300 000 gravures stockées sur 775 mètres linéaires, c'est à tout le moins cinq fois autant d'espace, soit 3875 mètres dont il faudrait pouvoir disposer.

Achats

En 1982, le Cabinet des estampes a enregistré plus de 450 nouvelles pièces. Celles-ci portent les signatures suivantes :

a) **Estampes XVIIIe**
Canaletto
Gianfrancesco Costa
Francesco Fontebasso

b) **Estampes XIXe**
D.Y. Cameron
Eugène Carrière
Camille Corot
Charles Daubigny
Charles Desavary
Max Klinger
Jean-François Milliet
Félix Vallotton
Anders Zorn

c) **Estampes XXe**
Georg Baselitz
Sandro Chia
Enzo Cucchi
Martin Disler

Barry Flanagan
Alan Green
Jörg Immendorff
Rolf Iseli
Markus Lüpertz
Urs Lüthi
Alexandre Mairet
Kenneth Martin
Laszlo Moholy-Nagy
Robert Müller
Mimmo Paladino
Giulio Paolini
A.R. Penck
Henri Presset
Claude Sandoz
Bram van Velde

Photographies

Fred Boissonnas
Marc-André Cotton
Jean-Jacques Dicker
Béatrice Helg
Jean Mohr

La Fondation Gérald Cramer a déposé au Cabinet des estampes des gravures de Marc Chagall, Henri Matisse, Joan Miro, Henry Moore.

3483 Musée d'ethnographie

Directeur : Louis NECKER

Introduction

En 1982, les efforts du Musée ont été menés particulièrement dans deux directions : réalisation d'expositions et travaux d'aménagements dans le bâtiment du Musée.

A côté des expositions temporaires « De la terre à la foi » et « Affiches indiennes d'Amérique du Nord », qui ont attiré un public nombreux, il faut mentionner la réfection totale d'un couloir et d'une salle d'exposition permanente consacrée aux cultures des Indiens d'Amérique du Nord et d'Amazonie. Ouverte à Noël la salle présente la reconstitution d'un cadre villageois des Indiens Wayana.

Avec l'aide du Service immobilier de la Ville de Genève, que nous remercions ici, plusieurs travaux ont été réalisés dans le bâtiment du boulevard Carl-Vogt pour parer aux problèmes les plus urgents résultant du manque de place. Les derniers espaces encore disponibles ont été aménagés pour recevoir des objets, notamment des soupentes, un couloir, d'anciens abris anti-aériens et le grenier de l'horloge. Des armoires mobiles Compactus ont été installées dans quatre salles de dépôts et ont permis d'augmenter substantiellement leur volume utile.

L'aménagement du grenier destiné à la Collection Amoudruz est poursuivi et les premiers objets de ce grand ensemble y sont entrés. Parmi les travaux réalisés au boulevard Carl-Vogt, il faut aussi mentionner que deux pièces jusqu'alors sous-employées ont été transformées en bureaux et ont permis à deux collaborateurs de disposer d'espaces suffisants.

Il faut encore indiquer les quelques événements marquants suivants : l'engagement d'un ethnologue animateur ; celui-ci s'occupera avec le sousigné de la collection océanienne dont s'occupait M. Jeanneret. Et, d'une manière générale, il s'efforcera d'augmenter le rayonnement du Musée, notamment par la présentation systématique de films ethnographiques. Du côté des conférences nous avons repris la formule bien accueillie consistant à remplacer une de celles-ci par une « présentation-spectacle » donnée par un authentique « artisan-artiste de la rue ». Finalement, il faut encore citer les publications nombreuses auxquelles a donné lieu indirectement ou directement la Collection Amoudruz, parmi lesquelles il faut inclure des contes valaisans réécrits par M. Armand Lombard.

Collections

Durant l'exercice écoulé, les registres se sont augmentés de 1705 nouveaux numéros qui se répartissent comme suit : Afrique 1330 ; Amérique 9 ; Asie 103 ; Europe 43 ; Océanie 220.

Il faut mentionner que l'augmentation spectaculaire du fonds africain de notre Musée provient en majeure partie de la collection acquise en 1981, et pour une somme toute symbolique, du peintre Emile Chambon et de sa sœur.

Enfin, on peut signaler que la bibliothèque du Musée s'est enrichie de 858 titres (dont 120 proviennent de la Collection E. Chambon) et que le nombre de ses échanges s'élève à 285. La bibliothèque Amoudruz, quant à elle, s'est accrue de 126 ouvrages en 1982.

Donateurs

De nombreuses personnes ont offert des écrits, des livres ou des articles de revue. Qu'elles en soient vivement remerciées ainsi que les généreux donateurs dont les pièces sont venues enrichir nos collections en 1982, à savoir :

M. E. Aubert de la Rüe, M. J.-P. Barbier, M. et Mme L. Belck, M. L. Bernardi, Mme Chew, Mme L. Favez, M. M. Hantwurcel, M. J. Lanterno, Dr C. Valiente-Noailles, M. A. Zoller, Mme R. Zufferey.

Chargés de missions et voyages

M. B. Crettaz : divers déplacements en Suisse romande
 Mme C. Détraz : divers déplacements en Suisse romande
 M. L. Necker : Paris. Divers déplacements en Suisse
 M. C. Savary : Ingelheim am Rhein (RFA), Lyon, Bellinzzone, Bâle
 M. D. Schoepf : Brésil

Expositions**a) au Musée :**

- « La Collection ethnographique du peintre Emile Chambon », (ouverte en automne 1981 et prolongée jusqu'au 12 avril 1982).
- « Affiches indiennes d'Amérique du Nord » (du 19 août 1982 au 2 janvier 1983).

b) à l'Annexe de Conches :

- « De la terre à la foi (Collection Amoudruz) », (dès le 5 mars 1982).

c) à l'extérieur :

- « Fer, cheval et maréchal », au Musée du Cheval à La Sarraz. (Dès novembre 1981).
- « La marmite Wayana », sous le titre de « Vleespotten van de Wayana Indien » au Nijmeegs Volkenkundig Museum, Nimègue, Hollande. (Janvier à mars 1982).
- « La marmite Wayana », sous le titre de « Vleespotten van de Wayana Indien » au Museum voor het Onderwijs à La Haye, Hollande. (Du 30 mai au 30 août 1982).

d) vitrines à l'extérieur :

La vitrine de la Corratierie, ainsi qu'une autre située dans une agence de l'UBS et dont nous disposons de manière permanente, ont régulièrement tenu le public au courant de nos activités et publications.

e) prêts à l'extérieur :

M. Gilbert Albert, Genève ; Ecole des Arts décoratifs, Genève ; Crédit Suisse, Genève ; Ecole Henri Dunant, Genève ; Fondation Pierre Gianadda, Martigny ; Municipalité d'Ingelheim am Rhein, RFA ; Musée d'ethnographie, Neuchâtel ; Musée des Suisses à l'étranger, Chambésy ; Union de Banques Suisses, Genève.

Visiteurs

Le Musée a reçu la visite de 12 450 personnes et 1550 élèves d'écoles publiques et privées, soit au total 14 000 visiteurs ; 1183 auditeurs ont assisté aux dix conférences organisées en 1982 ; 408 personnes ont demandé à être reçues par le soussigné ou l'un de ses collaborateurs et 994 lecteurs ont tiré parti des ressources de notre bibliothèque.

L'Annexe de Conches a accueilli 9084 visiteurs et 580 élèves d'écoles publiques et privées, soit 9664 personnes en tout.

Au total, 26 249 personnes ont donc franchi la porte de nos deux bâtiments.

Assemblées, conférences et enseignement**1. Assemblées**

- Le 4 novembre 1982, assemblée générale de la Société suisse des Américanistes sous la présidence de M. Louis Necker.
- Le 2 décembre 1982, assemblée générale de la Société des Amis du Musée d'ethnographie sous la présidence du Professeur Gérald Mentha.

En tant que membre de plusieurs sociétés savantes, M. L. Necker a pris part à diverses séances de ces organismes. De son côté, M. D. Schoepf, Secrétaire général de la Société suisse des Américanistes et membre de la Commission des musées de la Société suisse d'ethnologie, a été amené à participer aux différentes réunions de ces sociétés.

Mme Christine Détraz, quant à elle, a participé à différents colloques organisés par la Société suisse des Arts et Traditions populaires ainsi que par le Musée Dauphinois de Grenoble.

2. Conférences

2. 1. Conférences du Musée :

- 11 février 1982, M. Jean Malaurie : « Communalisme et ethnohistoire chez les Esquimaux polaires ».
- 11 mars 1982, M. Bernard Crettaz : « Religion instituée et pratiques des fidèles ».
- 18 mars 1982, Mme Christine Détraz : « La sphère religieuse et l'univers des contes paysans ».
- 25 mars 1982, M. Eric Fuchs : « Symbolisme et iconographie chrétienne ».
- 1er avril 1982, Mme Yvonne Preiswerk : « Mourir à la campagne : rituels funéraires et repas d'enterrement ».
- 11 novembre 1982, Mme Joëlle Rostkowski : « Le nouveau indien aux Etats-Unis depuis 1960 ».
- 18 novembre 1982, Mme Tamara B. Gilbert : « Les powwows indiens actuels à Los Angeles ».
- 25 novembre 1982, Mme Isabelle Schulte-Tenckhoff : « Le potlatch, ou la conquête des Indiens de la Côte Nord-Ouest par les anthropologues ».
- 2 décembre 1982, Mme Anne Fardoulis : « Une image du 'sauvage' du Canada, à travers une collection d'histoire naturelle du XVIIIème siècle destinée aux enfants de la Maison de France ».
- 9 décembre 1982, M. Jean-Maurice Hily : « Le monde de Nimbus ».

2. 2. Conférences des collaborateurs du Musée :

B. CRETZAZ

- « Le retour au passé et les musées locaux », aux enseignants du district de Conthey (VS).
- Participation à 2 émissions de la TV suisse romande sur les thèmes suivants :
 - les masques ; (émissions de P. Ferla).
 - les jouets ; (émission « Journal romand »).
- Animation d'un débat sur le thème : « La prison dans la cité », au Musée d'ethnographie, Genève.

C. DETRAZ

- Collaboration scientifique à 9 émissions de la TV Suisse romande sur le thème : « Contes et légendes du Valais ».
- Participation à l'émission de la TV Suisse romande « Sur un plateau » lors de la présentation du livre « Ces histoires qui meurent ».
- Participation à une émission de Radio suisse internationale et à une autre de Radio Monte-Carlo sur le thème : « De la terre à la foi ».
- Nombreuses visites commentées à l'annexe de Conches dans le cadre de l'exposition « De la terre à la foi ».

B. CRETZAZ et C. DETRAZ

- Participation à une émission de la TV Suisse romande (Journal romand) dans le cadre de l'exposition « De la terre à la foi ».
- Participation à 2 émissions de la Radio Suisse romande et d'une sur Radio suisse internationale sur le thème « Contes et légendes du Valais ».
- Encadrement des travaux effectués dans le cadre du Groupe ethnographique de l'Université du 3e âge, Genève.
- Organisation avec différents professeurs de l'Université de Genève d'une visite guidée de l'exposition « De la terre à la foi » en vue de travaux de séminaire pour les étudiants.

J. ERACLE

- Collections Baur : « Une peinture japonaise illustrant un Soûtra bouddhique : le Taema-Mandara ».
- Lors de la dédicace, par S. Em. Kosho Ohtani, de Kyoto, du temple Shingyôji de Pregny : « Une peinture commentant le Soûtra de la Contemplation d'Amitâyus ».

L. NECKER

- « Recherches chez les descendants des Incas », à l'association « Les dames de Morges ».
- « Ethnological research among the Indians of Lake Titikaka », à l'association « The Geneva English Speaking Club ».
- « Le métier d'ethnologue », conférence donnée deux fois, au siège des loges maçonniques « Alpina » et « Cordialité-Vérité ».
- Participation à l'émission de la TV Suisse romande « Journal romand » sur le thème des « Trésors cachés et menacés du Musée d'ethnographie ».
- Participation à 2 émissions de la Radio Suisse romande consacrées à l'exposition « Affiches indiennes d'Amérique du Nord ».

C. SAVARY

- « La poterie en Afrique noire », à l'Ecole des Beaux-Arts, Genève.
- Participation à une séance d'information professionnelle sur l'ethnologie pour les élèves du Collège Voltaire, Genève.

- Participation au tournage d'un film destiné à la TV ivoirienne sur des pièces africaines du Musée sous le titre : « Dialogue avec le Sacré ».
- Participation à la présentation du thème « Cuillères africaines » dans le cadre d'une campagne publicitaire de l'OMS, Service de la nutrition.

D. SCHOEPF

- « La poterie chez les Indiens Wayana », à un groupe d'étudiants de l'Ecole des Arts décoratifs, Genève.

3. Enseignement

B. CRETТАZ

Cours de sociologie à l'Ecole de bibliothécaires de Genève. Travail de groupe avec des éducateurs de la Maison de réadaptation pour délinquants « Le Bosquet », Genève.

J. ERACLE

Cours d'introduction à la philosophie bouddhique, sous la rubrique « Ethnographie », à l'Ecole-Club Migros.

L. NECKER

Cours d'ethnologie donné à l'Université de Genève dans le cadre du Département d'Anthropologie.

Plusieurs conservateurs ont également encadré ou supervisé des travaux de diplôme ou de licence de l'Institut d'Etudes sociales et de l'Université, ainsi que d'autres institutions.

Publications

B. CRETТАZ

- « Un village suisse. Le temps, la mémoire, la mort et les dires de R. Rouvinez, paysan, organiste et conteur à Grimontz ». Collection « Mémoire vivante », Sierre.
- « Paroles de gardiens. Paroles de détenus. Bruits et silences de l'enfermement ». En collaboration avec C. Montandon. Collection « Déviance et Société », Genève.
- Collaborations régulières à la revue « Treize étoiles », Martigny.

B. CRETТАZ et C. DETRAZ

- « De la terre à la foi », catalogue d'exposition, Genève.
- « Georges Amoudruz (1900-1975), un collectionneur-chercheur ». In : « Collections passion », Musée d'ethnographie de Neuchâtel

C. DETRAZ

- « Ces histoires qui meurent. Contes et légendes du Valais ». En collaboration avec Ph. Grand. Collection « Mémoire vivante », Sierre.
- « Berceaux d'autrefois ». In : « Le Messager boîteux, almanach de Berne et Vevey », 1982.

J ERACLE

- « Les stances du Saint Homme Shinran d'après le Cœur du Soutra d'Amida ».
- « Les stances louant Amida d'après le Cœur de divers Soutras ». In : « Les cahiers du bouddhisme », Jacob-Chambéry, 12 et 13.

L NECKER

- « A propos de quelques thèses récentes sur l'indianité ». In : « De l'empreinte à l'emprise », Cahier de l'IUED, Genève, 1982.

C. SAVARY

- « 2000 Jahre Kunstafrikas ». Einführung und Katalog des Ausstellung im Villa am Neuweg (leihgeber : Musée Barbier-Müller, Genève). In : « Westafrikanische Tage ». Ingelheim am Rhein, 1982.
- « Die Schrift und Zeichnungen der Bamum ». Einführung (Leihgeber : Musée d'ethnographie, Genève). In : « Westafrikanische Tage ». Ingelheim am Rhein, 1982.

D. SCHOEPF

- « No cerimonia das refeições Waiana-Apalai toda uma rica e complexa simbologia ». In : « Atualidade Indígena », No 22, Brasília, 1982.
- « A historia da japu fazedor de contas ». In : « Atualidade Indígena », No 22, Brasília, 1982.

En outre, quatre articles ont été publiés par les collaborateurs du Musée dans la revue « Musées de Genève » en 1982.

Il faut aussi signaler la parution, aux éditions « Pourquoi pas... », du livre « Follatons d'Anniviers », rédigé par M. Armand Lombard, préfacé par M. Bernard Crettaz et basé sur des documents de la Collection Amoudruz.

3484**Musée d'histoire naturelle**

Directeur : M. Villy AELLEN

Introduction

L'année 1982 a été marquée par deux événements importants qui ont modifié la gestion du Muséum et surpris en bien nos visiteurs. En effet, l'ouverture attendue de la cafétéria s'est faite au mois de février et, dès le 20 avril, les galeries du Muséum sont devenues accessibles au public entre midi et 14 heures. Cela s'est traduit par un accroissement du travail administratif et du service de la garde, mais l'excellent accueil que tout un chacun a réservé à ces deux innovations montre que notre politique de gestion va bien dans le sens souhaité par le visiteur.

ADMINISTRATION**Personnel**

Saluons ici l'arrivée de nouveaux employés régulièrement nommés, ce sont : Mmes Marlène Laplace, préparatrice, Anne Ducret, décoratrice, MM. Louis Chaix et Charles Lienhard, chargés de recherche, Alain de Chambrier, préparateur, Gilles Sansonnens, huissier (transfert de l'Etat), François Kunz, sérigraphie (transfert de l'Etat) et Ezio Fangazio-Fra, Denis Lanfranchini, Pierre Soulier, Daniel Wehren, tous quatre gardiens-nettoyeurs.

Deux employés ont quitté le Muséum durant l'année : Mme Christiane Haldimann, décoratrice, entrée au service de l'Etat, département de l'Instruction publique dans le service des Activités créatrices, et M. Tibor Dénes, bibliothécaire-traducteur, qui a pris sa retraite, atteint par la limite d'âge, le 31 juillet 1982. Il était entré au Muséum le 19 septembre 1969 en qualité d'employé temporaire, puis nommé au poste qu'il a occupé jusqu'à sa retraite le 1er janvier 1971. A l'occasion de son départ il a été reçu, accompagné par une délégation du Muséum, par M. René Emmenegger, Conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts et à la Culture ; la direction et le personnel du Muséum lui ont remis un souvenir en cette circonstance.

Mlle Nathalie Burri, stagiaire à l'atelier de la décoration, nous a quittés au mois de septembre, son année de stage étant terminée. Elle a été remplacée par Mlle Catherine Baudry.

Nous devons déplorer le décès, survenu le 3 janvier, de M. Pierre Michel, gardien-nettoyeur. M. P. Michel avait commencé sa carrière à l'Etat de Genève le 15 octobre 1951. Il avait ensuite passé au service des Pompes funèbres de la Ville de Genève le 1er mai 1965, puis été muté au Muséum le 10 novembre 1973.

Au 31 décembre le Muséum comptait :

89 postes d'employés réguliers

32 employés temporaires (aides divers aux ateliers, aux laboratoires, à la décoration, à la bibliothèque, ainsi que dans les départements scientifiques en qualité d'assistants ou de collaborateurs scientifiques).

15 personnes ont passé dans le service de la cafétéria qui occupe normalement six employés.

30 naturalistes auxquels nous avons pu attribuer des subsides.

8 chercheurs bénévoles venus travailler dans les collections.

4 personnes employées à des tâches de secrétariat et de préparation ont travaillé, 4 mois chacune, dans le cadre de l'action contre le chômage.

Entrées

Cette année encore le nombre des entrées voisine avec le chiffre record enregistré l'année dernière. C'est en effet 234 192 visiteurs qui ont parcouru les galeries contre 234 388 en 1981. La constance du nombre des entrées montre bien l'intérêt que suscitent les expositions auprès de la population. Ces entrées se répartissent comme suit :

entrées individuelles	176 377
812 classes de l'enseignement primaire	18 566
44 classes des cycles d'orientation	1 094
29 classes de l'enseignement secondaire supérieur	691

5 classes des cours d'apprentissage	81
40 classes d'écoles privées	909
114 classes d'écoles suisses et étrangères	6 979
419 groupes privés	29 495

Visiteurs importants

2 juin, visite du directeur du Musée d'Histoire naturelle de Strasbourg accompagné de quelques-uns de ses principaux collaborateurs.

16 octobre, passage des membres de l'Académie des Sciences, Arts et Belles-Lettres de Dijon.

21 octobre, le vulcanologue Haroun Tazieff, en mission à Genève, est venu rendre une visite au Muséum.

7 décembre, Mme B. Sanchez du Muséum d'Histoire naturelle de Mexico, a profité d'un séjour à Turin pour venir visiter les galeries d'exposition.

Congrès et assemblées

Seules sont mentionnées ici les séances et manifestations d'une certaine importance ayant un rapport avec le Muséum :

- Société zoologique de Genève, 1 réunion du comité et 8 séances.
- Société entomologique de Genève, 10 séances.
- Société genevoise des amateurs de minéraux (SGAM), 6 séances.
- Société botanique de Genève, 5 séances.
- Société genevoise d'horticulture, 2 séances.
- « Les Amis du jardin botanique », 2 séances.
- Société de Physique et d'Histoire naturelle (SPHN), 5 séances.
- Séminaires du Centre de Zoologie, 7 séances.
- Commission cantonale de la faune, 5 séances.
- Cycle de 7 conférences de géologie et paléontologie par Mlle D. Decrouez (3), MM. J. Deferne (1), L. Chaix (1), E. Lanterno (1) et G. Amberger (1).
- Causeries sur l'historique du Muséum, Club des Aînés et Université du 3e âge, 3 séances.
- Institut de la Vie, 1 séance.
- World Wildlife Fund (WWF), 3 séances.
- Colloque sur l'habitat lacustre (organisé par la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève), 19 novembre.
- Faculté des sciences : cours de MM. V. Aellen et L. Chaix.
- Projections de films de sciences naturelles à l'intention du public, 12 séances.
- Société neuchâteloise de Sc. nat. (Ass. gén.), 26 juin.
- Réunion des gardes-chasse de langue française guidée par l'inspecteur fédéral Blankenhorn, 24 février.
- Commission cantonale chargée d'élaborer un règlement d'application de la loi sur la protection des animaux, 4 séances.

Relations extérieures

Comme les années précédentes, M. V. Aellen, directeur, a donné son cours de faunistique des vertébrés de la Suisse, en qualité de professeur à l'Université de Genève. Président de la Commission des bourses de voyages et de la Commission de spéléologie de la Société helvétique des Sciences naturelles, il est aussi membre de la Commission des mémoires de cette société faïtière. En tant que spécialiste de mammifères, et de chauves-souris en particulier, il a participé à deux séances de travail à l'Office fédéral des Forêts à Berne dans un groupe de travail scientifique de la Convention de Berne (protection des animaux) et dans un groupe pour l'étude et la protection des chauves-souris. Il a représenté la direction du Muséum de Genève à la cérémonie commémorative du 150e anniversaire de la fondation du Musée d'Histoire naturelle de Berne, le 6 mars. Dans le domaine de la spéléologie suisse, il a assisté à l'assemblée des délégués de la Société suisse de Spéléologie à La Chaux-de-Fonds, ainsi qu'à la Commission scientifique de cette société à Neuchâtel. Il a participé au Congrès national suisse de spéléologie à Schwytz, en septembre. Il a aussi participé à l'assemblée de la Société suisse de Zoologie comme membre du comité, en mars, à Neuchâtel. Il a fonctionné

comme juré de la thèse de M. L. de Roguin à l'Université de Lausanne, le 22 novembre.

Sur le plan local, il a participé activement aux séances de la Commission consultative de la faune (Etat de Genève), de la Commission d'analyse de fonction (Ville de Genève), du comité de l'ACAM (Ville de Genève), du comité de l'AGPN (Section genevoise de la Ligue suisse pour la protection de la Nature).

Délégué de la Société helvétique des Sciences naturelles, il a participé au 100e congrès de l'Association française pour l'avancement des sciences à Paris, en avril, ainsi qu'à l'assemblée d'automne de cette association. A l'étranger, il a participé au 2e colloque international de biospéléologie à Béziers et à une réception, comme invité, de la Société des Explorateurs à Paris.

M. René Descombes, administrateur, a représenté le Muséum à la 16e Assemblée générale de l'AMS et de l'ICOM suisse les 10 et 11 septembre à Neuchâtel. Il a contrôlé les comptes 1982 de l'AMS et a été nommé vérificateur des comptes de l'ICOM à partir de 1983. Il a fait 3 causeries sur l'histoire du Muséum, ses activités et sa place actuelle dans notre société aux membres de l'Université du 3e âge et à ceux de groupements de clubs d'ainés. Il a pris part à deux émissions radio, consacrées à la vie d'un musée d'histoire naturelle, dont l'une constituait l'émission « Dimanche-Variétés ».

M. François Baud, conservateur, a été nommé membre de la Commission consultative et constitutionnelle de la faune. Son cours à l'intention des chasseurs vaudois sera désormais édité par la « Diana ». Il a également été invité à faire partie du Comité consultatif de la réserve naturelle du Girard, chargé d'aménager et d'administrer cette réserve du Jura français. Enfin il a présenté les galeries aux gardes-chasse de divers cantons suisses à l'occasion de leur réunion à Genève.

M. Volker Mahnert, conservateur, fait partie de la Commission dans le cadre de l'application de la Convention de Washington, et de la Commission consultative pour la protection des animaux à Genève. Il est correspondant pour la Suisse du « Centre international de documentation arachnologique » (CIDA), et membre du Conseil administratif de la Société française d'Arachnologie. Il s'est déplacé à Berne et à Vaduz en tant que membre de la Commission dans le cadre de l'application de la Convention de Washington.

M. Claude Vaucher, conservateur, est membre du Comité de la Société zoologique de Genève, de la Société romande pour l'étude et la protection des oiseaux « Nos Oiseaux », et de la Société suisse de médecine tropicale et de parasitologie. Il est en outre représentant de la Société suisse de Zoologie dans le Conseil de fondation de la Station ornithologique suisse de Sempach, et représente la « World Federation of Parasitologists » auprès de l'OMS. Il est enfin l'un des conservateurs délégués à la Commission de gestion du Centre de zoologie, et vérificateur de comptes de la Commission du Centre suisse de recherches scientifiques en Côte-d'Ivoire. Il a été interviewé pour le Téléjournal de la Radio-télévision romande à propos de l'abondance des méduses sur les plages du sud de l'Europe dans le courant de l'été 1982. Il a donné une conférence devant la Société neuchâteloise des Sciences naturelles et a fait un exposé sur les mollusques parasites à l'Institut de Zoologie de l'Université de Neuchâtel.

M. Bernd Hauser, conservateur, a présenté ses collections scientifiques à divers groupes de passage.

M. Claude Besuchet, conservateur, est collaborateur de la Commission scientifique du Parc national suisse (SHSN). Il a également été délégué du Muséum au Centre de Zoologie jusqu'en automne 1982. Il a commenté 3 visites sur les fourmis attas, une pour la classe de l'école des Arts décoratifs de Genève, et les deux autres pour les étudiants en sciences naturelles des universités de Neuchâtel et de Berne.

M. Louis Chaix, chargé de recherche responsable du département d'archéozoologie, a donné durant l'année plusieurs conférences : en mars, au Muséum de Genève, en mai, au département d'Anthropologie de l'Université de Genève et au Cercle vaudois d'Archéologie à Lausanne et enfin, en septembre, à la Société zoologique de Genève. Il a accordé plusieurs interviews à la radio des Nations Unies et à celle de la Suisse romande, ainsi qu'aux journaux Cedos-Université et Coopération. Il est membre de plusieurs sociétés : Société suisse de Zoologie, Société suisse de Paléontologie, Société de Physique et d'Histoire naturelle, Société suisse de Préhistoire, Société française de Malacologie, Association française pour l'étude du quaternaire et Société d'Ethnozootechnie.

M. Gérard de Beaumont, conservateur, a accordé une interview à la Radio romande sur le gisement de traces de reptiles d'Emosson. Il a fait un exposé sur le Muséum à un groupe de collégiens et a conduit quelques personnes sur le chantier des galeries du 3^e étage. Enfin, il a représenté le Muséum à l'inauguration de l'exposition sur la sexualité au Château de Ripaille (France).

M. Edouard Lanterno, conservateur, a participé à deux réunions pour l'organisation de l'exposition itinérante sur les dinosaures de Suisse (Bâle et Lausanne). Dans le cadre des conférences de géologie du Muséum, il a fait un exposé sur le thème « Géologie et grands travaux ». Il est aussi membre du Conseil de l'Association des Géologues du Sud-Est.

Mlle Danielle Decrouez, chargée de recherche, a assuré l'organisation du cycle de conférences de géologie du Muséum, dans le cadre duquel elle a présenté trois exposés : « Comment détermine-t-on les fossiles ? », « Les énergies » et « La recherche pétrolière ». Elle a dirigé 3 excursions paléontologiques à l'intention de collégiens et leur a également fait un exposé sur les fossiles avant de les conduire dans les galeries d'exposition des sciences de la terre en cours d'élaboration. Elle a fait toutes les formalités et a organisé l'exposition temporaire sur le pétrole présentée dans nos galeries du 20 février au 28 mars. Enfin elle a pris une part active au travail du stand que le Muséum a monté à l'occasion de la Bourse aux minéraux et fossiles à Genève.

M. Jacques Deferne, conservateur, a donné deux conférences, une dans le cadre du cycle de conférences du Muséum « Comment détermine-t-on les minéraux ? », le 28 janvier, et l'autre sur l'astronomie, le 16 décembre. Il a commenté une visite de la partie consacrée à la minéralogie des nouvelles galeries des sciences de la terre, à l'intention des membres du Lion's Club. Il a, en compagnie de M. H. Sarp, chargé de recherche de son département, assisté à l'assemblée annuelle de la Société suisse de Minéralogie qui s'est tenue à Bâle le 8 octobre. Enfin, il a assumé la responsabilité du stand que le Muséum tient maintenant traditionnellement à la Bourse aux minéraux et fossiles à Genève.

M. Jean Wüest, chargé de recherche responsable du microscope électronique à balayage, a présenté plusieurs communications et conférences, sur « Les effets de la décapitation et de l'application d'un juvénoïde sur la cytologie de l'ovaire et du tissu adipeux chez la blatte *Nauphoeta cinerea* » (Société suisse de Zoologie, Neuchâtel), « L'organe Jullien des Satyrides du genre *Hipparchia* » (Congrès européen de Lépidoptérologie, Cambridge), « Quelques contributions de la Suisse romande au développement de l'entomologie » (Congrès international des Entomologistes d'expression française, Paris) et « Les actions hormonales chez les insectes » (Société zoologique de Genève). Enfin, il a fait visiter le laboratoire de microscopie électronique à balayage à des représentants de Petroconsultants, Genève et au professeur Leuthold et à ses étudiants de l'Université de Berne.

En plus de ces activités et représentations, on en trouvera d'autres mentionnées dans le chapitre : Activités dans les départements.

Salles

Au total, dans nos trois salles, il s'est tenu durant l'année 117 séances, 112 cours et 110 projections de films qui se répartissent ainsi :

— salle de cours	:	32 séances diverses et 112 cours
— salle de réunion	:	30 séances diverses
— salle de conférences	:	55 séances diverses
	:	110 projections de films

Chambres d'hôtes

Les deux chambres d'hôtes à disposition des naturalistes venus travailler au Muséum et des chercheurs prêtant momentanément leur concours à d'autres instituts de la Ville sont toujours très appréciées, et très demandées. Au total 301 nuitées ont été enregistrées :

258 nuitées concernant des chercheurs venus travailler au Muséum

43 nuitées concernant des chercheurs invités du Conservatoire et Jardin botaniques (30), du Musée d'Art et d'Histoire (5) et du Musée d'Ethnographie (8).

Cafétéria

La cafétéria très attendue par le public, puisque cela fait plusieurs années déjà que l'on en parle, a ouvert ses portes le mardi 23 février, tout d'abord l'après-midi et, à partir du mardi 20 avril, dès 11 h. déjà.

C'est le 6 avril 1977 que le Conseil Municipal vote un crédit de 570 000 francs destiné à l'aménagement d'une cafétéria. Cette somme est comprise dans un montant de 4 120 000 francs devant couvrir l'ensemble des travaux à effectuer dans le Muséum, entre autres le remodelage complet du 3e étage destiné aux sciences de la terre et à la construction d'un 4e étage. Cette belle réalisation, œuvre des architectes Raymond Tschudin et Michel Girardet, mandatés par le Service Immobilier de la Ville, présente un cadre agréable et discret qui plaît d'emblée par sa sobre élégance. Située au 1er étage du Muséum, elle occupe toute la largeur du bâtiment du côté de la route de Malagnou que l'on voit à travers cinq larges baies vitrées habillées de rideaux vert foncé. Elle s'ouvre sur le grand hall du 1er étage dont elle n'est séparée que par une rangée de bacs en bois garnis de plantes vertes naturelles. Le plafond, constitué par des panneaux de bois horizontaux et verticaux entrecroisés, de teinte sombre, s'harmonise avec un sol recouvert d'une moquette beige foncé. Le comptoir, tout en bois foncé également, est séparé de la salle par des bacs garnis eux aussi de plantes vertes naturelles. De nombreuses lampes noyées dans les panneaux du plafond diffusent un éclairage discret, mais suffisant. Un tiers de la salle est réservé pour les non-fumeurs. Cet espace est susceptible, en tous temps, d'être agrandi si nécessaire. D'une surface de 210 m², elle peut accueillir plus de 170 personnes, toutes bien à l'aise.

On peut y consommer toutes les boissons chaudes et froides ainsi que les articles de petite pâtisserie que l'on trouve habituellement dans ce genre d'établissement, mais à l'exclusion des apéritifs, vins et alcools divers. De 12 à 14 h. on peut y manger des mets chauds. Aujourd'hui les consommateurs sont nombreux à venir s'asseoir à la cafétéria, mais à midi, ceux qui viennent manger ne se pressent pas encore en rangs serrés devant son comptoir self service ; il faudra sans doute un certain nombre de mois pour que des personnes autres que les visiteurs connaissent cette possibilité de restauration pour laquelle nous n'entendons d'ailleurs faire aucune publicité, afin d'éviter de concurrencer directement les établissements des alentours.

La cafétéria a déjà servi à quelques reprises de lieu de réception pour la Ville. Plusieurs groupements et associations, surtout à caractère scientifique, y prennent maintenant régulièrement des repas de comité. Des groupes de chercheurs tenant leurs assises dans notre institut y ont pris leur repas, et quelques sociétés nous ont demandé d'y organiser la réception ou le repas suivant leur assemblée générale.

Scolabus

73 courses ont été effectuées pour le transport de classes d'écoles enfantines et primaires venant visiter le Muséum.

Messagerie

Durant l'année il a été effectué 17 135 envois postaux qui se répartissent comme suit :

- 1386 paquets
- 7828 lettres
- 7423 imprimés
- 498 cartes

Les frais d'affranchissement que représente le total de ces envois s'élèvent à 15 212,10 francs.

D'autre part, les messagers ont effectué 981 courses en ville.

Cartes postales

Les cartes postales ont toujours la faveur du public ; le montant du produit de la vente s'est élevé à 27 343,50 francs.

Bibliothèque

La bibliothèque, précieux instrument de travail, s'est accrue durant l'année de 514 livres, 20 cartes et 98 nouveaux périodiques ; il s'agit soit d'achats, soit de dépôts ou de dons. Le nombre total de périodiques reçus régulièrement s'élève

maintenant à 1064 dont 354 parviennent par abonnement. La bibliothèque du Prof. P. Brönimann, comprenant 10 000 brochures et livres sur les foraminifères, et 21 thèses, est venue enrichir considérablement le fond de livres. Durant l'année, il a été catalogué, indépendamment de la bibliothèque P. Brönimann, 4800 livres et tirés-à-part, ce qui représente le tirage et le classement de plus de 15 000 fiches ; d'autre part, l'inscription des périodiques a nécessité 2250 écritures.

Le service de prêts à l'extérieur a enregistré la sortie de 770 livres. Pour l'usage interne du service il a été emprunté 528 ouvrages à l'extérieur. D'autre part, il a été tiré, à l'intention de lecteurs de l'extérieur un grand nombre de photocopies d'ouvrages exclus du prêt.

Les lecteurs sont toujours plus nombreux et la salle de lecture est naturellement très fréquentée. Elle est souvent encombrée ; cette année ce sont plus de 840 lecteurs qui sont venus consulter des ouvrages.

Il a été procédé à la reliure de 165 ouvrages dont 135 ont été faits dans l'atelier du Muséum, qui a également réparé 35 livres dont trois anciens.

L'augmentation considérable du nombre des fiches a imposé une réorganisation de la disposition des fichiers. Aujourd'hui, à la suite d'un travail important exécuté par l'atelier de menuiserie, tous les fichiers matières ont été encastrés dans le couloir de la bibliothèque, et celui des auteurs dans la salle de lecture.

Dans l'optique de la mise sur informatique de la bibliothèque qui pourrait intervenir dans les années à venir, la bibliothécaire a suivi des cours de gestion de bibliothèque informatisée et de catalogue sur bordereaux.

Ateliers

Il faut relever ici le travail considérable qu'accomplit l'ensemble des ateliers. C'est en effet grâce à eux qu'il est possible de réaliser la plus grande partie des travaux d'amélioration, de restauration, d'entretien et d'arrangement de locaux concernant aussi bien les départements scientifiques que les galeries d'exposition.

Bâtiments (transformations et entretien)

Des travaux d'entretien importants, ainsi que des transformations de locaux nécessitées par l'exploitation ont été entrepris par les soins du Service Immobilier de la Ville. Parmi les principaux citons, en particulier, le changement du central téléphonique, appareil complètement dépassé qui a été remplacé par une installation moderne aux possibilités multiples. Ce travail est presque achevé, il ne reste à faire que quelques raccordements. Signalons aussi l'aménagement d'un nouveau local dont le volume a été pris, vu le manque de place qui commence à se manifester, derrière de grands dioramas de la salle régionale ; ce local est destiné à recevoir l'appareil à photocopier. Les systèmes de détection d'incendie et de vol, installés depuis plusieurs années pour le premier et en 1981 pour le second, fonctionnent tout à fait normalement et assurent en permanence la sécurité des bâtiments et des collections.

Depuis quelques mois déjà il a été constaté que des insectes parasites se multipliaient de façon inquiétante et risquaient de mettre en danger les collections. Pour se débarrasser de ces hôtes indésirables il a été procédé par les soins d'une entreprise spécialisée la maison Désinfecta à Zurich, à la désinfection des deux bâtiments à fin décembre. Il est encore un peu tôt pour juger de l'efficacité de cette action, mais d'ores et déjà on peut se montrer optimistes quant au résultat obtenu.

Galeries publiques

La présentation dans une fourmilière artificielle transparente de fourmis exotiques vivantes (attas), inaugurée le 14 mars 1977, connaît toujours le plus grand succès.

Bien qu'aucun travail important n'ait été entrepris dans les différentes galeries de zoologie, ceci en raison du gros travail qu'impose la préparation des futures expositions des galeries des sciences de la terre, des retouches et améliorations ont été néanmoins apportées à quelques vitrines et à la présentation de textes explicatifs. L'aménagement des galeries des sciences de la terre se poursuit normalement. Les parties consacrées à la minéralogie, gemmologie et géologie du Pays de Genève sont en voie d'achèvement. Les vitrines destinées à présenter la géologie de la Suisse sont maintenant élaborées et leur réalisation est en cours. Dans le courant de l'année 1983 interviendra la préparation et la mise en chantier

de la partie consacrée à « l'aventure de la terre ». Ces travaux sont de longue haleine ; il y a souvent incompatibilité entre les désirs des conservateurs spécialistes et les exigences d'une présentation plaisante et compréhensible pour tout le monde, en particulier le grand public.

Dans la présentation des collections des sciences de la terre, il sera montré « Lucy », essai de reconstitution grandeur nature d'une femme australopithèque de 3 millions d'années par le sculpteur O. Bindschedler, selon les directives du Prof. G. Métral. Ce bronze, réalisé par la fonderie Pastori a été offert au Muséum par la Ville de Genève.

Séances cinématographiques

Du 8 février au 21 mai et du 11 octobre au 26 novembre, il a été projeté 28 films au cours de 98 séances. Ceux-ci traitaient uniquement de sciences naturelles. 24 d'entre-eux, montrés au cours de 86 séances, étaient destinés aux écoles ; 726 classes enfantines et primaires représentant 14 625 élèves sont venues les voir ; 4 autres, projetés au cours de 12 séances, ont été présentés le mardi aux personnes du 3e âge, et le jeudi et le dimanche au public en général. Dans le cadre de son action philanthropique, « Terre des Hommes » a organisé 12 séances cinématographiques réparties sur 6 jeudis.

Instruction publique

Les excellentes relations, bien établies maintenant, entre le Muséum et le secteur « Environnement » du département de l'Instruction publique bénéficient toujours du large appui de la direction de ce département. Les thèmes de travail concernant les sciences naturelles figurant au programme des écoles, font l'objet d'un choix de films que les classes enfantines et primaires de la Ville et du Canton viennent régulièrement voir au Muséum. Les écoliers profitent de leur passage pour visiter, sous la direction de leur maître, les différentes vitrines des galeries, particulièrement celles ayant un rapport direct avec les sujets des films.

Il est aussi distribué dans toutes les classes de la Ville et du Canton des affiches sorties de l'atelier de sérigraphie. Les sujets qui y sont représentés de manière exacte ou stylisée, servent aussi bien à la décoration des salles qu'à l'étude des animaux. Signalons encore que bien des classes ont la possibilité de venir au Muséum grâce aux transports effectués par des bus propriété de la Ville.

Expositions temporaires

Au Muséum :

— L'élaboration des vitrines des étages consacrés aux sciences de la terre absorbe presque tout le temps de l'atelier de décoration. Néanmoins, il a pu être présenté deux expositions bien différentes. La première était une exposition itinérante de la Station ornithologique suisse de Sempach. Intitulée « L'oiseau et son milieu », cette exposition qui s'est tenue du 8 au 31 janvier, a été visitée par un vaste public et par beaucoup de classes. La deuxième, consacrée au pétrole, développait de façon complète et précise ce thème d'actualité. Le Muséum a eu la chance d'obtenir un abondant matériel de présentation se composant de maquettes, panneaux, modèles réduits, etc. gracieusement mis à disposition par des organismes spécialisés dans la recherche, la production, le transport et la diffusion du pétrole. Cette exposition présentait 4 volets bien distincts dont l'un avait ceci de particulier qu'il s'adressait avant tout aux handicapés visuels. Cette partie de l'exposition a été réalisée par le « Centre pour l'Enseignement et l'Education par le toucher des Handicapés visuels de Bordeaux », avec le concours d'Esso-Rep. C'était pour Genève une première qui a été fort bien accueillie. Dans l'ensemble, cette exposition a attiré plus de 30 000 personnes dont près de 10 000 élèves ; elle a été présentée du 20 février au 28 mars.

A l'extérieur :

— A la demande des autorités de la Commune du Grand-Saconnex le Muséum a accepté de présenter pendant une quinzaine de jours, soit du 16 au 29 mars, le « musée hors les murs ». Il s'agissait de montrer au public d'une commune suburbaine un échantillonnage de ce que l'on peut voir dans un musée. Ont été exposés des collections de mammifères, d'oiseaux, d'insectes, en particulier de papillons, de minéraux, de roches et de fossiles, à la salle communale La Tour. Il s'agit-là d'une expérience intéressante, bien accueillie par le public, et dont la formule pourra être reprise.

- Publicité**
- Nous avons continué pendant l'année notre vaste action publicitaire. Nous nous manifestons auprès de grandes entreprises comme les PTT, et des régies de transport genevoises et suisses. Nous faisons poser régulièrement des affiches sur la voie publique des grandes villes de Suisse, dans les gares CFF, ainsi que dans les aéroports de Cointrin et Kloten. On peut également voir nos placards publicitaires dans les grands parkings souterrains de notre ville ainsi que sur les bateaux qui sillonnent le lac durant l'été. Nous avons aussi entrepris une action consistant à diffuser dans des établissements des principales villes de Suisse, des sachets-portion de sucre portant un dessin représentatif d'une pièce de collection ainsi que notre texte publicitaire. Des séries d'articles documentaires illustrés sont publiés également dans la presse romande.
- Affiches**
- Durant l'année l'atelier de sérigraphie a procédé au tirage, entre autres, d'un certain nombre de documents, dont :
- 8100 affiches de 5 sujets différents de format R4 et R2, représentant les sujets suivants : les lions, la manta, l'hippocampe, la grue et le pétrole
- 1600 affiches pour publicité dans les trains ; deux sujets ont été traités, soit : la manta et l'hippocampe.
- Les textes figurant sur les affiches et autres panneaux publicitaires destinés à être apposés en Suisse alémanique sont, naturellement, rédigés en allemand.
- L'atelier de sérigraphie a également réalisé un certain nombre de dessins, peintures et maquettes pour l'exécution de panneaux publicitaires et d'information, ainsi que des reproductions et des tirages de textes scientifiques.
- Société auxiliaire**
- Cette année il n'y a pas eu d'assemblée générale de la Société auxiliaire du Muséum « Les Amis du Muséum ». Le comité s'est réuni le 9 décembre, à la cafétéria, et a décidé de tenir une assemblée générale commune pour les années 1982 et 1983. Au cours de cette prochaine assemblée générale, le comité demandera l'autorisation d'engager une somme importante pour l'achat d'une météorite de 160 kg qui sera ensuite offerte au Muséum. Les membres devront, à cette occasion, dire s'ils acceptent que la différence entre la somme que peut mettre à disposition de cet achat la société et le prix de l'objet, soit couverte par une souscription auprès du public genevois. Dans l'année, la société a fait don à notre institut d'une météorite pierreuse de 330 gr., trouvée au Texas, et de quelques pierres précieuses brutes soit : une topaze bleue, une topaze impériale, une aigue-marine et un groupe d'autunite.
- La direction du Muséum a invité les membres de cette société à 4 séances cinématographiques, au cycle de 7 conférences de géologie organisé par son département de géologie et de paléontologie, ainsi qu'aux deux expositions temporaires « L'oiseau et son Milieu » et « Le pétrole ». Les membres de la société ont été invités à participer, le 19 novembre, au colloque organisé par la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève (SPHN), sur le thème « L'habitat lacustre préhistorique ».
- Commission du Muséum**
- Il n'a pas été nécessaire de convoquer cette commission pendant l'année 1982.
- Membres correspondants**
- Sous cette rubrique rien n'est à signaler ; aucun membre nouveau n'ayant été nommé durant l'année.
- Reuves scientifiques**
- Sous la direction de M. Villy Aellen, directeur, MM. François Baud et Volker Mahnert, conservateurs de zoologie, assistés par un comité de lecture, ont assuré la rédaction de la « Revue suisse de Zoologie ». Au cours de l'année 1982, quatre fascicules sont sortis de presse, totalisant 1033 pages.
- M. Jacques Deferne, conservateur, est rédacteur des « Archives des Sciences », organe de la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève. Au cours de l'année 1982, il a publié le fascicule 3 du tome 34 et deux fascicules du tome 35,

soit 383 pages. Il s'est occupé aussi de la rédaction du volume 44 du mémoire de la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève, comportant 130 pages in 4°.

M. Claude Vaucher, conservateur, participe à la rédaction du périodique « Parasitology Research - Zeitschrift für Parasitenkunde » en tant que co-éditeur, fonctionnant à titre d'expert quant à la qualité des manuscrits.

M. Volkert Mahnert, conservateur a, durant l'année, fonctionné comme expert pour la « Revue arachnologique » et le « Bulletin of the British arachnological Society ».

M. Louis Chaix, chargé de recherche, est co-rédacteur de la « Revue de Paléobiologie » dont il est question ci-dessous.

M. E. Lanterno est co-rédacteur de la partie française du « Bulletin de l'Association des géologues et ingénieurs suisses du pétrole ».

M. Jean Wüest, chargé de recherche, est rédacteur, pour la Société entomologique de Genève, du « Bulletin romand d'Entomologie », organe commun des Sociétés entomologiques de Lausanne, Genève et Neuchâtel. Le No 2, comportant 140 pages, est sorti au mois de juin.

M. A. Comellini, rédacteur du bulletin des « Musées de Genève », revue fort appréciée du public, a assuré la publication des 10 numéros habituels.

Nouvelle revue : L'année 1982 a vu la naissance d'une nouvelle revue. Il s'agit de la « Revue de Paléobiologie » éditée au Muséum d'Histoire naturelle, et dont la rédactrice responsable est Mlle Danielle Decrouez, chargée de recherche au département de géologie et paléontologie de l'institut. Elle est assistée d'un comité de rédaction regroupant M. Paul Brönimann, ancien professeur à la Faculté des Sciences de l'Université de Genève, et M. Louis Chaix, chargé de recherche au Muséum. Ce comité de rédaction est formé de spécialistes des sciences de la terre. L'accueil rencontré auprès des milieux spécialisés a d'emblée été chaleureux, et les manuscrits sont déjà nombreux sur la table de la rédactrice. Il est prévu de sortir 2 numéros par année, la diffusion se faisant par échange avec des périodiques ou publications des sciences de la terre. Le No 1 du volume 1 est sorti au mois de juin.

ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

Acquisitions

Seules, les principales acquisitions sont mentionnées ici.

Achats

- 35 massacres de mammifères africains
- 250 mammifères et 100 oiseaux d'Argentine
- 1 série de crânes de cerfs, chevreuils et chamois des Grisons
- environ 250 amphibiens et reptiles, surtout d'Amérique centrale et du Sud et d'Afrique du Sud
- environ 1300 poissons du Paraguay et de Thaïlande
- collection d'arthropodes de l'ambre de la Baltique et de la République Dominicaine
- 159 prélèvements de faune du sol de Suisse, de France et d'Espagne
- importante série de pseudoscorpions et d'insectes provenant de prélèvements de sols
- collection de 11 000 coléoptères de Papouasie
- 9 lots de coléoptères de Suisse, d'Europe, d'Asie et d'Amérique
- 1 petite collection de coléoptères cavernicoles d'Europe
- 1 petite collection de papillons de Suisse et de France
- collection d'environ 500 fossiles du Jura suisse
- 3 plaques d'ophiures de l'Ardèche
- 2 tranches de tronc silicifié d'Amérique
- importante bibliothèque et documentation sur les foraminifères et les ostracodes
- série de météorites de 7 provenances
- quelques belles pièces de minéralogie, en particulier une émeraude brute et un cristal de quartz

Dons

- environ 500 oiseaux dont 200 du Japon (Mme P. Barruel)
- 40 canards plongeurs du Léman (M. Michaud, Police du lac et Surveillance de la chasse de Thonon)

- 1 chamois albinos (Service de la Conservation de la faune du canton de Vaud)
- 1 sanglier (Inspectorat cantonal des forêts, de la faune et de la protection de la nature, Genève)
- 108 poissons d'eau douce d'Europe, de l'Inde, d'Afrique et d'Amérique du Sud, dont 15 paratypes (MM. Banacescu, Géry, Jayaram, Menezes et Romand)
- 2 holotypes d'un nouveau xenopus (Mme Loumont)
- plusieurs types de cones (M. da Motta)
- 1 lot de mollusques marins d'Amérique du Sud (M. Garzoni)
- 100 lots d'éponges marines
- 1 riche collection d'helminthes parasites de chauves-souris (M. DuBois)
- quelques araignées rares d'Europe et de Turquie (M. Thaler)
- plusieurs lots de collemboles de Suisse et de Thaïlande (MM. Burckhardt, Dethier et Schiess)
- nombreux lots de psocoptères d'Europe, d'Asie et d'Amérique (MM. Burckhardt, Garcia, van Harten, Seeger et Thaler) et les types d'une nouvelle espèce d'Italie (M. Gardini)
- 1 névroptère de Suisse (M. Delarze)
- 1 gros lot de coléoptères et autres insectes du Gabon (M. Mateu)
- environ 2500 coléoptères du Cameroun (M. Notari)
- environ 500 coléoptères psélaphides et scaphidides du sud-est asiatique (M. de Rougemont)
- 205 coléoptères des Iles du Cap Vert (M. von Harten)
- 3 lots de coléoptères d'Europe, en particulier des endogés et des cavernicoles de France méridionale (Station féd. Recherches agron., Changins, MM. Leclerc et Thelot)
- 35 cadres d'insectes de Suisse et de France, surtout des papillons (M. Gros)
- quelques moulages de vertébrés
- 3 pierres précieuses brutes et 1 groupe d'autunite (Amis du Muséum de Genève)
- 1 émeraude de 3,7 carats (M. Gilbert Albert)
- 1 belle pièce de calcite d'Uri (M. Cobas)
- 2 minéraux, dont une espèce nouvelle de Suisse (Musée d'hist. nat. de Berne)

Echanges

- 4 espèces de geckos (14 spécimens) d'Amérique (Mus. Hist. nat. Lawrence, Kansas)
- 16 amphibiens et reptiles d'Amérique centrale (M. Drewes, Calif. Acad. Sci.)
- 29 scinques d'Australie (M. Greer, Austral, Mus.)

Directeur

Sur le plan scientifique, M. Villy Aellen a poursuivi ses recherches sur les chauves-souris et sur la faune cavernicole. A cet effet, il a exploré une trentaine de grottes en Suisse et en France.

Du 2 au 11 septembre, il a participé au 2e colloque international de biospéologie à Béziers où il a présenté une communication. Il a également pris part au 7e congrès national suisse de spéléologie qui s'est tenu à Schwytz du 23 au 26 septembre.

Il a répondu à de nombreuses demandes locales et étrangères concernant l'étude et la protection des chauves-souris. Il est peut-être utile de rappeler ici que le Muséum de Genève fonctionne comme centrale suisse pour le baguage des chauves-souris. Il a donné des causeries sur ces animaux à l'Université de Lausanne (Institut de Zoologie et d'écologie animale), et à la Société zoologique de Genève. Il a été interviewé sur le même sujet pour une émission radiophonique.

Centre de zoologie

L'activité du centre a consisté principalement à organiser 9 séminaires de zoologie systématique et d'écologie, destinés aux étudiants et au corps enseignant secondaire et universitaire. Ces séminaires ont eu lieu dans la salle de cours du Muséum. La commission de gestion du centre s'est réunie une fois, le 1er décembre, sous la présidence de M. V. Aellen.

Activité dans les départements

Les rubriques qui vont suivre décrivent succinctement l'activité de chaque département scientifique. En effet, il n'est pas possible de donner tous les détails de la vie des départements, ni de citer ici tous les travaux des conservateurs et de leurs collaborateurs, ni de nommer tous les visiteurs naturalistes suisses et surtout étrangers venus au Muséum pour étudier les collections, demander des renseigne-

ments ou consulter la bibliothèque. De même, les collaborateurs rétribués ou bénévoles sont trop nombreux pour être nommés dans ce rapport. Enfin, il faut citer en bloc les préparateurs et préparatrices affectés à chaque département et qui contribuent d'une manière essentielle au bon entretien, à la conservation et au classement des collections.

De nombreuses prestations sont fournies à des collègues d'instituts scientifiques, à des organismes publics et privés ainsi qu'à des particuliers, notamment le prêt de matériel scientifique qui intéresse des institutions de caractère souvent très différent. Ces prestations ne seront pas mentionnées ci-après, sauf si elles revêtent une importance particulière.

On s'en tiendra donc aux grandes lignes qui permettront de se faire une idée du travail effectué.

Mammalogie et ornithologie

M. François Baud, conservateur, travaille toujours sur les collections de chiroptères du Pérou, Paraguay, Equateur et l'Est de la Colombie. Son travail scientifique a porté tout spécialement sur la répartition du genre *Rhinophylla*, ainsi que sur celle de *Chrotopterus auritus* de la même famille. L'augmentation du nombre de pièces de collections de chiroptères de l'Amérique du Sud permet de mieux apprécier les répartitions zoogéographiques des diverses espèces. Le cas des molossidés du Paraguay, à ce propos, retient particulièrement l'attention. Le conservateur a, en outre, poursuivi l'étude de divers ectoparasites de chiroptères. Il a participé avec trois de ses collègues à une expédition zoologique au Paraguay organisée par l'institut (octobre-mi-novembre). Cette expédition, parfaitement réussie, a contribué à enrichir considérablement les collections du département. Ce sont en effet plus de 100 chiroptères, 35 autres mammifères et près de 200 oiseaux qui ont été capturés durant ces six semaines. En plus des questions habituelles que lui posent des collègues et le public, le conservateur a répondu à des demandes provenant de l'UICM, du WWF ainsi que de la Mission culturelle d'Allemagne fédérale, question traitant en général de traductions vernaculaires de noms d'animaux. Il a été appelé, dans le cadre d'une succession, à procéder à l'expertise d'une collection d'animaux et, pour le compte des services de la chasse du Département de l'Ain (F), à établir un rapport à propos de la mort d'un aigle retrouvé empoisonné. Dans le cadre du renouvellement des pièces exposées dans les galeries publiques, il a procédé à l'échange de quelques pièces aussi bien dans la faune régionale que dans la faune exotique. Il a également répondu à la demande de spécialistes étrangers en leur adressant, pour étude, du matériel scientifique. M. F. Baud est co-rédacteur de la Revue suisse de Zoologie.

M. Louis de Roguin, chargé de recherche à mi-temps, entreprend l'étude des rongeurs d'Amérique du Sud dont le Muséum possède une riche collection.

M. Paul Schauenberg, chargé de recherche, a effectué plusieurs déplacements à l'île de la Guadeloupe et à celle de Luçon (Philippines). Il s'est rendu à deux reprises dans cette dernière, une fois en qualité de boursier de la SHSN, et une autre fois pour le compte de l'institut. Lors de ses déplacements il a récolté un intéressant matériel, en particulier des échantillons de sol et des rats de Cuming, *Phloeomys cuming*; dont il entreprend l'étude. Il a fait également quelques voyages en France dans le cadre de son étude sur le chat sauvage, et poursuit la rédaction de la monographie des Félinés du monde. Il a, durant l'année, procédé à plusieurs identifications de matériel osseux de *Felis* et est intervenu à trois reprises à la demande de la douane de Cointrin pour identifier des fourrures de félins.

M. Florian Meier, chargé de recherche temporaire, a continué son travail d'identification et de classement de chiroptères africains.

M. Albert Keller, assistant, a procédé à des identifications de poils en touffes, isolés ou contenus dans des restes stomacaux, dans des pelotes et fèces de mammifères et oiseaux pour le Muséum et pour des institutions étrangères. Il a également préparé des crânes et des os péniens de chiroptères en vue de leur identification.

M. Claude Weber, préparateur, a terminé la détermination des oiseaux du Pérou provenant de l'expédition Vaucher-Bona et de la première expédition de l'institut au Paraguay ainsi que ceux provenant du même pays et envoyés par M. Dlouhi. Il a classé des collections d'oiseaux et de mammifères en provenance d'Argentine, et met la dernière main au catalogue révisé et augmenté des types d'oiseaux des

collections. Enfin, avec M. de Roguin, il travaille sur les carnets de route de H. de Saussure au Mexique. Ce travail se fait en collaboration avec M. P. Monnier, conservateur à la BPU.

Mme A. Studer et Mlle A. Scherer, collaboratrices bénévoles, travaillent respectivement sur les Icteridés et sur l'évolution de l'humérus des oiseaux en rapport avec le type de vol.

Parmi les naturalistes étrangers accueillis dans le département citons le Prof. M.K. Bunni, Iraq, le Prof. von Lehman (Allemagne) et M. P. Berner, directeur du projet forestier de la COTESU au Paraguay et le Dr Maeda, Japon.

Durant l'année le département s'est enrichi de quelque 287 mammifères et 640 oiseaux de provenances diverses. Dans ces chiffres ne sont naturellement pas comprises les captures provenant de la dernière expédition au Paraguay.

Herpétologie et ichtyologie

M. Volker Mahnert, conservateur, poursuit ses études des pseudoscorpions et des siphonaptères (puces) de la région paléarctique, de l'Afrique et de l'Amérique du Sud, ainsi que celle des poissons characoïdes du Paraguay. Dans le cadre de ses recherches le conservateur a examiné de nombreux lots de pseudoscorpions conservés dans les musées de Vienne, Paris, Londres, Hambourg et Berlin. Des collègues étrangers lui ont soumis, pour expertises, des lots de pseudoscorpions d'Afrique, d'Amérique du Sud et d'Europe ainsi que des peaux de serpents et des poissons de Suisse. Il a fait identifier des spécimens de poissons d'eau douce, de reptiles, d'amphibiens et de cichlidés d'Amérique du Sud. Enfin, à la demande de chercheurs de Suisse et de l'étranger, il leur a envoyé pour étude plusieurs espèces d'amphibiens du Cameroun. Avec M. Jean-Luc Perret, chargé de recherche du département, il a participé à la mission zoologique organisée au Paraguay (octobre-mi-novembre); deux autres chercheurs du Muséum s'étaient joints à cette expédition au cours de laquelle un abondant matériel récolté dans des conditions parfois très pénibles, est venu enrichir les collections du département. Le conservateur a, en outre, entrepris plusieurs déplacements en Suisse et à l'étranger pour participer à des conférences et à des colloques, et également pour effectuer des travaux scientifiques. Il a, durant l'année, répondu à de nombreuses demandes de renseignements provenant aussi bien de ses collègues, surtout à l'étranger, que du public. Co-rédacteur de la Revue suisse de Zoologie, il a aussi fonctionné comme expert pour la Revue arachnologique et pour le Bulletin of the British Arachnological Society.

M. Jean-Luc Perret, chargé de recherche, continue ses études sur les amphibiens d'Afrique. Il a entrepris la révision du genre **Cnemaspis** (geckonidé africain) avec une espèce nouvelle à décrire, identifié des amphibiens du Cameroun, de la Côte d'Ivoire, du Paraguay et a poursuivi ses études sur la structure fine des écailles de scincidés et de gymnophionés et la révision du genre *Ptychadena*. Dans le cadre de ses travaux, le chargé de recherche a demandé en prêt des spécimens de *Cnemaspis* à plus de 30 instituts. Il a également prié des collègues étrangers d'examiner des spécimens non identifiés de reptiles et d'amphibiens d'Amérique du Sud. Il a adressé, à la demande de spécialistes étrangers, ceci à des fins de comparaison, plusieurs espèces d'amphibiens du Cameroun. Tout comme le conservateur, il a répondu à de nombreuses questions posées par le public et a donné des renseignements sur les collections à un certain nombre de collègues.

M. Albert Keller, assistant, a procédé à l'identification de serpents provenant des Philippines et de l'Equateur, ainsi que de peaux de serpents à l'intention de l'Office vétérinaire fédéral. Il a également identifié et révisé une collection de serpents du Mexique. Il a entrepris le rangement partiel de la collection des poissons en collaboration avec M. P. Haymoz, préparateur. A l'intention du public et des écoles il a prêté 35 batraciens et reptiles en alcool.

M. G. Géry, de St-Cyprien (France), est venu à deux reprises au Muséum pour y poursuivre l'étude de poissons characoïdes du Pérou et du Paraguay.

Citons parmi les naturalistes suisses reçus dans le département MM. M. Kottelat (Bâle), B. Schätty (Zurich) et A. Rey (Lausanne), et parmi ceux de l'étranger, MM. Tyson Roberts (USA) et Allan Greer (Sydney).

Le département s'est enrichi de plus de 2500 poissons, batraciens et reptiles inscrits dans le livre des entrées, et de plusieurs milliers d'autres non encore enregistrés.

Invertébrés

M. Claude Vaucher, conservateur, a poursuivi la revision de plusieurs groupes de mollusques de la collection générale. Aujourd'hui les cyprées (porcelaines) ont été totalement revues et pourvues d'une nomenclature moderne. Elles constituent donc un matériel de premier choix pour l'identification de collections nouvelles, comme cela a été le cas récemment pour des collections provenant des Seychelles et des Amirantes. Il a également procédé à l'identification et au classement d'invertébrés provenant de la région genevoise. Le conservateur consacre l'essentiel de ses travaux de recherche, en ce qui concerne la parasitologie, à la description d'espèces inédites récoltées lors des deux dernières missions du Muséum au Paraguay. Cet important travail se fait en collaboration avec des collègues étrangers, ce qui permet de compléter l'éventail des groupes zoologiques étudiés. Avec trois de ses collègues, le conservateur a participé à l'expédition du Muséum au Paraguay qui s'est déroulée en octobre et jusqu'à mi-novembre. Dans ce département également, la récolte abondante d'un matériel scientifique du plus grand intérêt a été effectuée ; ce sont des résultats de près de 1000 examens parasitologiques de vertébrés et d'importants lots de mollusques et oligochètes terrestres ainsi que des planaires qui sont venus enrichir les collections scientifiques. Durant l'année le conservateur a répondu à de nombreuses questions provenant soit du public, soit de scientifiques. A propos de ces derniers, nombreux ont été ceux qui se sont intéressés à la collection Lamarck. Plusieurs travaux importants sur les cônes ont été publiés récemment ou sont en cours de finition chez des chercheurs étrangers. Les autres renseignements scientifiques ont concerné surtout la collection de protozoaires de E. Penard, ainsi que les collections d'helminthes. A la demande de chercheurs de Suisse et de l'étranger, le conservateur a étudié divers invertébrés de la faune locale, des cestodes de marsupiaux, et de micromammifères de Suisse et de Scandinavie, des mollusques cavernicoles et des helminthes de chiroptères. Le conservateur, dans le cadre de ses travaux, a fait venir de Berlin des types de parasites de chauves-souris. Il a fait examiner par des spécialistes étrangers des planaires, différents groupes de mollusques, des németertiens, des nématomorphes et des trématodes strigéides. Il a enfin répondu à de nombreuses demandes de prêts sollicités par des spécialistes étrangers. Le conservateur a participé, en tant qu'expert sur la qualité des manuscrits, à la rédaction du périodique « Parasitology Research - Zeitschrift für Parasitenkunde ».

Mme Ruth Faundez-Desqueroux, chargée de recherche, a commencé la revision de la collection générale de spongiaires qu'elle dote d'une nomenclature actuelle. Grâce à ses travaux d'identification, cette collection s'enrichit très rapidement de spécimens de grand intérêt. La chargée de recherche a également entrepris l'identification de matériaux provenant des côtes du Chili, des Kerguelen, des missions françaises de recherches des Terres australes et antarctiques et de Nouvelle-Calédonie. Dans le cadre de ses recherches elle a travaillé avec des collègues étrangers du British Muséum et du Muséum d'Histoire naturelle de Paris qu'elle a rencontrés sur place.

M. Alain de Chambrier, préparateur, a révisé et contrôlé le matériel courant, et a entrepris une recherche sur un genre de mollusques proches des lymnées provenant d'Amérique du Sud. Il a également prêté, à des fins non scientifiques, des spécimens de démonstration et divers documents destinés à des enseignants.

M. Eugène Binder, ancien conservateur, continue ses recherches sur les mollusques urocyclidés africains.

M. Olivier de Villoutreys a procédé à des identifications de mollusques et d'échinodermes.

Enfin le département a pu s'assurer la collaboration de spécialistes étrangers venus travailler dans nos collections à titre d'experts. Ce sont MM. A. Zicsi, spécialiste de lombricidés, F. Tenora, spécialiste de cestodes de rongeurs, et S. Movsessian, spécialiste de cestodes d'oiseaux, dont le séjour à Genève s'est effectué dans le cadre des échanges de l'Académie des Sciences d'URSS et de l'Office fédéral de l'Education et de la Science.

Parmi les chercheurs étrangers reçus par le département citons Mme Lu (Thonon) et MM. Vink (Amsterdam), Wuthrich (Berne), Cuendet (Lausanne), Remane (Neuchâtel), Dethier (Genève), Dubois (Thonon) et Röckel (Darmstadt).

Indépendamment de l'abondant matériel récolté au Paraguay, les collections scientifiques se sont enrichies de mollusques marins provenant d'Amérique du Sud, de lots de spongiaires des Kerguelen, du Chili et du British Muséum, ainsi que de plusieurs types de *Conus* nouveaux, de collections d'invertébrés du Léman et de matériel parasitologique en provenance d'Asuncion (Paraguay).

**Arthropodes
et insectes**

M. Bernd Hauser, conservateur, poursuit l'établissement d'une documentation bibliographique sur les aptérygotes et sur deux familles d'acariens, et rassemble une documentation exhaustive sur les zoraptères. Avec la collaboration de plusieurs chercheurs, il a continué à mettre en valeur les collections de son département. Il a ainsi fait procéder à des révisions et à des déterminations d'arachnides, de myriapodes et d'insectes. Par achat, et grâce surtout à de nombreux dons, les collections se sont considérablement enrichies durant l'année ; citons, en particulier, celle des pseudoscorpions qui s'est accrue de plusieurs milliers d'exemplaires en provenance d'Europe, d'Afrique et d'Asie. Le conservateur a poursuivi son programme de recherche sur la faune du sol et des grottes et, dans ce but, a effectué deux missions, l'une biospéologique en Grèce, l'autre entomologique au Sabah (dans la partie nord de l'île de Bornéo). Il a aussi donné de nombreux renseignements, tant au public qu'à des spécialistes étrangers, et en particulier sur les mantes australiennes, les scorpions et les araignées. Dans le cadre de son travail sur les zoraptères du Gabon, il a fait venir du matériel du Musée zoologique de Nancy. A des fins de vérifications, il a soumis à des spécialistes étrangers des sauterelles, aradidés, araignées, oribates, pseudoscorpions et écrevisses ; enfin il a envoyé en prêt, à la demande de nombreux spécialistes, d'importants lots de spécimens pour étude.

M. Charles Lienhard, chargé de recherche, a entrepris l'étude de plusieurs espèces nouvelles de psocoptères de la région ouest-paléarctique, et a commencé la révision du genre *Prionoglarés* (psocoptérés). Il continue la détermination de psocoptères et collemboles, et travaille toujours à l'établissement d'un fichier mondial des psocoptères. Le chargé de recherche a aussi procédé au tri d'insectes de ce groupe contenus dans des récoltes provenant des dernières missions du département. En collaboration avec les préparatrices, il a établi un fichier de la collection d'isopodes. Afin de récolter du matériel directement sur le terrain, il a entrepris avec M. B. Hauser, conservateur, une mission biospéologique en Grèce et s'est déplacé à plusieurs reprises dans le canton du Valais et dans les environs de Genève. Pour le compte de plusieurs chercheurs, il a étudié du matériel sournis par ces derniers. Il a aussi demandé de pouvoir étudier des types de psocoptères qui lui ont été envoyés de Berlin, Bruxelles et Ludwigsburg. Durant l'année il a répondu à des demandes de renseignements provenant du public, en particulier sur des pucerons et des psocques d'habitations. Il a aussi procuré des renseignements à des collègues étrangers à propos, entre autres, de l'étude des collemboles sur les champignons et sur les psocques d'habitations, et a donné des conseils à propos des psocoptères de Hongrie.

Citons les chercheurs de passage que le conservateur a accueillis. Ce sont MM. R. Yoshii (Sandakan), K. Thaler (Innsbruck), D. Burckhardt (Zurich) et T. Dalang (Zurich). Plusieurs de ces chercheurs ont collaboré à l'étude de collections ; ce sont Mme M. da Gama (Coimbra) et MM. B. Condé (Nancy), J. Pagès (Dijon) S. Mahunka (Budapest) et J. Dumont (Gent).

Le département s'est enrichi d'un grand nombre de spécimens provenant de deux achats de collections, ainsi que de plusieurs dons importants.

Entomologie

M. Claude Besuchet, conservateur, a révisé et déterminé tous les coléoptères pselaphidés et scydaenidés de la collection locale en vue de leur arrangement. Il a également révisé et déterminé des coléoptères pselaphidés et scydaenidés de la collection du Chanoine E. Favre du Grand-St-Bernard. Il continue d'identifier de très nombreux coléoptères reçus ou récoltés ces dernières années, et poursuit l'étude taxonomique des coléoptères pselaphidés, scydaenidés et ptiliidés. Dans le cadre de ses déplacements à l'étranger il a procédé à des études entomologiques sur le terrain, plus particulièrement de la faune du sol, en Israël, dans les Cévennes, en Savoie, dans le Piémont, dans les Grisons, au Tessin et dans le Valais. Il s'est également rendu à Tervuren, à Paris et à Lausanne, afin d'examiner sur place certains spécimens de collections scientifiques. Tout comme les conservateurs des autres départements, il a répondu à de nombreuses questions posées par quelque quarante collègues, et effectué des identifications pour un certain nombre de ces derniers et la Station fédérale de recherches agronomiques de Changins. Il s'est régulièrement occupé de l'exposition des attas fourmis exotiques vivantes. Cette colonie compte aujourd'hui environ 300 000 individus répartis dans douze bacs de plexiglas reliés entre eux par 12 m. 50 de galeries transparentes. Il a aussi, durant l'année, donné des conseils pour la destruction d'insectes

d'habitations et de culture qu'il avait au préalable identifiés. Il a collaboré avec le Service des Parcs et Promenades de la Ville de Genève pour procéder à l'élimination de chenilles processionnaires. En cours d'année il a confié l'étude de très nombreux insectes à une dizaine de spécialistes étrangers. Comme ces années précédentes, le conservateur a étudié pour le compte de nombreux chercheurs étrangers un important matériel ; dans le cadre de ses propres travaux il a également emprunté des spécimens de coléoptères psélaphidés aux musées de Chicago, Dresde, Eberswalde, Gênes, Londres, Oxford, Paris et Tervuren. Enfin il a envoyé à l'étranger pour étude près de 26 500 exemplaires d'insectes représentant 136 prêts.

M. Ivan Löbl, chargé de recherche, a poursuivi l'étude taxonomique de coléoptères scaphidiidés particulièrement d'Asie. Dans le cadre de ses recherches il a examiné un nombreux matériel qu'il a fait venir des musées de Gênes, Manchester et Paris. Il a également étudié des coléoptères scaphidiidés des musées de Bâle, Londres, Matsuyama, Nagoya et Tokyo. Le chargé de recherche a procédé à l'arrangement des coléoptères tenebrionides blaptinés et des carabidés du genre *Abax* des collections générales. Durant l'année il a entrepris plusieurs missions de recherches entomologiques en Israël, dans les Cévennes, au Piémont et dans les Grisons afin d'y récolter du matériel. Il s'est rendu au laboratoire d'entomologie du Muséum de Paris et a assisté à la manifestation qui a marqué le 150^{ème} anniversaire de la Société entomologique de France. Il a répondu à des demandes de renseignements émanant aussi bien du public que de spécialistes.

M. André Comellini, assistant-conservateur, a poursuivi l'étude taxonomique des coléoptères psélaphidés néo-tropicaux et a procédé à des identifications de nombreux coléoptères, hyménoptères et lépidoptères. Il a également demandé des spécimens de coléoptères psélaphidés, afin de les étudier, aux musées de Durham, Eberswalde, Manaus et Paris. Il a aussi procédé au triage de chasse en vrac, et de prélèvements effectués au moyen d'appareils Berlese.

MM. Paul Martin, Jean Steffen et Georges Toumayeff, précieux collaborateurs scientifiques, ont poursuivi avec beaucoup de compétence la révision et l'arrangement, dans les collections locales, de lépidoptères en ce qui concerne M. P. Martin, et de coléoptères en ce qui concerne M. Toumayeff. Quant à M. J. Steffen, il a poursuivi le triage de ses très nombreux prélèvements d'insectes effectués dans des nids d'oiseaux et des terriers de petits mammifères.

55 entomologistes étrangers ont visité le département et parmi ceux qui ont fait un séjour plus ou moins long, on peut citer MM. P. Bovey (Zurich), W. L. Brown (Ithaca), J. Kugler (Tel Aviv), A. Smetana (Ottawa), Z. Tesar (Opava), M. Uhlig (Berlin-Est).

Grâce à l'achat de neuf collections et de trois lots d'insectes, et aux dons d'une collection et de sept lots d'insectes, le département s'est considérablement enrichi.

Archéozoologie

Le Centre d'archéozoologie, qui figurait dans nos rapports précédents, a pu être érigé en département scientifique grâce au développement qu'il a pris.

M. Louis Chaix, chargé de recherche, assume la responsabilité de ce département. Durant l'année il a continué l'étude de diverses faunes préhistoriques suisses et étrangères, de vertébrés et de mollusques. En collaboration avec son assistant, M. François Villard, il a procédé au réaménagement des collections du quaternaire, et constitué un fichier à plusieurs entrées ; il a aussi classé et fiché des collections d'ostéologie du quaternaire. Comme chaque année il a participé, en tant qu'archéozoologiste, à la mission archéologique à Kerma (Soudan), de l'Université de Genève. Il a effectué différents séjours de travail au Centre de Recherches du CNRS à Valbonne (F), consacrés à l'ostéologie du bouquetin fossile et actuel, à une excursion géologique d'étude sur le quaternaire des Dranses (F) et fait des prélèvements malacologiques dans les lacs du Chablais, à la Balme de Thuy (F), au Mollendruz et à Clairvaux. Il s'est rendu au Musée géologique de Lausanne afin d'y étudier des collections du quaternaire, et a pris part à de nombreux congrès, colloques et réunions de travail consacrés à l'archéozoologie. En sa qualité de chargé de cours au département d'anthropologie de l'Université de Genève, il a assuré l'enseignement consacré aux faunes préhistoriques. Il a procédé à de nombreuses expertises de pièces osseuses qui lui ont été transmises tant par des particuliers que par des instituts, et a donné des renseignements bibliographiques à des collègues de divers pays. Un matériel important lui a été

soumis par des collègues étrangers pour étude, et lui-même a fait examiner par des collègues de Bâle et de Lyon des crânes et ossements d'ours. Le conservateur est membre de plusieurs sociétés, suisses et étrangères, de zoologie, de paléontologie, d'archéozoologie et de malacologie. L'accroissement considérable des collections de ce nouveau département va nécessiter la mise en place, l'an prochain, d'un local équipé de meubles de rangement de type « Compactus ». Citons encore la part importante que prend M. L. Chaix à l'élaboration des galeries des sciences de la terre. Durant l'année il a collaboré à l'élaboration de plusieurs vitrines du Pays de Genève et de la Suisse. Le problème de la conservation des dents, et spécialement des canines des grands carnivores, préoccupe le responsable du département. A ce jour aucune solution satisfaisante n'a encore été trouvée.

Mmes Claude Olive et Jacqueline Studer, toutes deux collaboratrices à mi-temps du département, sont rétribuées par le Fonds national suisse pour la recherche scientifique.

Mme Cl. Olive, assistante scientifique, à côté de l'étude de diverses faunes, a poursuivi ses recherches sur l'ostéologie des oiseaux, et revise la collection de comparaison du Muséum. Elle a participé à plusieurs réunions et colloques réunissant des spécialistes en archéozoologie.

Mlle J. Studer, assistante scientifique, a étudié la totalité de la faune de Portalban (CH), ainsi que la faune gallo-romaine de la Tour Baudet (Genève). Elle a participé au Congrès international d'archéozoologie de Londres, ainsi qu'à deux colloques, un sur le peuplement préhistorique des Alpes à Aoste, et l'autre sur l'habitat lacustre à Genève. Elle s'est aussi rendue au Service cantonal d'archéologie à Fribourg pour y travailler sur le site de Portalban, en collaboration avec le responsable des fouilles.

Durant l'année, M. L. Chaix a reçu un certain nombre de visiteurs venant de Suisse et de l'étranger.

Les collections de ce jeune département augmentent d'une façon fort intéressante, principalement à la suite d'achats. Signalons que diverses pièces ont pu être moulées au Muséum avant d'être restituées à leurs propriétaires.

Paléontologie des vertébrés

M. Gérard de Beaumont, conservateur, poursuit ses recherches concernant surtout des carnivores fossiles. Il a été sollicité pour faire partie d'une équipe de paléontologistes européens travaillant à l'étude de la faune pliocène de Montredon. Le chapitre qui lui est dévolu (carnivores) est déjà bien avancé et une dizaine d'espèces, certaines très particulières et nouvelles, ont été reconnues. Il a repris son travail entrepris et publié il y a deux ans sur des carnivores du quaternaire ancien de l'Allemagne du Sud (Palatinat), de nouvelles découvertes ayant été faites. Enfin, il a poursuivi ses recherches sur du matériel vallésien de Soblay (Ain) et de diverses localités du même niveau. Le conservateur a assuré la coordination des recherches et des déterminations d'une intéressante faune de la molasse des environs de Tavannes comprenant des dents de sélianiens et quelques restes de rongeurs. A cette fin, il s'est rendu sur le gisement où il a récolté pour le Muséum quelques restes de rongeurs et dents de sélianiens. Durant l'année M. de Beaumont a donné, par lettre et de vive voix, des renseignements à une quinzaine de collègues, et a effectué quelques déterminations de pièces apportées par le public. Dans le cadre de ses études sur les mammifères fossiles, surtout carnivores, il a effectué plusieurs déplacements à Bâle, Lausanne et Lyon ; il a participé à un congrès tenu à Montbéliard à l'occasion du 200ème anniversaire de la naissance de G. Cuvier. Enfin il s'est retrouvé avec les responsables de divers musées suisses afin de discuter de l'organisation de l'exposition sur les dinosaures de notre pays. La création du département d'archéozoologie a imposé certains remaniements de la disposition des collections. Le conservateur a participé à l'élaboration de vitrines de l'étage consacré aux sciences de la terre, en sélectionnant le matériel destiné à une vitrine des vertébrés fossiles de Suisse, ainsi qu'à celles réservées aux poissons des Voirons et au gisement de vertébrés du Monte San Giorgio dans la présentation des Alpes méridionales. Il a dirigé les travaux, aujourd'hui terminés, du montage du camposaur. Enfin les travaux relatifs à la présentation des traces des reptiles d'Emosson ont été entrepris par MM. T. Jaccoud, taxidermiste, et F. Villard, assistant. Ce dernier a également réalisé une cinquantaine de moulages de pièces prêtées au Muséum et s'occupe

très régulièrement de la lutte contre la pyritisation, phénomène qui, après avoir fait bien des dégâts dans nos collections, semble être en régression grâce à l'emploi de techniques d'imprégnation sous vide. Durant l'année, M. G. de Beaumont a étudié du matériel qui lui a été soumis par des collègues et, dans le cadre de ses travaux, a emprunté de nombreuses pièces à des musées étrangers. Il a également soumis à des chercheurs du matériel de ses collections et a envoyé à des spécialistes qui lui en faisaient la demande des spécimens pour étude.

Le conservateur a reçu divers collègues, M. et Mme G. Demathieu (Dijon), Mlle M. Caillat (Lyon), M. M. Weidmann (Lausanne), M. F. Howie (Londres) et M. R. Balésio (Lyon).

Les collections du département se sont enrichies de quelques moulages provenant de diverses institutions suisses et étrangères, ainsi que de pièces récoltées sur le terrain.

Géologie et paléontologie des invertébrés

M. Edouard Lanterno, conservateur, a poursuivi la réorganisation des collections paléontologiques de son département. Ce travail s'est effectué avec la collaboration de Mlles D. Decrouez, chargée de recherche, Andrée Kunzlé, assistante, et M. Olivier de Villoutreys, expert en macropaléontologie. Durant l'année, il a participé à un certain nombre de réunions et d'excursions géologiques. Il a, en particulier, assisté à la 9ème réunion annuelle des sciences de la terre à Paris, à l'assemblée générale annuelle de la Société géologique de France, et au colloque national sur la « géologie profonde de la France », ainsi qu'à la réunion de la Société géologique suisse à Bâle dans le cadre de la 162ème assemblée annuelle de la Société helvétique des Sciences naturelles. Il a pris part à trois reprises à des réunions au cours desquelles a été étudiée l'organisation de l'exposition itinérante sur des dinosaures de Suisse. Il a aussi participé à l'excursion de l'Association des Géologues du Sud-Est en Chautagne et à Brenier-Cordon, ainsi qu'à la réunion du conseil (en qualité de membre) de cette association. Enfin il a participé à la cérémonie du 150ème anniversaire du Muséum d'Histoire naturelle de Berne, et a représenté le Muséum au centenaire de la société géologique suisse à Interlaken. En vue de la préparation des nouvelles galeries des sciences de la terre, il s'est rendu à deux reprises dans les Alpes afin d'y récolter des échantillons géologiques destinés à cette exposition. M. E. Lanterno a donné à la Faculté des sciences de l'Université de Genève, en qualité de chargé de cours suppléant remplaçant M. Jean Charollais, professeur, un cours d'introduction à la géologie des Alpes.

Mlle Danielle Decrouez, chargée de recherche, a poursuivi ses travaux sur les grands foraminifères benthiques du crétacé et du paléogène en collaboration avec des chercheurs suisses et étrangers. Elle continue, avec l'aide de Mlle France Béchon, assistante scientifique temporaire, à travailler à l'établissement du fichier de la collection paléontologique des invertébrés dont plus de 11 000 fiches de base ont déjà été établies. En relation avec ses travaux de recherche, elle a établi et entretenu de nombreuses relations épistolaires et a étudié un abondant matériel scientifique. Elle a envoyé à la demande de spécialistes étrangers, afin qu'ils puissent les examiner, des spécimens de collections. Elle a aussi prêté, à des fins non scientifiques, des échantillons de roches, cartes, documents divers à des maîtres de l'enseignement de collèges de Genève et de lycées de départements limitrophes français. Rédactrice des Cahiers des Travaux pratiques réalisés en collaboration avec l'Université de Lille, elle a assuré la parution du No 5 consacré aux brachiopodes. Elle est aussi rédactrice responsable d'une nouvelle revue du Muséum d'Histoire naturelle de Genève, la « Revue de Paléobiologie » dont elle vient d'assurer la parution du No 1 du volume 1 (103 pages). Cette nouvelle revue qui est déjà très demandée par des chercheurs et des instituts suisses et étrangers, et dont la diffusion se fait par échange de périodiques ou de publications de géologie ou de paléontologie, permettra d'enrichir la bibliothèque. Mlle D. Decrouez, qui prend une part active à la réalisation des nouvelles galeries des sciences de la terre, s'est vu confier la coordination des différents départements appelés à élaborer la présentation des objets exposés. Enfin, elle a mis sur pied une série de conférences où elle a elle-même développé plusieurs thèmes.

Mlle France Béchon, assistante scientifique temporaire, poursuit le travail considérable que représente l'établissement du fichier de la collection paléontologique des invertébrés.

Mlle Andrée Kunzlé, assistante scientifique temporaire, a participé à l'élaboration des nouvelles galeries des sciences de la terre pour lesquelles elle a été récolter un certain nombre d'échantillons. Elle a procédé à l'indexation de livres et publications pour la bibliothèque du département, et a participé à la Bourse aux minéraux et fossiles de Genève.

M. Olivier de Villoutreys, spécialiste en macropaléontologie, a poursuivi le reclassement de collections d'invertébrés fossiles.

Parmi les principaux visiteurs reçus dans le département, citons Mme M. Dunand du Muséum de Grenoble et Mlle D. Noël du Muséum national d'Histoire naturelle de Paris.

La bibliothèque du département s'est enrichie du catalogue Ellis et Messina (foraminifères et ostracodes) et de la bibliothèque du professeur P. Brönmann (plus de 10 000 publications). Quant aux collections, elles se sont accrues de la collection Holenweg (fossiles du Jura), de tranches de tronc silicifié d'Amérique et de plaques d'ophiures d'Ardèche (France).

Minéralogie et pétrographie

M. Jacques Deferne, conservateur, a consacré beaucoup de temps à l'étude de l'aménagement de la partie minéralogique des nouvelles galeries consacrées aux sciences de la terre. Aujourd'hui les vitrines dont il a la responsabilité sont pratiquement en voie d'achèvement. Il a poursuivi la détermination des échantillons de la collection de minéralogie avec des moyens d'investigations modernes (rayons X et méthodes optiques). Ce travail absolument nécessaire, car la plupart des identifications des échantillons de la collection sont souvent très approximatives, s'étendra sur plusieurs années. Cette opération de détermination réserve d'heureuses surprises : Il a été trouvé dans des échantillons anciens des espèces nouvelles ou n'ayant été décrites qu'une seule fois à ce jour. Le conservateur a procédé à une série de travaux d'identification à l'intention d'instituts et de collègues étrangers. Ainsi, il a identifié une grande série d'intailles et sceaux anciens pour le département d'archéologie du Musée d'Art et d'Histoire de Genève, contrôlé le contenu de divers matériaux de construction pour vérifier la présence éventuelle d'amiante nocif pour la santé pour le compte de l'ingénieur-conseil de la Ville de Genève et pour le Service de l'hygiène du travail à Lausanne, et enfin identifié diverses phases minérales pour le Service des Eaux du canton de Genève. Durant l'année le conservateur a aussi procédé, à l'intention de collègues et du public, à de nombreuses identifications de minéraux ou de roches. Il s'est rendu en compagnie de M. Halil Sarp, chargé de recherche, à l'assemblée annuelle de la Société suisse de Minéralogie qui s'est tenue à Bâle. Il est aussi rédacteur de la revue « Archives des Sciences » et, à ce titre, a dirigé la rédaction du Mémoire vol. 44, de 130 pages in quarto, de la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève.

M. Augustin Lombard, professeur honoraire de géologie de l'Université de Genève, membre correspondant du Muséum dont il est un grand ami, collabore activement à la préparation des nouvelles galeries des sciences de la terre en mettant avec infiniment de bonté ses vastes connaissances à disposition de l'Institut. Qu'il en soit vivement remercié.

M. Halil Sarp, chargé de recherche, a continué le travail considérable que représente la révision des collections de minéraux du département. Ce travail, riche en découvertes, le met souvent en contact avec un minéral présentant un intérêt particulier sur le plan scientifique, parce qu'il est peu connu ou même totalement inconnu ; il en profite alors pour l'étudier en détail. Ainsi, à ce jour, plusieurs nouvelles espèces minérales font l'objet d'études particulières et certaines sont en voie d'homologation auprès de l'I.M.A. (International Mineralogical Association). Il a, durant l'année, terminé une étude longue et importante entreprise sur des minéraux rares de métamorphisme de contact. A la demande d'un chercheur collectionneur qui récolte des échantillons dans diverses mines, il a examiné un certain nombre de spécimens parmi lesquels il a découvert trois nouvelles espèces minérales. Il a également eu l'occasion de donner des renseignements tant à des collègues qu'au public. En compagnie de M. J. Deferne, conservateur, il s'est rendu à l'assemblée annuelle de la Société suisse de Minéralogie qui s'est tenue à Bâle.

Mlle Nora Engel, chargée de recherche temporaire, a préparé un programme d'informatique destiné à faciliter l'élaboration des diagrammes de diffraction de

rayons X. Elle travaille à l'étude de nouvelles espèces minérales afin d'en déterminer les structures. En raison des appareils nécessaires à ce travail, ces recherches se poursuivent au laboratoire de cristallographie aux rayons X de l'Université de Genève, sous la direction du Prof. E. Parthé. Elle a aussi participé à la préparation de divers secteurs des nouvelles galeries des sciences de la terre.

M. Lucien Chevalley, préparateur, continue la mise à jour et le classement des collections dans lesquelles il incorpore les nouvelles acquisitions. Il est responsable de l'identification des pierres taillées et, en cours d'année, il a répondu à près de 80 demandes. Tout comme le conservateur et les chargés de recherche du département, il a participé à la Bourse aux minéraux de Genève qui s'est tenue au Palais des Expositions, où le Muséum présentait un stand d'identification. A cette occasion, il a répondu également à de nombreuses questions.

Parmi les visiteurs de passage, signalons M. A.H. Stalder, conservateur du département de minéralogie du Muséum de Berne et M. H. Schubnel, conservateur du département de minéralogie du Musée national d'Histoire naturelle de Paris.

Les collections se sont enrichies, par achat, d'une série de météorites, d'une émeraude brute de Colombie et d'un magnifique cristal de quartz du Brésil, ainsi que d'une série de minéraux de moindre valeur. Le département a également eu la chance de recevoir en don quelques belles pièces dont on trouvera la liste dans la rubrique générale « acquisitions ».

Microscope électronique à balayage (SEM)

M. Jean Wüest, chargé de recherche à mi-temps, assure le fonctionnement du microscope électronique dont il est toujours responsable. L'année 1982 a été caractérisée, par l'installation sur le microscope électronique, de l'appareil de microanalyse des rayons X par dispersion d'énergie. Plusieurs séries d'ennuis, peu graves heureusement, dus au microscope lui-même ainsi qu'au montage de l'appareil de microanalyse, sont venus perturber le travail durant l'année. Aujourd'hui, l'ensemble des appareils n'est pas encore tout à fait opérationnel mais devrait l'être sous peu. Enfin, le fort dégagement de chaleur, tant par le microscope que par l'ordinateur du nouvel appareil, a nécessité l'installation d'une unité de réfrigération du local, afin d'y maintenir une température compatible avec les unités de stockage de l'information. Il a fallu également poser une ligne d'alimentation électrique blindée, réservée à cette installation, afin d'éviter des arrêts inopinés de l'ordinateur. Maintenant le chargé de recherche est à même d'obtenir d'excellentes analyses qualitatives d'échantillons minéralogiques, mais doit encore se familiariser avec les programmes d'analyses quantitatives. En raison du temps perdu lors des réparations du microscope et de la mise en service de l'appareil à dispersion d'énergie, ainsi que du temps consacré à la formation pour l'utilisation de cet appareil, le nombre de photos prises en 1982 est nettement inférieur à celui de 1981. Pendant l'année, le responsable a entrepris la préparation de 141 échantillons métallisés (30 cycles) ou carbonés (9 cycles), en plus de nombreux échantillons non métallisés simplement passés au microscope pour analyse qualitative, ainsi que 553 photos correspondant à 9 programmes concernant des poils de mammifères, des dents fossiles, des roches, des nannofossiles, des éponges, des minéraux, ainsi que différents échantillons provenant de divers groupes zoologiques. Avec l'appareil de microanalyse des rayons X par dispersion d'énergie, l'intéressé a récolté et analysé plus de 200 spectres sur l'appareil à rayons X. Il a également fait des coupes d'organes au microtome pour les organes Jullien de lépidoptères, ainsi que pour des écailles de scincidés. Il a aussi poursuivi l'étude d'un groupe de cestodes.

M. J. Wüest a donné à l'Université de Genève un cours de systématique évolutive du règne animal, ainsi que des travaux pratiques associés à ce cours ; enfin, il a participé, comme juré, aux examens du cours de M. V. Aellen sur la faunistique des vertébrés de la Suisse. Le chargé de recherche est toujours rédacteur du Bulletin romand d'Entomologie, et a eu l'occasion de participer à la rédaction du 1er volume de l'Encyclopédie de Genève. Plusieurs chercheurs lui ont soumis, afin qu'il en fasse l'étude avec le microscope électronique à balayage, du matériel de provenances les plus diverses.

Dans le cours de l'année M. J. Wüest a effectué plusieurs déplacements en Suisse et à l'étranger Citons, entre autres, le 3e Congrès international de lépidoptérologie à Cambridge, où il a présenté une conférence, à Paris, au 1er Congrès international des entomologistes d'expression française où il a également présenté

une conférence, et à Fribourg où il a assisté à l'assemblée générale de la Société entomologique suisse. Dans le cadre de son enseignement à l'Université de Genève il a participé à un cours de biologie marine à Luc-sur-Mer à l'intention des étudiants de notre université. Enfin, il a suivi deux cours, un sur l'application de la microscopie électronique à la géologie et à la paléontologie à Paris, et l'autre sur l'analyse quantitative aux rayons X à Wiesbaden.

Parmi les principaux chercheurs scientifiques venus lui rendre visite, citons le Prof. Leuthold de Berne et M. S. Keller, des Stations fédérales d'essais agricoles de Zurich-Treckenholz.

Publications

En 1982, les conservateurs et le personnel scientifique du Muséum ont publié 66 travaux. Les publications basées en tout ou partie sur du matériel du musée s'élèvent au nombre de 148. En principe, les articles de vulgarisation scientifique publiés par exemple dans la revue « Musées de Genève » ne sont pas cités ici. Il en va de même pour les travaux étrangers au Muséum, mais dans lesquels sont publiées des photos prises à l'aide de notre microscope électronique à balayage.

Publications des conservateurs et collaborateurs

Echinodermes

LEBRUN, J.P., A.L. STORK et J. WÜEST. 1981. Une énigmatique Asteraceae nouvelle d'Éthiopie méridionale. « Bull. Mus. natn. Hist. nat. Paris » 4e sér. 3, sect. B. *Adansonia* : 419-424.

Plathelminthes

CZAPLINSKI, B. et Cl. VAUCHER. 1981. Studies on collections of Hymenolepididae Fuhrmann, 1907 (Cestoda) deposited in the Museum of Natural History in Geneva. I. *Retinometra serrata* (Fuhrmann, 1906) Spassky, 1963. « Acta parasitol. pol. » 28 : 141-149.

EKLU-NATEY, D. T., J. WÜEST et H. HUGGEL. 1981. Morphologie du miracidium de *Schistosoma japonicum* Kutsurada, 1904, étudiée au microscope électronique à balayage. « Archs. Sci. Genève » 34 : 401-408.

VAUCHER, Cl. 1982. Helminthes parasites du Paraguay III : *Atriotenia hastati* n. sp. (Cestoda : Linstowiidae) parasite de *Phyllostomus hastatus hastatus* (Pallas). « Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat. » 105 : 155-161.

— 1982. Cestodes parasites de Chiroptères en Amérique du Sud : révision de *Hymenolepis elongatus* (Rego, 1962) et description de *Hymenolepis phyllostomi* n. sp. « Revue suisse Zool. » 89 (2) : 451-459.

— 1982. Considérations sur la spécificité parasitaire des Cestodes parasites d'Insectivores. « Mém. Mus. natn. Hist. nat., Paris, série A, Zoologie » 123 : 195-201.

Mollusques

BINDER, E. 1981. Deux espèces nouvelles des collections du Natal Museum (Mollusca : Pulmonata : Urocyclidae). « Ann. Natal Museum » 24 (2) : 483-486.

CHAIX, L., B. CHASSAING et Ph. OLIVE. 1982. Premiers résultats sur les teneurs en O₁₈ et C₁₃ des coquilles de mollusques dulcicoles nord-alpins. « 9e Réunion ann. Sci. Terre. Soc. géol. France, Paris » : 128.

— 1982. Premières données sur la composition isotopique du test de mollusques actuels de quelques plans d'eau nord-alpins. « Archs Sci., Genève » 35 (1) : 3-22.

Arachnides

Pseudoscorpions

MAHNERT, V. 1981. Höhlenpseudoskorpione aus Norditalien und der dalmatinischen Insel Krk. « Atti Memorie Comm. Grotte « E. Boegan » 20 (1980) : 95-100.

— 1981. Taxonomische Irrwege : *Opiium savignyi* Simon, *O. kochi* Simon, *O. bicolor* Simon (Pseudoscorpiones). « Folia ent. hung. » 42 (2) : 95-99.

— 1981. *Mesochellifer ressil* n. sp., eine mit *Chellifer cancroides* (L.) verwechselte Art aus Mitteleuropa (Pseudoscorpiones, Chelliferidae). « Veröff. Mus. Ferdinand., Innsbruck », 61 : 47-53.

— 1982. Die Pseudoskorpione (Arachnida) Kenyas II. Feaellidae ; Cheiridiidae. « Revue suisse Zool. » 89 : 115-134.

— 1982. The pseudoscorpion genus *Corosoma* Karsch, 1879, with remarks on *Dasychernes* Chamberlin, 1929 (Pseudoscorpiones : Chernetidae). « J. Arachnol. » 10 : 11-14.

- 1982. Sigles trichobothriales chez les pseudoscorpions (Arachnida). « Atti Soc. Tosc. Sci. nat., Memorie », ser. B. 88, « suppl. » (1981) : 185-192.
- 1982. Die Pseudoskorpione (Arachnida) Kenyas. 3. Olpiidae. « Monit. zool. ital. », N.S., « suppl. » 16, No 11 : 263-304.
- 1982. Die Pseudoskorpione (Arachnida) Kenyas V. Chernetidae. « Revue suisse Zool. » 89 : 691-712.

Insecta

Aptérygotes

HAUSER, B. 1982. 1.-4. Ordn. Apterygota, Urinsekten. in : P. Brohmer : « Fauna von Deutschland », (Edit. W. Tischler), 15. Auflage : 170-177. « Quelle & Meyer, Heidelberg ».

Psocoptères

LIENHARD, C. 1982. Die Insektenfauna des Hochmoores Balmoos bei Hasle, Kanton Luzern. XVIII. Psocoptera (Staubläuse). « Ent. Ber. Luzern » 7 : 81-83.

Coléoptères

- BESUCHET, C. 1981. Insects of Saudi Arabia. Coleoptera : Fam. Pselaphidae. Reprint from « Fauna of Saudi Arabia » 3 : 243-250.
- 1981. Un nouveau genre de Brachyglutini de la région méditerranéenne orientale (Col., Pselaphidae). « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 54 : 317-320.
 - 1982. Contribution à l'étude des Bythinini cavernicoles néarctiques (Coleoptera : Pselaphidae). « Revue suisse Zool. » 89 (1) : 49-53.
 - 1982. Coléoptères rares des laisses de la Dranse (Haute-Savoie). « Bull. romand Entomol. » 1 : 97-100.
 - 1982. Le genre **Neopselaphus** Jeann. (Coleoptera : Pselaphidae). « Revue suisse Zool. » 89 (3) : 797-807.
- LÖBL, I. 1981. Weitere Arten der Gattung **Scaphisoma** Leach aus Japan (Coleoptera, Scaphidiidae). « Archs Sc., Genève » 34 (3) : 327-334.
- 1982. Über Scaphidiidae (Coleoptera) der japanischen Ryukyu-Inseln. « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 55 : 101-105.
 - 1982. Two New Termitophilous Scaphidiidae (Coleoptera) from Sulawesi. « Sociobiology » 7 (1) : 29-36.
 - 1982. Sur l'identité de trois « **Amalocera** » de Bornéo (Coleoptera, Scaphidiidae). « Revue suisse Zool. » 89 (3) : 789-795.

Hyménoptères

- BESUCHET, C. et J. WÜEST. 1981. **Atta cephalotes**, fourmis champignonnistes : la colonie du Muséum de Genève. « Mitt. schweiz. ent. Gesell. » 54 : 302.
- LOOSLI, W. et J. WÜEST. 1982. Le développement ovarien chez **Formica lugubris** Zett. dans des colonies polygynes. Résultats préliminaires. « Bull. romand Entomol. » 1 : 79-84.
- WÜEST, J. 1982. Les Atta, fourmis champignonnistes : la colonie du Muséum de Genève. « Bull. romand Entomol. » 1 : 101-111.
- et C. BESUCHET. 1981. La colonie d'**Atta cephalotes** du Muséum de Genève. « C. R. Ass. gén. Toulouse 1981, Sect. franç. Union intern. Etude Insectes sociaux » : 131-132.

Siphonaptera

- MAHNERT, V. 1982. Two new flea species in the genera (**Plocopsylla** Jordan and **Hectopsylla** Frauenfeld) (Insecta, Siphonaptera) from Argentina. « Revue suisse Zool. » 89 : 567-572.
- 1982. **Hystrichopsylla talpae istrice** Beaucornu, Launay et Mahnert, ssp. nova, in : BEAUCORNU, J.C., H. LAUNAY, M. VALLE : Le genre **Hystrichopsylla** Taschenberg, 1880 dans l'ouest du bassin méditerranéen (Siphonaptera, Hystrichopsyllidae) III. Nouveaux éléments pour la région alpine et les Apennins. « Revue suisse Zool. » 89 : 673-689 (681-683).

Poissons

- MAHNERT, V. 1982. L'Anguille. Poissons d'eau douce. Suite de l'Histoire des Poissons du Bassin du Léman de Godefroy Lunel. VII. « Editions La Suisse Assurances, Lausanne », et « La Suisse Assurances, Zurich ».
- et J. GERY 1982. Poissons du bassin de l'Invidio IX. Notes sur le genre **Barbus** (Cyprinidae). « Revue suisse Zool. » 89 : 461-495.
- WÜEST, J., M. BUSCAGLIA et J. LELOUP. 1982. The endostyle of the ammocoete larva of the Lamprey **Lampetra planeri** as seen with the SEM. « Gen. Comp. Endocrinol. » 46, abstr. No 181.

Amphibiens

PERRET, J.-L. 1982. Les écailles de deux Gymnophiones africains (Batraciens apodes), observées au microscope électronique à balayage. « *Bonn. zool. Beitr.* » 33 : 343-347.

Reptiles

MAHNERT, V. 1981. Snake skins. « *CITES Identification Manual* », vol. 5 : « Parts and Derivatives » II : 50 pp.

PERRET, J.-L. 1982. Le sous-genre **Leptosiaphos** (Lacertilia, Scincidae) et ses implications. « *Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat.* » 105 : 107-121.

— et J. WÜEST 1982. La structure fine des écailles de quelques Lygosominae africains (Lacertilia, Scincidae), révélée par le microscope électronique à balayage. « *Revue suisse Zool.* » 89 : 269-280.

Mammifères

AELLEN, V. 1982. Les chauves-souris. **Stalactite** (« *Org. Soc. suisse Spéleol.* ») 32 (2) : 80-92.

BAUD, F.J. 1982. Présence de **Chrotopterus auritus** (Chiroptera, Phyllostomatinae) au Pérou. « *Mammalia* » 46 (2) : 264-265.

— 1982. Présence de **Rhinophylla aethina** (Mammalia, Chiroptera) en Equateur et répartition actuelle du genre en Amérique du Sud. « *Revue suisse Zool.* » 89 (3) : 815-821.

PETTER, F. et F.J. BAUD. 1981. **Calomys laucha** en Colombie (Rongeurs, Cricetinae, Phylotini). « *Mammalia* » 45 (4) : 513-514.

WÜEST, J. 1982. A contribution to the comparative surface morphology of the mammalian hypophyseal cleft with SEM. « *Gen. Comp. Endocrinol.* » 46, abstr. No 55.

Paléontologie des vertébrés

BEAUMONT, G. de. 1982. Qu'est-ce que le *Plesictis leobensis* Redlich (Mammifère, Carnivore) ? « *Archs Sci. Genève* » 35 (2) : 143-152.

— 1982. Brèves Remarques sur la Dentition de certains Ursidés (Mammifères). « *Archs Sci., Genève* » 35 (2) : 153-156.

— et M. CRUSAFONT-PAIRO. 1982. Les Félidés (Mammifères, Carnivores) du Vallésien du Vallès, Catalogne, Espagne. « *Archs Sci., Genève* » 35 (1) : 41-64.

— et M. WEIDMANN. 1981. Un crâne de *Plesictis* (Mammifère, Carnivore) dans la Molasse subalpine oligocène fribourgeoise, Suisse. « *Bull. Soc. vaud. Sci. nat.* » 75 : 249-256.

SOLOUNIAS, N. et G. de BEAUMONT. 1981. Brief Remarks on certain large-sized turolian Hyaenids (Mammals, Carnivores) from Pikermi and Samos, Greece. « *Archs Sci., Genève* » 34 (3) : 293-304.

Archéozoologie

CHAIX, L. 1982. Seconde note sur la faune de Kerma (Soudan). Campagnes 1981 et 1982. « *Genava, Genève* » 30 : 39-42.

— J. ALLAIN et L. FLEURIOT. 1981. Le Vergobret des Bituriges à Argentomagnus. Essai d'interprétation d'une fosse culturelle. « *Rev. archéol. Est Centre-Est, Dijon* » 22 (3-4) : 11-32.

— et al. 1982. Chronostratigraphie, traits culturels et paléo-milieus du Chasséen du Velay d'après l'étude du gisement des Rivaux I (Espaly-Saint-Marcel, Haute-Loire). « *Act. Coll. Sens, Sens* » 1 : 95-111.

Géologie et paléontologie des invertébrés

ALTINER, D. et D. DECROUEZ. 1982. Etude stratigraphique et micropaléontologique du Crétacé de la région au NW de Pinarbasi (Taurus oriental, Turquie). « *Revue de Paléobiologie, Genève* » 1 (1) : 53-91.

COURTIN, B., L. ZANINETTI, D. ALTINER et D. DECROUEZ. 1982. Sur l'existence de calcaires de plate-forme à Foraminifères triasiques en Othrys occidentale (Grèce continentale) : Importances paléogéographiques. « *Revue de Paléobiologie, Genève* » 1 (1) : 13-27.

DECROUEZ, D. et D. ALTINER 1981. Les Nummulites de l'Eocène de la région située au NW de Pinarbasi (Taurus oriental, Turquie). Etude préliminaire. « *Archs Sci., Genève* » 34 (3) : 305-312.

— M.A. CONRAD et B. VRIELYNCK. 1983. Sur la présence de calcaires d'âge jurassique supérieur en Argolide méridionale (Péloponnèse, Grèce). « *Eclogae geol. Helv.* » 76 : 1.

ZANINETTI, L., D. ALTINER, E. ÇATAL et D. DECROUEZ. 1982. **Shanita bronnimanni**, n. sp., (Hemigordiopsidae, Foraminiferida), dans le Permien supérieur du Taurus oriental, Turquie : un exemple d'adaptation structurale à l'évolution régressive de la cavité locale chez les grands Foraminifères porcelanés du Paléozoïque. « *Revue de Paléobiologie, Genève* » 1 (1) : 29-37.

Minéralogie

- SARP, H., J. BERTRAND et J. DEFERNE. 1981. Présence de Goudeyite $Cu_6As_1(AsO_4)_2(OH)_6 \cdot 3H_2O$ dans les échantillons provenant de l'ancienne mine de Chessy (Rhône, France). « Bull. suisse Minér. Pétrogr. » 61 : 173-176.
- et J. DEFERNE. 1981. Présence de soufre natif, pickeringite et autres minéraux sulfatés au Petit-Salève, Haute-Savoie, France. « Archs Sci., Genève » 34 : 389-391.
- J. DEFERNE et B.W. LIEBICH. 1981. La mcnearite, $NaCa_5H_4(AsO_4)_5 \cdot 4H_2O$, un nouvel arséniate hydraté de calcium et de sodium. « Bull. suisse Minér. Pétrogr. » 61 : 1-6.

Ecologie

- LIENHARD, C., M. DETHIER et T. SCHIESS. 1981. Collemboles et Acariens épigés d'une pelouse alpine. « Revue Ecol. Biol. Sol. » 18 (4) : 579-601.
- MATTHEY, W., M. DETHIER, P. GALLAND, C. LIENHARD, N. ROHRER et T. SCHIESS, 1981. Etude écologique et biocénétique d'une pelouse alpine au Parc National Suisse. « Bull. Ecol. » 12 (4) : 339-354.

Nécrologie

- AELLEN, V. 1982. Hommage à Raymond Gigon. « Stalactite (Org. Soc. suisse Spéléol.) » 32 (2) : 103-105, 111.
- LANTERNO, E. 1982. Nécrologie d'André Amstutz « Archs Sci., Genève » 35 (1) : 101-107.

Divers

- WÜEST, J. 1982. Sondage à la Société genevoise. « Bull. romand Entomol. » 1 : 138-140.
- 1982. Les Invertébrés. In : « Encyclopédie de Genève », vol. 1 : 65-67.

Publications étrangères fondées en tout ou partie sur du matériel du Muséum

Plathelminthes

- EDUARDO, S. L. 1982. The taxonomy of the family **Paramphistomidae** Fischoder, 1901 with spécial reference to the morphology of species occurring in ruminants. I. General considerations. « Syst. Parasitol. » 4 : 7-57.
- ZIMMERLI, J. 1982. Etude des parasites de la Fouine (**Martes foina**) dans le canton de Vaud durant la période 1980-1981. « Thèse, Lausanne », 102 pp.

Annélides

- ZICSI, A. 1981. Weitere Angaben zur Lumbricidenfauna Italiens (Oligochaeta : Lumbricidae). « Opusc. zool. Bpest » 17-18 : 157-180.
- 1982. Revision zweier Bretscherischen Regenwurm-Arten (Oligochaeta : Lumbricidae). « Revue suisse Zool. » 89 (2) : 553-565.

Mollusques

- ANONYME. 1982. Would you believe 18 new Cones ? « Hawaii. Shell News » 30 (7) : 1.
- BANDEL, K. et D. KADOLSKY. 1982. Western Atlantic species of **Nodillitorina** (Gastropoda : Prosobranchia). Comparative morphology and its functional, ecological, phylogenetic and taxonomic implications. « Veliger » 25 (1) : 1-42.
- CERNOHORSKY, W. O. 1981. Revision of the Australian and New Zealand tertiary and recent species of the family Nassariidae (Mollusca : Gastropoda). « Rec. Auckland Inst. Mus. » 18 : 137-192.
- COOMANS, H. E., R. G. MOOLENBEEK, E. WILS. 1982. Alphabetical revision of the (sub) species in recent Conidae 5. **baccatus** to **byssinus**, including (**Conus brethingami** nomen novum. « Basteria » 46 : 3-67.
- KILBURN, R. N. 1981. Revision of the genus **Ancilla** Lamarck, 1799 (Mollusca : Olividae : Ancillinae). « Ann. Natal Mus. » 24 (2) : 349-463.
- LAN, T. C. 1978. Two new cones from NE off Taiwan and the Philippines. « Bull. malacol. Soc. China » 5 : 63-67.
- DA MOTTA, A. J. 1982. Seventeen New Cone Shell Names (Gastropoda : Sonidae). « Publ. Ocas. Soc. Port. Malacol. » No 1-200.
- 1982. A magnificent new **Conus** species found in the treasure islands of the Philippines. « Carfel Philipp. Shell News » 4 (2) : 3.

- 1982. An examination of the **Conus textile** complex. Part IV. « La Conchiglia » 14, 154-155 : 3-5.
- 1982. idem. Part V. « La Conchiglia » 14, 156-157 : 15-17.
- 1982. idem. Part VI. « La Conchiglia » 14, 158-159 : 20-21.
- 1982. idem. Part VII. « La Conchiglia » 14, 160-161 : 4-5.
- 1982. A new **Oliva** from the Sulu Sea off Mindanao, Philippines. « La Conchiglia » 14, 158-159 : 17.
- et R. MARTIN. 1982. Four new **Conus** species found in waters around Cebu and one from Balut in the Sarangani group. « Carfel Philipp. Shell News » 4 (3) : 1-3.
- RÖCKEL, D. 1982. Will the Real **Conus lamarcki** ... ? « Hawaii. Shell News » 30 : 4.
- 1982. The continuing uncertainty about **Conus siamensis** Hwass. « Hawaii. Shell News » 30 (7) : 3.
- et D. VINK. 1982. **Conus cancellatus** Hwass, 1792 : a species from the West Atlantic. « Hawaii. Shell News » 30 (2) : 5.
- ROTH, B. et W.K. EMERSON. 1982. Rediscovery of the Marginellid Gastropod **Persicula tessellata** (Lamarck, 1822) on the Pacific Coast of Panama. « Nautilus » 96 (4) : 156-161.

Crustacés

- BANNER, D. M. and A. H. BANNER. 1982. The Alpheid shrimp of Australia Part III : The remaining alpheids. principally the genus **Alpheus**, and the family Ogyrididae. « Rec. Aust Mus. » 34 : 1-357.
- CARUSO, D. and F. FERRARA. 1982. **Armadillidium aelleni** new species of terrestrial isopod from a cave on Malta. « Revue suisse Zool. » 89 : 809-814.
- FERRARA, F. and S. TAITI. 1982. A new Philosciid from eastern Africa (Crustacea, Onicoida). « Revue suisse Zool. » 89 : 439-442.
- PESCE, G. L. et D. MAGGI. 1982. **Diacyclops iranicus** n. sp., a phreatic cyclopid from subterranean waters of Iran (Crustacea : Copepoda). « Revue suisse Zool. » 89 : 177-181.

Myriapodes

- CONDÉ, B. 1982. Un Pénicillate cavernicole de Majorque (Diplopoda, Penicillata). « Archs Sci., Genève » 34 : 313-318.
- HOFFMAN, R. L. 1982. A new genus and species of Doratodesmid milliped from Thailand. « Archs Sci. Genève » 35 : 87-93.

Arachnides

Palpigrades

- CONDÉ, B. 1981. Palpigrades des Canaries, de Papouasie et des Philippines. « Revue suisse Zool. » 88 : 941-951.

Pseudoscorpions

- INZAGHI, S. 1981. Pseudoscorpioni raccolti dal Sig. M. Valle in nidi di **Talpa europaea** L. nella provincia di Bergamo con descrizione di una nuova specie del gen. **Chthonius** C.L. Koch. « Boll. Soc. ent. ital. » 113 : 67-73.
- KRUMPAL, M. und M. KIEFER. 1982. Pseudoskorpione aus der Mongolei (Arachnida, Pseudoskorpionen). Ergebnisse der gemeinsamen Mongolisch-Slowakischen Biologischen Expedition. « Annot. Zool. et Bot. » 146 : 28 pp.

Scorpions

- VACHON, M. 1982. Les scorpions de Sri Lanka (Recherches sur les scorpions appartenant ou déposés au Muséum d'Histoire naturelle de Genève III). « Revue suisse Zool. » 89 : 77-114.

Araignées

- Brignoli, P. M. 1982. Contribution à la connaissance des Filistatidae paléartiques (Araneae). « Rev. Arachnol. » 4 : 65-75.
- MAURER, R. 1982. Zur Kenntnis der Gattung **Coelotes** (Araneae Agelenidae) in Alpenländern I. Die Arten aus dem Gebiet der Schweiz. Evolution der pastor-Gruppe. « Revue suisse Zool. » 89 : 313-336.
- RUSSEL-SMITH, A. 1982. A revision of the genus **Trabaea** Simon (Araneae : Lycosidae). « Zool. J. Linn. Soc. » 74 : 69-91.
- THALER, K. 1982. Weitere wenig bekannte Leptyphanten-Arten der Alpen (Arachnida : Aranei, Linyphiidae). « Revue suisse Zool. » 89 : 395-417.

Ricinuléides

LEGG, G. 1982. Some Ricinulei (Arachnida) from Ivory Coast, including a new species and a note on the immature stages of *Ricinoides westermanni* (Hansen & Sørensen). « Revue suisse Zool. » 89 : 287-296.

Acariens

ATHIAS, C. et G. FAUVEL. 1981. *Pegodromus crassipilis*, n. g., n. sp., Typhlodromini nouveau du sud de la France (Parasitiformes : Phytoseiidae). « Int. J. Acarol. » 7 : 71-74.

ATHIAS-HENRIOT, C. 1982. Sur le genre monotypique *Parasitus* Latr. (Parasitiformes, Parasitidae). Diagnose, définition, distribution. « Revue suisse Zool. » 89 : 3-6.

MAHUNKA, S. 1981. Tarsonemiden aus Äthiopien (Acari : Tarsonemina). « Folia ent. hung. » 42 : 101-121.

— 1981. Oribatiden (Acari) aus der Mongolei I. Archoribatida Arten. « Annls hist.-nat. Mus. natn. hung. » 73 : 297-303.

— 1982. Ptychoide Oribatida aus der Koreanischen Volksdemokratischen Republik (Acari). « Acta Zool. Ac. Sci. Hung. » 28 : 83-103.

— 1982. Neue und interessante Milben aus dem Genfer Museum XLVI. Oribatiden der Pazifischen Region (Acari : Oribatida). « Revue suisse Zool. » 89 : 379-394.

— 1982. Neue und interessante Milben aus dem Genfer Museum XXII. Über zwei neue Milbenarten aus der Neogaea (Acari : Pygmephoridae, Anoetidae). « Archs Sci., Genève » 35 : 81-86.

— 1982. Neue und interessante Milben aus dem Genfer Museum XXXIX. Fifth contribution to the Oribatid fauna of Greece (Acari : Oribatida). « Revue suisse Zool. » 89 : 497-515.

— 1982. Some new Tarsonemids (Acari : Tarsonemina) from Madagascar. « Folia ent. hung. » 43 : 69-76.

— 1982. New Tarsonemina species from Hungary (Acari). « Folia ent. hung. » 43 : 87-93.

— 1982. Oribatids from the eastern part of the Ethiopian Region (Acari). I. « Acta zool. hung. » 28 : 293-336.

— und MAHUNKA-PAPP L. 1982. Neue und interessante Milben aus dem Genfer Museum L. Weiterer Beitrag zur Kenntnis der Tarsonemiden-Fauna (Acari) von Paraguay. « Revue suisse Zool. » 89 : 595-605.

Insectes**Diploures**

CONDÉ, B. 1982. Un extraordinaire Campodéidé troglobie des Picos de Europa (Santander), Espagne. « Revue suisse Zool. » 89 : 69-76.

— 1982. Diploures Campodéidés de Papouasie. « Revue suisse Zool. » 89 : 731-748.

— et C. POIVRE. 1982. *Plusiocampa bonadonai* Condé au Valais (Insecta, Diplura). « Revue suisse Zool. » 89 : 167-176.

PAGÉS, J. 1982. Dicellurata Genavensia X. Japygidés d'Europe et du bassin méditerranéen No 4. « Archs Sci., Genève » 34 : 319-326.

— 1982. Dicellurata Genavensia XI. Japygoidea (Insecta, Diplura) des Antilles. « Revue suisse Zool. » 89 : 155-166.

Orthoptères

NADIG, A. 1981. Über einige für die Schweiz und angrenzende Gebiete neue oder wenig bekannte Saltatoria (Orthoptera). « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 54 : 325-332.

Névroptères

POIVRE, C. 1980. Mantispidés du Cameroun I. (Neuroptera, Planipennia). « Neur. Int. » 1 : 77-89.

— 1981. Mantispidés nouveaux d'Afrique et d'Europe (Neuroptera, Planipennia) (1re partie). « Neur. Int. » 1 : 175-205.

— 1981. Morphologie comparative et systématique de Mantispidés d'Afrique et d'Europe (Neuroptera, Planipennia). « Neur. Int. » 1 : 211-213.

— 1982. Les Mantispidés du Muséum d'Histoire naturelle de Genève. I. (Insecta, Planipennia). « Revue suisse Zool. » 89 : 375-378.

— 1982. Mantispidés nouveaux d'Afrique et d'Europe (Neuroptera, Planipennia) (seconde partie). « Neur. Int. » 2 : 3-25.

— 1982. Les Mantispidés du Muséum d'Histoire naturelle de Genève. II. (Insecta, Planipennia). « Revue suisse Zool. » 89 : 667-672.

Hémiptères

HEISS, E. 1982. New and little known Aradidae from India in the Museum d'Histoire naturelle de Genève (Heteroptera). « Revue suisse Zool. » 89 : 245-267.

PÉRICART, J. 1981. Révision systématique des Tingidae ouest-paléarctiques VIII. Contribution à l'étude du genre *Tingis* Fabricius (Hemiptera). « Anns Soc. ent. Fr. (N.S.) » 17 : 483-519.

Coléoptères

- ADIS, J. 1981. Systematics and natural history of *Solenogenys* Westwood (Coleoptera : Carabidae : Scaritini) with a description of a new species from the central Amazon, Brazil. « Coleopt. Bull. » 35 (2) : 153-166.
- BARAUD, J. 1982. Deux nouveaux *Aphodius* Illiger du groupe *Anomius* Mulsant (Col. Scarabaeoidea). « Bull. Soc. ent. Fr. » 87 : 85-91.
- BISWAS, D. N. et T. SEN GUPTA. 1982. New species and new records of Staphylinidae (Coleoptera) from India and Sri Lanka « Revue suisse Zool. » 89 : 135-154.
- BONADONA, P. 1982. Monographie du genre *Phalantias* Heberdey (Coleoptera Anthicidae). « Revue suisse Zool. » 89 : 55-67.
- BORDONI, A. 1980. Studi sui Paederinae. VIII. Intorno ad alcune specie raccolte in Galilea (Palestina) (Col. Staphylinidae). « Redia Firenze » LXIII : 197-202.
- 1980. Studi sui Paederinae. IX. Nuove specie raccolte in Tunisia e Marocco (Col. Staphylinidae). « Redia Firenze » LXIII : 215-219.
- BRANCUCCI, M. 1981. *Deronectes latus* (Steph.) auch in Spanien (Col. Dytiscidae). « Ent. Ges. Basel » 31 : 96.
- CASALE, A. 1982. Nuovi Carabidi del Marocco, di Grecia et di Papua-Nuova Guinea (Coleoptera). « Revue suisse Zool. » 89 : 229-244.
- DAFFNER, H. 1982. *Cyrtusa* Erichson und die nächstverwandten Gattungen (Coleoptera, Leiodidae) aus Ceylon und Südindien. « Revue suisse Zool. » 89 : 201-218.
- DELLACASA, G. et J. BARAUD. 1981. L'*Heptaulaculus pirazzolii* (Fairm.) et la sue posizione sistematica (Coleoptera, Scarabaeidae : Aphodiinae). « Boll. Soc. ent. ital. » 113 : 101-103.
- ENDRÖDI, S. and M. RAKOVIC, 1981. Key to the species of South and South West African Aphodiinae. « Folia ent. Hung. » XLII : 31-77.
- FOCARILE, A. 1981. Connaissances actuelles sur les *Leptusa* (Kraatz) de la Suisse et des Alpes occidentales (Coleoptera, Staphylinidae). « Mitt. dtsh. Ges. allg. angew. Ent. » 3 : 160-162.
- 1982. Note sur quelques Coléoptères Staphylinides de la Suisse et des Alpes occidentales. « Revue suisse Zool. » 89 : 543-552.
- 1982. Connaissances actuelles sur les Coléoptères de haute altitude du Tessin. « Boll. Soc. Ticinese Sc. nat. » LXIX : 21-51.
- FRANZ, H. 1982. Coleoptera : Die Scydmaenidae Sri Lankas (mit Ausnahme der Genera *Cephennium* s. lat., *Clidicus* und *Syndicus*). « Ent. scand. » Suppl. 11 : 125-274.
- JOHNSON, C. 1981. New species of *Corticarina* Reitter (Col., Lathridiidae). Part 2. « Ent. mon. Mag. » 117 : 117-123.
- LIKOVSKY, Z. 1981. *Aleochara haematodes* (Kraatz 1862) (Coleoptera, Staphylinidae). « Acta Mus. Reginaehrad. Sc. nat. » 16 : 163-166.
- 1982. Über einige *Aleochara* — Arten aus der Schweiz (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 89 : 663-665.
- MARIANI, G. e R. PITTINO. 1980. *Pleurophorus pannonicus* Petrovitz : Specie valida, nuova per la fauna dell'Europa occidentale. « Boll. Soc. ent. ital. » 112 : 62-66.
- MATEU, J. 1982. Contribution à la connaissance du genre *Metadromius* Bedel (Coleoptera, Carabidae). « Archs Sci., Genève » 35 : 65-73.
- PACE, R. 1981. *Leptusa* Kr. di Spagna, Portogallo e Grecia raccolte dal Prof. H. Franz (Coleoptera, Staphylinidae). « Boll. Soc. ent. ital. » 113 : 84-93.
- 1982. Due nuove specie del genere *Leptusa* Kr. dell' estremo Oriente (Coleoptera, Staphylinidae). « Nouv. Rev. Ent. » XII : 139-143.
- 1982. *Oncosomechusa besucheti* n. gen., n. sp. dell' India ed *Emmelostiba besucheti* n. gen., n. sp. del Libano (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 89 : 443-450.
- 1982. *Leptusa* raccolte dal Dr Claude Besuchet nella Penisola Iberica, nella regione balcanica, in Turchia e in estremo oriente (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 89 : 579-594.
- PAULIAN, R. 1981. Insectes Coléoptères Trogidae et Hybosoridae. « Faune de Madagascar » 56, 29 p.
- 1982. Révision des Cératocanthides (Coleoptera Scarabaeoidea) d'Amérique du Sud. « Mém. Mus. nat. Hist. nat. Paris, Sér. A Zool. » 124 : 1-110.
- et A. DESCARPENTRIES. 1982. Insectes Coléoptères, Cetoniidae Euchroina. I. Systématique. « Faune de Madagascar » 57 : 1-67.
- PIEROTTI, H. 1978. Due nuovi Aphodiidae (Coleoptera) per la fauna italiana. « Boll. Mus. civ. St. nat. Verona » V : 603-604.
- PENRITH, M.-L. 1982. Revision of the Zophosini (Coleoptera : Tenebrionidae). Part 5. A derived subgenus from Northern Africa. « Cimbebasia, Windhoek, Ser. A ». 6 : 165-226.

- PESARINI, C. 1981. Le specie paleartiche occidentali della tribù Phyllobiini. (Coleoptera Curculionidae). « Boll. Zool. agr. e Bachic. » II, 15 (1979-1980) : 49-230.
- PITTINO, R. 1981. **Aphodius (Agolius) bonvouloiri cantabricus** n. ssp. della Cordigliera cantabrica (Spagna) (Coleoptera Aphodiidae). « Att. Soc. ital. Sci. nat. Museo civ. Stor. nat. Milano » 122 : 217-224.
- 1982. Una nuova sottospecie iraniana di **Onthophagus ruficapillus** Brullé (Coleoptera Scarabaeidae). « Revue suisse Zool. » 89 : 517-519.
- e G. MARIANI. 1981. **Onthophagus dellacasai** : n. ssp. **balcanica** dell gruppo ovatus (Coleoptera Scarabaeidae). « Att. Soc. ital. Sci. nat. Mus. civ. Stor. nat. Milano » 122 : 98-123.
- POGGI, R. 1980. Appunti su alcuni Pselaphidae e Scydmaenidae di Malta (Coleoptera). « Boll. Soc. ent. ital. » 112 : 167-170.
- RACOVIC, M. 1982. A revision of the genus **Rhysemodes** Reitter (Coleoptera, Scarabaeidae, Aphodiinae). « Annot. Zool. bot., Bratislava », No 147 : 1-20.
- SCHAWALLER, W. 1981. Taxonomie und Faunistik der Gattung **Thanatophilus** (Coleoptera : Silphidae). « Stuttg. Beitr. Naturk., Ser. A », Nr. 351 : 1-21.
- SCIACY, R. 1981. **Metadromius ramburi** (Pioch.) bona species e note su altre specie mediterranee occidentali del genere. (Coleoptera Carabidae). « Boll. Soc. ent. ital. » 113 : 81-83.
- SLIPINSKI, S. A. 1981. A review of the Cerylonidae (Coleoptera) from New Guinea. « Ann. Hist. Nat. Mus. nat. Hung. » 73 : 137-145.
- 1982. New and little known species of the Cerylonidae (Coleoptera). « Polske Pismo ent. » 52 : 31-58.
- 1982. Studies on the Cerylonidae (Coleoptera, Clavicornia). Part II. Cerylonidae from the Mascarene, Seychelles and Comoro Islands. « Revue suisse Zool. » 89 : 219-228.
- 1982. Notes on the Colydiidae (Coleoptera) of the Ivory Coast. « Revue suisse Zool. » 89 : 617-626.
- SMETANA, A. 1982. Revision of the subfamily Xantholininae of America north of Mexico (Coleoptera : Staphylinidae). « Mem. Ent. Soc. Canada » 120 : 389 p.
- STEBNICKA, Z. 1982. New and little known species of **Aphodius** Illig. (Coleoptera, Scarabaeidae, Aphodiinae). « Archs Sci., Genève » 35 : 75-80.
- STROHECKER, H. F. 1982. New Endomychidae (Coleoptera) from Asia. « Revue suisse Zool. » 89 : 307-311.
- VILLIERS, A. 1982. Démembrement du genre **Mastododera** Thomson (Coleoptera, Cerambycidae, Lepturinae). « Anns Soc. ent. Fr. » (N.S.) 18 : 129-162.

Hyménoptères

- BOLTON, B. 1982. Afrotropical species of the myrmicine ant genera **Cardiocondyla**, **Leptothorax**, **Melissotarsus**, **Messor** and **Cataulacus** (Formicidae). « Bull. Br. Mus. nat. Hist. (Ent.) » 45 : 307-370.
- ESPADALER, X. 1979. Citas nuevas o interesantes de hormigas (Hym. Formicidae) para España. « Bol. Asoc. Esp. Entom. » 3 : 95-101.
- HORSTMANN, K. 1981. Die paläarktischen Arten der Gattungen **Eremotylus** Förster, 1869, und **Simophion** Cushman, 1947 (Hymenoptera, Ichneumonidae). « Entomofauna » 29 (2) : 415-432.
- HUGGERT, L. 1982. New taxa of soil-inhabiting diapiiids from India and Sri Lanka (Hymenoptera, Proctotrupoidea). « Revue suisse Zool. » 89 : 183-200.
- RICHARDS, O. W. 1982. A revision of the genus **Belonogaster** de Saussure (Hymenoptera : Vespidae). « Bull. Br. Mus. nat. Hist. (Ent.) » 44 : 31-114.

Lépidoptères

- REZBANYAI, L. 1981. Erste sichere Nachweise beider **Selidosema**- Arten : **plumaria** D. et Sch. 1775 und **brunnearia** Vill. 1789 in der Schweiz (Lep., Geometridae). « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 54 : 271-279.
- 1981. Zur Verbreitung der **Horisme** — Arten **tersata** Denis et Schiffermüller 1775 und **lauritana** Schawerda 1919 in Europa (Geometridae). « Nota lepid. » 4 (4) : 159-166.
- 1982. Nachtrag zur Erforschung der Verbreitung von **Horisme tersata** und **laurinata** : Dank für die Mitarbeiter (Lep., Geometridae). « Ent. Ber. Luzern » 7 : 110-111.

Diptères

- PAPP, L. 1982. Cavernicolous Diptera of the Geneva Museum. « Revue suisse Zool. » 89 : 7-22.
- 1982. Three new species of **Rhynchomicropterion** from India (Diptera : Phoridae). « Acta Zool. Acad. Sc. Hung. » 28 : 125-131.
- 1982. A New Apterous Sphaerocerid from Japan (Diptera : Sphaeroceridae). « Acta Zool. Acad. Sc. Hung. » 28 : 347-353.

ROHÁČEK, J. and S.A. MARSHALL. 1982. A Monograph of the Genera **Puncticorpus** Duda, 1918 and **Nearcticorpus** gen. n. (Diptera, Sphaeroceridae). « Zool. Jb. Syst. » 109 : 357-398.

Siphonaptères

BEUCORNU, J. C., H. LAUNAY et M. VALLE. 1982. Le genre **Hystrichopsylla** Taschenberg, 1880 dans l'ouest du bassin méditerranéen (Siphonaptera, Hystrichopsyllidae) III. Nouveaux éléments pour la région alpine et les Apennins. « Revue suisse Zool. » 89 : 673-689.

DEBROT, S. et C. MERMOD. 1982. Quelques Siphonaptères de Mustélidés, dont **Rhadinopsylla pentacantha** (Rothschild, 1897), nouvelle espèce pour la Suisse. « Revue suisse Zool. » 89 : 27-32.

Poissons

FELS, J. F. et P. de RHAM 1981. Récentes collectes de **Rivulus** (Cyprinodontidés) au Pérou, avec description de six espèces nouvelles. « Revue fr. Aquariol. » 8 (3) : 65-66.

— 1982. Récentes collectes de **Rivulus** (Cyprinodontidés) au Pérou, avec description de six espèces nouvelles. Deuxième partie. « Revue fr. Aquariol. » 8 (4) : 97-106.

KOTTELAT, M. 1982. A small collection of fresh-water fishes from Kalimantan, Borneo, with descriptions of a new genus and three new species of Cyprinidae. « Revue suisse Zool. » 89 : 419-495.

KULLANDER, S.O. 1982. Cichlid fishes from the La Plata basin. Part. II. **Apistogramma commbrae** (Reagan, 1906) (Teleostei : Cichlidae). « Revue suisse Zool. » 89 : 33-48.

— 1982. Cichlid fishes of the La Plata basin. Part. III. The **Crenicichla lepidota** species group (Teleostei : Cichlidae). « Revue suisse Zool. » 89 : 627-661.

ROBERTS, T.R. 1982. The Southeast Asian Freshwater Pufferfish Genus **Chonerhinus** (Tetraodontidae), with Descriptions of New Species. « Proc. Calif. Acad. Sci. » 43 (1) : 1-16.

VARI, R.P. 1982. Systematics of the Neotropical Characoid genus **Curimatopsis** (Pisces : Characoidei). « Smithson. Contr. Zool. » 373 : 28 pp.

Amphibiens

DUBOIS, A. et M.S. KHAN 1979. A new species of Frog (Genus **Rana**, Subgenus **Paa**) from Northern Pakistan (Amphibia, Anura). « J. Herpetol. » 13 : 403-410.

NUSSBAUM, R. A. et C. GANS 1980. On the **Ichthyophis** (Amphibia : Gymnophiona) of Sri Lanka. « Spolia zeylan. » 35 : 137-154.

Reptiles

BRYGOO, E.R. et R. ROUX-ESTÈVE 1981. Un genre de Lézards Scincinés d'Afrique : **Melanoseps**. « Bull. Mus. natn. Hist. nat. », 4e sér., 3, sect. A, No 4 ; 1169-1191.

DIXON, J.R. 1980. The neotropical Colubrid snake genus **Liophis**. The generic concept. « Contr. Biol. Geol. Milwaukee Public Mus. » 31 : 1-40.

— 1981. The neotropical Colubrid snake genus **Liophis** : The Eastern Caribbean complex. **Copeia** 1981 (2) : 296-304.

— et R.A. THOMAS 1982. The status of the Argentine colubrid snakes **Liophis sagittifer** and « **L. trifasciatus**. **Herpetologica** » 38 : 389-395.

RIEPEL, O. 1981. The skull and the jaw adductor musculature in some burrowing scinciform lizards of the genera **Acontias**, **Typhlosaurus** and **Feylinia**. « J. Zool. », 195 : 493-528.

— 1982. The phylogenetic relationships of the genus **Acontophiops** Sternfeld (Sauria : Scincidae), with a note on mosaic evolution. « Ann. Transvaal Mus. » 33 : 241-257.

SCHÄTTI, B. 1982. Bemerkungen zur Ökologie, Verbreitung und intraspezifischen Variation der Vipernatter, **Natrix maura** (Linné, 1758) (Reptilia, Serpentes). « Revue suisse Zool. » 89 : 521-542.

VANDEN BROEK, F. 1981. Fonction, Matériau, Forme. Le ptérygoïde de python. « Trav. Dipl. Ecole des Beaux-Arts, Lausanne », 37 pp.

— 1981. Recherche d'une géométrie anisotropique pour la conception de coques et structures convexes, inspirée des carapaces de tortue. « Trav. Dipl. Ecole des Beaux-Arts, Lausanne », 35 pp.

Mammifères

MAEDA, K. 1982. Studies on the Classification of **Miniopterus** in Eurasia, Australia and Melanesia. « Mammal. Sci., Suppl. » 1, 176 pp.

YOUNGMAN, P.M. 1982. Distribution and systematics of the European Mink **Mustela lutreola** Linnaeus 1761. « Acta zool. fennica » 166 ; 1-48.

Paléontologie

- DEMATHIEU G. et M. WEIDMANN. 1982. Les empreintes de pas de Reptiles dans le Trias du Vieux-Emosson, Finhaut, Valais, Suisse. « *Eclog. geol. helvet.* » 75 (3) : 721-757.
- DIENI, I. et F.A. MIDDLEMISS. 1981. Pygopid Brachiopods from the Venetian Alps. « *Boll. Soc. Pal. Ital.* » 20 (1) : 19-48.
- MIDDLEMISS, A. 1981. Lower Cretaceous (Terebratulidae) of the Jura region. 1. Revision of some species described by Pictet and de Loriol (1872). « *Eclogae geol. Helv.* » 74 (3) : 701-733.
- RENZ, O. 1982. The Cretaceous ammonites of Venezuela. Edited by « *Maravena subsidiary of Petroleos de Venezuela* » S.A., 132 pp.

Divers

- LICHTENFELS, J.R. and M.H. PRITCHARD. 1982. A guide to the parasite collections of the world. « *Special Publ. Amer. Soc. Parasitologists* », 79 pp. (p. 48).
- ROSSI, W. 1981. Una nuova specie di **Monoicomyces** (Ascomycetes, Laboulbeniales). « *Candollea* » 36 : 375-378.

3486 Conservatoire et Jardin botaniques

Directeur : Prof. G. BOCQUET

Faits marquants

- Ouverture du chantier pour la construction des nouvelles **serres de collection** et de la **maison des jardiniers**, y compris la réalisation d'un chemin pour le trafic des camions.
- Inauguration et ouverture au public de la nouvelle parcelle, la **Terre de Pregny**, avec la sculpture d'Yvan Larsen : **La graine**.
- Création d'une **Association des Amis du Jardin botanique**, avec publication périodique d'une **Feuille verte** d'information.
- Exposition horticole sur la place de la **Fusterie**, du 17 au 27 septembre, en collaboration avec les associations de commerçants du Centre-ville, la Société genevoise d'horticulture, le Groupement technique horticole, le Centre horticole de Lullier, les Parcs et Promenades, etc., sous le patronage de la Tribune de Genève.
- Une **course botanique** « à l'étranger » en juin, aux rochers du Coin du Salève, en collaboration avec la commune française de Collonges-sous-Salève.
- Lancement d'un **Catalogue du jardin**, avec fichiers informatisés, traitement de textes, **quadrillage du jardin sur le réseau des coordonnées nationales**. Les échanges de graines, le « rattrapage » historique et la confection des étiquettes sont compris dans l'opération.
- Mise en route d'un **système de traitement de texte** dans le cadre de notre activité informatique ; il comprend des programmes de photo-composition automatique : c'est ainsi que le **Boissiera 34** a été réalisé avec l'aide du système Autologic APS 1000.
- Sur le plan scientifique, en fin d'année, le projet **Flora del Paraguay** a été annoncé : la rédaction en espagnol d'une flore du Paraguay, accompagnée d'une banque de données et appuyée par le système de traitement de texte ci-dessus mentionné. Rappelons que les collections paraguayennes des Conservatoires et Jardin botaniques sont particulièrement importantes et que ce projet constitue une mise en valeur des collections, ainsi qu'un effort de collaboration avec un pays du Tiers-Monde.

Enfin, en regard de ces faits et événements réjouissants, il convient de redire combien le manque de place est évident au CJB. Qu'il s'agisse de la bibliothèque, des herbiers ou des laboratoires, où les conditions de travail deviennent critiques.

Bâtiments

Début des travaux de construction de la **Maison des Jardiniers** et des nouvelles **serres de collection**.

La petite buvette du Chêne ne correspondait plus aux exigences actuelles : cet hiver, elle s'est agrandie de deux **vitrites d'exposition**. A défaut d'un « Museum shop » à l'américaine, ces vitrines permettront de présenter au public des cahiers de la Série documentaire (botanique, horticulture, environnement).

Le **dépôt des matériaux** a été reconstruit sur la Terre de Pregny, au bas du chemin de l'Impératrice. Il permet, mieux que les installations anciennes, de stocker les feuilles, le fumier, les terres spéciales et autres matériaux indispensables aux cultures. De nombreuses cases permettent un travail rationnel et rapide sur une vaste aire de manœuvre.

Au Conservatoire, à la Console et au Chêne la place manque. A titre d'exemple, il faudrait par mesure de sécurité pouvoir isoler dans la bibliothèque les livres anciens des ouvrages de consultations courantes.

Pour le personnel, les conditions de travail deviennent pénibles. Présentant un côté alarmant, cet état n'est pourtant pas une surprise. L'étape « Botanique III » constituait une demi-étape dans le relogement des collections. A l'avenir des locaux aussi importants qu'une infirmerie, une salle de triage et de désinfection et une aire de stockage doivent être insérés dans le complexe de l'Institut.

Selon le plan directeur, la suite des constructions était prévue pour ces prochaines années.

Etat du personnel

Au 31 décembre 1982, les CJB comptaient en plus du directeur :

— 1 adjoint à la direction, 1 jardinier-chef, 7 conservateurs, 3 collaborateurs scientifiques, 64 employés réguliers (dont 25 jardiniers et aides-jardiniers), 3 auxiliaires fixes, 3 assistants de doctorat, 5 apprentis, 3 employés émargeant au fonds social. Enfin, un concepteur en informatique est détaché de l'Université aux CJB, dans le cadre du Centre de Botanique.

Soit 92 personnes en tout.

En outre, 22 employés temporaires ont travaillé aux CJB, dont 7 sur des projets du Fonds national, 2 comme stagiaires à la bibliothèque et 11 au jardin.

Fonds de chômage : 7 personnes ont travaillé aux CJB dans le cadre de ce fonds. Comme précédemment, les expériences ont été très positives. Signalons les admirables dessins de Mme Marie-Claire Mossaz, les programmes informatiques de M. Alexandre Mambi, l'aide efficace de Mme Marculescu dans l'iconosthèque et l'activité de photographe de M. R.-P. Thévenaz.

Boursier fédéral : M. Musbah Abou Jaïb, pour un doctorat.

Mouvement du personnel

Départ à la retraite : M. Luciano Bernardi, conservateur, au 31.3.

Nominations :

Mme Angela Wangeler : prise de données informatiques au 1.1.

Mme Micheline Zimmermann, documentaliste, au 15.4.

Mme Adrienne Géhin, préparatrice, au 1.5.

M. Cédric Fawer, jardinier, au 1.5.

En outre, 2 apprentis ont passé avec succès leur diplôme au cours de l'été et nous ont quittés.

Collaborateurs scientifiques

Adjoint à la direction :

SPICHIGER, Rodolphe, Dr ès Sc. (Flore et végétation tropicales).

Conservateurs :

BURDET, Hervé Maurice (bibliographie, histoire de la botanique, nomenclature).

CHARPIN, André, Dr ès Sc. (flore régionale et méditerranéenne).

DITTRICH, Manfred, Dr ès Sc. (Composées).

GEISSLER, Patricia, Dr ès Sc. (Bryologie).

MONTHOUX, Olivier (Mycologie, Agaricales, Gastéromycètes).

STORK, Adélaïde, Dr ès Sc. (flore africaine, micromorphologie, Crucifères, Violacées).

THIÉBAUD, Marc-André (flore corse, Iridacées, Cypéracées).

Concepteur en informatique (Centre de botanique)

MASCHERPA, Jean-Michel, Dr ès Sc. (taxonomie numérique, Phaséolinées).

Assistant conservateur :

JACQUEMOUD, Fernand (Crucifères).

Collaborateurs scientifiques :

HAARMAN, Christoffel-Frederik (information du public et animation).
 HUG, Murielle (documentation scientifique)

Assistants :

AESCHIMANN, David (flore européenne).
 BEER, Roger (arbres en zone urbaine).
 JEANMONOD, Daniel (flore régionale et méditerranéenne).
 STUTZ, Liliane (flore tropicale sud-américaine).

Collaborateurs associés :

HAARMAN, Nathalie (histoire des parcs).
 LUNDSTRÖM-BAUDAIS, Karen, Dr ès Sc. (macrorestes).
 THEURILLAT, Jean-Paul, Dr ès Sc. (végétation).

Herbiers

Responsables : A. CHARPIN (Phanérogamie) et Patricia GEISSLER (Cryptogamie).

Par suite du manque de place dans l'herbier général, quelque 32 000 paquets ont dû être déplacés afin de permettre l'intercalation des nouvelles acquisitions. Ce travail très considérable ne permet d'ailleurs que d'assurer un répit. Certaines familles, comme les Labiées et les Légumineuses, seront rapidement à nouveau bloquées. En attendant de nouvelles constructions, il faudra trouver une solution provisoire.

En ce qui concerne l'herbier Aellen déposé dans l'institution, la fusion des herbiers Aellen proprement dit et Looser a été poursuivie. A ce jour l'ensemble des familles Labiées à Zygophyllacées est consultable. Le montage en a été partiellement effectué.

● **Montage (préparation)**

Herbier phanérogamique, échantillons : 40 609
 Herbier cryptogamique, échantillons : 5 676
 En tout 46 285
 échantillons

● **Prêts**

Destinations	Phanérogames		Cryptogames	
	Nombre de prêts	Nombre d'échantillons	Nombre de prêts	Nombre d'échantillons
Afrique	7	611	1	2
Amérique du Nord	30	3 271	14	2 367
Amérique du Sud	4	120	2	4
Asie	4	290	14	295
Australie	1	47	8	76
Europe	128	13 057	75	2 182
Totaux	176	17 396	114	4 929

Ces prêts ont été ainsi répartis :

a) **En phanérogamie :**

Hb général (G)	139 prêts	16 444 échantillons
Hb Boissier (G-Bois)	16 prêts	389 échantillons
Hb Aellen (G-PAE)	4 prêts	197 échantillons
Hb Burnat (G-BU)	1 prêt	6 échantillons

b) **En cryptogamie :**

Fougères	7 prêts	722 échantillons
Mousses	24 prêts	951 échantillons
Hépatiques	33 prêts	968 échantillons
Lichens	34 prêts	2 197 échantillons
Champignons	15 prêts	87 échantillons
Diatomées	1 prêt	4 échantillons
Total des plantes prêtées en 1982 :	290 prêts	22 325 échantillons

● **Acquisitions**

Origines ou destinations	Echanges	Achats	Dons
Europe	2 563	6 722	7 005
Afrique	25	—	—
Amérique du Nord	1 203	—	25
Amérique du Sud	—	888	44
Asie	—	—	83
Australie	278	—	25
Totaux	4 069	7 610	7 182

Pendant l'année 1982, les Conservatoire et Jardin botaniques ont expédié 8470 échantillons dans le cadre des échanges et des dons.

● **Récoltes**

En phanérogamie, les récoltes s'élèvent à 4872 numéros, comportant de 1 à 40 parts. Ces plantes proviennent de Corse (G. Bocquet et M.-A. Thiébaud), d'Amérique du Sud (Paraguay, Pérou : Liliane Stutz, R. Spichiger), d'Afrique du Sud (Adélaïde Stork, A. Charpin), d'Espagne (A. Charpin), des Pyrénées (M. Dittrich, A. Charpin), des Alpes maritimes (A. Charpin), de la flore régionale (D. Aeschmann, G. Bocquet, A. Charpin, C.F. Haarman, C. Haueter et F. Jacquemoud). Un certain nombre de plantes du jardin (Ed. Avondet, A. Fischer, J. Lambert) ont été également incluses dans les récoltes de l'année.

En cryptogamie, les récoltes s'élèvent à 2497 numéros provenant du Pérou (P. Geissler) et de la flore régionale (P. Geissler, O. Monthoux).

Total des récoltes 1982 : 7368 numéros.

● **Herbier de référence**

M. F. Jacquemoud a terminé la préparation de l'herbier de référence, ce qui représente environ 6500 feuilles. Cet herbier a été mis sous fourres plastiques. Des boîtes de carton ont été commandées pour le stocker dans les tiroirs de présentation.

● **Détermination**

L'équipe de l'herbier a assuré de nombreuses déterminations pour des amateurs locaux et pour des chercheurs de la maison. Citons en particulier la détermination d'un important lot de plantes d'Espagne et des Pyrénées orientales et du Maroc. De nombreux amateurs sont également venus soumettre leurs plantes. Responsables des déterminations : MM. Charpin, Dittrich, Jacquemoud, Mlle Stork et M. Thiébaud, pour les cryptogames : MM. Geissler et Monthoux

● **Désinfection :**

Du 6 au 13 septembre, la totalité des collections des CJB (Le Chêne et la Console) a été désinfecté avec la collaboration de la maison DESINFECTA AG de Zurich.

Bibliothèque

Responsable : H.M. BURDET

La bibliothèque, en 1982, n'a été marquée par aucun changement profond de ses structures ou de son fonctionnement. On notera cependant l'introduction progressive au rayon des ouvrages acquis à la suite de la réorganisation de la bibliothèque de Madrid ; l'introduction progressive également de la fin des collections Aellen (Bâle) et Chodat (Genève) ; des acquisitions diverses de pièces jusqu'alors manquantes repérées grâce au fonctionnement de la centrale Med-Check.

La formation du personnel aux techniques de gestion électronique et automatisée des bibliothèques en vue du raccordement au réseau REBUS a commencé.

M. F. Gilliéron a effectué avec succès son stage de « bibliothécaire en cours de formation » dans la maison.

Dans les archives, il y a lieu de signaler l'avance importante du programme de tri et de cataloguement des pièces de correspondance. Les pièces « genevoises », considérées comme prioritaires, sont presque entièrement classées.

Les acquisitions, tant de périodiques que d'ouvrages sont en hausse malgré l'effet très défavorable de l'augmentation des coûts de la branche édition, dans pratiquement tous les pays. Un léger fléchissement de la capacité d'échanger de nos partenaires, dû probablement à leurs propres difficultés budgétaires a été comblé.

Si aucune correction des deux facteurs cités ci-dessus ne survient par le biais d'une augmentation budgétaire, il faudra probablement interrompre l'acquisition de diverses séries et renoncer à l'achat des ouvrages thématiquement les plus éloignés de notre thématique de base. Cette démarche entraînerait une perte documentaire et une baisse du niveau des services à l'utilisateur.

● **Quelques chiffres :**

- **Périodiques :** ils comprennent cette année 2753 titres, dont 1050 en cours ; 696 périodiques sont acquis par échange contre nos publications ; un nombre total de **3856** fascicules ont été incorporés dans la collection.
- **Acquisitions d'ouvrages :** 754 livres par achat ; 106 par échange ; 100 par dons ; au total 960 ouvrages.
- **Prêts et emprunts :** 795 demandes de prêt par des instituts suisses ; 31 par les instituts étrangers et 371 par des particuliers ; au total 1197 demandes de prêt. En regard, les emprunts auprès d'autres bibliothèques atteignent 494 demandes. Les photocopies liées à cette activité sont au nombre de 20 382.
- **Visiteurs :** 281 visiteurs répartis sur 689 visites.
- **Reliure :** 47 volumes, ce qui comprend aussi la restauration et la répartition.
- **Vente :** en augmentation par rapport à l'année précédente, elles atteignent Fr. 22 929,60. Ce total comprend également les ventes de la Série documentaire.

Atelier de traitement de textes

Responsable : R. MEUWLY, avec la collaboration de M. Delley
 Responsabilité scientifique : H.M. BURDET
 Rédacteur de la série documentaire : F.-C. HAARMAN
 Informatique : J.-M. MASCHERPA

Les ouvrages, brochures, fascicules et documents divers suivants ont été réalisés par le service des éditions :

- Candollea 37/1 : pages I à XIII + 1-326, le 30 juillet 1982.
- Candollea 37/2 : pages 327-662, le 23 décembre 1982.
- Boissiera 34 : F. Encarnación & al., Bibliografía selectiva sobre la Amazonia Peruana, 197 pp., le 30 décembre 1982.
- Publication hors-série : Klaus Diersen, Die wichtigsten Pflanzengesellschaften der Moore NW-Europas, 382 pp., + 25 dépliants format 59/84 cm, + 32 pages de photographies, + 1 boîte pour contenir le tout, le 21 décembre 1982.
- Série documentaire 5 « Genève Promenades botaniques », 134 pp., le 4 mars 1982.
- Série documentaire 6 « La Terre de Pregny », 12 pp., juin 1982.

- Série documentaire 7 « Favorites des balcons et jardins », 93 pp., septembre 1982.
- Série documentaire 8 « Histoires de plantes, Hiver », 47 pp., novembre 1982.
- « Feuille Verte » No 1, 6 pp., Printemps 1982.
- « Feuille Verte » No 2, 6 pp., Automne 1982.
- « Centre de botanique. Une présentation des Conservatoire et Jardin botaniques », 12 pp., ronéogr., février 1982.
- Statuts de l'Association des Amis du Jardin botanique de Genève, 4 pp., janvier 1982.

● Travaux divers

- Affiches pour « Promenade botanique - Coin du Salève, 5 et 12 juin », « Botanic-Jazz ».
- Diverses étiquettes d'herbier, fiches « Emprunter » et « Exchange » pour la bibliothèque.
- Carnets de récolte : pour le Jardin, « Herbarium G », « Nom d'acquisition » pour le Jardin.
- Bordereaux : Stationnel, Taxonomique, Flore du Paraguay, etc.

En outre, du fait du changement du matériel de composition, il a fallu consacrer passablement de temps à la formation du personnel des CJB à ces nouvelles techniques (APS 1000, APS 500 et Scrib).

Le Service a activement collaboré à la parution des fascicules de thèse ou de diplôme des CJB (Aeschmann Hubert van Blijenburgh, etc.).

Il a été chargé par la CORA de la réalisation (partie APS 1000) du Catalogue des périodiques de la Bibliothèque d'Art et d'Archéologie.

Une partie du temps a été également consacrée à la réalisation de maquettes (en-têtes, couvertures, affichettes) et à divers essais de mise en page (Catalogue des prélinnés, etc.).

Information du public et animation

Responsable : C.F. HAARMAN, avec la collaboration de M.-A. THIÉBAUD pour l'unité audiovisuelle.

Mis en place depuis 1980, le secteur de vulgarisation est maintenant bien structuré. Il a des rapports étroits avec les autres secteurs de l'institution ; notamment il peut bénéficier de l'appui scientifique des différents chercheurs et des assistants. Les programmes d'animation et de publication sont réalisés pour des périodes d'environ trois ans. Une planification fixe les collaborations. Cette planification est précisée en début d'année.

● Association des Amis du Jardin botanique

La fondation de cette association est le point fort de cette année du point de vue de l'animation. En fin d'année, l'Association comprenait 459 membres, dont le quart se sont inscrits comme membres actifs. Il est à noter à ce sujet l'aide bénévole de plusieurs membres qui ont assuré une permanence lors de l'exposition de la Fusterie. D'autres ont apporté leur aide dans certains travaux administratifs. Que les membres du comité soient remerciés de leur appui. Un cours de floristique est offert tout au long de l'hiver : identification des plantes, confection d'un herbier, consultation des flores, etc.

● Atelier de dessin

(Dessinatrices responsables : Line Guibentif et Saskia Pernin ; dessinatrices : Suzanne Van Hove et Danielle Calame, avec la collaboration de Mmes Fuchs, Charrière et Kolakowski).

L'activité de l'atelier de dessin a été dominée cette année par la réalisation d'illustrations pour les travaux de floristique et systématique sud-américains (R. Spichiger et ses collaborateurs). D'autre part, les dessins de nombreuses plantes

vivantes du Jardin botanique, des parcs de Genève, de la nature environnante sont venus enrichir la collection (travaux de D. Aeschmann, R. Beer, F. Haarman et C. Haueter). Cette collection de dessins comporte à l'heure actuelle 800 planches et s'accroît annuellement d'environ 50 dessins. L'accent est donné actuellement sur les documents qui seront utilisés dans les divers guides des parcs de Genève, ainsi que pour la réalisation d'un ouvrage sur les mauvaises herbes.

L. Guibentif a organisé quatre stages de dessin botanique, à l'usage du personnel de l'institution d'abord ; en plus une étudiante des Arts décoratifs, section artistique est venue se joindre à cet essai.

● Atelier de photo et de vidéo

(Responsables : Maryse Kolakowski et B. Renaud).

Commencée il y a seulement 3 ans, la photothèque est riche maintenant de près de 10 000 diapositives. Le catalogue informatisé chargé de gérer cette collection comporte à l'heure actuelle 8000 entrées. Il reste encore environ 4000 photographies à intégrer dans la collection. Remarquons que cette iconothèque a permis notamment l'illustration de la plaquette « Favorites des balcons et jardins », ainsi que le calendrier d'une compagnie d'assurance.

En sous-sol, un studio très simple a été organisé, dans les limites du budget et à très bon compte ; ce studio permet aussi bien le travail vidéo que la photographie, qu'elle soit documentaire ou scientifique.

M. B. Renaud a commencé son travail à plein temps aux CJB en avril. Cette nouvelle collaboration a permis d'achever les premières bandes vidéo, qui ont été présentées à l'exposition de la Fusterie en septembre. Le CJB a bénéficié de l'appui et des conseils du Centre audio-visuel de l'Université de Genève (AUVI), des services audio-visuels de l'Etat, (SMAV) et du Grand Théâtre.

Titres des trois montages réalisés en 1982 : « Les Conservatoire et Jardin botaniques, une présentation » ; « Comment faire un herbier » et « Souvenir d'une visite au Jardin botanique ».

● La Feuille Verte (Rédacteur : C.F. Haarman)

La naissance de ce modeste bulletin d'information, à l'heure actuelle semestriel, a accompagné la constitution de l'Association des Amis du Jardin. La « Feuille Verte » leur est bien entendu d'abord destinée, mais elle s'adresse aussi au grand public. Il convient de l'améliorer et de la compléter pour qu'elle assure aussi une meilleure diffusion des nouvelles parmi le personnel de l'institution. En raison du nombre des collaborateurs, cette innovation devrait être utile.

● Série documentaire (Rédacteur : C.F. Haarman)

(Voir sous « Atelier de traitement de textes »).

● Le Jazz au jardin

1982 a vu un essai très nouveau : cinq concerts de jazz les 1er, 8, 15, 22 et 29 mai. Ces concerts, quand le temps s'y prêtait, ont connu un vif succès : ils ont aussi attiré un public en partie inhabituel, qui a le droit d'être pris en considération. En 1983, il conviendra de mieux intégrer ces concerts à la vie du jardin ; ils pourraient souligner les grandes expositions florales du printemps et de l'automne.

● Une « miniréserve »

L'ouverture de la Terre de Pregny et l'inauguration de l'œuvre d'Yvan Larsen (voir sous Jardin) ont permis de poser les bases d'une « miniréserve ». Les visiteurs du jardin regrettent souvent l'absence d'une zone plus « nature », où le promeneur se détendrait après les secteurs instructifs et très structurés des rocailles, puis de l'horticulture. Bien des jardins se terminent d'ailleurs en réserve, à Kew, à Bruxelles par exemple, aussi bien pour protéger la nature que dans un but éducatif.

La place manque pour cela. C'est pourquoi il faut reconstituer sur la Terre de Pregny un coin de campagne genevoise. Un fossé y aurait sa place, avec tritons

et grenouilles, et les hydres chères à Trembley. L'idée est née ainsi, avec l'aide de l'Association pour la protection des bois de la rive droite du lac, de planter sur 500 m² une réplique de la chênaie, traitée en réserve : une sorte d'appui de nature sauvage dans un parc aux portes de la ville.

● Expositions

- du 5 au 26 février, à Uni II, pour présenter le **Centre de botanique** et les liens des CJB avec l'Université : « Les Conservatoire et Jardin botaniques, nouveaux venus à l'Université ? »
- du 17 au 26 septembre, sur la **place de la Fusterie**, une animation horticole, patronnée par la Tribune de Genève et soutenue par les Associations de commerçants du centre-ville, avec la collaboration des divers organismes intéressés à l'horticulture ;
- du 23 septembre au 4 octobre, dans l'Orangerie, exposition d'art artisanal par le groupe **L'Apostrophe**.

● Excursions botaniques

Les excursions des 5 et 12 juin aux Rochers du Coin du Salève furent mémorables, chaudes et de peu épargnées par l'orage. On y compta 400 et 600 personnes, sur « sol étranger ». La verrée fut offerte par la commune de Collonges-sous-Salève.

● Vitrines

10 vitrines à la Corraterie, plus 2 vitrines de la Société de Banque Suisse annonçant l'excursion aux Rochers du Coin.

Visites et questions

Responsables : toutes les bonnes volontés, du jardin ou des herbiers, y compris la direction.

Un nombre considérable de visites du jardin, des herbiers et de la bibliothèque sont demandées tout au long de l'année : classes, associations, visiteurs étrangers, etc. Citons entre autres :

- Le président du Conseil municipal de Tunis et maire de Tunis, M. Zaharia Ben Mustapha (23 mars).
- La reine-mère Ingrid du Danemark (11 novembre).
- Assemblée annuelle du Groupement technique horticole (24 novembre).

Les questions les plus diverses sont posées : culture, bibliographie, recherche de matériel, identification de plantes, etc. Dans la mesure du possible les réponses sont données directement par le jardinier, sur place, dans sa spécialité.

JARDIN

Jardinier-chef : Jean IFF.

La construction des **serres de collection** et de la **Maison des jardiniers** oblige à des adaptations, temporaires ou définitives : empiètements inévitables du chantier, dégagements nécessaires, massifs à déplacer, arbustes et arbres à protéger ; quelques-uns des collaborateurs seront absorbés par ces différentes tâches au cours des trois ans à venir.

● Allée vers l'avenue de la Paix

Signalons par exemple les modifications apportées par l'indispensable allée carrossable construite en automne le long de la voie de chemin de fer vers l'avenue de la Paix. Pendant les travaux, elle permettra d'éviter toute circulation sur les racines sensibles des platanes de l'allée centrale ; elle supprime aussi les sorties dangereuses sur la route de Lausanne en un point particulièrement névralgique. Plus tard, cette liaison directe des nouvelles constructions avec l'extérieur épargnera au jardin les camions de livraison.

Le tracé a été choisi en fonction des arbres à épargner.

● Parc à voitures de la Console

Le stationnement des voitures autour du bâtiment de la Console gênait la circulation ; il était d'autre part inesthétique. Une solution a été trouvée avec l'appui du service des bâtiments et de la voirie un parking de vingt places a été créé, sans entamer de nouvelles surfaces vertes.

● Bancs

Les magnifiques bancs de l'allée des platanes, abîmés par un long usage et les intempéries, sont en réparation. Remis à neuf, ils contribueront à l'agrément de cette promenade.

● Distribution d'eau

Au bord du lac, sur la parcelle de la Console, le système d'arrosage a été renforcé par la mise en terre de nouvelles conduites. Ce réseau secondaire comprend plusieurs nouveaux points d'eau ; il permettra un arrosage rapide et rationnel des pelouses et massifs, ainsi que du précieux sous-bois, avec son intéressante collection de plantes d'ombre.

● Climats

L'ensemble de la collection extérieure a très bien supporté les conditions climatiques de cette année, reconnue comme exceptionnelle et favorable pour les cultures. Les quelques périodes sèches ont été facilement corrigées par un arrosage contrôlé, mais qui a néanmoins consommé plus d'eau que d'habitude.

● Serres

Toute l'activité dans ce secteur est axée vers la préparation des plantes en vue du déménagement dans les nouvelles serres. Plusieurs espèces cultivées directement sur les « bâches » sont remises en pots. Tout est paré, afin d'offrir les garanties optimales pour les futures présentations.

Les grosses plantes en bacs de l'Orangerie sont l'objet de soins tout particuliers en prévision d'une importante exposition en 1983.

● Arbres et arbustes

La forte chute de neige au mois de décembre 1981 a endommagé de nombreux arbres. Il a été procédé à un nettoyage et contrôle complet de notre collection dendrologique.

La pépinière, riche d'espèces rares et souvent inédites pour le territoire de Genève, a prouvé son utilité lors de la création du nouvel arboretum, sur le domaine de la **Terre de Pregny**. La plantation de 70 arbres, feuillus et conifères, en majorité d'origine américaine, marque la première étape de la reconstitution d'une forêt nord-américaine, pendant instructif de la chênaie indigène.

Un important groupe d'arbustes, au bas du jardin de plaisance, était en très mauvais état sanitaire ; il a été arraché et remplacé par de jeunes plantes vigoureuses.

● Rocailles. Murs de tuf

En application d'un programme de rajeunissement des rocailles, de très importants groupes (Jura et Alpes orientales) ont été complètement refaits. Les plantes ont été divisées sur place ou, en cas de nécessité, resemées ou bouturées par l'unité de multiplication.

375 espèces et variétés, représentant des milliers d'individus ont trouvé place dans le vaste monde des rocailles.

Il a été aussi procédé au rajeunissement périodique d'une partie des plantes aquatiques des bassins des rocailles.

Les murs de tuf sont également l'objet de transplantations permanentes et plusieurs espèces nouvelles ont été introduites à la grande satisfaction du public.

● Officinales

La pose des nouvelles canalisations n'épargne pas ce secteur, traversé en son milieu par les travaux. Plusieurs massifs de plantes ont dû être déplacés ou regroupés dans une pépinière d'attente.

● Terre de Pregny

19 juin ! Avec la complicité d'une belle journée, c'est l'inauguration et l'ouverture au public de ce magnifique domaine.

Le même jour, c'est aussi l'inauguration de la sculpture « La Graine », œuvre d'Yvan Larsen, de Genève. Cette « disamare » d'érable, à la fois réaliste et abstraite, annonce l'arboretum.

La zone arborisée qui borde la route Suisse a été entièrement nettoyée ; les ronces et autres plantes indésirables débarrassées, les branches et les arbres secs sciés. Près de l'entrée principale, il a été délimité un emplacement pour le pique-nique, avec bancs, tables et chaises ; une zone libre suffisante permet aux enfants de s'y ébattre.

Le « pré de fauche » se met en place peu à peu, à la satisfaction de tous : promeneurs et utilisateurs.

Après des foins peut-être un peu humides, du bon « regain ». En raison d'une forte poussée d'herbe en automne, les CJB ont eu recours à un agriculteur qui a mis 13 génisses en pâture ; elle ont ainsi contribué au dernier nettoyage de l'année et à l'élimination des taupes par le piétinement. L'aspect était heureusement bucolique !

● Expositions

Pour l'exposition horticole de septembre à la **Fusterie**, le jardin a préparé 450 potées ou bacs transportables. Ce travail considérable était d'autant plus délicat que la date de présentation était tardive. Une collection de quelque 60 espèces, communes ou rares, a été présentée au public autour et sur un grand banc de marché, avec démonstrations journalières et réponses aux questions.

La **Société des Jardiniers de Cologny et environs** organise périodiquement une exposition d'horticulture. Dans la salle communale, une collection de plantes grasses a été présentée sur une surface de 30 m² et dans le style d'un paysage mexicain (5000 visiteurs).

30 variétés de **tulipes dites « type botanique »** et 32 variétés de jacinthes seront les vedettes de la floraison printanière 1983. Les bulbes furent mis en place fin novembre.

Selon la tradition, la grande **exposition de printemps**, avec ses 80 000 tulipes, narcisses, etc., a connu le meilleur succès. Aussi grand fut le succès de la **présentation estivale**, avec des milliers de dahlias, qui font toujours l'émerveillement des hôtes étrangers pendant les mois de vacances. Notons que ces cultures se font avec le concours actif des membres de l'Association des marchands-grainiers de Genève.

Plusieurs espèces inédites des cultures du Jardin ont été présentées dans l'exposition réservée aux **plantes annuelles de décoration**.

● Essais variétaux

En collaboration avec le Groupement Technique Horticole de Genève, d'intéressants et nouveaux essais variétaux ont été effectués. Ce printemps les Myosotis et les Pâquerettes ont prouvé, par la générosité de leurs floraisons et leur résistance aux rigueurs de l'hiver, leur éligibilité dans tout jardin. En présentation d'été, les coleus, gazania, sauges, marguerites, ageratum et zinnia devaient faire la preuve de leurs qualités de plantes de massif ! Plus de 50 variétés furent confrontées à la sévérité des juges. N'oublions pas que toutes ces observations sont l'objet de publications dans les journaux professionnels de l'horticulture.

● Unités de multiplication

Ces unités sont actuellement très sollicitées. Elles ont la charge d'approvisionner les rocailles, les officinales, l'arboretum, les serres et aussi, naturellement, les expositions.

Chaque année des milliers de plantes sont élevées, afin d'assurer la qualité et le renouvellement de nos collections.

● Parc aux animaux :

Cette année encore, une heureuse surprise : la naissance d'une petite femelle lama baptisée « Flora ». Après les deux naissances de 1981, voilà un joli troupeau très aimé du public !

Les daims sont en excellente santé. Chose curieuse cette année, les naissances ne furent que des mâles, alors que les acheteurs habituels demandent surtout des femelles.

La volière a été visitée par des voleurs. Par chance, trois oiseaux seulement manquaient ; les dégâts causés aux treillis par contre se comptaient en milliers de francs.

En accord avec les services de la Voirie, il a été possible de transformer les clôtures du parc aux daims. Les treillis ont été rehaussés à une hauteur de deux mètres sur l'ensemble du pourtour. Afin d'augmenter la sécurité et d'empêcher le passage des renards, 3 fils électriques ont été installés, placés hors de portée du public. Notons que le courant alternatif par batterie (système employé pour les vaches) n'est pas dangereux. Ce courant est d'ailleurs interrompu aux heures d'ouverture du parc. A première vue, les six premiers mois d'essai sont concluants : aucun renard n'a pu rentrer dans l'enclos.

Les crèches de la cabane des daims, hors d'usage, ont été reconstruites par les responsables de ce parc.

● Catalogue du jardin

L'herbier du jardin s'est enrichi de 340 échantillons (arbres, arbustes, vivaces). Le traitement par ordinateur du Catalogue des plantes cultivées au Jardin botanique a vu l'enregistrement de 1000 espèces. Sur ces fiches on trouve : la famille, le genre, l'espèce, les synonymes s'il y a lieu, l'origine géographique, la provenance exacte, l'écologie de la plante, les terres à employer, les maladies, l'emplacement dans le jardin, etc.

A partir des coordonnées nationales, un quadrillage a été implanté sur toute la surface du jardin botanique. Les bornes, distantes de 40 mètres, vont permettre un relevé de précision et les contrôles futurs en seront d'autant facilités. Le service des Parcs et Promenades a décidé d'adopter un système identique.

● Echange des graines et apports

La qualité et les quantités des graines récoltées au Jardin botanique sont considérées par les correspondants comme bonnes.

Les récoltes dans la nature ont été perturbées au mois d'octobre par des conditions climatiques défavorables : neige en montagne, pluie en plaine.

Les récoltes en Corse se montrent très intéressantes et les 50 lots de plantes vivantes, dont quelques endémiques, contribueront à étoffer le groupe Corse de nos rocailles.

Graines offertes en échange :

- 1092 lots récoltés au Jardin ;
- 645 lots récoltés en Suisse, dans l'Ain et en Savoie ;
- 136 lots récoltés en Corse ;
- 8 lots récoltés au Paraguay.

600 catalogues ont été expédiés aux divers jardins et instituts botaniques de 60 pays. Plus de 14 000 portions ont été expédiées. L'intérêt soutenu porté par nos correspondants aux graines récoltées dans la nature montre l'importance des récoltes sur des pieds à l'état sauvage et non modifiés par la culture.

● Etiquettes

1700 étiquettes nouvelles ont été gravées pour les rocailles et les serres.

Dans le cadre du catalogue du jardin, un système d'étiquettes par photo-impresion est étudié. Ce système aurait l'avantage de faciliter le travail du jardinier, tout en garantissant une étiquette solide, très lisible et durable. La composition des étiquettes serait assurée par traitement de texte.

● Dons

Grâce à la générosité de plusieurs amis du Jardin botanique, il convient de signaler les dons suivants :

- 3 cèdres blancs ;
- 3 palmiers ;
- 260 plantes en végétation, boutures enracinées et boutures ainsi que plusieurs lots de graines.

● Prestations

Plusieurs institutions ont bénéficié des prestations du Jardin botanique : écoles primaires, cycles d'orientation, Centre horticole de Lullier, Centre d'enseignement professionnel pour l'industrie et l'artisanat, Université, collèges, laboratoires de recherche. Ce sont plus de 25 000 échantillons de toute nature qui ont été offerts à l'enseignement et à la recherche.

Le jardin a reçu de très nombreux visiteurs cette année, dont beaucoup d'étrangers pendant les mois de juillet, août et septembre. De nombreuses visites commentées ont été organisées avec, pendant les vacances estivales, des groupes de « Passeport-vacances », en liaison avec le Département de l'Instruction publique.

● Voyages et stages

- A Fischer et G. Mermillod : 24 août-16 septembre, récoltes en Corses : graines, échantillons d'herbiers.
- G. Nussbaum : 19-30 avril, à Berne, Jardin zoologique du Dählhölzli : stage de perfectionnement (oiseaux de volières, etc.)
- E. Shamir : 28-11 juillet, Ecosse et Angleterre (Jardins botaniques d'Edimbourg, de Kew et de Wisley), cooling system, culture des plantes épiphytes, hivernage des plantes australiennes, échange de plantes, photographie.

● Cultures expérimentales

D'importantes cultures des genres *Silene* et *Hesperis* furent entreprises pour la recherche : études systématiques, morphologie florale, hybrides, constance en culture d'espèces, de races et d'hybrides (G. Bocquet, D. Aeschmann, D. Jeanmonod). Dans ce domaine, le manque d'installations adéquates (serres, couches) se fait sentir et complique la tâche des jardiniers et des chercheurs.

● Cours

R. TRIPOD — **Plantes vivaces** : Centre horticole de Lullier.

LABORATOIRE DE BIOSYSTÉMATIQUE

(Centre de botanique)

Coordinateurs : J.-M. MASCHERPA, avec la collaboration de J. WUEST pour le microscope électronique à balayage.

● Laboratoire

L'équipement du laboratoire de micromorphologie s'est poursuivi. Cette année, les efforts ont porté sur la mise au courant d'un employé à mi-temps pour la préparation du matériel, la tenue du stock des produits chimiques, ainsi que leur achat et la préparation de diverses solutions de bases. Il est clair que la présence dans le laboratoire de personnel qualifié serait d'une aide précieuse pour la mise au point de techniques cytologiques de routines, à disposition de tous les chercheurs de la maison.

● Microscope électronique à balayage

Comme l'année dernière, il convient d'insister sur le manque cruel d'une laborantine pour le service de cet appareil. En 1982, le MEB a été utilisé pendant 156 heures par différents chercheurs de la maison, et a servi à appuyer les travaux suivants :

- Bocquet, Aeschmann et Jeanmonod : études tégumentaires des graines du **Silene vulgaris** et autres espèces de **Silene**.
- Dittrich : divers travaux de morphologie (**Composées, Campanulacées**).
- Geissler : morphogénèse chez des hépatiques (**Spruceanthus**).
- Jeanmonod : étude des surfaces de pétales de diverses espèces de **Silene**.
- Jacquemoud : morphologie de surface (trichologie) dans la tribu des Hespéridées (**Stenigmostemon, Anthonium et Zerdana**).
- Monthoux : micromorphologie de **Gastéromycètes**.
- Spichiger : surface des feuilles de **Licania (Chrysobalanaceae)**.
- Stork : surfaces tégumentaires de quelques graines de **Crucifères** et étude générale de quelques **Labiées** africaines.

En outre, le MEB a été mis à disposition du Prof. J. MIEGE (Institut de botanique systématique et de biogéographie) et du Prof. A. BAUD (Dépt. de morphologie, Ecole de Médecine, avec la collaboration de Mme D. Lacotte).

Un accident à signaler : des infiltrations d'eau inexplicables dans la nuit du 14-15 juillet, avec des dégâts considérables.

● Activités scientifiques

Cette année a vu l'arrivée en juillet de Mlle Murielle HUG, documentaliste scientifique. Diplômée en biologie, M. Hug est une habituée de l'institut, car ancienne « doctorante » du Prof. J. Miège, et spécialisée en chimie taxonomique (caroubier). Son insertion dans l'équipe scientifique s'est donc trouvée facilitée ; en outre, sa compétence dans le domaine du laboratoire est un encouragement à l'extension prochaine de nouvelles techniques. Dès son arrivée, elle a été chargée de réaliser la coordination de l'enseignement, aussi bien universitaire que de vulgarisation. Son activité s'est d'ailleurs aussitôt traduite par la publication d'un nouveau fascicule des « Histoires de plantes » et la préparation d'une bande vidéo sur les livres de détermination.

Il faut se féliciter, et remercier le service du personnel, du retour parmi nous, d'une ancienne de la maison, Mme Zimmermann, qui a repris efficacement des travaux de bibliographie et documentation. Dans un premier temps, elle s'est attachée à une vérification très approfondie d'un travail de bibliographie sur l'Amazonie péruvienne, dont est issu le Boissiera 34 de cette année.

Il est aussi réjouissant de constater l'augmentation du nombre de jeunes venus renouveler la recherche dans la maison. Ce ne sont pas moins de 4 nouveaux diplômants qui se joignent au projet de la « Flore régionale », et un au projet tropical. Ainsi de nouvelles familles vont pouvoir être abordées. Avec l'aide des étudiants de l'Université qui prennent notre cours de « Consultation d'Herbier », il va être possible de mettre en chantier les groupes suivants :

- **Poaceae**, au niveau de la famille et étude particulière des genres **Poa, Bromus** ;
- **Fabaceae**, au niveau de la famille ;
- **Cyperaceae**, au niveau de la famille ;
- **Ranunculaceae**, au niveau de la famille ;
- **Juncaceae, Araceae**, au niveau de la famille ;
- **Orchidaceae**, au niveau de la famille ;
- **Chenopodiaceae, Polygonaceae, Amaranthaceae**, au niveau de la famille.

D'autre part, le travail de diplôme sur la « Détermination des familles de la flore de Suisse » est terminée, ce qui permet la conjonction de tous ces nouveaux travaux dans le but final d'une « Rédaction permanente de la flore régionale ».

● Unité de calcul numérique et d'informatique

Cette unité a vu aussi son personnel s'agrandir cette année, avec l'arrivée de Mme A. Wangeler, comme encodeuse-vérificatrice, malheureusement à mi-temps. Mme Wangeler s'est révélée une personne pleine d'esprit d'entreprise et elle s'est intégrée extrêmement rapidement dans l'équipe de travail. Elle est maintenant pleinement en charge de travaux administratifs et de gestion courante, comme l'adressage et le catalogue du jardin et des graines.

En effet, une tâche nouvelle est prise en charge par l'unité. Il s'agit du catalogue du jardin, en collaboration avec J. Iff et A. Fischer, une œuvre tout à fait passionnante, qu'il convient de réaliser au mieux des possibilités (voir sous jardin). Il en va de même pour la gestion des prêts de l'herbier, dont l'informatisation a commencé cette année, sous la direction de A. Charpin, et avec l'aide de Mme Siffert.

A côté de ces tâches de gestion, un effort tout particulier a été consenti pour la mise en place du projet de « Rédaction permanente de la Flore régionale ». Par exemple, la mise au point des programmes de tracé de courbes et de fonds de cartes automatiques à partir de la banque de données. Pendant six mois les CJB se sont assurés la collaboration de M. Deront, diplômé en biologie et spécialiste en calcul numérique ; il a beaucoup donné de son temps pour les problèmes de cartographie. Signalons que dans le cadre de leurs thèses, D. Aeschmann et D. Jeanmonod ont accepté le travail ingrat de digitaliser des fonds de cartes d'Europe et de Méditerranée.

En ce qui concerne la Flore régionale, Mme Kiss a terminé l'encodage des catalogues de Weber, Reuter, Landolt ; maintenant elle travaille sur les flores de l'Ain et du Bugey.

L'Unité de calcul numérique a aussi effectué un gros travail de mise au point ; recherche de matériel et programmation pour le secteur des éditions, avec la mise en train de la nouvelle machine de traitement de textes. Cette année, avec une mise en œuvre de nouvelles techniques et matériel, ce sont près de 600 pages photocomposées qui seront publiées en temps voulu, que ce soit dans Boissiera, Candollea, les Histoires de Plantes, le Catalogue des graines ou des ouvrages hors-séries.

● Quelques chiffres

a) Pour la période du 1.1. au 31.10.82 :

- 18 152 images-cartes ont été lues, chiffre en diminution par rapport à 1981, dû à l'utilisation accrue de terminaux interactifs,
- 571 728 lignes ont été imprimées,
- 2422 travaux divers ont été effectués, représentant une somme de Fr. 192 503.—
- 1650 fichiers ont été stockés sur l'Univac, représentant une somme de Fr. 19 860.—

soit un **total de Fr. 247 200.**— pris en charge par l'Université dans le cadre du Centre de botanique.

b) Pour la période du 1.1. au 31.12.82 :

- 61 interrogations ont été effectuées sur les bases de données documentaires, soit 27 pour le personnel technique et scientifique des CJB, 20 des membres de la section de Biologie et 14 pour des personnes externes à l'Université.
- 8 heures d'interrogation on-line ont été nécessaires,
- 1068 références ont été extraites des bases de données.

Notons qu'un nouveau système comptable est entré en vigueur cette année pour les bases de données documentaires, entraînant un retard considérable dans la facturation, et donc l'obtention de chiffres exacts quant au nombre des interrogations.

Recherches tropicales

Responsable : R. SPICHIGER.

Cette année, les activités scientifiques des CJB au Pérou ont été officialisées par un accord de coopération signé entre la Ville de Genève et l'Université de San Marcos (Lima, Pérou). Cette convention permettra aux chercheurs des CJB et de la Ville de Genève en général de bénéficier de toutes les facilités administratives et du meilleur appui logistique possible dans tout le Pérou.

Au Paraguay, la direction des CJB a établi des contacts officiels avec les responsables de la recherche scientifique.

En Suisse la collaboration avec la DDA (Direction de la Coopération pour le développement et l'aide humanitaire, ex Coopération technique suisse) se porte bien, ainsi que les relations avec les responsables suisses en poste à Berne ou résidents sur le terrain. On peut envisager le renouvellement des accords de coopération existant et même l'établissement de nouveaux.

Selon les accords avec cette organisation, R. Spichiger a effectué sa mission annuelle d'appui scientifique au projet forestier de Jenaro Herrera en mai et juin 1982. En son absence, c'est F. Encarnación, botaniste péruvien, membre correspondant des Conservatoire et Jardin botaniques, qui remplit cette fonction, selon les directives de R. Spichiger. Profitant des appuis de la DDA et de certains organismes péruviens, d'autres parcelles de forêt ombrophile ont été délimitées et sont actuellement en cours d'étude (travail de doctorat de F. Encarnación). Il faut souligner la collaboration très efficace de l'organisme péruvien I.V.I.T.A. (Instituto Veterinario de Investigaciones Tropicales y de Altura) et de son directeur à Iquitos, le Dr Jaime Moro, qui a grandement facilité depuis bientôt deux ans nos investigations en Amazonie péruvienne.

Mlle L. Stutz, assistante au CJB a pu bénéficier de l'aide inancièrre et logistique du Centre forestier de l'Alto Parana à Puerto Stroessner (Paraguay), projet paraguayen appuyé par la DDA. Elle y a travaillé d'avril à juin, à la fois comme consultante pour la COSUDE (Cooperacion Suiza pura el Desarrollo) et comme assistante des CJB pour son propre travail de doctorat. Dans le cadre de leurs programme de thèse, M. B.S. Bertoni, membre correspondant des CJB, et Mlle L. Stutz ont effectué de nombreux relevés botaniques dans différents types de savanes et de forêts, dont une réserve forestière et des parcelles de régénération gérées par la COSUDE. Ces récoltes communes s'élèvent à environ 1500 numéros.

Le choix des parcelles Bertoni a été vérifié et rectifié lors de la mission de R. Spichiger en avril 1982. Lors de cette même mission, le sujet de thèse de L.C. Stutz a été précisé.

Enfin, un ingénieur agronome de l'EPFZ, L. Ramella, est venu à Genève effectuer un stage de quatre mois en botanique tropicale sous la direction de R. Spichiger avant de partir pour le Paraguay.

● Flora del Paraguay

En fin d'année, un appel international de collaboration a été lancé dans Candollea pour la préparation d'une flore du Paraguay. Cette flore sera écrite en espagnol, car elle est destinée à des utilisateurs de langue espagnole avant tout. Deux raisons nous ont poussés à proposer ce projet institutionnel :

- a) Les CJB possèdent des documents inégalés ailleurs sur le Paraguay : entre autres l'**herbier Hassler** et les récoltes **Bernardi** ; ce dernier a eu le mérite de réactiver ces recherches traditionnelles à Genève. En effet, une flore du Paraguay est le meilleur moyen de mettre en valeur des collections genevoises inestimables et jusqu'à maintenant négligées ;
- b) le Paraguay est un des pays par ailleurs les plus démunis d'un inventaire des ressources naturelles, à un moment de l'histoire où ces ressources sont terriblement menacées. Les CJB ont ainsi l'occasion de collaborer à une œuvre de développement, sans qu'il en coûte davantage au contribuable genevois.

Remarquons que ce projet s'associe à ceux de la DDA.

En outre, un projet institutionnel de ce type est normal dans un grand herbier. Les institutions similaires aux CJB ont leurs projets, sources de travaux et utiles à la renommée de l'institution. Ce type d'efforts a manqué à Genève et c'est regrettable pour la productivité de l'institut.

La collaboration des Phanérogamistes des CJB sera requise ; celle des collègues étrangers souhaitée (des réponses sont déjà parvenues !)

Activités universitaires et scientifiques

Responsable : G. BOCQUET

● Cours

Dans le cadre du Centre de botanique, les cours suivants ont été assurés :

G. BOCQUET — **Botanique spéciale** (10201) : identification des végétaux, présentation des familles, problèmes floristiques ; avec la participation de D. Aeschmann, R. Beer, H.M. Burdet, Murielle Hug et J.-M. Mascherpa ; assistant technique : Maryse Kolakowski.

G. BOCQUET — **Floristique : excursions (10561)** : illustration du cours de botanique spéciale, présentation des mauvaises herbes, pratique des clés ; avec la collaboration de D. Aeschimann, R. Beer et Catherine Haueter, assistants.

G. BOCQUET et H. BURDET — **Bibliographie et nomenclature botanique** (séminaire).

G. BOCQUET et J.-M. MASCHERPA — **Application des méthodes informatiques à la taxonomie floristique** (séminaire).

Pour les étudiants de 3e cycle :

G. BOCQUET — **Consultation de l'herbier (10677)** : travaux divers après entente avec les intéressés ; avec la collaboration de J.M. Mascherpa, ainsi que de D. Aeschimann et Liliane Stutz, assistants.

Dans le cadre du Laboratoire de botanique systématique et de biogéographie (Prof. J. Miège) :

J. MIÈGE et R. SPICHIGER — **Botanique tropicale : pratique de l'herbier** (séminaire), avec la collaboration de L. Stutz, assistante.

En outre, F. Jacquemoud a collaboré au cours, travaux pratiques et excursions de M. P. Hainard (Biogéographie).

Il faut remarquer que ces activités universitaires mettent un nombre toujours croissant de jeunes (étudiants, chercheurs) en contact avec les collections des Conservatoire et Jardin botaniques.

● Colloques et séminaires internes :

- 1er février : Liliane Stutz. Méthodes d'échantillonnage de la végétation à partir de la cartographie, selon les méthodes du CEGET (Bordeaux).
- 8 février : R.M. Harley. Plant life of Bahia, North Eastern Brazil.
- 5 mai : R. Schnell. La végétation et la flore des montagnes tropicales.
- 10 juin : A. McCusker. Le projet de la nouvelle flore d'Australie.
- 30 novembre : Anne Fischer et G. Mermillod. Notes d'un voyage en Corse.
- 8 décembre : D. Roguet, Cultures tropicales ; notes d'un voyage dans le sud-est de l'Asie.

● Congrès :

- 19 novembre : G. Bocquet. Participation à l'organisation et présidence d'un congrès sur l'**Habitat lacustre**, dans le cadre de la Société de Physique et d'Histoire naturelle ; au Muséum.

● Conférences :

- 18 janvier : Patricia Geissler. Les forêts moussues des montagnes de la Nouvelle-Guinée. Société botanique de Genève.
- 5 février : G. Bocquet, J.-M. Mascherpa et F. Haarman. Présentation des Conservatoire et Jardin botaniques dans le cadre d'Escapades ; Télévision suisse romande.
- 15 mars : H. M. Burdet. Aperçu de la fibre et de la végétation australiennes, à la Société botanique de Genève.
- 23 mars : F. Haarman, G. Bocquet et D. Aeschimann. Présentation des Conservatoire et Jardin botaniques, à l'Association des Amis du Jardin botanique de Genève.
- 18 mai : F. Haarman et D. Aeschimann. Quelques aspects du Royal Botanic Garden de Kew (Londres), à l'Association des Amis du Jardin botanique de Genève.
- 11 juin : Patricia Geissler. Die Vegetation Neuguineas. A l'« Herbarium Haussknecht », Friedrich-Schiller-Universität, Jena, DDR.
- 14 juin : Patricia Geissler. On the sporophyte anatomy of *Spruceanthus* and its development. 3d Meeting of Central and East European Bryologists Praha.
- 4 août : J.-M. Mascherpa. Automatic Identification of Plants : Present and future, au Bureau for Flora and Fauna, Canberra (Australie).
- 6 août : J.-M. Mascherpa. Computerization at the Conservatoire et Jardin botaniques de Genève, au CSIRO, Division of Plant Industry, Canberra (Australie).
- 11 septembre : A. Charpin. Quelques aspects de la végétation des Andes, au Congrès de Gabas.

- 8 octobre : G. Bocquet, E. Beuret et J.-M. Mascherpa. La botanique dans la ville. A la Société helvétique des sciences naturelles, à Bâle.
- 9 octobre : D. Aeschimann, J.-M. Mascherpa et G. Bocquet. Etude biosystématique du *Silene vulgaris* s.l. (Caryophyllaceae) dans le domaine alpin. A l'assemblée annuelle de la Société botanique Suisse, à Bâle.
- 22 octobre : J.-M. Mascherpa. Muséographie botanique et banques de données. Au séminaire de la Convention romande des Sciences de la Terre, Genève.
- 17 décembre : J.-M. Mascherpa et G. Bocquet. An outline for a database within a major herbarium. Au Symposium International on « Databases in Systematics », Southampton University.

● Voyages

Outre les récoltes de plantes pour l'herbier et les échanges, ainsi que le travail sur le terrain et dans des herbiers dans le cadre de travaux de recherches, citons plus particulièrement les voyages suivants.

En mars, sous la conduite de J. M. Mascherpa et C.-F. Haarman, un groupe de collaborateurs du secteur « Information et animation », dont les dessinatrices, s'est rendu à Kew et au British Museum, pour une courte visite d'étude.

Dans le cadre de la collaboration avec la Coopération technique, G. Bocquet, R. Spichiger et Liliane Stutz sont allés au **Paraguay** et au **Pérou**. Il s'agissait de mettre en place les travaux de doctorat de P. Encarnación, B.S. Bertoni et Liliane Stutz. Cette dernière est restée 3 mois au centre forestier de Puerto Stroessner pour des récoltes de matériel et la prise de données nouvelles.

En mai, A. Charpin a fait une campagne de récolte en **Espagne**.

De juillet à octobre, J.-M. Mascherpa a travaillé en Israël, à Camberra et à Prétoria, pour étudier les différents **systèmes informatisés appliqués aux études floristiques**. Le but de ces stages est la mise au point des programmes du CJB.

Enfin, Patricia Geissler a participé, avec l'aide de la Fondation Aubert, à l'**expédition « Bryotrop »** dans les Andes péruviennes. Il s'agit de récolter du matériel pour l'herbier et pour des études taxonomiques tropicales. De telles expéditions ont l'avantage de procurer du matériel vivant.

● Cours à Lullier

Un cours a été organisé en automne et hiver 1982-83 sur l'**environnement**, pour les élèves de 3e année, section d'architecture paysagère, au Centre horticole de Lullier. Ce cours est donné par nos assistants : D. Aeschimann (végétation), R. Beer (forêts, parcs), Catherine Haueter (mauvaise herbes), D. Jeanmonod (végétation méditerranéenne), Liliane Stutz (végétation tropicale) et C. F. Haarman (les jardins).

Cette nouvelle collaboration avec Lullier est heureuse.

● Divers

— **Participation à des comités et commissions.** **Bocquet**, présidence de la Société de Physique et d'Histoire naturelle, Commission des bourses (SHSN) ; **Burdet**, comité bibliographique consultatif et **Charpin**, commission floristique du « Flora Iberica », Madrid ; **Geissler**, Commission de cryptogamie (SHSN), Collaborateur scientifique du Parc national suisse, comité de lecture de « Cryptogamie » ; **Mascherpa**, Groupe de travail pour l'informatisation des bibliothèques municipales, sous-commission « REBUS » de la Commission informatique de la Ville de Genève.

En outre, **M. A. Charpin** a été nommé membre du Comité scientifique des réserves naturelles de Haute-Savoie, par arrêté du Ministère de l'environnement (11 octobre 1982).

— **Code international de nomenclature botanique.** M. H. Burdet est membre du Comité de rédaction. A la suite du 13e Congrès de Sydney, il a activement participé aux travaux d'élaboration des diverses versions linguistiques (deux déplacements à Berlin).

PROGRAMME DE RECHERCHE

● Recherches subventionnées par le Fonds national suisse de la recherche scientifique :

- a) Requête No 3 483-0 79 : **Index Hepaticarum**. Requérent : Patricia Geissler ; montant accordé : Fr. 135 875,— pour 3 ans, du 1.10.1979 au 30.9.1982. Renouvelé pour 3 ans : requête No 3.245-0 82, du 1.10.1982 au 30.9.1985. Montant accordé : Fr. 181 675,—

- b) Requête No 3 571-0 79 : **Etude biosystématique du *Silene vulgaris* dans le domaine alpin.** Requérant : Gilbert Bocquet. Montant accordé : Fr. 141 720,— pour 3 ans, du 1.4.1980 au 31.3.1983.
- c) Requête No 3 592-0 79 : **Liste floristique pour le bassin méditerranéen, programme général.** Requérants : Hervé M. Burdet et Gilbert Bocquet. Montant accordé : Fr. 376 123,— pour 3 ans, du 1.4.1980 au 31.3.1983.

● **Thèses du Laboratoire de biosystématique
(Centre de botanique) :**

- ABOU JAIB, Musbah — **Traitement systématique de deux familles de la flore corse : Caryophyllaceae et Rubiaceae.** Codirection : G. Bocquet et J. Gamisans (Marseille) ; expert : S. Pignati (Rome), avec la collaboration de J.-M. Mascherpa.
- AESCHIMANN, David — **Etude biosystématique du *Silene vulgaris* dans le domaine alpin.** Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa.
- BEER, Roger — **Plantations en zone urbaine sur l'exemple genevois : perspectives historiques, inventaire actuel, simulations et planification.** Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de E. Matthey, inspecteur cantonal des forêts et J.-M. Mascherpa.
- BERTONI, Bernardino — **Forêts et contact forêt-savane dans le Alto-Parana (Paraguay).** Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de R. Spichiger et J.-M. Mascherpa.
- ENCARNACION, Filomeno — **Flore et végétation de quelques stations d'Amazonie péruvienne.** Directeur : G. Bocquet, avec la collaboration de R. Spichiger.
- HAARMAN, Nathalie — **Contribution à l'histoire des parcs et propriétés genevoises.** Codirection : Louis Binz et G. Bocquet, avec la collaboration de H.M. Burdet.
- HAUETER, Catherine — **Les mauvaises herbes de la région genevoise et plus spécialement du canton de Genève : aspects théoriques, floristiques et pratiques.** Codirection : G. Bocquet et M. Beuret, de l'Institut fédéral de recherches agronomiques de Changins, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa et de R. Delacuisine, Département de l'intérieur et de l'agriculture.
- JACQUEMOUD, Fernand — **Révision des genres *Sterigmotemon* M.B., *Anchonium* DC. et *Zerdana* Boiss. (Brassicaceae) ; un essai de délimitation générique chez les Hespéridées.** Co-direction : G. Bocquet et Ph. Kupfer, de l'Université de Neuchâtel.
- JEANMONOD, Daniel — **Révision de la section *Siphonomorpha* Otth du genre *Silene* L. en Méditerranée occidentale.** Co-direction : J. Miège et G. Bocquet.
- MONTHOUX, Olivier — **Les Gastéromycètes des stations sèches du canton de Genève.** Direction : G. Turian.
- STUTZ, Liliane — **Etude théorique et pratique pour l'élaboration d'une flore du Paraguay ; application de la méthode à une famille.** Direction : G. Bocquet avec la collaboration de R. Spichiger et J.-M. Mascherpa.
- THIÉBAUD, Marc-André — **Inventaire floristique et biogéographique des côtes de la Corse dans une perspective messinienne.** Co-direction : G. Bocquet et J. Gamisans (Marseille) ; expert : S. Pignati (Rome).

● **Diplômes**

Direction G. Bocquet, avec la collaboration de J.-M. Mascherpa :

- ARX, Bertrand von — **Les Orchidaceae de la flore de Suisse.**
- BODI, Militza — **Les Fabaceae de la flore de Suisse.**
- CORBETTA, Enrico — **Les Poaceae de la flore de Suisse.**
- HUBERT VAN BLIJENBURGH, NINIAN — **Contribution à la détermination automatique des familles de la flore de Suisse.**
- HUGENTOBLER, Alain — **Etude d'un modèle relationnel d'information botanique.** (Co-directeur : Prof. C. PELLEGRINI, CUI).

Direction J. Miège, avec la collaboration de R. Spichiger :

- BÉGUIN, D. — **Les Lauracées de la réserve forestière de Jenaro Herrera.**

● **Consultation de l'herbier**

Avec la collaboration de J.-M. Mascherpa et D. Aeschimann :

- DEMIERRE, A. — **Rapport sur les Juncaceae.**
- DIETERICHE, B. — **Rapport sur les Poaceae (*Poa*, *Bromus*).**
- OIHENART, C. — **Rapport sur les Ranunculaceae.**
- ROGUET, D. — **Rapport sur les Cyperaceae.**

● **Stages**

- Ramella, L. — **Stage de botanique tropicale (responsable : R. Spichiger).**

● Examens, etc.

M.N. Hubert van Blijenburgh a déposé son travail de diplôme, avec succès.

M. D. Aeschmann a soutenu son examen écrit et oral de doctorat avec succès : « Le *Silene vulgaris* s.l. (Caryophyllaceae) : évolution vers une mauvaise herbe ».

● Programmes

Au 31 décembre 1982, les collaborateurs scientifiques des CJB (Conservatoire et Jardin botanique) étaient engagés dans les programmes suivants :

FLORE RÉGIONALE

Rédaction permanente de la flore régionale — Création d'une banque de données sur la flore régionale en liaison avec un système de traitement de texte. Mise sur fichier électronique des données de l'herbier régional et des flores s'y référant. Détermination automatique et cartographie des espèces existantes. Historique et aspect dynamique de la flore. Un cas particulier est celui des mauvaises herbes. Responsables : G. Bocquet, J.-M. Mascherpa. Collaborateurs : D. Aeschmann et C. Haueter.

Le jardin botanique dans sa région — Etude, à l'aide de l'informatique, des tâches d'un jardin botanique dans sa région, avec considération plus particulière du traitement des acquisitions du catalogue du jardin et de la protection des plantes et des stations menacées. Cette étude sera étendue à l'ensemble du canton et prendra notamment en considération les plantations en zone urbaine et l'histoire des parcs et propriétés genevoises. Responsables : G. Bocquet, J.-M. Mascherpa et J. Iff. Collaborateurs : R. Beer, N. Haarmann, A. Fischer.

Flore de Haute-Savoie — Catalogue floristique des Phanérogames et Ptéridophytes de la Haute-Savoie. Responsable : A. Charpin. Collaborateur : D. Jordan.

Flore bryologique de la Suisse — Travaux préliminaires pour l'édition finale de la flore bryologique de la Suisse sur cartes perforées. Responsable : P. Geissler, K. Ammann, E. Urmi et W. Strasser.

Mycoflore locale — Etude floristique et systématique de la mycoflore locale, avec récolte de matériel. Responsable : O. Monthoux.

ÉTUDES TROPICALES EN AFRIQUE

Contacts forêt-savane, recru et dynamisme forestier ; régression — Etude du dynamisme ou de la régression forestière en zone équatoriale et tropicale, plus spécialement la Côte-d'Ivoire ; comparaisons possibles avec l'Amérique latine. Responsable : R. Spichiger.

Index des cartes de répartition des plantes vasculaires d'Afrique — Travail de préparation à l'élaboration d'une nouvelle flore d'Afrique tropicale. Responsables : A.L. Stork, J.-P. Lebrun.

Etude de plantes d'Ethiopie — Etude de récoltes de plantes en provenance d'Ethiopie méridionale ; des espèces nouvelles doivent être décrites. Responsables : A.L. Stork, J.-P. Lebrun.

ÉTUDES LATINO-AMÉRICAINES (PARAGUAY ET PÉROU)

Etudes floristiques dans les Andes — Etudes des récoltes effectuées principalement au Pérou et en Bolivie en 1976 et 1979. Responsables : A. Charpin et F. Jacquemoud.

Flore des espèces ligneuses de l'Amazonie péruvienne (forêt drainée et inondable du Loreto, Pérou) — Mise en valeur du matériel récolté dans l'arboretum de Jenaro Herrera et dans le Loreto (environ 60 familles d'arbres) ; publication en espagnol, avec clefs et illustrations. Utilisation du matériel récolté au « Bosque von Humbolt » pour compléter le spectre floristique amazonien péruvien. Elaboration de fiches botaniques forestières. Responsable : R. Spichiger. Collaborateur : F. Encarnación.

Etude sur la flore et la végétation de l'Amazonie péruvienne — Inventaire floristique et description de la végétation de différentes stations d'Amazonie péruvienne. Série de végétation, dynamique, recru. Responsables : R. Spichiger et G. Bocquet. Collaborateur : F. Encarnación.

Etudes sur la flore et la végétation du Paraguay — Etude de l'impact humain sur la végétation : corrélation sol-végétation et régression des massifs forestiers. Récolte de matériaux et étude théorique pour la rédaction d'une flore du Paraguay. Notes ethnobotaniques. Responsables : R. Spichiger, G. Bocquet, H.M. Burdet et J.-M. Mascherpa. Collaborateurs : B. Bertoni, L. Stutz.

ÉTUDES SUR LA FLORE MÉDITERRANÉENNE

Liste floristique pour le bassin méditerranéen (Med-Checklist) — Dépouillement des données de la littérature concernant les végétaux vasculaires du bassin méditerranéen, leur évaluation critique, leur disposition synthétique grâce à l'ordinateur, leur disposition bibliographique après vérification. Responsables : H.M. Burdet et G. Bocquet.

Crise de salinité Messinienne et floristique méditerranéenne — Etude théorique appliquée à des taxons particuliers (*Silene*, *Digitalis*, etc.) ou à des régions particulières (Corse) des effets de la crise de salinité messinienne en Méditerranée. Responsable : G. Bocquet. Collaborateurs : M.-A. Thiébaud, M. Abou Jaïb.

Etudes floristiques en Méditerranée occidentale — Exploration des zones peu ou pas connues de la Méditerranée occidentale, plus spécialement de l'Espagne et de la Corse. Collaboration aux travaux préparatoires de la rédaction du « *Flora Iberica* ». Responsables : G. Bocquet, A. Charpin, H.M. Burdet. Collaborateurs : D. Jeanmonod, F. Jacquemoud et M.A. Thiébaud.

Catalogue-flore de l'herbier Burnat des Alpes maritimes — Responsables : A. Charpin, R. Salanon.

Nouvelle flore du Liban et de la Syrie — Edition du fascicule 4 et du tome III des planches. Responsable : A. Charpin.

ÉTUDES BRYOLOGIQUES

Index Hepaticarum — Fin et complément de l'Index Hepaticarum commencé par C.E.B. Bonner, sur la base des collections et de la bibliothèque du Conservatoire botanique. Responsables : Patricia Geissler, H. Bischler, R. Grolle, S.R. Gradstein. Collaborateurs : Sylvia Willi.

Révision du genre *Marchesinia* — Etude biosystématique sur ce genre à répartition tropicale (Amérique du Sud et Afrique). Responsable : Patricia Geissler.

Etude de la structure de la paroi des capsules chez les *Lejeuneaceae* holostipes. — Etude de morphologie comparée à l'aide du microscope électronique à balayage. Responsables : Patricia Geissler, S.R. Gradstein.

HISTOIRE DES SCIENCES ET DE LA BOTANIQUE, BIBLIOGRAPHIE, NOMENCLATURE

Bio-bibliographie genevoise I — Etudes biographiques, bibliographiques et autographiques des collecteurs représentés dans les collections genevoises et des botanistes ayant travaillé sur ces collections à Genève ou par emprunt. Responsable : H.M. Burdet.

Bio-biographie genevoise II — Etudes approfondies avec bibliographie exhaustive de botanistes dont les collections sont en cours de rangement à Genève : Regel, Hassler, Chodat, Looser, etc. Responsable : H.M. Burdet.

Catalogue des collections scientifiques et historiques genevoises — Mise en ordre, collationnement, cataloguement et indexation des portraits de botanistes déposés à Genève. Responsables : H.M. Burdet, M. Stieber, T. Moruzzi.

Histoire de la botanique I — Etudes historiques, bibliographies d'auteurs de publications complexes et de leurs œuvres : a) J. Sturm & fils : *Deutschland Flora* ; b) bibliographie des dictionnaires d'histoire naturelle ; c) *Dietrich's Flora Universalis* ; d) Schulz, Keck, Scriba, Dörfler : *Herbarium Normale*. Responsables : H.M. Burdet, W. Lack.

Histoire de la botanique II — Etude historique et bio-bibliographique de la floristique suisse des origines jusqu'à Haller : les hommes, leurs voyages, leurs récoltes, leurs travaux. Responsable : H.M. Burdet.

Histoire de la botanique III — Histoire des collections de Candolle ; les collecteurs, l'évolution des collections ; travaux sur la base des étiquettes d'herbier, de la littérature et de la correspondance scientifique. Responsable : H.M. Burdet.

Types nomenclatureaux des taxa espagnols décrits par Boissier — Recherche bibliographique des textes consacrés par Boissier à l'Espagne ; extraction des diagnoses originales, leur disposition dans l'ordre chronologique et dans l'ordre systématique ; recherche et identification des types correspondants, leur citation. Responsable : H.M. Burdet, A. Charpin et F. Jacquemoud.

TAXONOMIE, MORPHOLOGIE ET ANATOMIE COMPARSÉES

Morphologie comparée florale, plus spécialement de l'ovaire et de l'ovule — Etudes de morphologie comparée à l'aide de technique d'éclaircissement et de coupes ; applications à la systématique (*Caryophyllaceae*, *Cruciferae*, etc.). Responsable : G. Bocquet.

Etude des graines du genre *Silene* — Etude de la morphologie comparée des graines dans le genre *Silene* L. (*Caryophyllaceae*), en vue d'applications taxonomiques. Responsables : G. Bocquet, Murielle Hug et J. Wüest.

Morphologie des téguments des graines de *Crucifères* — Etude sur la morphologie tégumentaire de plusieurs genres. Responsables : A.L. Stork et J. Wüest. Collaborateur : S. Snogerup.

Etude biosystématique du *Silene vulgaris* (*Caryophyllaceae*) dans le domaine alpin — Essai d'interprétation systématique des races géographiques et écotypiques du « *Silene vulgaris* » : analyse biométrique et mathématique de populations dans une perspective géographique et géologique, avec l'aide de l'ordinateur. Des récoltes intensives sont organisées. Responsables : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaborateur : D. Aeschmann.

Etudes dans le genre *Silene* — Travaux monographiques dans le genre *Silene*, plus particulièrement chez le *Silene vulgaris* et dans la section *Siphonomorpha* Otth, ainsi que chez les espèces annuelles d'Afrique du Nord. Responsables : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaborateur : D. Jeanmonod.

Etudes dans le genre *Digitalis* — Etude systématique, tout particulièrement du *Digitalis purpurea* et de ses races géographiques en Europe. Problème de la spéciation et de l'isolement sur les massifs montagneux. Responsable : G. Bocquet.

Monographie du genre *Rhaponticum* — Recherches morphologiques, anatomiques et palynologiques. Responsable : M. Dittrich.

Revision des genres *Sterigmostemon*, *Anchonium* et *Zerdana* — Révision monographique de ces genres avec étude de leurs affinités phylogénétiques au sein de la tribu des Hespéridées. Un essai de délimitation des genres dans la tribu des Hespéridées, en utilisant divers caractères morphologiques et micromorphologiques. Evaluation systématique de ces caractères par la taxonomie numérique. Responsable : G. Bocquet et J.-M. Mascherpa. Collaborateur : F. Jacquemoud.

Taxonomie numérique — Recherche et mise au point des méthodes et programmes informatiques appliqués à la systématique végétale et à la phytogéographie. Application à la cartographie et à la détermination automatique. Responsable : J.-M. Mascherpa.

Etude d'espèces de champignons endophytes des *Ericacées* — Recherche des spécificités taxonomiques et écologiques de 400 espèces de champignons endophytes présents chez quelques espèces de la famille des *Ericaceae*. Recherches des correspondances possibles entre le parasite, l'hôte et l'écologie de la plante, par les méthodes de la taxonomie numérique. Responsables : O. Petrini, J.-M. Mascherpa.

Taxonomie des *Phaseolinae* — Taxonomie numérique des espèces appartenant à la sous-tribu des *Phaseolinae* (Légumineuses). Informatisation de la banque de données des gènes des espèces sauvages de cette sous-tribu. Responsables : J.-M. Mascherpa et R. Maréchal.

Etudes systématiques et morphologiques dans le genre *Malcolmia* (*Cruciferae*) — Etudes de morphologie comparée et de chimie taxonomique sur les graines du genre *Malcolmia* : morphologie des téguments, analyse des acides gras. Responsables : A. L. Stork et E. Kerber.

DIVERS

Paléoethnobotanique de sites néolithiques de l'âge du bronze dans la région de Genève — Essai d'interprétation paléoethnobotanique du site de Clairvaux, Jura (station III). Etude de la végétation aux époques pré- et proto-historiques par les macrorestes végétaux trouvés sur les sites archéologiques du Léman, des lacs du Jura français. Détermination de restes de plantes cultivées trouvées dans les silos de la vieille ville de Genève. Responsable : K. Lundström-Baudais.

Etudes théoriques et pratiques pour la mise en valeur des ressources des Conservatoire et Jardin botaniques dans le domaine de l'enseignement — Mise à disposition de documents et matériaux tirés des collections (bibliothèque, iconothèque, herbier, jardin, etc.) pour l'enseignement principalement primaire et secondaire. Etudes appliquées et pratiques dans ce domaine : problèmes de l'identification des plantes, des herbiers d'études et de contrôle, plantes caractéristiques de la flore, dessins scientifiques, photographies, etc. Préparation et diffusion de textes (traitement de texte, vidéo, série documentaire). Responsables : G. Bocquet, C.F. Haarman et D. Aeschmann.

Publications

a) Articles scientifiques

BÉGUIN, C. et J.-P. THEURILLAT (1982). Analyse de la végétation et du paysage de la région d'Aletsch MAB-6 : présentation de la méthode d'analyse et description d'applications possibles des données symphytosociologiques. « *Fachbeitr. Schweiz. MAB - Inform.* » 11 : 1-44.

BÉGUIN, C. et J.-P. THEURILLAT (1982). La forêt thermophile d'arolles. « *Candollea* » 37 : 349-379.

BÉGUIN, C. et J.-P. THEURILLAT (1982). Les forêts d'érables dans la région d'Aletsch (Valais, Suisse). « *Saussurea* » 13 : 17-33.

BERTONI, B.S., J.-M. MASCHERPA et R. SPICIGER (1982). Datos bibliográficos para el estudio de la vegetación y de la flore del Paraguay. Elementos bibliográficos pour l'étude de la végétation et de la flore du Paraguay. « *Candollea* » 37 : 277-313.

BOCQUET, G. et J.-M. MASCHERPA (1982). Informatique : réalisations et projets. In : BOCQUET, G. Activités des Conservatoire et Jardin botaniques en 1981. « *Candollea* » 37 : XXXVII-XLII.

BURDET, H.M. (1982). La flore du Bosphore de B.V.D. et A. Post, ou de G.V. Aznavour. In : BURDET, H.M. (ed.). *Med-Checklist Notulae Bibliographicae*, 5. « *Candollea* » 37 : 596-397.

BURDET, H.M. (ed.) (1982). *Med-Checklist Notulae Bibliographicae*, 3 à 5. « *Candollea* » 37 : 589-597.

BURDET, H.M., A. CHARPIN et F. JACQUEMOND (1982). Index Boissierianus Hispanicus. « *Candollea* » 37 : 397-427.

- BURDET, H.M., A. CHARPIN et F. JACQUEMOUD (1982). Types nomenclatureaux des taxa ibériques décrits par Boissier ou Reuter. II : Iridacées à Potamogetonacées. « *Candollea* » 37 : 381-395.
- BURDET, H.M. et W. GREUTER (1982). Les activités botaniques (distribution d'exsiccata et publications) de Johann Christoph Schleicher. In : BURDET, H.M. (ed.). *Med-Checklist Notulae Bibliographicae*, 3. « *Candollea* » 37 : 590-595.
- CHARPIN, A. et C. ROMERO ZARCO (1982). Presencia de *Ehrharta calycina* Smith en España. « *Saussurea* » 13 : 187-188.
- ENCARNACION, F. et R. SPICHIGER (1982). Las Bombacáceas del Arbolétum Jenaro Herrera (provincia de Requena, departamento de Loreto, Perú) « *Candollea* », 17 : 1-15.
- ENCARNACION, F. et R. SPICHIGER (1982). Las Dicapetaláceas del Arbolétum Jenaro Herrera (provincia de Requena, departamento de Loreto, Perú). « *Candollea* » 37 : 327-338.
- ENCARNACION, F., R. SPICHIGER et J.-M. MASCHERPA (1982). Bibliografía selectiva de las familias y de los géneros de Fanerógamas : primera contribución de la Amazonia peruana. « *Boissiera* » 34 : 1-195.
- GAMISANS, J. et M.-A. THIÉBAUD (1982). Herborisations en Corse durant le mois de mai 1980. « *Candollea* » 37 : 525-533.
- GEISSLER, P. (1982). Alpine communities. In : SMITH, A.J.E. (ed.). « *Bryophyte ecology* » : 167-189, Chapman & Hall, London et New York.
- GEISSLER, P. (1982). Bibliographical notes on Franz Stephani and his Geneva collections. « *Candollea* » 37 : 203-217.
- GEISSLER, P. et S.R. GRADSTEIN (1982). SEM - studies on sporophyte characters in Lejeuneaceae (Ptychanthoideae), a preliminary report. « *J. Hattori Bot. Lab.* » 53 : 127-131.
- GEISSLER, P. et S.W. GREENE (ed.) (1982). Bryophyte taxonomy : methods, practices and floristic exploration. Proceedings of the International Association of Bryologists Taxonomic Workshop Meeting, Genève 27 Aug. - 2 Sept. 1979. « *Beih. Nova Hedwigia* » 71 : I-XVIII, 1-558.
- JACQUEMOUD, F. et D. JEANMONOD (1982). Dos especies de Sierra Nevada (Granada). « *Anales Jard. Bot. Madrid* » 38 : 538.
- JEANMONOD, D. (1982). Nouvelle station du *Silene aristidis* Pomel en Algérie. « *Candollea* » 37 : 485-495.
- JEANMONOD, D. et J.-M. MASCHERPA (1982). Révision de la section *Siphonomorpha* Otth du genre *Silene* L. (Caryophyllaceae) en Méditerranée occidentale. *Méthodologie*. « *Candollea* » 37 : 497-524.
- LEBRUN, J.-P., A. L. STORK et J. WUEST (1981, publ. 1982). Une énigmatique Asteraceae nouvelle d'Ethiopie méridionale. « *Bull. Mus. Natl. Hist. Nat. (Paris)* », « *Sect. B, Adansonia* » (Sér. 4), 3 : 419-424.
- MONTHOUX, O. (1982). Micromorphologie des spores et capillitiums des Gastéromycètes des stations xériques de la région de Genève, étudiée au microscope électronique à balayage (SEM). « *Candollea* » 37 : 63-99.
- MONTHOUX, O. (1982). Une intoxication volontaire par l'*Amanita phalloïdes* et son traitement : l'expérience du Dr Bastien à Genève en 1981 (avec traduction allemande de R. Hotz). « *Schweiz. Z. Pilzk.* » 60 : 194-197, 200-203.
- PERRET, P. (1982). Deux publications méconnues de Delile sur des plantes d'Egypte. In : BURDET, H.M. (ed.). *Med-Checklist Notulae Bibliographicae*, 4. « *Candollea* » 37 : 595-596.
- SPICHIGER, R. (1982). Prueba de clave para reconocer, a partir de los órganos vegetativos, las principales familias de árboles de una reserva natural de la Amazonia peruana. « *Saussurea* » 13 : 1-16.
- STUTZ, L.-C. (1982). Herborisation 1981 aux îles Maldives. « *Candollea* » 37 : 599-631.
- STUTZ, L.-C. et R. SPICHIGER (1982). Las Cesalpinoideas y Faboideas del Arbolétum Jenaro Herrera (provincia de Requena, departamento de Loreto, Perú). « *Candollea* » 37 : 17-62.
- WAGENITZ, G., M. DITTRICH et J. DAMBOLDT (1982). *Centaurothamnus*, eine neue Gattung der Compositae-Cardueae aus Arabien. « *Candollea* » 37 : 101-115.

b) Horticulture

- REIST, A., G. MEYLAN et R. TRIPOD (1982). Le succès grandissant des *Pelargonium* de semis : chant du coq ou chant du cygne ? « *Rev. Hort. Suisse* » 55 : 133-144.

c) Vulgarisation, analyses d'ouvrages, rapports, etc.

- AESCHIMANN, D. et G. BOCQUET (1982). Genève : promenades botaniques. « *Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève* » 5. Conserv. Jard. Bot., Genève, 134 pp.
- AESCHIMANN, D. et G. BOCQUET (1982). Sous les parois du Salève : une promenade botanique aux rochers du Coin. « *Mus. Genève* » (sér. 2) 225 : 10-13.
- AESCHIMANN, D. et C.F. HAARMAN (1982). Nouvelle publication pour les amis du Jardin botanique et pour les amoureux de la nature. « *Mus. Genève* » (sér. 2) 226 : 7-10.
- BEER, R. (1982). Les Chênes. In : HAARMAN, C.F. (red.). *La Terre de Pregny*. « *Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève* » 6 : 7.

- BEER, R. (1982). La forêt nord-américaine. In : HAARMAN, C.F. (red.). La Terre de Pregny. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 6 : 8-9.
- BOCQUET, G. (1982). Activités des Conservatoire et Jardin botaniques en 1981. « Candollea » 37 : 37 : V-XLII.
- BOCQUET, G. et C.F. HAARMAN (1982). Panorama : de la forêt au gazon. In : HAARMAN, C.F. (red.) La Terre de Pregny. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 6 : 3-4.
- BOCQUET, G. et al. (1982). Un site unique et menacé aux portes de la ville : le Bois-de-la-Grille. « Vernier Inform. » avril : 7-14.
- BURDET, H.M. (1982). Analyses d'ouvrages. « Candollea » 37 : 316-320
- BURDET, H.M. (1982). Comptes rendus (des séances, des excursions et de la vie de la Société botanique de Genève en 1982 ; suivis d'une nécrologie sur Albert Zimmermann). « Saussurea » 13 : V-XII.
- CHARPIN, A. (1982). Analyse d'ouvrage. « Candollea » 37 : 320-321.
- GEISSLER, P. (1982). Analyse d'ouvrage. « Candollea » 37 : 324-325.
- HAARMAN, C.F. (1982). « Centre de botanique : une présentation des Conservatoire et Jardin botaniques ». Conserv. Jard. Bot., Genève, 12 pp. (ronéogr.)
- HAARMAN, C.F. (1982). Du nouveau au Jardin botanique. « Inform. Municipales » 66 : 13-14.
- HAARMAN, C.F. (red.) (1982). « La Feuille verte », Nos 1-2. Conserv. Jard. Bot., Genève.
- HAARMAN, C.F. (1982). La Fusterie se met au vert. « Mus. Genève » (sér. 2) 228 : 22-25.
- HAARMAN, C.F. (red.) (1982). La Terre de Pregny. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 6. Conserv. Jard. Bot., Genève, 12 pp.
- HAARMAN, C.F. et G. MEYLAN (1982). Favorites des balcons et jardins. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 7. Tribune Ed., Genève, 93 pp.
- HAARMAN, N. (1982). Histoire du Reposoir. In : HAARMAN, C.F. (red.). La Terre de Pregny. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 6 : 2.
- HAUETER, C. (1982). A propos de la prairie du Reposoir. In : HAARMAN, C.F. (red.). La Terre de Pregny. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 6 : 5-6.
- HEIERLI, H. (collab. P. GEISSLER) (1982). « Der Kosmos-Wanderführer : die Alpen ». 424 pp. Franck'sche Verl., Stuttgart ; Ott Verl., Thun. 424 pp.
- HUG, M. (1982). Histoires des plantes : hiver. « Sér. Doc. Conserv. Jard. Bot. Genève » 8. Conserv. Jard. Bot., Genève, 47 pp.
- STORCK, A.L. (1982). Analyse d'ouvrage. « Candollea » 37 : 649-650.
- STORK, A.L. (1982). « Choix de plantes horticoles : description des espèces exposées par le Jardin botanique à la Fusterie (du 18 au 26 septembre 1982) ». Conserv. Jard. Bot., Genève, 13 pp. (ronéogr.)
- STORK, A.L. (1982). « Histoires de plantes », Nos 699-700. Conserv. Jard. Bot., Genève (ronéogr.)
- STORK, A.L. (1982). Mauvaise herbe ou plante ornementale ? La pâquerette. « Rev. Hort. Suisse » 55 : 168-174.
- STORK, A.L. (1982). La région du Cap : berceau des pélargoniums. « Rev. Hort. Suisse » 55 : 168-174.
- STORK, A.L. (1982). Safrans printaniers. « Rev. Hort. Suisse » 55 : 234-237, 263-269.
- THIÉBAUD, M.-A. (1982). Analyse d'ouvrage. « Candollea » 37 : 650-651.
- TRIPOD, R. (1982). Les mauvaises herbes, qu'en savons-nous ? L'euphorbe : on s'en méfie... « Rev. Hort. Suisse » 55 : 43-45.
- TRIPOD, R. (1982). Les mauvaises herbes, qu'en savons-nous ? Les gaillets. « Rev. Hort. Suisse » 55 : 197-198.

4540 **Service des sports**

Chef de service : Jean-Pierre HORNUNG

4541 SUBVENTIONS

L'augmentation sensible des différents postes concernant les subventions octroyées par le Conseil municipal nous a permis de mieux soutenir les activités des sociétés sportives — 819 000 francs contre 474 000 francs.

Subventions pour favoriser l'organisation de manifestations sportives.

Ce ne sont pas moins de 197 735 francs qui ont été répartis en 86 bénéficiaires.

Subventions pour favoriser l'accès aux manifestations

De nombreux jeunes ont eu l'occasion de bénéficier de l'entrée gratuite à de multiples manifestations telles que la finale du championnat suisse de gymnastique féminine, le tournoi international junior de rugby, le tournoi international de basketball du Lignon, les matches du F.C. Saint-Jean à Varembé, les matches du Genève-Servette H.C., un match de Coupe d'Europe de volleyball du Servette Star Onex, les matches de basketball du C.S. Champel, etc.

Subventions pour encourager l'organisation des écoles de sports

Un effort allant s'intensifiant est consenti en faveur des clubs disposés à prendre en charge les jeunes. 26 associations et clubs ont bénéficié, cette année, de l'aide municipale qui s'est élevée à Fr. 251 847,75.

4542 STADES ET TERRAINS de SPORTS

Aucun fait marquant en 1982. L'état et le nombre de terrains de football ne s'est ni amélioré, ni accru ; nous restons, par conséquent, confrontés aux mêmes problèmes que ces dernières années compte tenu de l'accroissement continu du nombre de joueurs et d'équipes. Il devient évident que le salut se nomme « gazon synthétique » et que nous devons y recourir systématiquement, sur tous les stades, ces prochaines années.

Un de nos soucis majeurs a trouvé une solution partielle en 1982, il s'agit de la lutte contre l'envahissement des terrains de Vessy par les chiens qui a pu se concrétiser après l'accord intercommunal avec Veyrier qui autorise nos agents municipaux à intervenir sur le stade de Vessy. Ce grave problème, car c'en est un, (n'a-t-on pas failli se voir interdire l'utilisation du terrain de hockey sur gazon par l'Association suisse à cause des salissures et des trous dont est responsable la gent canine ?) ne trouvera de solution définitive qu'avec la pose d'une clôture, encore que la hauteur de celle-ci soit bien faible (mais les architectes ont leurs exigences !).

4543 PAVILLON DES SPORTS

Après la réfection complète de l'éclairage de la salle A en 1981, nous avons procédé à la pose d'un parquet dans cette même salle en été 1982. Ainsi, nous disposons à nouveau d'une belle surface de jeu sur laquelle les joueurs peuvent évoluer sans risquer leur intégrité physique comme c'était le cas auparavant. Ces améliorations ont été très bien accueillies et les bénéficiaires se sont déclarés très satisfaits de leur qualité.

Ceci dit, il ne faut pas perdre de vue que le Pavillon appelle d'autres transformations urgentes et qu'il manque toujours autant de salles à Genève. Notre effort d'équipement doit donc se poursuivre.

Les quelques rares week-ends où le Pavillon n'était pas occupé par des matches des championnats suisses de basketball, handball, volley-ball, rink-hockey, etc., il l'était par des manifestations sportives locales ou encore par l'un des grands tournois internationaux de volley-ball, de rink-hockey, de badminton, d'escrime, à moins que ce ne fût les championnats d'Europe de karaté ou un concert du groupe Rainbow.

**4544 CENTRE SPORTIF
DES VERNETS**

Patinoire

Nous persévérons dans la politique de diversification adoptée depuis deux ans pour pallier à la désertion du public-spectateur qui ne vient pratiquement plus assister aux matches de hockey (de 150 à 800 spectateurs).

Ces différentes manifestations nous demandent beaucoup de temps et exigent de chacun un gros effort ainsi que l'argent pour adapter les installations à des activités pour lesquelles elles n'avaient pas été conçues.

Ainsi, avons-nous organisé les 7 et 8 janvier un tournoi international de football en salle dont l'affiche était très relevée avec les équipes de Saint-Etienne, de Monaco, de Neuchâtel-Xamax, de Zurich et de Servette, qui a eu un retentissement ayant largement débordé de nos frontières et ayant connu un succès populaire formidable, puisqu'il a rassemblé 18 000 spectateurs pour deux soirées. Mais, ce n'est pas tout, il y a eu encore :

- Gala des championnats du monde de patinage artistique
- 2e Marathon international de Genève avec départ et arrivée aux Vernets
- Représentation du ballet « Le lac des Cygnes » par les ballets Kirov de Lénin-grad, en accord avec le Grand-Théâtre de Genève
- Organisation des championnats du monde de curling féminin
- Fête du 1er mai
- 50e anniversaire de la F.I.B.A. et organisation de deux matches Europe-USA masculin et Brésil-Corée féminin
- Organisation des championnats du monde de pétanque
- Organisation de plusieurs compétitions nationales de modèles réduit (voitures)
- Fête du 14 juillet
- Gala France Gall
- Gala Bernard Lavilliers
- Gala Chantal Goya
- Gala Yves Montand
- Gala Angelo Branduardi
- Gala Jacques Higelin
- Gala Frank Zappa
- Kermesse du Parti du Travail
- Holiday on Ice
- Coupe internationale de curling « Dolly Cup »

Sur le plan technique, nous n'avons procédé qu'à quelques adaptations des installations, telles la pose de condensateurs sur les installations électriques pour corriger le cosinus PHi (φ) ou la mise en place de rails facilitant l'accrochage des rideaux nécessaires lors des spectacles. Nous avons encore modifié les éclairages de secours pour les rendre conformes aux nouvelles normes de sécurité pour les locaux publics.

Piscine

Nous sommes parvenus à conserver le même taux d'occupation de nos installations par le public malgré la prolifération des piscines périphériques. Nous devons ce résultat aux dimensions de notre bassin olympique qui rencontrent l'adhésion de nombreux nageurs et à l'état sanitaire irréprochable de nos locaux.

La concertation avec les clubs nous permet de conserver au public en général des horaires convenables, tout en permettant aux sportifs d'affiner leur pointe de vitesse qui a fait parler d'elle aux championnats d'Europe à Split, aux championnats du monde à Guayaquil et, tout récemment encore, aux championnats d'Europe d'hiver à Göteborg.

4546 BAINS DES PAQUIS

Favorisés par un été splendide, les bains ont connu, cette année, une très grande affluence malgré la vétusté des installations et leur inconfort. L'on peut relever que les conditions atmosphériques n'ont qu'une influence très relative sur la fréquentation des enfants, ce sont les adultes qui boudent...

Adultes : 89 750 (en 1981 : 79 118)
 Enfants : 10 462 (en 1981 : 10 040)

Le beau temps et la douceur relative de l'eau ont eu pour effet de favoriser la prolifération des algues contre lesquelles il a fallu procéder à trois coûteux fauchages.

Ouverts le 10 mai, ils ont fermé le 12 septembre.

4547 BASSIN DE VAREMBÉ

Ouverture : 10 mai Fermeture : 12 septembre

Compte-tenu des nuisances que devaient supporter les baigneurs ; bruit, poussière, nous avons décidé que l'entrée à la piscine serait gratuite. Cet essai nous a permis de constater qu'il n'engendrait aucune diminution de personnel (les caissières devant être remplacées par des surveillants) car les enfants étaient le piscine et agissant en bandes par le simple fait qu'ils pouvaient entrer et sortir la piscine et agissant en bandes par le simple fait qu'ils pouvaient entrer et sortir librement.

Aucune statistique des entrées n'a été tenue, mais comme pour les Pâquis, le bel été dont nous avons été gratifié a joué un rôle dans l'excellente fréquentation, plus que la gratuité pensons-nous.

4548 ORGANISATION DU SERVICE DES SPORTS

Nous avons poursuivi nos activités en faveur des jeunes et des moins jeunes en y apportant, ici et là, quelques innovations sans parvenir, toutefois, à renverser la tendance à la stagnation. La création d'un poste de préposé aux manifestations en fin d'année nous permet d'espérer, pour 1983 ou mieux pour 1984, une nette amélioration.

Ainsi, nos traditionnels Insigne sportif, Loisirs Sports et Santé, Ecoles de hockey et de patinage, Ecole de tennis, Ecole d'athlétisme, Semaines de Ski de fond et semaines de randonnées pour les aînés ont connu des fortunes diverses.

Le Tour de France à la voile a enregistré une troisième participation consécutive d'un bateau « Genève », barré par Roderick Van Schreven qui a assuré la direction entière de l'opération (technique et administrative) à laquelle ont participé 25 jeunes gens et qui s'est soldée par un excellent 13e rang sur 29 bateaux engagés, tous excellemment préparés. Un point noir : la mort accidentelle, sur la route du retour, d'une équipière très appréciée — Alexandra Schmid.

Toujours à la recherche d'idées neuves afin de démocratiser la voile et avec l'appui de gens compétents et désintéressés, tels MM. René Rochat et René Momo, nous avons créé un Centre d'entraînement à la régates doté de deux « Fun » ancrés à la Tour Carrée et ouvert à tous les jeunes de 16 à 35 ans moyennant une très modeste finance. Ce centre, dirigé par les jeunes encadrés des deux « anciens » nommés, répondait à un réel besoin puisqu'en quelques mois, ce sont plus de 80 inscriptions qui nous sont parvenues de tous les milieux.

Nous ne reviendrons pas sur le Tournoi international de football en salle, déjà évoqué dans la rubrique « patinoire », si ce n'est pour dire notre conviction qu'avec l'expérience acquise, l'édition 1983 devrait boucler avec un léger bénéfice. C'est à cela que nous allons nous employer.

Enfin, il faut parler de l'événement de l'année, soit la création d'une piste cycliste dans le grand palais (ex-Palais des Expositions) de mars à juin. En effet, le 26 janvier, le Conseil d'Etat informait le Conseil administratif qu'il mettait, gracieusement, à sa disposition les locaux susmentionnés jusqu'en juin. En un temps record, une piste a été trouvée (Danemark), louée, transportée à Genève et montée ; des coureurs de grand renom (Sercu - Pijnen - Freuler - Schutz, etc.) ont été engagés et le 4 mars, le public genevois pouvait revivre les grands moments de nos défunts vélodromes (Jonction, Plan-les-Ouates et Grand Palais déjà). Les manifestations se sont succédées jusqu'en juin tandis qu'une centaine de jeunes s'initiait aux techniques de la piste avec talent et succès puisque deux d'entre eux obtenaient, qui un titre de champion suisse junior, qui un titre de vice-champion du monde de la course aux points junior.

Cette magnifique expérience a été appréciée, tant par les coureurs que par les dirigeants du sport cycliste suisse qui nous ont priés d'étudier la possibilité de trouver une solution plus durable à leurs problèmes particulièrement aigus en Suisse romande.

4549 SPORT-TOTO

La Ville de Genève bénéficie d'un important soutien du Sport-Toto dont le montant est affecté

1. à l'amortissement des travaux d'aménagement du stade des Charmilles (Fr. 150 000,—)
2. à la réfection des terrains de football (Fr. 99 518,60)
3. à l'alimentation du compte réserve.

ACTIVITÉS GÉNÉRALES

Le personnel du service est toujours autant sollicité pour une foule de manifestations et d'activités sportives, parasportives ou même étrangères au sport, et aux installations qu'il gère. C'est un signe de vitalité, de dévouement, de qualité qu'on lui reconnaît ; il exécute toutes ces tâches de plus ou moins bonne grâce, mais souhaiterait, parfois aussi, mener une vie plus réglée ! (8653 heures supplémentaires à reprendre par le personnel du service au 31.12.1982, soit 4 collaborateurs sur lesquels nous ne pourrions pas compter pendant toute l'année 1983).

457 Enquêtes et surveillance, halle et marché

Chef de service : M. Michel FLEURY

(Tous les chiffres entre parenthèses concernent l'exercice 1981)

Personnel

Au 31 décembre 1982, l'effectif du Service était de 97 (88) personnes plus 1 (2) temporaire à temps partiel.

Direction et secrétariat	5	(5)
Section administrative	5	(5)
Section enquêtes	10	(9)
Section domaine public	6	(6)
Section atelier	3	(3)
Gardes de la halle de Rive	2	(2)
Nettoyeuse	—	(1)
Corps des agents municipaux :		
Cadres	15	(14)
Agents et appointés	38)	
Agentes	10)	48 (39)
Gardes auxiliaires fixes	3	(4)
TOTAL	97	(88)

Section enquêtes

Il a été procédé à 1745 (1704) enquêtes qui ont été effectuées à raison de 1192 (1092) par les enquêteurs et 553 (612) par les agents.

Ces enquêtes ont concerné :

Naturalisations

Articles 9	45		
Articles 10	47		
Articles 11	179		
Articles 12	224		
Compléments de naturalisations	3	498	(494)
Emplois	274		
Sapeurs-pompiers et sauveteurs auxiliaires	42		
Divers	155		
Bourses	10		
Loyers et redevances	575		
Militaires	10		
Bibliothèques	181	1 247	(1 210)
TOTAL		1 745	(1 704)

Naturalisations

Durant l'année 1982, il a été reçu 516 (502) demandes en naturalisation qui se répartissent comme suit :

Préavis municipaux pour confédérés	86	(73)
Préavis municipaux pour étrangers	250	(193)
Dossiers pour le Conseil municipal (étrangers)	180	(236)
TOTAL	516	(502)

Au 31 décembre 1982, il restait 149 (128) enquêtes à faire, soit :

122 (102) pour le Conseil administratif
 27 (26) pour le Conseil municipal

Produits des taxes d'inscription	Fr. 31 600,—	(Fr. 33 525,—)
Part de la Ville de Genève sur les finances d'admissions perçues par l'Etat	Fr. 477 616,70	(Fr. 346 240,—)

Commentaire

Le nombre des enquêtes relatives aux naturalisations est sensiblement le même que l'année précédente. En revanche, les enquêtes pour les demandes d'emplois ont nettement progressé.

Dès le 1er janvier 1983, la section des enquêtes a été transférée au 2, rue Petit-Senn.

Corps des agents municipaux

L'organisation du corps a été modifiée en passant du travail individuel au travail de groupe. Un groupe est composé d'un caporal et 3 agents ou agentes. De ce fait, certains résultats des années précédentes ne peuvent plus être comparés.

L'activité des agents municipaux pour l'année 1982 se répartit comme suit :

	Heures	Heures
a) Service du cadre	22 775	(23 360)
b) Ecole de formation	16 735	(8 022)
15 agents ont été formés		
c) Instructeur	4 618	
d) Organisation des marchés, surveillances diverses, surveillances de promenades, police de la rue	53 133	
e) Contrôle occupations du domaine public	768	(1 928)
f) Travaux administratifs	11 208	
g) Gardes auxiliaires promenades	10 252	
TOTAL des heures effectives	119 489	(118 610)
Absences : maladie, service militaire, vacances, accidents et autres motifs	24 303	(17 945)
TOTAL GENERAL pour l'ensemble du corps	143 792	(136 555)

- 15 agents et agentes ont été engagés
- 5 agents ont démissionné (3 agents ont été engagés dans les communes 1 agent a repris une activité dans le privé et 1 agente a cessé toute activité)
- 1 garde auxiliaire fixe a été mis à la retraite

Effectif du corps des agents : 66

Commentaire

Pour la première fois de son histoire, le Service a engagé du personnel féminin en uniforme. Depuis le 1er mars 1982, 11 femmes font partie du corps des agents. Elles effectuent les mêmes travaux que leurs collègues masculins.

Halle et marchés

a) **Halle de Rive**

L'état locatif est le même qu'à fin 1981 soit les 44 cases louées à 26 locataires et les 23 compartiments frigorifiques à 19 commerçants.

La Commission consultative des usagers de la halle s'est réunie une fois.

b) Marchés

Au 31 décembre 1982, on dénombrait 1179 (1108) emplacements loués à 296 (277) locataires soit :

Producteurs du canton	39	(39)
Producteurs de la zone	30	(32)
Revendeurs	227	(206)
TOTAL	296	(277)

Dès le 1er novembre 1982, le marché aux puces a été restructuré et les places ont été redistribuées.

La Commission consultative des usagers s'est réunie deux fois.

238 emplacements sont loués à 117 locataires.

Marché aux sapins

Ils sont toujours aussi fréquentés et 3368 m² (3368) ont été loués à 18 (19) vendeurs.

Domaine public**Activités normales**

Le nombre des autorisations délivrées en 1982 reste globalement sensiblement le même que celui de l'année dernière, soit :

— Enseignes et occupations diverses	1 119	(1 188)
— Fouilles et emprises de chantiers	1 006	(1 083)
— Terrasses, glaciers, etc	471	(442)
Total	2 596	(2 713)

pour des redevances nettement plus élevées ; en effet la production est en augmentation d'environ 10 %.

Cette augmentation est due à l'importance toujours plus grande des emprises de chantiers et au contrôle efficace des empiètements.

Le recouvrement des redevances s'effectue normalement. Les recours déposés les années précédentes contre la taxation sont toujours pendants devant les Tribunaux et continuent donc de geler une grande partie de notre production, ce qui explique l'importance relative des soldes dus.

Il a fallu, en outre, produire une soixantaine de poursuites dont certaines ont donné lieu à des demandes de mainlevées définitives.

Plaine de Plainpalais

Les activités se déroulant sur la plaine de Plainpalais, à l'exclusion des marchés, sont de la même importance que l'année précédente.

Le projet de réaménagement de la partie nord de la plaine est toujours suspendu, du fait de l'instabilité du terrain ; les essais d'implantations de métiers forains sur la partie en question ont confirmé cet état de fait, dû à un drainage insuffisant.

Section technique (ateliers et fêtes foraines)

Cette section est toujours très sollicitée par les divers demandes de travaux de marquage, les réparations de trépieds et de disques de stationnement et la pose de matériel de protection divers.

Cette année, pas moins de 27 km de marquage ont été effectués pour le compte du Service des Sports, du Service des Ecoles et du Service des Parcs et Promenades notamment.

Lutte contre la prolifération des pigeons

Nous avons distribué 129 648 kg de graines ORNISTÉRIL.

460 Service vétérinaire municipal et de l'abattoir

Directeur : M. Pierre DESPRÉS

Le cercle d'inspection de la ville, placé sous la surveillance du Service, comprend les communes de Genève, Carouge, Lancy, Vernier, Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg.

Personnel

L'effectif du personnel au 31 décembre était de : 51 employés réguliers.

Dans le cadre de l'« action-chômage » Ville de Genève, l'Abattoir a occupé 3 personnes, pour des temps limités.

3 étudiants-vétérinaires ont effectué leur stage obligatoire de 4 semaines, dans notre Etablissement.

I. ABATTOIR

A. Activité

Abattages 1982

Catégories	Nombre de têtes et provenance des animaux					Poids chauds de la viande obtenue kg	Poids moyens kg Froid	Différence avec exercice 1981	
	Genève et zones	Autres cantons	Etranger	Total 1982	Total 1981			Tonnes en plus	Tonnes en moins
Taureaux	355	7 289	—	7 644	6 008	2 105 463,0	269,9	473,70	—
Bœufs	706	2 509	—	3 215	4 428	877 404,0	267,4	—	352,33
Vaches	725	7 628	—	8 353	8 278	2 375 166,0	278,6	16,39	—
Génisses	1 442	3 604	—	5 046	5 480	1 410 933,5	274,0	—	101,58
Total gros bétail	3 228	21 030	—	24 258	24 194	6 768 966,5	273,4	36,18	—
Veaux	3 427	18 000	—	21 427	21 088	2 209 624,2	101,0	74,95	—
Moutons	8 039	10 168	—	18 207	15 872	360 297,7	19,4	48,86	—
Chèvres	19	—	—	19	5	226,2	11,6	0,18	—
Porcs	2 920	47 714	—	50 634	48 552	4 398 419,7	85,1	252,25	—
Chevaux	2	21	—	23	18	4 072,5	173,5	0,87	—
Totaux	17 635	96 933	—	114 568	109 729	13 741 606,8	117,5	413,29	—

Jours d'abattage les plus forts

— 12 janvier 1982 465 têtes / 82 331,9 kg.
 — 27 décembre 1982 978 têtes / 71 761,3 kg

Jour d'abattage le plus faible :

— 29 janvier 1982 52 têtes / 14 746,0 kg.

B. Exploitation

Consommations totales spécifiques :

a) Eau froide

Compteur général Abattoir 118 540 m³
 Compteur général FR 2 3 038 m³
 Compteur général UTMC 49 480 m³
 Consommation totale du complexe 171 058 m³

b) Eau chaude 22 196 m³

c) Electricité (force et lumière)

Consommation annuelle, sans production de froid 916 485 kWh (8,47 kWh/tête)
 Machines frigorifiques 1 750 745 kWh (15,14 kWh/tête)

d) Energie thermique

Consommation totale d'huile de chauffage de la centrale thermique commune (Abattoir + UTMC) 745 088 kg. représentant 7,45.10⁹ kcal

C. Travaux

Les travaux d'entretien réguliers et la réparation représentent la part la plus importante des tâches incombant au personnel technique. Il faut savoir en effet, que la majorité des bâtiments et quelques installations sont en service depuis près de 35 ans.

Cependant, il a été possible d'entreprendre quelques travaux importants de modernisation :

- Soit coche et triperie : à la suite de la commande d'un nouvel autoclave à cuisson rapide, équipé de paniers interchangeable, de bassins de refroidissement et de machines à dégraisser, il a été nécessaire de réaménager l'ensemble des locaux et des postes de travail.
- Etable : dans le but de lutter contre les odeurs incommodes du voisinage, il a été fait l'acquisition de bennes pour faciliter l'enlèvement de paille et de fumier.
- Chaussée : aménagement près de l'entrepôt frigorifique d'une place et d'une installation permettant aux usagers le nettoyage à l'eau chaude de leur matériel de manutention des viandes.
- Bâtiment administratif : transformations, réfections et équipements de base de 7 bureaux et d'un laboratoire pour recevoir l'Office Vétérinaire Cantonal.
- Création de dépôts à crochets et révision de l'ensemble du matériel mobile de manutention.
- Réfection de barrières et portails pour le gros bétail.
- Réfection complète d'un appartement de service au bâtiment social.
- Réfection des toitures-terrasse du bâtiment administratif.

D. Administration

Deux faits importants ont marqué cette année :

1. L'affaire des veaux aux hormones et le rapport de la Commission de gestion du Conseil national qui en est la conséquence et dans lequel il est proposé de restructurer l'organisation du contrôle des denrées alimentaires selon des principes différents qui sont énoncés dans un nouveau projet de loi.
2. La promulgation d'une nouvelle Loi fédérale sur la protection des animaux. Devant cette situation nouvelle, le Conseil d'Etat et le Conseil administratif de la Ville de Genève ont jugé opportun de procéder à une réorganisation des activités vétérinaires du Canton en profitant d'éléments favorables.

Ils ont proposé de grouper toutes les activités vétérinaires sous la seule autorité de l'Office vétérinaire cantonal dans le bâtiment administratif de l'Abattoir, de confier à la Ville de Genève le soin de gérer toutes les activités en rapport avec la viande pour la totalité du canton, de reconnaître comme seul laboratoire vétérinaire cantonal celui existant dans le service.

La sensibilité accrue de la population vis-à-vis des nuisances (odeurs et bruits particulièrement) a incité le Conseil administratif à étudier le problème d'une manière plus approfondie et à nommer, dans ce but, une commission de spécialistes qui doit donner sa conclusion dans le courant de l'année 1983.

Le résultat financier de l'exercice boucle par un déficit de Fr. 169 680,45.

E. Réfectoire

Le 1er avril 1982, Monsieur et Madame Paul PERA, tenanciers depuis 1966 du réfectoire du service pour le compte du Département social romand, ont fait valoir leur droit à la retraite.

Monsieur et Madame Pierre DACQUIN ont été désignés pour leur succéder à partir de cette date.

En 1982, il a été servi 41 983 casse-croûte (42 551 en 1981), 29 273 repas de midi (31 906 en 1981). Le réfectoire a été ouvert 249 jours (250 jours en 1981).

Le prix des repas de midi a été fixé à Fr. 5,90.

La participation financière du service aux frais d'exploitation s'est élevée à Fr. 19 918,55 (Fr. 48 171,45 en 1981).

F. Commission consultative

La commission Consultative des Usagers de l'Abattoir, composée de

- MM. Paul FERRARI
- Pierre FILLIEZ
- Roger GONSETH
- Edmond MEYER
- Pierre PERUSSET
- Eric PIERREHUMBERT
- Gilbert REYMOND
- Charles SCHMIDIGER
- Georges VUILLE

s'est réunie les 18 février, 15 juin et 11 novembre 1982, sous la présidence de Monsieur Roger DAFFLON, conseiller administratif délégué.

II. ENTREPOT FRIGORIFIQUE

Les conditions d'exploitation de l'entrepôt donnent entière satisfaction aux utilisateurs.

A. Exploitation et travaux

En 1982, il a été procédé à quelques améliorations touchant à l'automatisme de la réfrigération rapide, dans le but de pouvoir réduire sensiblement la consommation énergétique.

La salle de stockage à température négative a été aménagée en vue de louer une surface importante à un usager du service.

Actuellement, des travaux sont en cours dans l'un des locaux du rez-de-chaussée afin de le mettre à la disposition d'un locataire qui y effectuera des travaux de découpe et de conditionnement de viande.

Les travaux d'entretien des installations se sont déroulés en fonction des planings établis. Il a cependant été nécessaire d'entreprendre une révision importante des compresseurs principaux, afin d'augmenter leur fiabilité.

III. INSPECTION DES VIANDES

A. Tableau résultant de l'inspection

Origine des viandes inspectées

Catégories	Viande provenant de l'abattage (Poids froid) kg	Viandes foraines indigènes kg	Viandes foraines étrangères kg	Total inspecté kg
Bovin	6 633 587	2 867 442	946	9 501 975
Veau	2 165 431	414 096	—	2 579 527
Mouton	353 091	643 960	522 050	1 519 101
Chèvre	221	1 787	67 047	69 055
Porc	4 310 451	2 222 110	1 846	6 534 407
Cheval	3 991	295 886	79 871	379 748
Préparations conservation limitée	—	2 398 758	137 166	2 535 924
Préparations longue conservation	—	724 613	100 278	824 891
Abats et boyaux	134 667	228 065	611	363 343
* Poisson	—	1 510 453	391 480	1 901 933
* Volaille	—	2 591 584	178 918	2 770 502
* Gibier	—	64 707	16 498	81 205
* Crustacés, mollusques, etc.	—	420 495	74 743	495 238
* Lapin	—	229 790	12 052	241 842
Totaux kg	13 601 439	14 613 746	1 583 506	29 798 691

* Les marchandises d'origine initiale étrangère mais achetées par les détaillants genevois à des grossistes établis en Suisse, figurent sous rubrique « viandes foraines indigènes ».

B. Contrôles vétérinaires

Interventions sanitaires

Catégories	Total des animaux abattus	Total des abattages d'urgence	Cas mis en observation	Nombre d'animaux saisis	Nombre d'animaux déclarés cond. propres à la cons.	Nombre d'organes saisis en totalité sur des animaux propres ou conditionnellement propres à la consommation							
						Poumons	Cœurs	Foies	Estomacs et intestins	Têtes	Reins	Langues	Mamelles
Taureaux	7 644	6	16	2	3	834	50	234	13	32	86	9	—
Bœufs	3 215	2	7	2	3	391	39	153	5	32	32	—	—
Vaches	8 353	25	66	13	7	511	136	2 033	79	124	134	7	2
Génisses	5 046	2	5	2	1	290	116	1 064	31	113	65	4	—
Veaux	21 427	4	101	20	8	2 113	79	93	17	—	539	—	—
Moutons	18 207	19	55	25	15	1 724	19	1 227	3	2	1	—	—
Porcs	50 634	8	507	100	158	50 634	1 713	2 242	14	2	1 081	—	1
Chevaux	23	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Chèvres	19	—	2	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—
Totaux	114 568	66	759	164	195	56 501	2 152	7 049	162	305	1 938	20	3

Examens de laboratoire

Analyses bactériologiques

favorables défavorables

— viandes d'abattage	87	5
— préparations hachées	114	22
— préparations de conservation limitée	91	11
— produits traiteur + plats cuisinés	112	12
— préparations pochées	21	1
— préparations de longue conservation	71	6
— produits de la mer	33	7
— gibier + volailles	24	2
— autres	29	2
— farines	147	—
— examens de selles (personnels)	69	—
Recherches de substances inhibitrices	419	—
Parasitologie : trichinoscopie	134	—
Total	1 351	68

D'autre part, nous avons procédé par sondages, selon les directives de l'Office vétérinaire fédéral, à des prélèvements d'urines en vue de déterminer l'éventuelle utilisation frauduleuse d'anabolisants.

Tous ces prélèvements ont été négatifs.

Les diagnostics suivants ont été posés sur :

Catégories	TBC	Bang	Cysti-cercose	Echino-coccose	Autres parasitoses	Tumeurs	Blessures
Taureaux	—	—	48	6	51	—	11
Bœufs	—	—	53	5	58	—	3
Vaches	1	—	212	52	1 001	1	40
Génisses	—	—	211	7	677	—	6
Veaux	—	—	—	2	—	—	6
Moutons	—	—	26	—	2 855	—	9
Porcs	—	—	—	17	1 652	—	75
Chevaux	—	—	—	—	—	—	—

C. Contrôle du commerce

Au 31 décembre 1982, l'effectif des exploitations sous contrôle du Service, était de :

— boucheries-charcuteries	238
— boucheries chevalines	24
— comestibles, traiteurs et poissonneries	104
— alimentation générale	260
— boulangeries	180
— restaurants et cantines	950
Total	1856

Le contrôle de ces exploitations a été fait au cours de visites régulières de nos inspecteurs.

Ces visites ont été au nombre de :

— dans les locaux de fabrication et de vente, dans la halle et sur les marchés publics	1 256
— inspection régulière à domicile	540
— prélèvements aux fins d'analyses	652

IV. BASSE-BOUCHERIE

L'étal de basse-boucherie est un point de vente qui permet l'écoulement de viandes déclarées conditionnellement propres à la consommation au sens des dispositions légales.

Ces viandes présentent des anomalies qui modifient leur valeur commerciale sans modifier leur valeur alimentaire et sanitaire.

Ces viandes sont vendues sous contrôle officiel du Service et offrent toute garantie sur le plan de la salubrité.

L'étal de basse-boucherie a assuré durant l'année 1982 le débit de :

- 1 201 kg de viande de bœuf
- 103 kg de viande de veau
- 3 682 kg de viande de porc
- 81 kg de viande de mouton

Le prix moyen de vente de ces marchandises a été de :

- Fr. 7,15 pour la viande de bœuf
- Fr. 10,50 pour la viande de veau
- Fr. 7,70 pour la viande de porc
- Fr. 5,45 pour la viande de mouton.

La recette, qui s'est élevée à Fr. 40 421,— a été répartie aux différents propriétaires après déduction d'une commission équitable représentant les frais de gérance.

V. USINE DE TRAITEMENT DES MATIÈRES CARNÉES

L'apport des marchandises traitées à l'Usine en 1982 s'est élevé à 2 362 497 kg.

Ces déchets ont été traités par voie thermo-chimique et sont à l'origine d'une production de :

- 424 410 kg de farine de viande
- 325 740 kg de graisses industrielles.

Les véhicules du Service ont parcouru 45 773 km pour ramasser ces déchets et cadavres d'animaux.

Travaux

Le 10 novembre 1981, le Conseil municipal a accordé au Conseil administratif un crédit extraordinaire de Fr. 770 000,— en vue de la réalisation de la première étape de remise en état des installations de l'U.T.M.C.

Ces travaux ont débuté en février 1982 et se sont déroulés à satisfaction dans le cadre du planing établi et du crédit accordé. Le Service technique du S.V.M.A. a participé largement aux travaux et à ce jour les dernières finitions arrivent à leur terme.

Parallèlement, de gros travaux d'entretien ont eu lieu visant notamment à prolonger la durée de vie des installations prévues dans la deuxième étape, soit entre autres :

- réparation des 2 extracteurs et d'un réducteur d'entraînement.
- réfection et remise en conformité d'un échangeur eau surchauffée / eau chaude.

De plus, de nombreux aménagements ont été effectués dans le domaine de la lutte contre les odeurs, en coordination avec la première étape de remise en état et en collaboration avec le Bureau d'ingénieurs spécialisé mandaté par le Conseil administratif.

Exploitation

Les consommations énergétiques totales et spécifiques (rapportées à la tonne de déchets à traiter) sont les suivantes :

Eau froide : 48 734 m³, soit 20,63 m³/tonne, dont 15 045 m³ ont été récupérés comme eau chaude pour l'Abattoir ;

Electricité (force et lumière) : 218 856 kWh, soit 92,64 kWh/tonne ;

Energie thermique : 1,72.10⁶ kcal, soit 0,73.10⁶ kcal/tonne ;

Perchloréthylène : 30 970 kg, soit 13,11 kg/tonne.

1131 cadavres de bovins, ovins, porcins, chevalins, ont été soit autopsiés, soit examinés sommairement. 57 cas ont fait l'objet de rapports écrits.

Les causes de mort les plus fréquemment établies sont :

- les affections respiratoires
- les fautes diététiques
- les stress de transport.

VI. ENCLOS SANITAIRE

Un chat, suspect de rage, a été mis en quarantaine puis euthanasié. L'examen à l'égard de la rage s'est révélé négatif.

Il a, en outre, été procédé à 127 euthanasies d'animaux familiers, à la demande de leurs détenteurs, et 63 incinérations individuelles ont été pratiquées.

466 Service d'incendie et de secours

Chef de service : M. Jean-Marc DELESDERRIER, Major

4660 COMPAGNIE D'ÉTAT-MAJOR
(Poste permanent)

I. Introduction

En 1982, la progression de nos interventions a été de près de 5%. En effet, le nombre de sorties a passé de 3467 à 3636.

Le nombre de feux de toutes natures s'est accru de 17% et concerne ainsi le 25% de nos opérations.

La diversité et la complexité toujours plus grandes de nos engagements nécessitent une adaptation constante de nos moyens, une instruction accrue du personnel et une qualification renforcée des cadres.

Les services de maintenance, qui garantissent le succès de nos opérations, sont toujours fortement perturbés en attendant le transfert du Garage municipal.

L'inspection générale du 9 octobre ainsi que le défilé du corps ont connu un franc succès, avec la participation de 320 sapeurs-pompiers, 110 sauveteurs auxiliaires, 20 samaritains et 20 jeunes sapeurs-pompiers. Avec la présence des 2 corps de musique de l'Elite et de la Musique Municipale, ce sont près de 600 personnes et 52 véhicules qui ont parcouru la boucle : Bd Jacques-Dalcroze, rue de la Croix-Rouge, la Corratierie et les Rues Basses.

La première plaquette éditée à cette occasion pour présenter notre organisation de secours a rencontré un intérêt dépassant toutes les prévisions aussi bien auprès des annonceurs, des autorités cantonales et municipales, des services publics que de la population en général.

II. Personnel

Effectifs	Effectif au 31.12.82	Effectif au 31.12.81	Mutations		Effectif selon budget
Etat-major					
Officiers	7	7			7
Sections d'interventions	(tot. 120)	(tot. 122)			(total 123)
Officiers	3	4	— 1		4
Sergents	8	8	— 1	+ 1	8
Caporaux	24	24	— 1	+ 1	24
Appointés et sapeurs	85	86	— 2	+ 1	87
Téléphonistes professionnels	(tot. 12)	(tot. 12)			total 12
Sergents	6	7	— 1		
Caporaux	4	3		+ 1	
Appointés	2	2	— 1	+ 1	
Hors-rangs	(tot. 5)	(tot. 5)			
Sergent-major	1	1			1
Sergent (sof. mat.)	1	1			1
Caporaux (sof. mag. et réseaux hydrauliques)	2	1		+ 1	2
Appointé carrossier	—	1	— 1		—
Caporal électricien-auto	1	1			1
Civils	(tot. 18)	(tot. 16)			
Employé administratif	1	1			1
Secrétaires	2	1		+ 1	3
Employés techniques	4	4			4
Tailleurs pour hommes	2	2			2
Lingère	1	1			1
Culottière-gilette	1	1			1
Couturière	1	1			1
Mécaniciens-auto	2	2			2
Peintre en voitures	1	1			1
Carrossier	1	—		+ 1	1
Ouvrier réseaux hydrauliques	1	1			1
Menuisier	1	1			1
Chimiste-documentaliste	—	—			1
Récapitulation	162	162	— 8	+ 8	167

Les mutations au sein du personnel se décomposent de la manière suivante :

admissions	+ 2	(secrétaire, carrossier)
décès	- 1	(lieutenant-chef de section)
mise à la retraite	- 1	(sergent)
permutations	+ 17 - 17	(changement de grade ou de fonction dans le cadre du service)
	<u>+ 19 - 19</u>	

Un appointé, carrossier hors rang, a réintégré les sections d'intervention après plusieurs années d'absence dues à un accident professionnel.

L'âge moyen du personnel des sections d'intervention est de 38 ans.

Evolution des journées d'absences par suite d'accidents (en jours) :

1973	1974	1976	1977	1979	1980	1981	1982	
963	338	590	687	717,5	960	629	892	accidents non professionnels
621	734	449	1 100	666	641	562	319	accidents professionnels

Répartition des accidents professionnels

Genre	Nombre de cas	Interruption de travail
en intervention : chute (3 fois), chocs (4 fois), divers (5 fois)	12	5
dans les locaux du service : entraînement physique (4 fois), ateliers (8 fois), locaux divers (8 fois), sur le chemin du travail (3 fois)	23	9
(41 cas en 1981)	<u>35 cas</u>	<u>14 arrêts (24 en 1981)</u>

Personnel d'intervention disponible (moyenne annuelle)

	1975	1977	1978/79	1980/81/82
Jours ouvrables (07 h 00 - 21 h 00) caserne 1 + 2 + 3	40	37	39	40
Dimanches (07 h 00 - 21 h 00) caserne 1 + 2	30	28	29	30
Nuits (21 h 00 - 07 h 00) caserne 1	20	19	19	20

III. Interventions

Genres de sinistres	Ville de Genève	Communes	Hors canton	Total 1982	Total 1981
Sorties prioritaires avec feux bleus et sirènes					
Sauvetage de personnes	96	67	—	163	155
Incendie et début d'incendie	376	307	2	685	621
Feu de véhicule	97	78	3	178	121
Feu de cheminée	8	14	—	22	12
Dérangement de calo à mazout	16	8	—	24	28
Chaudière surchauffée	9	3	—	12	20
Refoulement de fumée	23	7	—	30	54
Fausse alarme pour fumée	150	61	—	211	129
Explosion	5	—	—	5	6
Constat suite incendie ou autre	35	19	—	54	69
Dérangement inst. électriques	51	15	—	66	56
Alerte injustifiée due aux avertisseurs	416	181	—	597	577
Odeurs (gaz ou autres)	136	56	—	192	139
Fuite d'hydrocarbures	209	97	—	306	267
Alarme fallacieuse	15	12	—	27	25
Sous-total				(2 572)	(2 349)
Sorties non prioritaires					
Transport de blessés (Centre municipal Vernets, etc.)	108	—	—	108	104
Sauvetage d'animaux	72	26	—	98	92
Dépannage d'ascenseur	360	122	—	482	537
Prévention chute de matériaux	99	39	—	138	170
Inondation	40	10	—	50	45
Interventions diverses	115	73	—	188	170
Sous-total				(1 064)	(1 118)
Total général des interventions	2 436	1 195	5	3 636	3 467
en %	67	32,9	0,1	100	100

Genres de sinistres	Ville de Genève	Communes	Hors canton	Total 1982	Total 1981
Total caserne principale (1) . . .	1 465	752	—	2 217	2 038
Total poste rive droite (2) . . .	639	287	5	931	924
Total poste rive gauche (3) . . .	332	156	—	488	505

Moyenne journalière d'interventions : 10 interventions.

Les hommes du rang en congé ont été alarmés 7 fois en renfort.

Causes des accidents d'hydrocarbures :

	1982	1981
— fuite du réservoir d'un véhicule (voitures principalement), cas bénins . . .	271	237
— fausse manœuvre ou erreur lors du remplissage de citernes d'immeubles, rupture du tuyau de remplissage, etc.	12	12
— défectuosité ou fuite d'une citerne d'immeuble, rupture de tuyauterie dans locaux	8	9
— accident de transport (camion-citerne ou remorque, wagon-citerne) . . .	1	2
— divers (bidon renversé par exemple, origine inconnue, etc.)	14	7
Total	306	267

Répartition des fausses alertes dues aux avertisseurs :

	1982	1981	1980	1979	1978	
détection	369	303	264	251	201	
boutons-poussoirs	115	92	77	70	60	
sprinkler, extinction gaz ou halon	15	28	22	7	7	
causes inconnues et divers	97	154	103	90	98	
total des fausses alertes	596	577	466	418	366	interventions
pourcentage des sorties annuelles	15,9 %	16,6 %	14,2 %	13,6 %	12,9 %	
nombre d'établissements raccordés	526	485	442	404	368	
nombre de fausses alertes par établissement raccordé (moyenne générale)	1,1	1,2	1,1	1	1	
nombre d'établissements ayant causé ces fausses alertes	257	220	210	176	159	

Répartition temporelle des interventions :

Heures de travail (jours ouvrables)	1 004 interventions	30,4 %
Heures de piquet, caserne (jours fériés, week-ends)	428 »	11,8 %
Heures de repas de midi (piquet)	560 »	15,4 %
Heures de repas du soir (piquet)	637 »	17,5 %
Heures de nuit (piquet)	907 »	24,9 %
Total général	3 636 interventions	100 %

Sinistres les plus importants

6 janvier à 18 h 20 : feu du magasin d'exposition du Garage Hofer, 73, Bd de la Cluse — 5 lances à eau et 1 lance à poudre — 11 véhicules (dont 2 de la cp 3) — 22 hommes du SIS, 18 hommes de la cp 3 — 450 m tuyaux, 750 kg poudre extinctrice.

9 février à 1 h 21 : feu de ferme, 32, route de Colovrex — 6 lances, dont 2 de la cp du Grand-Saconnex — 5 véhicules, 11 hommes du SIS, une trentaine de la cp du Gd-Saconnex et 4 hommes du SSA — 300 m tuyaux ϕ 55 et 70 m tuyaux ϕ 75 mm — 2 appareils respiratoires à air comprimé.

30 mai à 1 h 53 : feu d'entrepôts chez Papirec SA, 57, route des Jeunes — 6 lances à eau, 2 lances à mousse et 1 lance-canon à mousse — 8 véhicules — 21 hommes du SIS et un détachement de la cp de Carouge — 760 m tuyaux et 1600 l liquide émulseur — 6 appareils respiratoires à air comprimé.

30 juin à 12 h 3 : feu de menuiserie et d'ateliers, 12-14, rue Jacques-Dalphin — 18 lances à eau dont 13 de la cp de Carouge, 3 lances-canon à eau (total 21 lances) — 17 véhicules dont 6 de la cp de Carouge — 24 hommes du SIS et 34 de la cp de Carouge — 650 m tuyaux ϕ 55 mm, 20 m tuyaux ϕ 75 mm, 4 appareils respiratoires à air comprimé.

22 juillet à 12 h 22 : feu de combles, 82, route de Thonon — 7 lances à eau dont 2 de la cp de Collonge-Bellerive — 310 m tuyaux ϕ 55 mm, 3 appareils respiratoires à air comprimé.

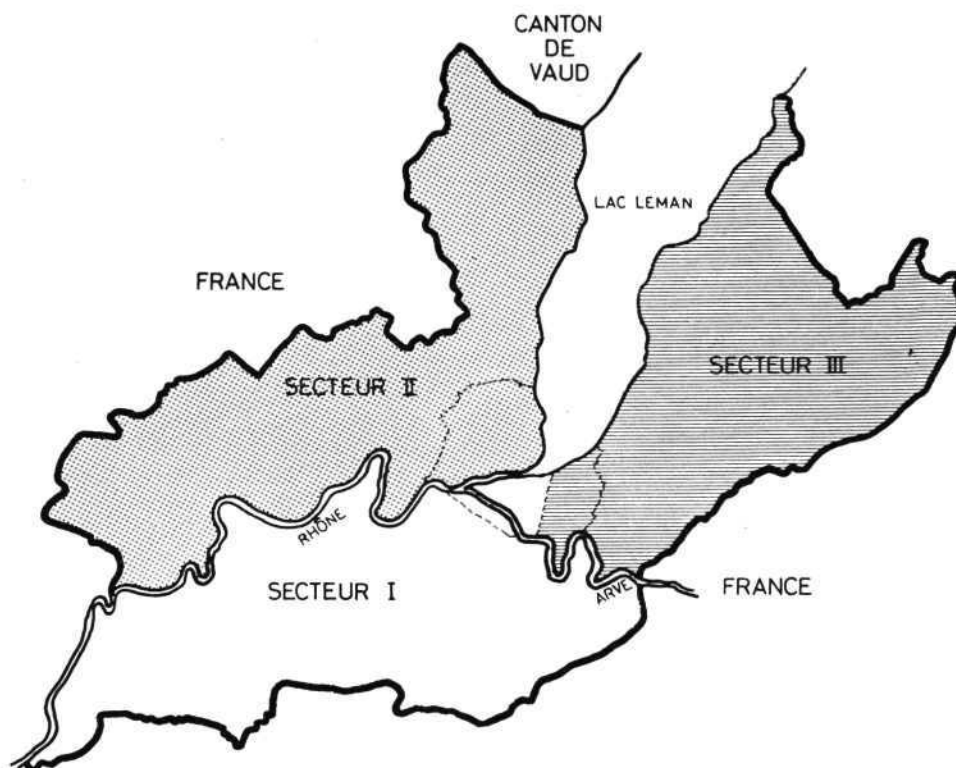
19 septembre à 16 h 01 : feu d'entrepôts, rue du Midi angle rue Louis-Favre — 8 lances à eau dont 2 de la cp 4, 2 lances-canon à eau (total 10 lances) — 12 véhicules dont 4 des cp 2 et 4 — 23 hommes du SIS et des détachements des cp vol 2 et 4 — 470 m tuyaux ϕ 55 mm et 210 m tuyaux ϕ 75 mm, 2 appareils respiratoires à air comprimé.

21 septembre à 21 h 23 : feu d'entrepôts à la British American Tobacco, 43 route des Aca-cias — 8 lances (dont 4 de la cp 3) — 13 véhicules dont 2 de la cp 3 — 26 hommes du

SIS et 35 de la cp 3 — 210 m tuyaux ϕ 55 mm, 600 l liquide émulseur, 21 appareils respiratoires à air comprimé au total et 49 recharges.

17 octobre à 12 h 24 : accident d'un Boeing 707 à l'Aéroport de Cointrin — Intervention en renfort du SSA : Protection, dégagement des véhicules, puis mise en place du dispositif de récupération d'hydrocarbures sur le lac à l'embouchure du Vengeron (les travaux de récupération ont duré deux jours) — 19 véhicules et 2 bateaux, 7 véhicules engagés au Vengeron — 34 hommes du SIS, dont 9 au Vengeron — mise en place de 2 fois 120 m de barrage flottant.

29 décembre à 19 h 33 : feu au centre commercial de la Tourelle, Petit-Saconnex — 11 lances à eau (dont 2 de la cp vol 2) — 3 lances à mousse (total 14 lances) — 24 véhicules (dont 3 des cp vol 2 et 4) — 45 hommes du SIS et 22 des cp 2 et 4 — 590 m tuyaux ϕ 55 mm, 1400 l liquide émulseur, 32 appareils respiratoires à air comprimé et 50 recharges — 2 victimes découvertes dans les décombres.



Répartition des interventions par secteurs géographiques

Secteurs	Superficie en km ²	Population protégée	Interv. cas. 1	Interv. cas. 2	Interv. cas. 3	Total intervent.	Pourcentage	
							Ville	Comm.
Cp 3 (Cité-Plainpalais)	4	36 700	944	6	13	963	26,5	
Arrondissement Arve-Rhône	75	83 100	515	5	4	524		14,4
Total secteur I	79	119 800	1 459	11	17	1 487	40,9	
Cp 2 et 4 (Ville rive droite)	8	73 700	319	627	2	948	26,1	
Communes rive droite	87	71 100	129	283	—	412		11,3
Total secteur II	95	144 800	448	910	2	1 360	37,4	
Cp 1 (Eaux-Vives et Champel)	4	44 000	203	5	317	525	14,4	
Arrondissement Arve-Lac	68	42 200	107	—	152	259		7,2
Total secteur III	72	86 200	310	5	469	784	21,6	
Hors canton							67,0	32,9
Autoroute	—	—	—	2	—	2		
Canton de Vaud	—	—	—	3	—	3		
France (Haute-Savoie et Ain)	—	—	—	—	—	—		
Total hors canton	—	—	—	5	—	5	0,1	
Total général	246	350 800	2 217	931	488	3 636	100,0	
en %			61,0	25,6	13,4	100,0		

IV. Autres activités

a) Service auto

Remplacement de véhicules avec mise en service en 1982 :

- 2 grandes puissance-mousse (commandées en 1980)
- 1 jeep remplacée par un blazer
- 1 fourgonnette
- 1 ambulance (en cours d'équipement)

Véhicules supplémentaires :

- 1 véhicule récupérateur d'hydrocarbures et produits chimiques avec aspirateur et séparateur
- 1 ambulande (en cours d'équipement)

Engins de sauvetage :

La plateforme hydraulique de 25 m, réformée en 1980, a été remplacée par une échelle à plateforme de 30 m.

Notre parc se compose actuellement de 61 véhicules dont la moyenne d'âge se situe à 9 ans.

En 1982, nous avons enregistré 6028 sorties de véhicules en intervention et 204 046 km parcourus (1981 : 5797 - 204 424).

5 accidents de circulation, dont 4 en intervention, ont été enregistrés.

b) Acquisitions importantes

- 2860 litres mousse multigrade
- 6250 kg d'absorbant pour hydrocarbures
- 300 m tuyaux ϕ 55 mm

c) Instruction

22 mars	Cours de perfectionnement pour un de nos moniteurs de conduite Formation de 2 conducteurs poids lourds de l'administration municipale (34 heures d'enseignement théorique et pratique)
du 19 au 24 avril	Cours fédéral de base I pour instructeurs sapeurs-pompiers, organisé par la FSSP à Zoug ; première participation de sous-officiers (2 sergents)
du 20 au 22 et du 26 au 28 avril	Cours de défense hydrocarbures organisé par l'OPE des CFF à Yverdon (3 officiers et 1 caporal)
du 26 au 30 avril	Cours central d'introduction de défense générale pour les EMCCD, au Chanet (NE), avec la participation du sous-chef de service.
du 25 au 28 mai	Cours organisé par la maison DRAEGER pour les mécaniciens sur appareils respiratoires dans le cadre du service
mai et juin	Formation de l'ensemble du personnel du rang sur l'utilisation du véhicule aspirateur d'hydrocarbures (65)
mai et juin	Participation en qualité d'experts aux examens intermédiaires et de fin d'apprentissage de mécanicien sur auto (1 officier et 1 caporal) au CEPIA
du 1er au 11 juin, tout le mois de juillet	mise à disposition des TPG d'un moniteur de conduite poids lourds
mai et octobre	Cours de répétition (exercice d'extinction, doctrine d'engagement) pour les groupes CCG de la compagnie de Vernier et des dépôts pétroliers (3 instructeurs du SIS pour une trentaine de participants de chaque groupe), soit au total 48 heures d'instruction
du 30 août au 3 septembre	Cours de détection radiologique à l'Institut de radio-physique appliquée de l'EPFL de Lausanne (participation de 3 caporaux)

du 13 septembre au 17 décembre	13ème cours de recyclage de 3 jours pour le personnel des sections d'intervention (116 participants)
28 et 29 octobre	Cours de répétition pour spécialistes en radioprotection organisé par le SIS au Centre cant PC de Bernex, soit 8 heures d'instruction pour 11 participants (officiers et sous-officiers)
du 17 septembre au 2 octobre	Cours tactique III pour instructeurs sapeurs-pompiers organisé par la FSSP à Lenzbourg pour deux participants (chef et sous-chef de service)
du 11 au 15 octobre	Cours tactique II pour instructeurs sapeurs-pompiers organisé par la FSSP à Wil, pour 3 participants (1 chef de section et 2 sergents); première participation de sous-officiers à ce type de cours.
du 11 au 15 octobre	Cours technique pour officiers de radioprotection à l'IRA à Lausanne (3 participants)
10 décembre	Cours de répétition pour officiers de radioprotection à l'IRA (Lausanne) pour 7 participants (officier et sous-officiers)

d) Service technique

Etat des prises d'incendie sur le territoire de la Ville de Genève

	Bouches	Poteaux
réseau Services industriels HP	903	264
réseau Services industriels BP	932	110
réseau des Eaux d'Arve	126	73
totaux	1 961	447

Le bureau des réseaux hydrauliques a commandé et contrôlé sur le territoire de la Ville de Genève :

	réseaux SI	réseau Eaux d'Arve
suppression de bouches	16 HP 36 BP	
normalisation de bouches	2 HP 1 BP	
bouches remplacées par poteaux	8 HP 1 BP	1 BP
nouveaux poteaux	23 HP —	

87 plaques de signalisation, gravées et posées par nos soins.

Il a également essayé et purgé 263 bouches et poteaux incendie, ainsi que rafraîchi 42 fois la peinture de ces derniers.

Durant l'année, d'importants changements cadastraux ont été opérés sur l'ensemble des communes du canton, tant pour la dénomination et le tracé des artères, le report élevé de bâtiments nouveaux que pour la nouvelle numérotation apportée par ces changements. La visite des lieux en a permis une transcription minutieuse. 32 plans de commune ont été modifiés.

Le nombre des établissements possédant des installations de détection automatique raccordées directement à notre centrale d'alarme par le système de transmission TUS 35 est en constante augmentation. Pour chaque établissement raccordé, un dossier d'intervention comprenant les plans schématiques ainsi que les consignes particulières est créé par le bureau technique.

Outre la mise en service de 58 nouveaux dossiers d'intervention, 95 dossiers ont fait l'objet de contrôles et de mises à jour, sans compter la suppression de 17 raccordements.

Bibliothèque technique

Le répertoire des produits dangereux, édité en 1979, a été étendu de 200 à 400 fiches analytiques.

Présenté dans le cadre du congrès-exposition « Emergency » il a suscité beaucoup d'intérêt.

Entretien des casernes

Conçue il y a plus de 32 ans, en service depuis un quart de siècle, la caserne principale doit subir sa première rénovation et agrandissement. La reconstruction du 3ème étage doit permettre une redistribution des locaux et un renforcement de l'efficacité et de la sécurité du service. La demande de crédit sera présentée prochainement.

La caserne 3 installée à Frontenex dans un bâtiment préfabriqué et récupéré à Moillebeau se trouve dans un état de délabrement assez avancé. Vu le coût élevé d'une rénovation des locaux et leur adaptation aux besoins actuels, l'étude d'une reconstruction complète, en dur, avec la juxtaposition d'un nouveau dépôt pour la cp 1 est envisagée. En attendant des travaux de réfection seront entrepris incessamment.

Laboratoire des appareils respiratoires

A part la mise en service de 152 nouveaux appareils respiratoires, le personnel préposé aux travaux du laboratoire a effectué :

- 745 contrôles complets d'appareils PA 80 (air comprimé)
- 54 contrôles complets d'appareils BG 174 (oxygène)
- 17 contrôles d'appareils de sauvetage personnel PA 400
- 41 contrôles d'appareils Pulmotor
remplissage de 125 bouteilles d'oxygène
remplissage de 1984 bouteilles d'air comprimé
- 25 cylindres d'air comprimé ou d'oxygène ont été vérifiés par les laboratoires de l'EMPA
- 100 appareils ont été contrôlés pour le compte de tiers
- 9 révisions complètes d'appareils PLA 8 (tous les 5 ans) pour le compte de tiers

e) Services de préservation

Les services de préservation effectués dans diverses salles de spectacle ainsi qu'au Cirque KNIE et le GRAND CASINO, ont nécessité 216 services de préservation, représentant 618 présences.

f) Relations extérieures

Notre service a organisé 89 fois la visite de ses installations et participé aux travaux des organismes suivants :

- Conférence des commandants professionnels suisses ;
- Groupe de travail « NUCLEA » pour la planification de l'engagement en cas d'incidents radiologiques ;
- Groupe de travail « CARBURA » pour le contrôle de l'équipement et de l'engagement dans les dépôts pétroliers (inspections périodiques) ;
- Comité de la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers ;
- Comité de l'Association européenne des officiers professionnels (congrès annuel à Bruxelles).

Le 29 septembre toute la journée un exercice de lutte contre les pollutions d'hydrocarbures, organisé par la commission internationale de protection des eaux du lac Léman (CIPEL), a engagé les moyens du service dans ce domaine : 3 bateaux, 6 véhicules et une vingtaine d'hommes.

**4661 COMPAGNIES
VOLONTAIRES DE
SAPEURS-POMPIERS**

Effectifs au 31 décembre 1982

	1981	1982
Officiers	30	28
Sous-officiers	61	54
Appointés et sapeurs	144	141
Total sapeurs-pompiers volontaires	235	223
+ sapeurs-pompiers professionnels	146	145
Total général de l'effectif	381	368
Effectif réglementaire	600	600

Il manque donc plus de 200 sapeurs-pompiers volontaires à Genève. Nous allons accentuer la propagande pour améliorer le recrutement.

Mouvement des sapeurs-pompiers volontaires

Admissions	+ 14	
Démissions		— 20 (dont 3 seul. pour limite d'âge)
Décès		— 2
Mises en congé		— 4
Diminution 182	12	
	<hr/>	
	26	26

Interventions

Le troisième échelon (les compagnies de sapeurs-pompiers volontaires) a été alarmé de manière suivante :

compagnie 1	5 fois
compagnie 2	8 fois
compagnie 3	6 fois
compagnie 4	7 fois
	<hr/>
	26 fois

Ces alarmes se décomposent en 6 cas d'alarme de la compagnie complète et 20 cas d'alarme partielle (un groupe de la compagnie)

Services de préservation

673 services de garde ont été assurés par les compagnies dans les salles de spectacle ou de quartier, représentant 2235 présences.

Le corps des officiers a assuré 52 services de piquet, au cours desquels ils se sont rendus 42 fois en intervention et ont assuré 171 services de rondes.

Entretien

Le nettoyage du matériel et des dépôts a nécessité 62 services, représentant 210 présences.

Dépôts

Bien que les plans aient été déposés et l'autorisation de construire accordée, la demande de crédit pour l'aménagement d'un dépôt principal pour la compagnie 3 à la rue du Stand n'a pas encore été déposée.

Aucune solution n'a encore été trouvée pour la reconstruction d'un dépôt principal pour la compagnie 1.

Instruction

- Rapport d'instruction pour les officiers le 28 janvier avec 23 participants.
- Cours fédéral de base I pour instructeurs sapeurs-pompiers à Zoug du 19 au 24 avril pour 5 officiers (dont 1 en qualité de chef de classe).
- Cours d'introduction de sapeurs-pompiers du 6 au 18 mai, soit 9 heures d'instruction, avec 16 participants dont 10 candidats.
- Exercices préparatoires en vue des démonstrations lors de l'inspection quadriennale, soit 20 heures d'entraînement pour 48 participants (septembre).
- Voyage d'étude des officiers le 9 septembre avec la visite du Service de Sécurité de l'Aéroport de Kloten (participation de 19 officiers dont 5 professionnels).
- Cours cantonal pour porteurs d'appareils de protection contre les gaz et machinistes motopompes, soit 20 heures d'instruction, du 13 au 23 septembre, au Centre Protection civile de Bernex, avec 5 participants.
- Cours tactique III pour instructeurs sapeurs-pompiers à Lenzbourg du 27 septembre au 2 octobre (1 chef de compagnie).
- Cours de formation de conducteurs de jeep et de fourgon de premiers secours (permis cat. C 1) du 21 octobre au 23 novembre, soit 39 heures d'instruction avec 14 candidats.
- Rapport cantonal pour chefs de compagnie le 6 novembre au Centre Protection civile de Bernex, avec 7 participants.

	printemps	automne
cours de cadres officiers	4 février	2 septembre
cours de cadres sous-officiers	13.2 - 13.3 - 15.5	4 - 18 septembre
exercices de compagnie	6 - 18 - 27 mars	16 - 18 - 23 - 25 sept. 2 octobre

La compagnie 2 a été visitée par l'inspecteur cantonal du Service du feu le 25 septembre.

En outre, les 4 officiers auto des compagnies ont organisé et assuré tout au long de l'année des cours d'entraînement pour les conducteurs de jeeps, de fourgons de premiers secours et de minibus de transport (486 heures d'instruction pour 90 conducteurs). Trois fois au cours de l'année ils ont tenu rapport avec l'officier auto du SIS, auquel ils sont techniquement subordonnés (Km parcourus par les sapeurs-pompiers volontaires : 6729 km).

Des séances d'entraînement mensuel ont lieu régulièrement dans chaque compagnie pour le port des appareils de protection contre les gaz (près de 750 heures au total).

Dans le cadre du corps des Instructeurs de la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers volontaires 10 officiers et 3 sous-officiers ont assuré 134 présences dans les cours et écoles de formation cantonaux, soit près de 400 heures d'instruction.

Le bataillon a été mis sur pied partiellement :

- A la cérémonie du 1er juin au Port-Noir (Compagnie 3).
- Organisation des cortèges des promotions des écoles enfantines et primaires les 1er et 3 juillet.
- En service de préservation pour les feux d'artifices (Compagnie 1 et 2) des Fêtes de Genève le 7 août.
- Lors du cortège de la Fête nationale du 1er août (Compagnie 1 à 4).
- A la cérémonie au Monument aux morts de Mon-Repos le 14 novembre (Compagnie 4).

Equipement

Remplacement complet du parc des appareils respiratoires par l'attribution de 36 appareils DRAEGER PA 80, modèle à surpression.

Chaque échelle à moteur a été dotée d'un stop-chute de manière à diversifier les méthodes de sauvetage.

Remplacement des ceintures de sauvetage par un modèle permettant un réglage plus rapide.

4662 SAUVETEURS AUXILIAIRES

Effectifs et activités

Sections	Membres actifs	Membres hono-raires	Sinistres		Services cdés	
			nbre *)	présences	nbre	présences
Eaux-Vives . . .	39	11	0	0	8	157
Petit-Saconnex .	34	12	2	18	7	181
Plainpalais . . .	36	8	0	0	10	144
Cité	51	15	0	0	15	279
Totaux	160	46	2	18	40	761

*) Alarme complète de section.

Les divers services commandés effectués par les Sauveteurs auxiliaires durant l'année 1982 sont les suivants :

- exercices de printemps des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires de la Ville ;
- cortège du 1er juin ;
- 2ème marathon international de Genève ;
- clés de St-Pierre ;
- promotions des écoles enfantines et primaires ;
- inspection et défilé quadriennal du Bataillon ;
- cérémonie des Promotions civiques ;

- cérémonie au Monument aux morts de Mon-Repos ;
- course pédestre à travers la Vieille-Ville ;
- cortège de l'Escalade.

D'autre part la section de la Cité, comme à l'accoutumée, a représenté en toutes circonstances le corps des Sauveteurs auxiliaires de la Ville de Genève, avec le drapeau et une délégation, lors de cérémonies officielles, obsèques, etc.

Equipement

Amélioration des conditions d'engagement lors de sinistres par la mise à disposition dans les fourgons de protection d'aspirateurs à eau.

JEUNES SAPEURS-POMPIERS

1967 : 22 jeunes sapeurs-pompiers

1982 : 35 jeunes sapeurs, dont 4 sont incorporés au Bataillon suite à la limite d'âge de 18 ans.

Rappelons que depuis 1967, année de la création de l'Association pour la formation de JSP, le total des jeunes entrés dans les compagnies volontaires de la Ville est de 39 unités.

Activité 1982

31 leçons de gymnastique

34 leçons de natation

14 leçons de pratique aux engins ou d'activité technique

2 leçons de secourisme

1 exercice pratique au Centre de la Protection civile de Bernex, avec engagement à la maison de feu

— marche populaire des sapeurs-pompiers (10 km) à Presinge

— cortège du 1er juin

— participation au Congrès départemental des sapeurs-pompiers de la Haute-Savoie, à Cruseilles

— Inspection et défilé quadriennal du Bataillon de sapeurs-pompiers

469 Protection civile

Chef de service et chef local : M. Eric ISCHI

Adjoint : M. Jean-Charles DEDO

CONSEIL MUNICIPAL

Avril	Les commissions Sports/Sécurité et Travaux examinent la demande d'un crédit d'étude pour l'ouvrage de Varembeé.
Juin	Le Conseil municipal vote l'ouverture d'un crédit d'étude pour le projet de Varembeé. Les commissions Sports/Sécurité et Travaux approuvent la construction de l'ouvrage de Richemond et l'ouverture d'un crédit d'étude pour le projet Le Corbusier.
Septembre	Le Conseil municipal vote le crédit de construction de l'ouvrage de Richemond et l'ouverture d'un crédit d'étude pour le projet Le Corbusier. Les commissions Sports/Sécurité et Travaux étudient la demande d'un crédit d'étude pour l'ouvrage des Grottes.
Novembre	Le Conseil municipal accepte l'ouverture d'un crédit d'étude pour le projet des Grottes. La commission Sports/Sécurité examine la demande d'un crédit d'étude pour le projet des Vernets.

Outre les séances de commissions concernant des projets de constructions, le Chef de la protection civile a été entendu par les commissions Finances et Sports/Sécurité au sujet :

- du compte rendu financier 1981
- du plan financier quadriennal 1982-1985
- du projet de budget 1983

INSTRUCTION

ORGANISME DE PROTECTION LOCAL (OPL)

Le Service cantonal de la protection civile a organisé en ce qui concerne la Ville de Genève :

8 cours de formation pour cadres et spécialistes, soit :

- 1 cours pour chefs du service renseignements
- 1 cours pour chefs de détachement pionniers et lutte contre le feu
- 1 cours pour chefs de section pionniers et lutte contre le feu
- 1 cours pour chefs de section pionniers
- 1 cours pour chefs de groupe pionniers et lutte contre le feu
- 1 cours pour chefs de groupe pionniers
- 1 cours de perfectionnement pour cadres pionniers et lutte contre le feu
- 1 cours pour trieurs de messages

ainsi que 5 cours d'introduction pour sapeurs-pompiers polyvalents.

Le chef local et ses suppléants ont participé à 8 rapports pour chefs locaux organisés par le Service cantonal de la protection civile.

La Ville de Genève a organisé pour sa part :

- 20 cours pour les cadres de l'organisme de protection local (OPL)
- 2 cours pour les cadres des établissements astreints
- 8 cours pour les formations des établissements astreints
- 9 cours pour les formations du service sanitaire

4 cours pour les formations des services renseignements, transmissions et de protection atomique-chimique
 17 cours pour les formations du service pionniers et lutte contre le feu
 17 cours pour les formations des services abri et assistance
 9 cours de remplacement pour les différents services
 4 cours sanitaires pour les agents municipaux
 2 cours sanitaires pour les chargés de sécurité de l'administration municipale
 2 cours sanitaires pour le personnel du piquet d'intervention du service
 2 rapports pour les chefs des organismes de protection des établissements
 4 rapports pour la direction locale
 20 rapports pour les organes directeurs des secteurs
 1 rapport réunissant la direction locale et les directions des secteurs
 1 rapport pour les chefs de secteur et leurs suppléants

Ce qui représente au total : 122 exercices, soit 191 jours de cours.

ORGANISMES DE PROTECTION D'ÉTABLISSEMENTS (OPE)

48 entreprises et administrations sont astreintes à mettre sur pied un organisme de protection d'établissement. A ce chiffre, il faut ajouter les deux administrations fédérales CFF et PTT dont les organismes dépendent administrativement de la Ville de Genève.

35 entreprises ont organisé leurs propres cours. Le nombre croissant des personnes astreintes à servir dans la protection civile a obligé plusieurs entreprises à augmenter le nombre des cours. Ainsi, 1800 personnes ont suivi 10 cours de cadres de 1 jour et 58 exercices de 2 jours.

13 entreprises ont envoyé leurs formations aux cours organisés par le Service de la protection civile de la Ville de Genève.

MATÉRIEL

Les livraisons fédérales au cours de l'année 1982 ont été les suivantes :

5 assortiments de cuisine I pour poste sanitaire de secours et 16 assortiments de cuisine V pour les formations
 120 palettes de 900 rations de nourriture de survie
 6 remorques pour matériel
 12 assortiments de linges textiles pour poste sanitaire de secours et 20 assortiments de linges textiles pour poste sanitaire
 1000 cartouches de pansements
 670 pèlerines ABC
 520 paires de moufles
 2000 casques en acier
 1700 ceinturons
 1000 masques de protection ABC 65
 20 assortiments de matériel autodégagement
 4000 sacs en jute
 90 latrines de secours
 matériel et mobilier d'hospitalisation pour les ouvrages de Franchises et Châtelaine
 408 batteries pour radio SE 125
 divers appareils et matériels pour le service atomique-chimique
 185 vêtements de travail pour femmes

Nous disposons de 14 détachements d'intervention complets, ainsi que de 30 sections pour la lutte contre le feu.

Ce matériel, entretenu régulièrement afin de pouvoir intervenir en tout temps, est utilisé également par d'autres services de l'administration.

Le personnel affecté aux groupes « Dépôts » et « Atelier » a assuré l'entretien courant du matériel et s'est chargé de diverses tâches de dépannage, réparation et fabrication.

CONTRÔLES

Au 31 décembre 1982, notre effectif se décomposait comme suit :

Direction locale

Chef local	1	
Chefs locaux suppléants	3	
Chefs de service	14	18

Direction des secteurs

Chefs de secteur	8	
Chefs de secteur suppléants	8	
Chefs de service	88	104

Direction des quartiers

Chefs de quartier	9	9
-----------------------------	---	---

Service administratif

Chefs de service	(9)	
----------------------------	-----	--

Service renseignements

Chefs de service	(9)	
Trieurs de messages	3	
Teneurs de cartes	47	50

Service transmissions

Chefs de service	(9)	
Chefs de groupe radio	11	
Chefs de groupe téléphone	2	
Radio-téléphonistes	106	
Constructeurs de lignes	41	
Centralistes	6	166

Service de protection atomique-chimique

Chefs de service	(7)	
Chefs de groupe	8	
Détecteurs atomique-chimique (AC)	63	71

Service pionniers, lutte contre le feu

Chefs de service	(7)	
Chefs de détachement	9	
Chefs de section sapeurs-pompiers	14	
Chefs de section pionniers	8	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers	40	
Chefs de groupe pionniers	27	
Sapeurs-pompiers	680	
Pionniers	242	
Sanitaires attribués	81	1 101

Service abri

Chefs de service	(9)	
Chefs d'îlot	11	
Chefs d'abri	71	
Sapeurs-pompiers polyvalents	234	316

Service de protection d'établissements

Chefs de service	(6)	
Chefs OPE et adjoints	86	

Chefs de section sapeurs-pompiers		40	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers		101	
Chefs de groupe pionniers		4	
Chefs de groupe sanitaire		22	
Comptables		60	
Personnel d'assistance		16	
Chefs d'abri		285	
Sapeurs-pompiers		1 126	
Pionniers		103	
Sanitaires		427	
Téléphonistes		3	
Radios		15	
Chefs du matériel		36	2 324
Service sanitaire			
Chefs de service	(6)		
Médecins		37	
Pharmaciens		4	
Chefs de détachement poste sanitaire de secours		2	
Chefs de section porteurs		2	
Chefs de groupe traitement		2	
Chefs de groupe porteurs		8	
Chefs de groupe soins		22	
Aides-soignants		70	
Aides-médicaux		6	
Aides de traitement		358	
Porteurs		40	551
Service assistance			
Chefs de service	(8)		
Chefs de groupe assistance		3	
Personnel d'assistance		255	258
Service ravitaillement			
Chefs de service	(6)		
Aides-comptables		84	
Aides de cuisine		76	160
Service transports			
Chefs de service	(6)		
Service constructions			
Chefs de service	(8)		
Surveillants d'installations		18	18
Personnes astreintes en attente			61
			<u>5 207</u>

Il est à noter que cet effectif comprend 148 femmes incorporées à titre de volontaires.

A fin 1982, 370 personnes ayant atteint la limite d'âge ont été libérées de leur obligation de servir dans la protection civile.

EXPLOITATION

7431 repas ont été préparés à l'intention des participants aux cours. Notre stock de vivres est ainsi continuellement renouvelé et nous disposons en permanence d'une réserve permettant la préparation d'environ 10 000 repas.

Nos locaux sont régulièrement utilisés pour l'organisation des cours et loués pour l'hébergement de divers groupements et sociétés, aussi sont-ils entretenus avec soin.

Les locations pour 1982 ont été les suivantes :

Postes	Nombre de lits disponibles	Nombre de nuitées
Encyclopédie	60	200
Les Crêts	50	333
La Roseaie	50	294
31-Décembre	60	933
Champel	524	2 009
Vollandes	210	2 047
Pâquis-centre	168	628
Totaux	1 122	6 444

Centres d'accueil « Empeyta » et « Pictet-de-Bock » :

A la suite d'incendies, nous avons relogé plusieurs familles dans nos centres d'accueil, ce qui représente 451 nuitées à Pictet-de-Bock et 165 nuitées à Empeyta.

TECHNIQUE

Les entretiens mensuels des ouvrages et installations ont été effectués conformément aux programmes et cahiers des charges établis.

Le personnel des groupes « Installations » et « Bâtiments » a exécuté en outre différents travaux de peinture, désinfection et nettoyage, ainsi que diverses réparations et améliorations dans nos ouvrages.

Cette année, la section « Technique » a pris en charge l'entretien des installations du nouveau poste sanitaire et poste d'attente de Contamines.

CONSTRUCTIONS

ÉTUDES GÉNÉRALES

Planification générale de la protection civile :

- suite des travaux en vue de la réalisation du plan d'attribution d'une place d'abri pour chaque habitant de la Ville

ÉTUDES ET AVANT-PROJETS

Les Vernets, poste sanitaire + poste d'attente + dépôt (combiné avec le boulo-drome et les installations sportives) :

- établissement de l'avant-projet et présentation de la demande de crédit d'étude au Conseil municipal

Grottes, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec l'école) :

- vote du crédit d'étude par le Conseil municipal
- établissement du projet définitif : en cours

Varembé, poste de commandement + poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec les aménagements sportifs)

- vote du crédit d'étude par le Conseil municipal
- établissement du projet définitif : en cours

Le Corbusier, poste d'attente + poste sanitaire (combiné avec l'école) :

- vote du crédit d'étude par le Conseil municipal
- établissement du projet définitif : en cours

EXÉCUTIONS

Châtelaine, poste sanitaire de secours + poste d'attente :

— fin du chantier et inauguration prévues pour l'automne 1983

Contamines, poste d'attente + poste sanitaire :

— réception de l'ouvrage par l'Office fédéral de la protection civile

Franchises, poste de commandement + poste sanitaire :

— fin du chantier et inauguration prévues pour l'automne 1983

Centre de formation de Richelien :

— fin des travaux de gros-œuvre

— aménagements extérieurs terminés, sauf plantations et ensemencement

— inauguration prévue pour le printemps 1983

Bertrand, poste de commandement + poste d'attente + poste sanitaire :

— installations techniques : en cours

— fin du chantier prévue pour le printemps 1983

Richemond, poste sanitaire de secours (combiné avec les installations sportives) :

— vote du crédit de construction par le Conseil municipal

— ouverture du chantier en février 1983 et fin des travaux prévue pour le courant de 1984

ABRIS PRIVÉS

— Tenue à jour du fichier

— Bilan global des places protégées à fin 1982 :

— places ventilées mécaniquement 142 974

— places avec ventilation naturelle 19 443

INTERVENTIONS

6 janvier	Incendie au No 38, rue du XXXI-Décembre. Relogé 6 personnes pour une nuit au poste de commandement des Vollandes. Durée de l'intervention : de 1 h. 10 à 3 h. 15 et de 7 h. à 10 h.
6 janvier	Incendie du garage Hoffer, rue Jean-Violette. Les personnes à reloger (des infirmières) ont été prises en charge par le directeur de l'hôpital. Durée de l'intervention : de 19 h. 30 à 21 h.
25 août	Relogement de 37 jeunes gens et jeunes filles au poste sanitaire de l'Encyclopédie pour une nuit. Ces jeunes gens avaient raté leur correspondance pour la France. Durée de l'intervention : de 23 h. 20 à 1 h. 30.
23 septembre	Incendie au No 5, rue du Jura. Relogé 5 personnes au centre d'accueil Pictet-de-Bock pour 4 nuits. Durée de l'intervention : de 21 h. à 22 h. 45.
22 octobre	Incendie au No 30, av. du Lignon. Relogé 5 personnes pour un mois et demi au centre d'accueil Pictet-de-Bock. Durée de l'intervention : de 17 h. à 20 h.
12 novembre	Incendie au 93, bd Carl-Vogt. Relogé 5 personnes au centre d'accueil Pictet-de-Bock pour un mois et demi. Durée de l'intervention : de 17 h. à 18 h.
8 décembre	Incendie au No 4, place de la Navigation. Relogé une personne au centre d'accueil Pictet-de-Bock pour 23 nuits. Durée de l'intervention : de 14 h. 30 à 19 h.
14 décembre	Tremblement de terre du Yémen : mise à disposition d'un véhicule pour le transport Genève/Zurich de chiens de catastrophe. Durée de l'intervention : de 0 h. 45 à 2 h. 15.

536 Service social

Administrateur du service : M. Jean-Marc BOILLAT

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

En 1982, la priorité du service a été sa réorganisation et sa restructuration. L'ensemble des collaborateurs a travaillé à définir les rôles et les fonctions de chacun, à augmenter l'autonomie des structures, à développer la formation du personnel en vue de servir mieux les très nombreux clients du service.

1.1. Direction

C'est le 3 février 1982 que le Conseil administratif nommait M. H. MEYKADEH, chargé de mission auprès du Conseiller administratif délégué aux affaires sociales. Dès lors, les tâches relevant de la direction du service étaient confiées à M. J.-M. BOILLAT.

1.2. Personnel

Au 31 décembre 1982, l'effectif du personnel du service se montait à 163 personnes et était composé de la manière suivante :

— aides sociales à domicile :	67 %
— collaborateurs sociaux (assistants, animateurs, infirmières, etc.) :	23 %
— collaborateurs administratifs (direction, secrétaires, comptable et chauffeurs) :	10 %

En 1982, l'ensemble du personnel a bénéficié de plus de 200 jours de formation continue.

Par ailleurs, le service a accueilli de nombreux stagiaires dans ses différents secteurs.

1.3. Budget

En 1982, le budget du service se montait à 11 288 500 francs décomposés comme suit :

— salaires du personnel :	46 %
— allocations sociales :	40 %
— subventions :	7 %
— locaux et matériel :	7 %

1.4. Locaux

L'activité du service social se déroule dans 24 lieux différents qui représentent une surface dépassant 500 m².

En 1982, des responsabilités croissantes ont été confiées aux responsables des différents lieux en vue d'une gestion directe et décentralisée.

Les travaux du centre médico-social de St-Jean au chemin Furet se sont effectués dans les délais prévus permettant une mise en exploitation dès 1983. Par ailleurs, en collaboration avec la FAG (Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes) et le service des loyers et redevances, une arcade d'accueil et d'information a été ouverte à la place des Grottes au printemps 1982.

1.5. Véhicules

En 1982, les 5 véhicules du service ont effectué plus de 64 000 km. Ils concernent en particulier le transport des personnes âgées ou handicapées aux foyers de jour, ainsi que les livraisons de la buanderie, les séjours de vacances à St-Légier et à Gryon, les livraisons de repas aux cuisines scolaires et aux clubs d'aînés, la livraison des pommes et pommes de terre de l'action fédérale et les « dépannages » pratiqués pour des institutions ou groupements.

- 2. ACTION ÉCONOMIQUE ET FINANCIÈRE**
- Le droit aux prestations sociales de la Ville de Genève est déterminé par un barème approuvé par le Conseil administratif.
- 2.1. Droit aux prestations sociales**
- En 1982, le service a effectué une révision complète de tous les dossiers des bénéficiaires, révision qui sera désormais pratiquée chaque début d'année.
- Le nouveau barème et l'augmentation des allocations sociales visent en particulier à permettre aux personnes âgées et aux handicapés une vie matérielle plus confortable.
- La Ville de Genève offre à ses citoyens les allocations sociales les plus importantes du canton et se trouve en deuxième position pour la Suisse, après la Ville de Zurich.
- 2.2. Bénéficiaires**
- A fin 1982, 3147 personnes représentant 2647 familles bénéficient des prestations sociales. Les deux tiers d'entre elles sont des personnes âgées ou handicapées.
- En ce qui concerne les nationalités, on trouve :
- 30 % de Genevois
 - 55 % de confédérés
 - 15 % d'étrangers
- 2.3. Allocations sociales**
- Les allocations sociales sont versées au milieu du deuxième mois de chaque trimestre.
- Dès 1982, il y a une allocation unique qui comporte 3 degrés.
- On trouve :
- 31 % des personnes au degré supérieur
 - 41 % des personnes au degré moyen
 - 28 % des personnes au degré inférieur
- Dès après la révision de 1983, les allocations sociales seront mensualisées. Par ailleurs, le service social entreprendra une étude de gestion informatique.
- 2.4. Autres prestations**
- En plus des allocations sociales, les prestations suivantes ont été servies en 1982 :
- frais de pédicurie : plus de 2000 participations
 - travaux de buanderie : plus de 23 000 kg. de linge pour 534 clients
 - frais de déménagement et de gros nettoyages d'appartements : plus de 100 participations.
- 3. ACTION MÉDICO-SOCIALE**
- 3.1. Centres de quartier**
- En 1982, dans les 7 centres de quartier, les collaborateurs sociaux ont effectué plus de 2500 visites à domicile en plus des nombreux entretiens qu'ils ont eus dans les centres. Ces nombreuses visites et les contacts qu'elles supposent avec l'entourage sont une précieuse contribution au maintien à leur domicile des personnes âgées.
- Le travail des centres de quartier est en mutation : on a passé en 1982 d'un travail plutôt administratif à un travail plus différencié, plus ouvert, dynamique et plus proche des habitants du quartier.
- Cette évolution vise deux objectifs principaux, d'une part l'accueil, l'écoute, l'information et le soutien des clients du centre social, quels qu'ils soient, d'autre part la collaboration et la coordination dans un esprit d'équipe avec les travailleurs et services sociaux genevois.
- 3.2. Aide à domicile**
- Une centaine d'aides ménagères et familiales travaillent à domicile auprès des personnes âgées ou handicapées. En 1982, elles ont effectué plus de 66 000 heures pour 964 clients réguliers, ce qui représente une augmentation de 12 %.

L'activité des aides sociales est essentielle. Elle concerne les travaux ménagers, les courses, les accompagnements chez le médecin, les travaux de blanchissage et quantité d'autres actions. Grâce à un important travail de soutien et d'encadrement des aides et à des actions de formation, le service a pu répondre en 1982 à l'essentiel des demandes.

Toutefois le vieillissement de la population genevoise et la politique de maintien à domicile se traduisent par une augmentation croissante des demandes. Si l'on veut y répondre il faudra très rapidement augmenter le personnel du secteur.

3.3. Immeubles avec encadrement médico-social

En 1982, près de 350 personnes ont bénéficié de l'encadrement médico-social dispensé dans les 4 immeubles dépendant du service. Les infirmiers(ères) ont effectué plus de 15 000 interventions à domicile sans compter les nombreuses démarches liées à la prise en charge des locataires.

Cet encadrement vise à améliorer la qualité de la vie et à assurer à la personne confort et bien-être dans son maintien à domicile.

3.4. Foyer de jour

Le service social de la Ville de Genève n'en gère qu'un seul, les 4 autres dépendant d'associations privées.

69 personnes ont fréquenté le foyer de Soubeyran pour un total de 2077 journées.

Par ailleurs, le service subventionne et assure le transport de 3 autres foyers.

3.5. Hébergement social

En 1982, la Ville de Genève a acquis 3 immeubles destinés à l'hébergement social :

- l'Hôtel Ariana à la rue Jean-Robert-Chouet, dont la gestion a été confiée à l'équipe de l'ancien Hôtel de l'Union ;
- l'Hôtel Phénicia à la rue Voltaire, dont la gestion sera confiée, après la fin des travaux, à l'Armée du Salut ;
- l'immeuble 3, rue de l'Université, dont la gestion sera confiée en 1983 à l'Université.

Cet engagement de la Ville de Genève en faveur de l'hébergement social permettra à moyen terme de résoudre en partie les difficultés liées à ce type d'hébergement.

4. ACTION SOCIO-CULTURELLE

4.1. Clubs d'ânés

Les clubs d'ânés sont des associations de droit privé dont la structure juridique relève des art. 60 ss. du Code civil.

Près de 2200 personnes retraitées sont membres des 11 clubs d'ânés de la Ville de Genève.

5 animateurs participent à leurs activités et sont le lien entre chacun d'eux et le service.

Dès 1982, une collaboration s'est amorcée avec la Fédération genevoise des clubs d'ânés et l'Hospice général afin de mieux coordonner ce secteur.

4.2. Maison de vacances pour personnes âgées

Il s'agit de La Nouvelle Roseraie à St-Légier sur Vevey que l'Hospice général et la Ville de Genève gèrent en copropriété.

En 1982, en 15 séjours de 3 semaines, elle a enregistré plus de 7500 nuitées pour 379 personnes.

4.3. Voyages et excursions

En 1982, l'équipe des animateurs s'est enrichie d'un cinquième collègue ce qui a permis de développer ce secteur.

Durant l'année, 2 séjours maritimes en Italie et 1 séjour au Tessin ont rassemblé chacun une trentaine de personnes.

Par ailleurs, 3 excursions à Interlaken, Aigle et dans le Jura ont vu la participation de 300 personnes.

**4. 4. Spectacles
pour personnes âgées**

Divers groupements et institutions pour personnes âgées bénéficient de billets à prix réduits (3 francs) pour des représentations de comédie, de ballet, d'opéra, d'opérette et de musique.

Pour la saison théâtrale 1981-1982, le service social a vendu 1922 billets pour 9 spectacles.

Par ailleurs, le service s'est chargé de la location des billets pour la revue Holiday on Ice et le Cirque Knie, à l'intention des personnes âgées ou handicapées, permettant à 3060 personnes d'y participer.

**4. 5. Fêtes pour les
bénéficiaires**

En 1982, le service a organisé 2 grandes fêtes à l'intention de ses bénéficiaires dans la salle municipale des Asters, l'une au printemps et l'autre pour l'Escalade. Ces 2 manifestations, qui ont rassemblé plus de 900 personnes, ont été très appréciées.

572 Service des écoles et institutions pour la jeunesse

Chef de service : M. Daniel AUBERT

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

Le service se compose maintenant de cinq secteurs :

1.1. Direction

- le secteur technique chargé de l'entretien et de la rénovation des locaux scolaires ;
- le secteur de la gérance des locaux ;
- le secteur administratif (comptabilité, subventions, inventaires) ;
- le secteur de la conciergerie des bâtiments scolaires ;
- le secteur de la petite enfance, dans lequel travaille un nouveau collaborateur, M. Gérard Brandt.

1.2. Personnel

Employés réguliers

Administration et travaux	12
Concierges d'écoles	38

Employés temporaires

Personnes chargées du nettoyage des pavillons préfabriqués et des classes situées dans des immeubles locatifs	20
Total :	70

1982 a vu le départ à la retraite de M. Pierre Cavaleri, concierge de l'école de Trembley II.

1.3. Budget

Le budget du service correspond à environ 3 % du budget annuel de la Ville.

En 10 ans, le budget du service des écoles a passé de 8 643 650 francs à 16 542 365 francs (+ 92 % environ). C'est dire que les tâches dévolues au service ont passablement augmenté depuis 1973 : 8 nouveaux bâtiments scolaires, 6 salles de gymnastique, 6 garderies, 5 ludothèques, 2 restaurants scolaires. Parallèlement, le personnel administratif n'a augmenté que de 3 unités.

2. CRÈCHES

2.1. Nombre et fréquentation

La Ville de Genève subventionne actuellement 11 crèches et 3 pouponnières constituées en associations privées et gérées par des comités bénévoles. En outre, elle met gratuitement à disposition les locaux et le mobilier.

Statistiques

Années	Total	Total	% Ville	Total Ville de Genève	
	Journées	nuitées		Journées	nuitées
1976	137 707	30 372	70,5	99 431	19 162
1977	131 123	26 931	68,6	91 276	17 198
1978	129 443	17 478	69,4	90 698	11 233
1979	132 875	13 533	66,9	89 515	8 487
1980	131 323	9 129	65,5	86 221	5 866
1981	150 818	5 371	60,6	91 593	3 052
1982	153 844	6 082	60,8	93 138	4 059

Pourcentage des enfants domiciliés sur le territoire de la Ville de Genève par rapport au nombre total des enfants accueillis par chacune des crèches

Crèches	1977	1978	1979	1980	1981	1982
Acacias	38,6	49,5	43,2	40,4	42,3	45,5
Asters	81,3	83,1	76,3	74,5	63,3	64,2
Champel	75,9	80,0	81,0	83,4	79,5	72,5

Eaux-Vives	93,1	88,1	87,3	84,2	79,0	77,5
Jonction	84,4	84,4	79,3	73,3	74,4	73,7
La Nichée	76,4	79,1	71,4	64,8	67,0	68,4
Nations	—	—	—	—	33,6	31,4
Pâquis	86,9	92,7	95,2	89,5	74,5	82,6
Plainpalais	79,9	80,5	76,3	78,4	77,5	89,7
Petit-Saconnex (Gazouillis)	76,0	80,9	74,6	70,5	74,2	69,1
Saint-Gervais	85,3	72,2	72,6	82,4	76,5	71,6
Pouponnières						
Petite-Maisonnée	48,5	50,8	47,0	44,1	37,8	46,0
Providence	71,6	74,1	65,7	57,8	51,6	52,4
Clinique des Nourissons	42,8	29,7	31,4	28,1	30,8	44,3

2. 2. Mode de subvention

Le nouveau mode de subvention préconisé par la commission ad hoc a été appliqué pour la première fois cette année. Il a permis d'éviter les soucis financiers de fin d'année que connaissaient les comités de ces institutions.

Par ailleurs, les nouveaux barèmes des salaires des nurses et des jardinières d'enfants ont également été appliqués et une amélioration sensible a été constatée dans l'encadrement des enfants par l'engagement de personnel supplémentaire.

2. 3. Travaux

Asters

Ponçage du parquet des locaux du rez-de-chaussée et du 1er étage. Remise en état de l'ascenseur.

Bois-de-la-Bâtie

Réfection de la toiture et des façades.

Champel

Réfection complète de la chaufferie.

La Nichée

Remise en état des jeux sur la terrasse.

Plainpalais

Création d'un coin à langer avec installation sanitaire.

Saint-Gervais

Création d'un local pour nourrissons avec bain et table à langer. Aménagement d'une salle de repos et d'allaitement. Mise en place de séparations dans les dortoirs. Réfection des sols.

3. JARDINS D'ENFANTS - GARDERIES

3. 1. Nombre et fréquentation

Douze jardins d'enfants-garderies sont actuellement subventionnés par la Ville de Genève. Il s'agit d'associations privées gérées par des comités bénévoles à qui la Ville met gratuitement à disposition les locaux et le mobilier.

Statistiques

	1979	1980	1981	1982
Nombre d'enfants	1 045	1 071	1 156	1 069
Nombre total de 1/2 journées	44 687	44 459	48 401	53 426
Nombre total de 1/2 journées d'enfants VG	39 566	40 163	41 717	47 358

Le nombre d'enfants n'a pratiquement pas changé. En revanche, le nombre total de 1/2 journées de fréquentation a passé, en 5 ans, de 38 645 à 47 358, soit une augmentation d'environ 22,5 %.

3. 2. Subvention

Le même mode de subvention que les crèches a été appliqué ainsi que les barèmes pour les salaires du personnel (voir chiffre 2.2.).

3.3. Travaux

Asters-X

Pose d'une nouvelle clôture. Peinture des jeux et des bancs. Aménagement d'un abri pour les jeux. Drainage du jardin.

Ecole de jardinières d'enfants

Réfection des peintures dans les 3 classes et les 3 bureaux du 6^e étage.

4. LUDOTHÈQUES

4.1. Création et fonctionnement

Il convient de rappeler que les ludothèques sont dues à l'initiative de petits groupes de parents sensibles aux problèmes posés par le jeu. Constituées en associations au sens des articles 60 et suivants du Code civil, les ludothèques sont d'abord des services de prêt de jouets de qualité, moyennant une modique redevance. Elles sont aussi un terrain d'exploration du jouet que les enfants, dès leur jeune âge, peuvent manipuler, expérimenter, individuellement ou en groupes avant de l'emporter. Elles sont, enfin, un lieu de rencontres entre enfants, entre adultes, entre enfants et adultes.

Les 3 premières ludothèques de la Ville de Genève, en activité depuis plus d'une année, soit celle des Eaux-Vives, de la Servette et celle de St-Jean, ont toutes enregistré une augmentation réjouissante du nombre des prêts.

Cette année, deux nouvelles associations se sont créées, aux Franchises et à Plainpalais. Aux Franchises, des locaux ont été aménagés dans l'ancien bâtiment scolaire. La ludothèque de Plainpalais sera installée dans le sous-sol de l'école du Mail. A ce jour donc, la Ville compte cinq ludothèques. D'autres sont prévues, en particulier dans la Vieille-Ville, aux Pâquis et à Malagnou.

4.2. Mode de subvention

Chaque ludothèque reçoit une subvention de départ de 25 000 francs pour lui permettre l'achat des jeux. De plus, chaque année, une subvention de quelques milliers de francs peut être allouée pour le remplacement et l'achat de nouveaux jeux.

4.3. Travaux

La mise à disposition de la ludothèque des Franchises a été précédée de travaux d'adaptation indispensables à son bon fonctionnement, soit :

— fermeture du vestibule, création d'un bureau, peinture des locaux, modification de l'installation électrique, pose d'une moquette et de rideaux, fourniture de mobilier.

De plus, des faux-plafonds ont été posés dans la ludothèque de Saint-Jean.

5. PLACES DE JEUX

5.1. Commission des places de jeux

Bien qu'elle ait rempli son mandat, la commission constituée en 1980, à la demande du Conseil administratif, continue à se réunir régulièrement.

Elle constitue un organe consultatif et, à ce titre, est tenue au courant de tous les projets étudiés. Elle doit notamment procéder à une évaluation des aménagements réalisés.

5.2. Procédure de consultation

Ce n'est qu'après avoir reçu une demande de l'inspectrice ou de l'inspecteur d'une école donnée que l'étude d'un aménagement de préau peut commencer. Cette étude débute par une réunion du corps enseignant, réunion au cours de laquelle les objectifs définis par la commission citée sous chiffre 5.1. sont décrits. Cette première séance est suivie de plusieurs réunions auxquelles sont conviés tant les enseignants que les parents qui le désirent, sans oublier les associations de quartier, les paroisses et les associations de parents. Cette procédure permet d'associer tous les milieux qui peuvent être intéressés à la mise au point du projet.

5.3. Réalisations

L'aménagement des préaux de l'école Hugo-de-Senger a été achevé et inauguré.

Les préaux des écoles de Trembley I et II ont aussi été équipés de jeux cette année, de même que celui de l'école enfantine des Croupettes.

Ceux des écoles des Crêts-de-Champel et de Vieusseux sont en voie d'achèvement.

- 6. BATIMENTS SCOLAIRES** Le service a la responsabilité de :
- 6. 1. Nombre d'écoles et de salles d'éducation physique**
- 67 bâtiments scolaires
 - 36 salles d'éducation physique
 - 10 pavillons
 - 8 classes dans des immeubles locatifs.
- 6. 2. Etat du parc immobilier** Les travaux effectués cette année l'ont été sur la base de l'auscultation détaillée de tous les bâtiments, à laquelle il a été procédé en 1981.
- 6. 3. Nouvelles écoles** Le bâtiment des Franchises a été mis à la disposition du Département de l'instruction publique à la rentrée de septembre et inauguré officiellement le 23 novembre.
- 6. 4. Ecoles rénovées** Sur la base du crédit extraordinaire de 4 000 000 de francs, voté par le Conseil municipal au printemps 1981, les rénovations suivantes ont été effectuées :
- Ecole primaire des Croupettes**
Ravalement général des façades et révision de la toiture. Installation de stores pare-soleil et d'obscurcissement (2e étape).
- Ecole des Eaux-Vives**
Rénovation complète des classes. Installation de postes d'eau. Remplacement des tableaux noirs. Installation de stores pare-soleil et d'obscurcissement. Mise en place de l'infrastructure destinée aux moyens audio-visuels.
- Ecole enfantine Hugo-de-Senger**
Rénovation complète des classes et locaux annexes. Installation de postes d'eau. Remplacement des tableaux noirs. Installation de stores pare-soleil et d'obscurcissement. Mise en place de l'infrastructure destinée aux moyens audio-visuels.
- Ecole Micheli-du-Crest**
Ravalement général des façades. Révision de la toiture, remplacement des ferblanteries (achèvement des travaux). Rénovation complète des classes. Installation de postes d'eau. Remplacement des tableaux noirs. Mise en place de l'infrastructure destinée aux moyens audio-visuels. Remplacement des lino.
- | | |
|---|-----------------------|
| Crédit votée par le Conseil municipal | Fr. 4 000 000,— |
| Dépenses | Fr. 4 625 113,60 |
| Différence | <u>Fr. 625 113,60</u> |
- Cette différence s'explique, d'une part par les hausses enregistrées entre le moment de l'établissement des devis estimatifs et les adjudications et, d'autre part, par le paiement des hausses légales sur la main-d'œuvre et les matériaux. De plus, des travaux complémentaires ont été exécutés dans plusieurs des chantiers concernés.
- 6. 5. Travaux d'entretien (annuels)**
- Horloges électriques et mécaniques.
 - Toitures.
 - Engins et appareils de gymnastique.
 - Vidange des canalisations des préaux.
 - Contrôle de canaux de fumée.
- 6. 6. Autres travaux**
- RIVE DROITE**
- Beaulieu**
- Mise en passe générale de tous les locaux. Pose d'un téléphone dans la salle des maîtres.
 - Peinture de la cage d'escalier conduisant à l'appartement du concierge. Remplacement de la clôture du parking.

De Budé

Création de 4 locaux destinés à des groupes de musiciens. Remise en état des stores pare-soleil de la salle d'éducation physique. Pose de 2 radiateurs supplémentaires dans la salle de rythmique. Drainage du préau derrière l'école. Réfection du joint de dilatation. Création de caniveaux et d'écoulements des eaux pluviales. Réfection de la clôture et des portails pour la maison du concierge. Pose d'une nouvelle clôture côté « ferme ».

Charmilles

Pose de protections en macrolon sur le passage couvert conduisant à la salle d'éducation physique. Création d'un WC maîtres au rez-de-chaussée inférieur. Peinture des ferrures du passage couvert.

Charles-Giron

Modification des lignes électriques dans les locaux de sociétés, au sous-sol.

Crêts

Aménagement d'une cuisinette dans la salle des maîtres. Déplacement des installations techniques de sonorisation.

Cropettes - bâtiment enfantin

Rénovation des vestibules et des escaliers.

Geisendorf I et II

Réfection des passages couverts conduisant aux salles d'éducation physique.

Liotard

Contrôle et remise en état de l'installation électrique. Création d'un nouveau vestiaire avec sèche-cheveux et remise en état du carrelage de la piscine. Pose de séparations vitrées avec portes, aux extrémités Est des vestibules. Pose d'une main-courante sur l'escalier d'entrée. Aménagement d'un terrain de basket sur le préau, côté route de Meyrin.

Necker

Création d'un vestiaire avec accès aux douches et réfection des peintures. Fermeture du hall du sous-sol.

Pâquis-Centre

Création d'un dépôt au sous-sol. Pose d'un vitrage devant l'escalier « Sortie de secours ». Mise en place d'une sonnerie d'alarme dans les ascenseurs. Déplacement d'un vitrage. Réfection de la peinture.

Saint-Jean

Pose d'un meuble sous les lavabos des classes. Modification des tablettes de radiateurs dans tous les locaux.

EFP Saint-Gervais (ancienne école James-Fazy)

Création d'un garage à vélos. Réfection des tablettes, des corniches et des piliers des fenêtres de la salle d'éducation physique.

Sécheron

Pose d'armoires de service pour le concierge, à chaque étage. Rénovation du hall d'entrée de l'appartement du concierge.

Seujet

Création d'une liaison entre la scène de l'aula et la salle des maîtres. Réfection des peintures des bancs extérieurs. Remise en état partielle des canalisations dans les locaux techniques, au rez-de-chaussée et au 1er étage.

Trembley I

Installation de l'infrastructure destinée aux moyens audio-visuels dans 18 classes. Changement des chasses d'eau des WC. Création d'un garage à vélos.

Trembley II

Installation de barraudage galvanisé aux fenêtres des toilettes. Installation de barres fixes dans la salle d'éducation physique. Peinture des barrières extérieures.

Vidollet

Pose de panneaux cork dans les deux classes. Pose de nouveaux tableaux noirs.

Vieusseux

Modification de l'éclairage, à l'entrée du bâtiment.

Salle du Môle

Rénovation d'un local de sociétés. Réfection de la peinture des plafonds des vestibules.

Pavillons de Cayla

Remplacement des lavabos dans les toilettes.

Pavillon des Cropettes

Remplacement d'une clôture.

RIVE GAUCHE**Allières**

Pose de panneaux d'exposition, à l'entrée du bâtiment primaire. Insonorisation du plafond du préau couvert. Création d'un garage à vélo.

Allobroges

Pose de panneaux d'affichage dans les 4 classes et remplacement des tableaux noirs.

Bertrand

Remplacement des stores. Installation de deux téléphones. Réfection de la cage d'escalier conduisant à l'appartement du concierge. Réfection partielle de la salle des maîtres. Création d'une nouvelle alimentation de la fontaine du préau. Réfection partielle de la toiture et des ferblanteries.

Casemates

Aménagement de deux classes (aux frais de l'Etat).

Carl-Vogt

Remplacement des lino dans 12 classes. Création d'un local de rangement pour le concierge.

Cité-Jonction

Peinture de la salle de jeux du restaurant scolaire. Modification de la barrière, à l'entrée. Peinture des vestiaires de la salle d'éducation physique. Réfection de la toiture-terrace, côté salle d'éducation physique.

Crêt-de-Champel

Installation d'un téléphone pour le local de vote. Aménagement d'un local de sociétés, au sous-sol. Pose de panneaux de cork à la salle de conférences. Révision complète de toutes les fenêtres coulissantes.

Dumas

Mise en place de l'infrastructure destinée aux moyens audio-visuels, dans 5 classes. Contrôle des luminaires des classes. Remise en état des portes des classes.

Eaux-Vives

Pose d'un parquet, à la salle de rythmique. Rénovation des locaux de sociétés et création d'un local supplémentaire. Pose d'un groupe de boîtes aux lettres. Installation de nouveaux gongs. Suppression d'une cheminée en toiture. Réfection complète des drainages, au sous-sol du bâtiment II. Installation d'une nouvelle pompe pour le giffard.

Ferdinand-Hodler

Création d'un bureau destiné au maître principal. Création de deux WC maîtres.

Hugo-de-Senger I

Rénovation des WC, au rez-de-chaussée, au 1er et au 2e étage.

Hugo-de-Senger II

Installation d'un point d'eau, dans la salle d'activités créatrices. Rénovation de l'appartement du concierge. Remplacement partiel des canalisations du préau.

Mail

Pose d'une nouvelle colonne incendie, depuis la concession à l'entrée de l'école. Remise en état partielle des tuyaux de chauffage, au sous-sol. Pose d'un linoléum, dans un local de sociétés. Peinture partielle du préau couvert.

Micheli-du-Crest

Remplacement d'un escalier extérieur.

Montchoisy

Installation d'un téléphone. Remplacement des ferblanteries, côté rue du Clos.

Plantaporrêts

Pose de stores dans 4 classes.

Roches

Installation d'un éclairage extérieur. Remise en état de toutes les canalisations. Installation d'une nouvelle pompe pour le giffard.

Roseaie

Amélioration de l'étanchéité thermique de l'ensemble des fenêtres du bâtiment.

Saint-Antoine

Rénovation de la salle des maîtres.

XXXI-Décembre

Pose d'une plonge à la salle des maîtres.

Vollandes

Remise en état de l'antenne TV. Pose d'une barrière devant l'entrée, côté rue du Nant.

Pavillon Jaques-Dalcroze

Rénovation partielle de deux classes.

Ensemble des bâtiments

Remplacement des boîtes aux lettres, selon les exigences des PTT.

6.7. Gérance des locaux

L'occupation extra-scolaire des locaux situés dans les différentes écoles de la Ville de Genève est toujours plus importante. La courbe des requêtes est en augmentation, ce qui pose des problèmes au service des écoles désireux de contenter le maximum de groupements.

Si le nombre des sociétés concessionnaires, au gré des fluctuations, n'a que peu varié, en revanche, la demande de locaux différents pour les mêmes groupements a fortement augmenté. En effet, 400 sociétés concessionnaires occupent chaque semaine plus de 600 locaux.

Quatre locaux insonorisés ont été mis à la disposition de groupes « Rock » dès le 1er octobre dans les sous-sols de l'école primaire de Budé.

La salle du Môle est régulièrement occupée, aussi bien par les sociétés du quartier des Pâquis que par les sociétés espagnoles qui organisent des bals.

Dès septembre, deux classes, dans le pavillon Jaques-Dalcroze appartenant à l'Etat, ont été occupées par les élèves de l'école Ferdinand-Hodler, bâtiment en rénovation.

L'ouverture de l'école des Franchises, le 1er septembre, a occasionné au service des écoles une augmentation des locaux à gérer (salle d'éducation physique, aula, salle de rythmique, etc.).

Des locaux pour sociétés ont été créés dans l'école du Mail (stand de tir au petit calibre, salle de répétition et locaux annexes pour la fanfare des TPG, bureaux pour associations sociales), ainsi que dans le bâtiment I de l'école des Eaux-Vives (Sauveteurs auxiliaires, section des Eaux-Vives et l'UST Chêne-Eaux-Vives).

Comme ces dernières années, le service des écoles a loué à l'Etat un certain nombre de classes destinées à l'enseignement secondaire principalement.

64 classes ont été louées toute l'année, soit :

- 13 classes, à l'école Necker pour les Arts décoratifs ;
- 8 classes pour le CO, à l'école Devin-du-Village et dans un pavillon de Cayla ;
- 13 classes, à l'école de Sécheron pour l'école supérieure de commerce ;
- 5 classes pour les études pédagogiques ;
- 2 classes à la Société d'intégration professionnelle des adolescents (SGIPA) ;
2 classes à la Fondation Clair-Bois, situées dans le pavillon Henri-Golay ;
- 21 classes, à l'école des Casemates, pour le Collège de Genève.

7. ACTIVITÉS PARASCOLAIRES

7.1. Restaurants scolaires

Le service des écoles subventionne 9 restaurants représentant 7 associations, à raison de 0.50 franc par repas servi. L'Etat accorde également 0,50 franc par repas servi aux enfants et 4 francs par repas servi aux surveillants et aux commissaires.

Cette année, deux nouveaux restaurants scolaires ont été créés, l'un à l'école de Geisendorf, en remplacement de celui des Asters, l'autre dans la nouvelle école des Franchises. Tous deux dépendent de l'association du restaurant scolaire de Saint-Jean.

Tableau comparatif - Nombre de repas

Année	Cropettes	E.-Vives	Pâquis	Plainpalais	St-Gervais	Jonction	Asters St-Jean	Total
1974-75	16 266	11 782	12 794	9 811	9 170	14 823	—	74 646
1975-76	16 342	11 827	11 728	11 174	10 655	15 183	—	76 909
1976-77	16 033	13 786	11 418	10 355	8 536	15 494	—	75 622
1977-78	17 248	13 889	11 890	10 749	6 651	14 602	17 498	92 527
1978-79	16 447	14 584	14 177	10 253	4 717	13 738	22 145	96 060
1979-80	16 514	14 805	17 183	11 873	5 675	16 613	25 960	108 623
1980-81	16 843	15 412	19 982	11 296	7 470	18 079	29 060	118 142
1981-82	17 212	17 545	20 336	11 511	8 655	19 060	28 412	122 731

A l'exception des restaurants scolaires dépendant de l'association de St-Jean tous les restaurants scolaires enregistrent une augmentation sensible du nombre des repas. La légère diminution constatée aux Asters est probablement due aux changements de locaux (Geisendorf, Franchises).

7.2. Travaux

Le réfectoire et le bureau du restaurant scolaire de Plainpalais ont été entièrement rénovés pendant les vacances d'été.

Un restaurant scolaire, avec office, a été aménagé à l'école de Geisendorf (bâtiment Faller).

Les canalisations ont été modifiées dans le restaurant scolaire des Eaux-Vives.

Au restaurant scolaire des Cropettes, un nouveau bouilleur de 200 litres a été installé.

Enfin, un faux-plafond a été posé dans le bureau du restaurant scolaire de St-Jean.

7.3. Activités surveillées, études surveillées et cours divers

Il faut rappeler que les activités surveillées font partie des activités parascolaires. Destinées aux élèves de la division élémentaire et à ceux de la division moyenne (jusqu'à la 4^e année primaire), elles consistent en une prise en charge des élèves de 16 h. 10 à 18 heures. Elles sont placées sous la responsabilité du Département de l'instruction publique qui engage les surveillants.

Le service des écoles met les locaux et le mobilier nécessaires à disposition. Il prend également en charge une partie du traitement du personnel d'encadrement de ces activités. Il supporte en outre le 50 % des frais se rapportant aux goûters distribués aux enfants fréquentant lesdites activités.

En 1981-1982, 1361 élèves ont fréquenté ces activités. Ils étaient répartis dans 105 classes installées dans 50 bâtiments scolaires de la Ville, soit une moyenne de 12,9 élèves par classe.

Les études surveillées sont destinées aux classes des degrés 5 et 6 P. En 1981-1982, 28 classes, totalisant 286 élèves, ont été ouvertes dans 15 écoles de la Ville.

Quant aux cours de français, destinés aux élèves non francophones, ils ont lieu pendant l'horaire scolaire, à raison de 2 ou 3 unités de 45 minutes par semaine.

Nombre de classes	1977	1978	1979	1980	1981	1982
Activités surveillées	99	94	105	95	105	105
Etudes surveillées	29	28	21	27	23	28
Cours divers (langues)	28	21	17	31	35	27

8. CENTRES DE LOISIRS ET DE RENCONTRES

L'association de la jeunesse pour des activités créatives (AJAC) a pris possession de ses nouveaux locaux, dans le sous-sol de l'école des Franchises.

La Ville compte donc 6 centres de loisirs dont la gestion est confiée à des associations privées.

A noter que les travaux d'aménagement d'une villa destinée au Centre de loisirs des Eaux-Vives, au chemin de la Clairière, se poursuivent et seront probablement achevés à la fin de l'été 1983.

Il serait fastidieux d'énumérer l'ensemble des activités de chaque centre de loisirs. Disons qu'en plus des jeudis et des centres aérés, chaque centre a proposé de nombreux ateliers destinés tant aux enfants qu'aux adolescents et aux adultes, des soirées disco plus particulièrement réservées aux adolescents, ainsi que des spectacles et concerts.

Grâce à l'initiative prise par les centres de loisirs des Eaux-Vives, de la Jonction et des Acacias, des fêtes de quartier ont été organisées ; elles ont remporté un franc succès.

8. 1. Activités centres aérés

Statistiques		Nombre de journées			
		1979	1980	1981	1982
Jonction	Richelien (Versoix)	1 307	1 213	1 219	1 817
Asters	Plan-les-Ouates	803	1 316	1 261	1 530
Pâquis	Russin	1 100	1 357	1 144	1 247
Eaux-Vives	Jussy	1 256	1 146	1 276	1 110
Acacias		—	—	—	493
		4 466	5 032	4 900	6 197

Cette année, le centre de la Jonction et celui des Pâquis ont organisé, en plus du centre aéré, des centres pour adolescents, qui ont obtenu un vif succès.

Des jeudis de neige, jeudis aérés et camps, pendant les vacances scolaires, ont à nouveau été organisés par les centres de loisirs de la Ville.

Les subventions allouées pour ces différents séjours ont été adaptées en fonction de l'augmentation du coût de la vie.

L'Etat continue à prendre en charge le salaire des moniteurs qui s'occupent des enfants pendant ces séjours.

8. 2. Travaux

Acacias

Remplacement de 3 portes par des portes métalliques.

Asters

Aménagement de nouveaux locaux, dans le pavillon « Bois-des-Frères », au Lignon.

Jonction

Pose d'un rideau, dans la salle de spectacles.

Pâquis (Jardin Robinson)

Réfection des peintures extérieures du bâtiment.

8.3. Equipement

Le service des loisirs du Département de l'instruction publique ne prenant plus en charge les frais d'équipement des centres de loisirs, la Ville a dû prendre la relève depuis cette année.

Les demandes présentées par les centres continueront à être examinées — pour préavis — par la commission cantonale des centres de loisirs, commission dans laquelle siège depuis cette année M. André Laverniaz, sous-chef de service, en remplacement de M. Emile Piquet, démissionnaire.

9. MAISON DES JEUNES

9.1. Conseil de fondation

(Les données ci-après concernent la saison 1981-1982 de la Maison des Jeunes, couvrant la période allant d'août 1981 à juillet 1982).

Il convient de rappeler que le Conseil de fondation est composé de deux conseillers administratifs, d'un délégué du Conseil d'Etat, de six membres élus par le Conseil municipal et de six membres désignés par le Conseil administratif. Il est présidé par M. Daniel Aubert.

Le Conseil de fondation a siégé sept fois pendant cet exercice. Il s'est penché principalement sur les sujets suivants :

- Programme d'activité 1981-1982
- Comptes de l'exercice écoulé
- Budget de l'exercice 1981-1982
- Remplacement de Mme Baillif-Beux au comité de gestion par M. Guy-Claude Geissmann, Conseiller municipal
- Travaux à la villa du Bout-du-Monde
- Relogement de la salle de spectacles dans l'ancien Palais des Expositions, pendant la durée des travaux de rénovation
- Inventaire du mobilier et des équipements (en liaison étroite avec les services financiers de la Ville)
- Remplacement de deux membres du personnel
- Affiliation du personnel à la Caisse Maladie Suisse d'entreprises (CMSE).

Par ailleurs, le comité de gestion s'est réuni à de très nombreuses reprises sous la présidence efficace de M. Edgar Rauber.

9.2. Activités

Tout en continuant à développer son programme d'activités s'articulant autour de trois secteurs d'animation : enfants, ateliers et stages, ainsi que la programmation culturelle, la Maison des Jeunes a collaboré étroitement avec le service immobilier pour la mise au point des plans définitifs de la transformation du bâtiment de Saint-Gervais.

Il faut également relever l'excellent esprit de collaboration dans lequel ont travaillé, tout au long de l'année, les architectes et les ingénieurs chargés de cette étude, avec les responsables de la Maison des Jeunes.

Cet esprit de collaboration a rendu possible, notamment, la participation de trois classes de l'Ecole des arts décoratifs aux études concernant la signalisation intérieure et extérieure du bâtiment et à l'aménagement du rez-de-chaussée.

A la suite du vote par le Conseil municipal, le 10 novembre 1981, d'un crédit extraordinaire de 9,5 millions de francs, les travaux de rénovation du bâtiment de Saint-Gervais ont débuté en juillet. Ils devraient être achevés en automne 1983.

Parallèlement, plusieurs démarches ont été entreprises en vue d'assurer la continuité des activités pendant le déroulement des travaux.

9.3. Travaux

A cet effet, le Conseil administratif a mis provisoirement à disposition la Villa du Bout-du-Monde, à Champel, qui constitue un lieu privilégié pour le développement des activités enfants, ainsi que pour la poursuite des ateliers d'art et d'artisanat (poterie, danse, peinture, photo, etc.).

L'aménagement de ce lieu a été confié à la section d'entretien des bâtiments, du service immobilier, sur la base des crédits budgétaires. La Maison des Jeunes a pu prendre possession de ses nouveaux locaux provisoires dans la dernière quinzaine de juin.

Par ailleurs, le Département des travaux publics a mis à la disposition de la Maison des Jeunes, l'espace nécessaire à l'installation d'une salle de spectacles dans la surface de l'ancien Palais des Exposition, côté quai Ernest-Ansemet.

10. AUBERGE DE JEUNESSE L'étude des plans concernant la future auberge des Pâquis est terminée. Une demande de crédit d'étude a été présentée au Conseil municipal.

10. 1. Crédit d'étude

10. 2. Travaux Remplacement des canalisations jusqu'au collecteur de la rue des Jardins.

11. COLONIES DE VACANCES Vingt-trois institutions laïques et confessionnelles, subventionnées par la Ville de Genève, organisent des camps de Pâques, d'été, d'automne et d'hiver ; le nombre total de ces camps dépasse largement la centaine.

11. 1. Subventions

Subvention versée en	1979	1980	1981	1982
Statistiques utilisées pour le calcul de la subvention	1978	1979	1980	1981
Nombre total d'enfants ayant bénéficié d'un séjour	4 180	3 711	4 025	3 101
Total des journées	75 504	64 534	65 079	52 870
Total des journées Ville de Genève	22 321	19 970	20 111	21 035
Enfants Ville	30,83 %	32,36 %	30,13 %	39,60 %
Autres provenances	69,17 %	67,64 %	69,87 %	60,40 %

Cette année, les subventions versées par la Ville ont augmenté et ce, malgré la diminution du nombre total d'enfants concernés. Cette augmentation est due non seulement à un nombre plus important d'enfants domiciliés sur le territoire de la Ville mais également à l'indexation de la subvention à la journée qui a passé de Fr. 5,40 à Fr. 5,80.

11. 2. Travaux

La Cézille

Pose d'un linoléum dans trois dortoirs.

Plainpalais

Peinture complète du préau couvert. Réfection partielle de la toiture et des ferblanteries. Remplacement du linoléum dans plusieurs locaux. Divers travaux de menuiserie, de maçonnerie et d'électricité.

12. CENTRE DE VACANCES POUR HANDICAPÉS - GENOLIER L'avant-projet se rapportant au remplacement des pavillons actuels par des constructions « en dur » est achevé.

13. FÊTES DES ÉCOLES

13. 1. Promotions enfantines

Cette fête, toujours très appréciée des participants et de la population genevoise, a déroulé ses fastes le jeudi 1er juillet, sous le soleil. Le cortège conduisant tout ce petit monde à l'emplacement des Bastions comportait plus de 3000 enfants.

13. 2. Promotions primaires

Une importante innovation est survenue cette année. En effet, la fête des promotions primaires s'est déroulée le samedi 3 juillet sur les trois emplacements habituels, soit aux Bastions, au parc des Eaux-Vives et dans la campagne Trembley. Pour la première fois, le dimanche a été abandonné. Le temps était très incertain et quelques averses sont venues troubler quelque peu le bon déroulement de la fête.

Trois grands cortèges, au lieu de cinq, ont réuni 4640 participants. Le cortège du centre ville a emprunté le même itinéraire que celui du jeudi, ce qui était également une innovation importante. Ce changement a pu se faire grâce à la bienveillance de l'état-major de gendarmerie. Le parcours du cortège du Petit-Saconnex a également été modifié, celui-ci empruntant essentiellement les artères du « village » du Petit-Saconnex.

Quatre écoles ont organisé leur propre fête, dans le périmètre de leur bâtiment. Il s'agit de l'école des Charmilles, de celle d'Hugo-de-Senger, des Crêts-de-Champel et de l'école de Budé.

Toutes ces manifestations ont rencontré un vif succès.

14. PROMOTIONS CIVIQUES

Depuis trois ans, le service constate une augmentation très nette des inscriptions à cette manifestation.

La cérémonie destinée aux jeunes nés en 1965 a été fractionnée en deux séances. Elles ont eu lieu au Victoria Hall, le mercredi 17 novembre et le mercredi 1er décembre.

Chacune de ces manifestations a été organisée par le service des écoles pour l'ensemble des communes genevoises et a été présidée par M. Guy-Olivier Segond, vice-président du Conseil administratif, qui s'est adressé aux jeunes, au nom des autorités, lors de la première cérémonie. C'est M. Robert Ducret, Conseiller d'Etat, qui prononça l'allocution lors de la seconde cérémonie.

Le corps de musique de Landwehr et l'Harmonie Nautique prêtèrent leur concours à cette occasion. De très nombreuses sociétés patriotiques, ainsi que les représentants des autorités fédérales, cantonales, municipales et religieuses ont honoré ces manifestations de leur présence.

Ce sont 872 jeunes filles et 899 jeunes gens qui ont prêté serment devant les corps constitués du canton et qui ont reçu un diplôme, une médaille souvenir, ainsi que l'ouvrage « Genève, mon Canton ».

Statistiques

Année	Formules d'inscription envoyées		Total	Inscriptions reçues		Total	% Total	% Garçons	% Filles
	Garçons	Filles		Garçons	Filles				
1974	1 500	1 498	2 998	523	570	1 093	36,5	34,9	38,0
1975	1 435	1 486	2 921	536	592	1 128	36,6	37,4	39,8
1976	1 546	1 533	3 079	615	639	1 254	40,7	39,8	41,7
1977	1 557	1 517	3 074	571	631	1 202	39,1	36,7	40,2
1978	1 573	1 574	3 147	615	668	1 283	40,8	39,1	42,4
1979	1 580	1 627	3 207	585	686	1 271	39,6	37,0	42,2
1980	1 625	1 599	3 224	657	659	1 316	40,8	40,4	41,2
1981-1	1 553	1 603	3 156	683	746	1 429	45,3	44,0	46,6
1981-2	1 627	1 703	3 330	852	878	1 730	51,9	52,4	51,6
1981-3	1 649	1 844	3 493	856	986	1 842	52,7	51,9	53,5
1982	1 637	1 736	3 373	882	861	1 743	51,7	53,9	49,6

On constate que le pourcentage des inscrits augmente considérablement depuis 1981.

Depuis cette année-là, ce sont des jeunes gens de 17 ans qui sont conviés à participer aux manifestations organisées et ce, à la suite de la décision populaire d'accorder le droit de vote, sur le plan communal et cantonal, à partir de 18 ans. Ce rajeunissement de la population concernée n'est pas étranger à cette augmentation.

Depuis 1981 également, les cérémonies ont lieu un soir de semaine et non plus les samedis après-midi. Ce changement semble être apprécié et joue aussi un rôle positif.

15. LOCAUX DE VOTE

Conformément à la loi sur l'administration des communes, les locaux nécessaires aux opérations électorales doivent être mis à la disposition du Département de l'intérieur et de l'agriculture.

En 1982, ce dernier a dû prendre la décision de diversifier certains arrondissements comportant un trop grand nombre d'électeurs. C'est ainsi que de nouveaux locaux de vote ont été créés dans des bâtiments scolaires. Aux écoles habituelles, soit :

Contamines	Mail I
Crêts	Salle du Môle
Cropettes	Roseraie
Eaux-Vives	Saint-Jean
Hugo-de-Senger II	Sécheron
James-Fazy	XXXI-Décembre

sont venus s'ajouter les écoles des Crêts-de-Champel, de Geisendorf I et de Liotard.

575 Service des parcs et promenades

Chef de service : M. Charles BABEL

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1.1. Direction

Lorsque l'on fait le bilan de l'année 1982, l'on doit reconnaître qu'elle fut d'un millésime heureux. Ceci fut valable, non seulement pour les jardiniers et les plantes qu'ils cultivent, mais aussi pour la direction du service, qui a eu la possibilité de pouvoir mener à chef la plupart des objectifs qu'elle s'était fixés.

Si les sollicitations et les contraintes que connaissent les responsables des parcs sont toujours plus nombreuses, le fait de pouvoir travailler en équipe bien soudée et d'être associés suffisamment vite à la plupart des projets et problèmes de gestion de la Ville facilite grandement son travail.

Au cours de l'exercice écoulé, plusieurs options et décisions ont marqué de façon sensible la politique de gestion du service des parcs et promenades. Les nouvelles orientations retenues, dont les effets se traduiront au cours de ces prochaines années, touchent plus particulièrement les points suivants :

1. L'établissement d'un quadrillage topographique de tous les parcs de la Ville, afin d'assurer dans de meilleures conditions une gestion à terme du parc arboricole urbain.
2. L'établissement de contrats de culture avec des pépiniéristes de la place pour s'assurer à échéance la fourniture de 2000 arbres de fortes dimensions en séries plus grandes et plus homogènes.
3. Une amélioration plus rapide de la mécanisation et la motorisation dans le service, ainsi que la recherche d'une diminution des nuisances phoniques que comporte cet équipement.
4. La construction de nouvelles serres à Beaulieu et aux Bornaches, ainsi que la réactivation du projet de modernisation de l'établissement de La Grange.
5. Une étude générale concernant une amélioration sensible des locaux-vestiaires, réservés au personnel.
6. La présentation d'un projet et une demande de crédit concernant l'extension du parc des animaux du Bois-de-la-Bâtie.

1.2. Personnel

Conscient du fait que l'équipe chargée de la direction des parcs et promenades était par trop restreinte, le Conseil administratif a autorisé l'engagement d'un nouveau collaborateur. Il s'agit de M. Roger BEER, ingénieur-forestier, qui, dès le 1er août 1982, a pris en charge ses nouvelles fonctions. Il collabore à la tête du service, en qualité d'attaché à la direction. Cette force nouvelle, nous n'en doutons pas, sera de nature à renforcer l'impact et l'efficacité du service.

Le développement des prestations demandées au service des parcs et promenades, ne peut pas toujours être compensé, lui non plus, par une mécanisation accrue.

L'augmentation de l'effectif des pardiniers devient parfois inévitable, si l'on veut conserver une même qualité de prestations.

Dans le budget de l'année 1982, 5 postes nouveaux ont été admis. 1 attaché de direction et 4 jardiniers, dont 2 se sont avérés nécessaires pour assurer l'entretien, selon conventions, de diverses propriétés de l'Etat de Genève. Le salaire de ces 2 jardiniers sera rétrocédé à la Ville par le Canton.

A la fin de l'exercice 1982, l'effectif du personnel régulier atteignait 167 ¹/₂ unités.

— départs à la retraite	: 3 personnes
— démissions	: 8 personnes
(dont 1 sténodactylographe)	
— nominations de personnel qualifié	: 6 personnes
(dont 1 ingénieur-forestier et	
1 sténodactylographe)	
— nominations d'aides-jardiniers	: 7 personnes

Un collaborateur est passé du poste d'aide-jardinier à celui de jardinier qualifié, grâce à l'obtention d'un certificat fédéral de capacité, obtenu en cours d'activité (art. 41).

Un gros effort est fait par le service des parcs et promenades afin de participer à la formation de jeunes jardiniers.

En 1982, les apprentis étaient au nombre de 9, dont 1 a brillamment obtenu son C.F.C. d'horticulteur à fin juin. Il est agréable de rappeler que ces jeunes sont animés de beaucoup de bonne volonté et qu'ils suivent avec assiduité les conseils qui leur sont prodigués pour parfaire au mieux leur formation.

A la demande du service cantonal de la jeunesse, le service des parcs a accueilli 7 jeunes filles et garçons, qui se sont vus astreints à des prestations de travail de un à quatre jours. Ces jeunes, pour effectuer ce stage, ont été confiés aux responsables de nos établissements.

1. 3. Budget

Le budget du service a passé de 9 144 250 francs en 1981 à 10 272 950 francs en 1982.

Ce sont principalement les rubriques concernant le personnel et celle de l'entretien et frais de culture, qui ont évolué de la manière la plus sensible.

— Personnel : + Fr. 862 500,—
— Entretien et frais de culture : + Fr. 170 000,—

1. 4. Locaux

Les locaux-vestiaires des jardiniers n'ont subi que des améliorations mineures en 1982. Par contre, une étude de rénovation générale, devenue strictement indispensable, a été entreprise et menée de concert avec le service des bâtiments de la Ville. Dès le début de l'année 1983, ce dernier pourra entreprendre une importante série d'améliorations dans ces locaux.

Locaux de culture : le 13 avril 1981, le Conseil municipal a accepté un crédit d'équipement de 405 000 francs, destiné au service. Sur ce montant, 200 000 francs seront utilisés pour rénover l'ancienne installation de chaufferie de l'établissement de Beaulieu alors que 205 000 francs ont déjà été dépensés pour créer 2 nouvelles serres.

Il s'agit d'une construction vitrée de 178 m², qui est venue compléter les installations de l'établissement de Beaulieu, et d'une serre de 417 m², qui a doté l'établissement des Bornaches d'un abri particulièrement adéquat, pour assurer la culture de fleurs à couper. Ces nouvelles constructions sont en service depuis le mois de septembre 1982.

1. 5. Véhicules, machines et matériel

Sur préavis du garage municipal, le service a fait l'acquisition d'un fourgon d'arrosage, destiné à remplacer un ancien véhicule. Il a acquis également une camionnette capable de transporter le nouveau canon pulvérisateur, acheté pour assurer le traitement des grands arbres.

Les machines horticoles suivantes, ont été remplacées en cours d'année :

- 10 petites tondeuses ;
- 1 broyeur à terre électrique, pour l'établissement de Beaulieu ;
- 1 pompe à traitements ;
- 1 vibro-dameuse ;
- 1 motoculteur.

Pour compléter l'équipement du service, il a été acheté :

- 2 chariots de traction électrique ;
- 1 charrue sur treuil à fixer à un tracteur existant ;
- 2 turbines-souffleuses ;
- 1 débroussailleuse ;
- 1 broyeur à terre électrique pour l'établissement des Bornaches ;
- 1 tondeuse rotative ;
- 1 turbotondeuse ;
- 1 compresseur.

Grâce à une nouvelle disposition prise par le Conseil municipal le 5 novembre 1982, le service des parcs pourra acquérir, dès le début de l'année 1983, 10 petits véhicules de traction électrique. Ces engins sont destinés à équiper les grands parcs de la Ville, où ils permettront une rationalisation sensible des tâches d'entretien. Ces petits véhicules, silencieux et non polluants, ne nécessiteront pas d'installation particulière dans les dépôts du service. La recharge de leurs batteries est assurée à partir du courant domestique de 220 volts. Le crédit accordé pour acheter ce nouvel équipement s'élève à 550 000 francs.

2. CLIMATOLOGIE ET VÉGÉTATION

L'année 1982 s'est montrée clémente et favorable à la nature. Au cours des saisons, les écarts de températures furent modérés, l'abondance des précipitations un peu plus importante que l'année précédente — 969 mm. contre 915 mm. — les heures d'ensoleillement plus nombreuses — 1668 contre 1375. Ces facteurs climatiques ont toujours beaucoup d'importance pour la végétation. Les plantes réagissent favorablement au bon équilibre des saisons, elles poussent mieux, leur développement est plus sain.

Janvier fut un mois particulièrement doux. Peu de fois, la température fut inférieure à 0°.

La grande équipe de taille, qui avait repris son travail dès le 7, a poursuivi son activité dans de très bonnes conditions. Un fort groupe de jardiniers, chargé de plantations diverses, continuait simultanément son action en mettant en place une importante série de végétaux, plus particulièrement à la rue de la Terrassière, devant les bâtiments d'« Eaux-Vives 2000 ». Là furent plantés, à cette occasion, 19 gros érables saccharinum, 3 prunus, 2 pommiers d'ornement et plus de 1000 arbustes de différentes tailles, ceci pour agrémenter le large trottoir et les nombreux bacs disposés devant cette construction.

Février fut à peine plus frais que le premier mois de l'année. Les différentes actions entreprises en furent bénéficiaires dans leur déroulement. Ce fut le cas, en particulier, pour le chantier mené par l'équipe d'élagage, qui se déroula au Bois-de-la-Bâtie tout au long de ce mois. Ces spécialistes ont effectué dans ce secteur, un important nettoyage et une tournée d'enlèvement de bois sec.

C'est à la fin février, que l'on vit apparaître les premières fleurs du printemps. Des *eranthis hiemalis* (fleurs jaunes de sous-bois), se montrèrent au parc Mon Repos et quelques buissons de *viburnum fragrans*, d'*hamamelis* et de *salix daphnoïdes* (saules à chatons), fleurirent dans différentes promenades de la ville.

Mars est un mois d'un grand tournant pour la nature. C'est la fin de l'hiver, la végétation donne déjà d'irrésistibles signes de son démarrage, même si les heures d'ensoleillement et la température ne sont pas aussi abondantes que souhaitées.

Vers le 15, les tulipes botaniques et les crocus se mirent à fleurir, de même que les forsythias et les premiers *chaenomeles* (pommiers du Japon). A cette époque, la rocaille du parc des Eaux-Vives était déjà riche en couleurs, de même que les murets de la Roseraie de La Grange, qui sont couverts chaque printemps, de touffes d'*iberis*, d'*alyssum* et d'*aubrietia*.

C'est généralement au cours de la première semaine de mars, que débute la taille des 40 000 rosiers, qui agrémentent les jardins de la Ville. Ce travail est entrepris, sitôt que la grande tournée de nettoyage des arbres sur rues est terminée.

La deuxième quinzaine du mois, 3 équipes de jardiniers s'affairaient fébrilement pour terminer des plantations, à la Terrassière, à la place Cornavin, au parc des Franchises, ainsi que devant le nouveau bâtiment du Tri Postal, à Montbrillant.

Mars vit également se dérouler 11 manifestations, marquant la plantation d'un nouvel arbre dans les préaux d'écoles. Ces petites fêtes animèrent agréablement le programme scolaire des élèves des écoles de :

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| — Contamines | — Allières | — Cropettes |
| — Vollandes | — Montchoisy | — Budé |
| — Vieusseux | — Cayla | — Minoteries |
| — Trembley | — Eaux-Vives | |

Le but recherché dans ce type d'action est une meilleure sensibilisation des enfants à l'égard de la nature. A cette occasion, il est possible de les orienter à ce sujet et de leur indiquer les mesures de respect et de protection qu'il y a lieu de prendre, pour sauvegarder petits et gros végétaux. Il est bon de relever ici, le remarquable esprit de collaboration et la gentillesse, dont a fait preuve le corps enseignant, pour donner à ces réunions plus d'intérêt et de gaieté.

Avril, la température s'éleva rapidement. En peu de jours, les promenades de la Ville se parèrent de mille couleurs.

Les 190 000 bisannuelles plantées dans les parcs étaient en pleine floraison, alors que les 120 000 bulbes de tulipes, de jonquilles, de narcisses, de muscaris et de jacinthes, se relayaient pour offrir aux citadins, leurs chaudes couleurs printanières. Cette généreuse parure se vit agréablement complétée, à la fin du mois, par l'opulente floraison des rhododendrons et des azalées du parc de La Grange. Cette plantation originale, connu à nouveau en 1982, un succès particulier auprès de la population.

Quand le mois de mai apparut, c'était déjà l'été à Genève. La deuxième quinzaine, la température s'éleva jusqu'à + 25°. Ce brusque réchauffement accéléra la floraison des plantes de décoration, mais eut pour effet, simultanément, d'en raccourcir quelque peu la durée.

Le 15 mai, l'on procéda à l'enlèvement des premières décorations printanières, travail suivi de la préparation des sols, afin d'assurer la mise en place des garnitures estivales.

C'est à la fin du mois, que l'équipe de décorateurs mit en place les 520 caissettes à fleurs, préparées préalablement sous abri à l'établissement de La Grange. Comme les années précédentes, ces caissettes fleuries furent réparties en différents points de la Ville, comme : à l'île Rousseau, au restaurant du parc des Eaux-Vives, à la poste du Mont-Blanc, à la gare Cornavin, sur plusieurs bâtiments de l'Hôtel-de-Ville, sur les débarcadères de la C.G.N. et des Mouettes genevoises, ainsi que sur les terrasses des bains des Eaux-Vives et des Pâquis.

La stabilité du temps, qui a caractérisé le mois de **juin**, a été favorable à la mise en place des décorations estivales.

Les beaux jours sont très appréciés à cette époque, il faut, en effet aller vite. En trois semaines, 250 000 plantes doivent être sorties des établissements, pour prendre place dans les différentes promenades de la Ville. Ce travail doit être fait rapidement, car les jardiniers assurent simultanément, des travaux de tonte, de sarclage, darrosage ou de taille, dans leurs secteurs respectifs.

Les premiers traitements anticryptogamiques furent appliqués en juin. Ces interventions eurent lieu principalement sur les rosiers, les différents arbustes et grands platanes de la Ville. Il s'agissait alors de lutter contre de premières attaques d'oïdium et d'anthracnose, ainsi que de stopper des invasions trop abondantes de pucerons ou de chenilles diverses.

Lorsque le 23 juin, les jardiniers procédèrent à la première taille de l'horloge fleurie, ils ne se doutaient guère que cette décoration serait bientôt à refaire. En effet, 15 jours plus tard, des noctambules agités arrosèrent cette ornementation d'un carburant adéquat, pour ensuite, bouter le feu à ce massif. Il ne fut, malheureusement, pas possible de retrouver les auteurs de ce méfait.

En **juillet et août**, l'effectif du service des parcs et promenades est réduit de plus d'un tiers. Les jeunes jardiniers du service souhaitent, en effet, pouvoir disposer de leurs vacances en même temps que leurs enfants, soit durant la pause scolaire.

Au cours de ces deux mois d'été, seuls des travaux de maintenance furent exécutés, la tonte des gazons, des arrosages, des nettoyages divers et des traitements anticryptogamiques. Ces tâches occupèrent déjà très largement le personnel en activité.

A mi-août, les Fêtes de Genève ont déroulé leurs fastes sur le quai du Mont-Blanc. Grâce à des dispositions prises avec les organisateurs de ces réjouissances, des protections, en nombre suffisant, ont pu être mises en place, limitant ainsi d'inutiles dégâts dans les plantations.

Septembre fut le mois de la reprise.

30 personnes furent affectées au repiquage des bisannuelles : pensées, myosotis, giroflées et bellis, à l'établissement des Bornaches, à Certoux. Un groupe d'une dizaine d'hommes procédaient alors à des aménagements et à des engazonnements importants, au parc des Bastions.

Au cours du mois, de grandes surfaces vertes furent traitées avec un produit sélectif, afin de lutter contre l'envahissement de plantes nuisibles, dans les pelouses de nos parcs (véronique, dent-de-lion, plantain, lampée, etc.).

La troisième semaine du mois, le service a prêté un large concours à la mise en place d'une exposition horticole, à la Fusterie. Certains de ses collaborateurs ont même accepté spontanément d'assurer des permanences, afin de renseigner les visiteurs sur les tâches et la marche du service, ainsi que sur l'art de cultiver des plantes sur une terrasse ou dans son appartement.

En **octobre**, plus de 2000 potées de chrysanthèmes furent réparties en différents quartiers, pour agrémenter des places et les fontaines de la Ville. Cette décoration eut un succès remarqué en 1982 ; de nombreux citoyens l'ont fait savoir, en adressant à la Direction du service, des messages de satisfaction.

La troisième semaine du mois, deux accidents, dont les conséquences auraient pu être dramatiques, se sont déroulés dans les parcs de la Ville. Il s'agit du déracinement imprévisible d'un gros frêne au parc de La Grange, qui a, dans sa chute, arraché une barrière, sectionné un candélabre et écrasé une voiture dans la rue adjacente et, de la chute, au parc Bertrand, d'une énorme branche de marronnier qui s'est détachée d'un vieil arbre, aux abords immédiats de l'école du quartier. Dans les deux cas, l'absence de promeneur ou d'enfant, a été d'un effet providentiel. Ce type d'accident, doit retenir toute notre attention et rappeler aux citoyens, que dans les parcs de la Ville, de vieux arbres devront bientôt être enlevés et que cette action doit être mieux comprise de la population.

Novembre et décembre, furent à l'image des premiers mois de l'année. Le temps clémente et doux persista pratiquement jusqu'à la venue des fêtes, ceci s'avéra favorable au bon déroulement du travail. Cette situation exceptionnelle, a permis un développement rapide des plantations automnales, bisannuelles et bulbes, la reprise de la taille des platanes, dès le 20 novembre, ainsi que des premières mises en place de gros végétaux au parc Mon Repos, au parc des Crochettes et au parc Trembley.

3. PARCS ET PROMENADES

3.1. Nombre et superficie

Le nombre des parcs à disposition de la population genevoise ne s'est pas modifié en 1982. Toutefois, l'on peut rappeler que le parc des Franchises, d'une surface de 54 155 m², a été inauguré officiellement le 3 septembre 1982, après que de nombreuses plantations soient venues compléter agréablement cet espace vert.

Les surfaces supérieures à 10 000 m², sont au nombre de 24, 12 sur chaque rive. Des surfaces de moindre importance, au nombre de 24, sont, elles, réparties d'une manière assez harmonieuse dans les différents quartiers de la Ville.

L'ensemble de ces biens, représente environ 250 hectares, auxquels il y a lieu d'ajouter 60 hectares, représentés par des zones où la végétation est plus spontanée, telles que le Bois-de-la-Bâtie, le Bois-des-Frères et les rives de différents cours d'eau.

3.2. Entretien des espaces verts existants

La nature de l'entretien apporté aux différentes promenades de la Ville, ne s'est pas modifiée en 1982.

Le service continue, toutefois, à rechercher progressivement une meilleure position des petits végétaux dans les parcs, afin de permettre un usage plus important des grosses machines de tonte et de traitement. Ceci simplifie d'autant les charges d'entretien de ces surfaces.

Un même objectif est poursuivi, en ce qui concerne le remplacement des installations d'arrosage vétustes. Leur renouvellement s'effectue de manière à réduire au maximum l'usage de longues courses de tuyaux souples.

3. 3. Ouverture de nouveaux espaces verts

Au cours de l'exercice 1982, il n'y a pas eu de modification dans le nombre des zones vertes ouvertes à la population. Par contre, des améliorations sensibles ont été apportées au parc de Contamines, où des cheminements piétonniers ont été créés, des bancs mis en place et des pelouses nouvellement ensemencées.

3. 4. Etudes et travaux en cours

A fin 1982, d'importants chantiers en cours d'exécution, nécessiteront bientôt l'intervention du service des parcs et promenades. Dès le printemps 1983, des plantations seront à mettre en place :

- au carrefour du quai Wilson et de l'avenue de France ;
- à Cornavin, aux alentours de la Basilique de Notre-Dame ;
- en haut de la rue du Mont-Blanc, dans le cadre de sa transformation en zone piétonne ;
- ainsi que devant le nouveau bâtiment du Tri Postal, à Montbrillant.

A ce sujet, il faut signaler que la Confédération a ouvert un crédit d'un montant de 100 000 francs, et charger le service des parcs et promenades de la Ville, d'assurer l'engazonnement et l'arborisation d'une large zone, située devant ce grand bâtiment. Cet espace vert sera ouvert au public, dès que la rue de Montbrillant aura été reconstruite et nouvellement aménagée.

4. ÉTABLISSEMENTS, SERRES ET CULTURES

Pour permettre la culture de toutes les plantes nécessaires à l'ornementation de la Ville et d'exécuter les travaux qui s'y rapportent, le service dispose des établissements de Beaulieu, de La Grange et des Bornaches.

4. 1. Nombre et fonction

Le petit centre de culture, situé au parc Bertrand, est, lui, peu à peu désaffecté. Les quelques installations horticoles qui étaient les siennes, sont en cours de démolition, pour être reconstruites sur la propriété des Bornaches, à Certoux.

4. 2. Statistiques de production

Récapitulation des cultures florales 1982

Production des établissements Beaulieu - La Grange - Bertrand et Bornaches

Genre de plantes	Beaulieu	La Grange	Bertrand	Bornaches	Total
Plantes vertes et fleuries en pots	9 800	7 890			17 690
Plantes vertes de décoration				900	900
Cannas			6 570		6 570
Dahlias			3 200		3 200
Annuelles	62 676	70 300	4 350		137 326
Plantes pour mosaïques	62 292				66 292
Plantes de fleurs à couper	11 500	1 700		7 000	20 200
Bisannuelles		5 000		195 285	200 285
Bulbes pour forçage	5 400	900		5 600	11 900
Total	155 668	85 790	14 120	208 785	464 363
Bulbes plantés	Anciens	Nouveaux			Total
dans massifs, urnes, vasques	45 580	50 000			95 580
dans les pelouses		22 800			22 800
Total	45 580	72 800			118 380

Production des établissements :

Beaulieu	155 668 plantes
La Grange	85 790 plantes
Bertrand	14 120 plantes
Bornaches	208 785 plantes

Production fleurs coupées :

Beaulieu	44 000 fleurs
La Grange	7 000 fleurs
Bornaches	48 000 fleurs

4. 3. Travaux

Pour assurer la culture des plantes de décoration et des fleurs coupées, 25 personnes sont attachées en permanence dans les différents centres de cultures.

- A l'établissement de Beaulieu, 12 personnes + 3 apprentis.
- A l'établissement de La Grange, 7 personnes + 4 apprentis.
- A l'établissement des Bornaches, 6 personnes + 2 apprentis.

5. ARBRES ET ARBUSTES**5. 1. Abattage**

En 1982, 135 arbres ont dû être enlevés dans les différents parcs de la Ville, ceci pour des raisons de sécurité ou de vieillesse. Ces arrachages n'ont plus rien à voir avec la fameuse maladie de la « graphiose », les ormes de nos parcs ayant pratiquement tous disparus.

5. 2. Plantations

240 arbres ont été plantés en 1982, soit :

30 acer	2 liriodendron
1 aesculus	31 platanus
29 betula	10 populus
22 carpinus	21 quercus
1 catalpa	13 robinia
10 fagus	6 salix
1 fraxinus	4 sophora
2 gleditsia	8 tilia
2 juglans	1 zelkova
5 liquidambar	41 conifères à grand développement

4880 arbustes et rosiers ont été mis en place dans la Ville, au gré de divers aménagements conduits par des services municipaux ou des entreprises adjudicataires.

Le 5 novembre 1982, le Conseil administratif a présenté au Conseil municipal, un rapport sur l'état des gros végétaux des parcs de la Ville.

Ce document a été complété d'une demande de crédit de 450 000 francs, destiné à acheter, sous contrats, plus de 2000 arbres auprès des pépiniéristes de la place. Ces réservations, à longue échéance, permettront de mieux programmer le renouvellement des gros arbres dans la Ville et surtout d'être assuré d'obtenir en temps opportun, la marchandise nécessaire à l'exécution de ces travaux.

Pour mener à bien cette importante campagne de renouvellement, il a été également décidé de faire procéder à un quadrillage topographique des parcs de la Ville. Ces documents, sur lesquels figurera la position de toutes les grosses plantes du parc arboricole genevois, seront complétés par une série de données, concernant l'âge, l'état sanitaire et les conditions dont jouissent ces arbres, pour se développer.

Dans le temps, ces documents seront traités et régulièrement analysés par ordinateur. Ceci permettra d'avoir en permanence, une vue plus claire sur la qualité de l'arborisation de la Ville et des indications précises, au sujet des mesures qu'il y aura lieu de prendre pour en assurer le maintien.

**6. DÉCORATIONS
FLORALES ET
PRESTATIONS
DIVERSES**

Durant l'année 1982, les fleuristes du service ont été appelés à exécuter 447 décorations florales. Ces prestations sont assurées à la demande du Conseil administratif.

Les décorateurs ont procédé, de leur côté, à 367 prêts de plantes, pour répondre à des demandes émanant de sociétés de la Ville. Le nombre moyen de plantes livrées, lors de chaque prestation, est de 25, ce qui a représenté la livraison et la reprise de 9175 plantes arbustives, durant l'exercice écoulé.

**7. PARC AUX ANIMAUX
DU BOIS-DE-LA-BATIE**

Le parc des animaux du Bois-de-la-Bâtie jouit toujours de beaucoup de succès auprès de la population. Les enfants se montrent particulièrement intéressés par cette présentation.

En 1982, le comportement et la santé de toutes ces bêtes ont été satisfaisants. Seule une intervention d'un vétérinaire fut nécessaire, pour assurer des rappels de vaccins à des grosses bêtes. La lutte contre la rage étant toujours l'objet d'une attention particulière de la part du service vétérinaire cantonal, la double barrière installée dans ce parc a été maintenue, afin que les promeneurs ne puissent toucher aux animaux.

Au cours de l'année 1982, le Conseil administratif a décidé de faire procéder à une étude de modernisation et d'extension de ces installations. Le projet mis au point, prévoit, entre autre, la construction de nouvelles écuries, l'édification de petits poulaillers et de grandes volières, ainsi que l'aménagement d'un parc plus étendu, pour permettre aux animaux de disposer d'un grand espace de liberté.

Comme ceci fut annoncé lors de la présentation du projet, il est bon de rappeler que ces installations ne recevront que des animaux de la région, quelques bêtes de la ferme, ainsi que des volatiles tels qu'il en existe dans nos basses-cours.

Les circulations piétonnes dans ce projet, ont été étudiées de manière à ce que les visiteurs puissent observer de près tous ces animaux.

La demande du crédit nécessaire à cette importante amélioration, sera présentée au Conseil municipal au début de l'année 1983.

578 Etat civil

Chef de service : M. Gérald BOUJON

NAISSANCES

Le Service a enregistré 2612 naissances (contre 2558 en 1981 et 2634 en 1980) qui, par nationalité, se répartissent ainsi

Genevois	22 % (19 %)		
Confédérés	35 % (32 %)	SUISSES	57 % (51 %)
Italiens	9 % (11 %)		
Espagnols	10 % (10 %)		
Français	8 % (10 %)		
Autres pays	16 % (18 %)	ETRANGERS	43 % (49 %)

Cet accroissement des naissances d'enfants suisses par rapport aux années antérieures à 1980, est dû principalement au fait qu'actuellement l'enfant d'une mère suisse et de son époux étranger acquiert dès sa naissance le droit de cité de la mère lorsque celle-ci est d'origine suisse et que les parents ont leur domicile en Suisse lors de la naissance ; en effet, ces enfants nés de père étranger et ayant acquis la nationalité suisse de leur mère représentent les 12 % de naissances enregistrées en 1982.

Le nombre d'enfants dont les parents ne sont pas mariés ensemble passe de 229 à 251, tandis que celui des enfants mort-nés revient de 19 à 18 et celui des naissances à domicile de 29 à 17.

Les prénoms de langue française auxquels les parents ont donné la préférence ont été, dans l'ordre (entre parenthèses est indiqué le rang de l'année précédente) :

1) Nicolas (1)	1) Stéphanie (4)
2) Sébastien (3)	2) Vanessa (1)
3) Julien (4)	3) Nathalie (6)
4) David (2)	4) Alexandra (3)
5) Alexandre (10)	5) Laetitia (9)
6) Frédéric (9)	6) Julie (—)
7) Christophe (5)	7) Mélanie (11)
8) Laurent (12)	8) Sarah (2)
9) Stéphane (14)	9) Sabrina (—)
10) Cédric (6)	10) Emilie (13)
11) Olivier (8)	11) Cécile (—)
12) Daniel (11)	12) Sandrine (12)
13) Damien (—)	13) Céline (5)
14) Jérôme (—)	14) Sandra (8)
15) Benjamin (—)	15) Caroline (7)

puis :
Cyril, Marc, Yann, Simon

puis :
Séverine, Géraldine, Sophie, Valérie

DÉCÈS

Le service a été saisi de 2133 (2199) cas de décès, nombre se détaillant chronologiquement comme il suit :

janvier	175 (223)	juillet	183 (170)
février	197 (202)	août	169 (167)
mars	173 (202)	septembre	165 (141)
avril	182 (156)	octobre	180 (197)
mai	172 (175)	novembre	206 (179)
juin	172 (165)	décembre	159 (222)

MARIAGES

Il a été fixé 1156 (1039) cérémonies de mariage qui correspondent à 1143 mariages célébrés dans l'ancienne Mairie des Eaux-Vives, à 1 mariage à domicile et 12 mariages non célébrés (soit que les 2 fiancés n'étaient pas présents, soit que l'un d'eux, gravement souffrant, n'était plus en état de se déterminer).

Les semaines les plus chargées ont été celles du 10 au 15 mai et du 13 au 18 décembre 1982 avec respectivement 40 et 41 mariages célébrés. Les journées

les plus chargées ont été celles des samedi 12 juin, vendredi 25 juin et samedi 4 septembre 1982 avec chacune 16 mariages célébrés.

Dans 932 (817) mariages célébrés en 1982, l'un des fiancés au moins était étranger (ou apatride).

Aucune requête en dispense d'âge au Conseil d'Etat, afin d'être autorisés à célébrer un mariage pour lequel la fiancée n'avait pas atteint l'âge requis, n'a été présentée cette année.

AUTRES FAITS D'ÉTAT CIVIL

Au cours de l'année écoulée, 234 enfants ont été reconnus par leur père, contre 227 en 1981 et 214 l'année précédente ; ces chiffres sont en rapport avec le fait que depuis le 1er janvier 1978, les enfants adultérins (de même que les enfants incestueux) peuvent être reconnus par leur père, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Le nombre d'adoptions prononcées en vertu des nouvelles dispositions fédérales sur le droit de la famille entrées en vigueur le 1er avril 1973 s'est monté à 61 (51) cependant que plus aucune adoption prononcée sous l'ancien régime n'a été soumise au nouveau droit.

Le nombre de naturalisations (confédérés et étrangers) dans le droit de cité de Genève s'est élevé à 438 (contre 374 en 1981 et 441 en 1980).

Enfin, il a été transcrit au registre des familles 248 jugements de divorce concernant des ressortissants de la commune, nombre stable si l'on considère qu'il s'en est transcrit 241 en 1981, 237 en 1980 et 238 en 1979, alors que le nombre de ressortissants n'a cessé de croître durant la même période.

Sur le plan cantonal cette fois (mais en 1981, car les chiffres définitifs de 1982 ne sont pas encore connus), il a d'un côté été prononcé à Genève 919 divorces, alors que de l'autre 1894 mariages y étaient célébrés, soit une proportion voisine de 1 pour 2 (48,5 %) ; cependant, cela ne signifie pas qu'actuellement un mariage sur deux aboutisse à un divorce puisque le nombre de 919 divorces ne se rapporte pas qu'aux mariages célébrés en 1982, mais bien entendu à tous ceux en cours à cette date.

Toutefois, si l'on s'en rapporte aux derniers chiffres publiés par le service cantonal des statistiques pour 1981, on constate qu'à Genève l'indicateur conjoncturel de « divortialité » (grosso modo le pourcentage actuel de mariages aboutissant à un divorce) ne s'en situe pas moins à 43,5 % contre 28,2 % pour l'ensemble de la Suisse (33,9 % contre 20,9 % en 1975).

581 Pompes funèbres, cimetières, crématoire

Chef de service : M. Pierre ADERT

1. AFFAIRES GÉNÉRALES

1.1. Direction

Les deux préoccupations majeures de la direction du service demeurent les mêmes, c'est-à-dire :

- pourvoir aux obsèques, inhumations et incinérations des personnes décédées sur le territoire de la Ville et du canton de Genève ;
- diriger et coordonner le travail d'un nombreux personnel disséminé dans six secteurs d'activités différentes.

Dans le domaine des travaux administratifs, la direction du service s'est occupée :

- de la poursuite des négociations avec le comité de la Société mutuelle genevoise de crémation « La Flamme », en vue de l'application d'un nouveau montant forfaitaire, payé par la dite Société, pour les obsèques de ses membres ;

- de la révision des tarifs, prévus par le règlement des cimetières et du crématoire de la Ville, à la suite de l'étude réalisée en 1981, relative à l'application du système « budget base zéro ». Ces nouveaux tarifs sont applicables, dès le 1.1.1983 ;
- de la motion présentée par Mesdames M.-L. Khiat et L. Dupuis, Conseillers municipaux, relative au système de permanence aux pompes funèbres.

En outre, la convention du 11 juin 1968, passée entre le Département de justice et police et le Conseil administratif de la Ville de Genève, chargeant le service du travail des levées de corps, sur ordre de police, a été résiliée par le Conseil administratif, pour le 31 décembre 1982. Ainsi, dès le 1er janvier 1983, cette tâche bien particulière, est prise en charge par le Département de justice et police.

1. 2. Personnel

Le personnel du service fait preuve de stabilité.

Les mouvements, enregistrés durant l'année, sont :

Décès	Démission	Engagement	Retraite	Transfert
1	1	7	2	—

Au 31 décembre 1981, l'effectif était de 82 personnes ; 2 postes de travail étaient vacants.

Pour 1982, un poste supplémentaire de chauffeur avait été accordé, et l'effectif du service passait de 84 à 85.

Au 31 décembre, tous les postes de travail sont occupés.

En fonction du nombre élevé d'obsèques dont nous avons la charge, nous devons renforcer, ces prochaines années, l'effectif du personnel du bureau des pompes funèbres et celui du crématoire-centre funéraire de Saint-Georges.

1. 3. Budget

Tableau comparatif des recettes/dépenses du service des pompes funèbres, crématoire et cimetières, par rapport aux recettes/dépenses générales de la Ville de Genève.

	1969 compte rendu	1979 compte rendu	1980 compte rendu	1981 compte rendu	1982 budget
Recettes du Service	873 692,71	1 412 279,05	1 421 950,66	1 554 600,75	1 381 300,—
Recettes générales de la Ville de Genève	164 391 309,33	318 475 293,05	340 348 994,99	375 482 474,73	372 307 846,—
Pourcentage des recettes du Service par rapport aux recettes générales	0,53 %	0,44 %	0,41 %	0,41 %	0,37 %
Dépenses du Service	2 034 565,48	4 354 454,65	4 605 884,55	5 237 118,05	5 730 700,—
Dépenses générales de la Ville de Genève	151 790 984,20	311 103 356,82	317 023 853,45	342 765 648,69	372 290 023,—
Pourcentage des dépenses du Service par rapport aux dépenses générales	1,34 %	1,39 %	1,45 %	1,53 %	1,54 %

1. 4. Locaux

Le projet No 126, du 8e programme d'investissements 1982-1985, prévoyait, au cimetière de Saint-Georges, la construction d'un bâtiment permettant de regrouper, en un seul et même endroit, tous les ateliers, tous les locaux de personnel. L'étude de ce projet s'étant achevée en 1981, la commission des travaux s'est réunie le 14 avril, afin d'étudier, sur place, la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de Fr. 8 730 000,— destiné à cette construction. A l'unanimité de ses membres, la commission recommandait au Conseil municipal d'accepter cette demande. Un vote positif intervenait le 2 juin.

Les travaux ont débuté le 11 octobre et se poursuivront jusqu'en été 1984.

Le projet No 133 demeure. Il s'agit de l'agrandissement du columbarium existant, au nord du crématoire. Sitôt les baraquements et les entrepôts de matériaux déplacés dans la zone des nouveaux ateliers, probablement en automne 1984, l'étude du projet pourra être reprise pour déboucher, en 1985 ou 1986, sur la construction d'une deuxième étape de columbarium.

Equipement technique.

Dans le cadre du budget ordinaire du service, nous avons doté le centre funéraire-crématoire de Saint-Georges, d'un groupe électrogène de secours, d'une puissance de 174 kVA. Les buts recherchés étaient, lors de pannes du réseau électrique, d'assurer :

- le fonctionnement des ventilateurs des fours crématoires et éviter, ainsi, la propagation de fumée à l'intérieur du bâtiment ;
- le fonctionnement des pompes à eau, situées dans les sous-sols et éviter ainsi des inondations ;
- l'éclairage des chapelles et des différents locaux ;
- le fonctionnement des orgues.

L'installation s'est faite sans grande difficulté, ceci grâce aux conseils et à l'aide permanente de M. G. Arlettaz, ingénieur-conseil de la Ville.

Ce groupe électrogène de secours est en service depuis le début octobre 1982.

1. 5. Véhicules

Conformément aux prévisions budgétaires, le service a fait les acquisitions suivantes :

- un corbillard Mercedes (ne sera livré qu'en janvier 1983) ;
- un fourgon Ford Transit.

Un fourgon VW, datant de 1965, a été mis hors service.

Le parc automobile du service est constitué des véhicules suivants :

	Marque de véhicule	Année de construction	Type	Utilisation
Pompes funèbres	VW	1979	Golf	véhicules utilisés par les assistants du bureau des Pompes funèbres, pour toutes les démarches, en ville et dans le canton.
	VW	1980	Passat	
	Chevrolet	1963	corbillard	
	Mercédès	1972	corbillard	
	Mercédès	1973	corbillard	
	Mercédès	1981	corbillard	
	Mercédès	1982	corbillard	
	Mercédès	1968	limousine	voiture d'accompagnement pour les obsèques.
	Mercédès	1969	limousine	idem
	Mercédès	1964	voiture	véhicule équipé pour les transports de fleurs
	Ford	1977	fourgon	utilisé pour les transferts de corps
Ford	1982	fourgon	idem	
Cimetières	Peugeot	1973	fourgon	transport de matériel.
	O.M.	1974	camion	transports divers.
	Unimog	1978	camion	service de voirie à l'intérieur des cimetières
	Atlas 1302	1981	pelle mécanique	creuse des fosses et travaux divers

2. POMPES FUNÈBRES

Le service a organisé 2143 convois ou transports de corps.

2.1. Convois funèbres et transports de corps

1821 convois à destination des cimetières de la Ville et du crématoire, dont 723 convois gratuits.

223 convois à destination des cimetières des communes, dont 51 gratuits.

41 convois à destination du cimetière israélite de Veyrier, dont 7 convois gratuits.

16 transports de corps, par la route, à destination de villes suisses.

24 transports de corps, par la route, à destination de l'étranger.

18 corps ont été expédiés, par avion, à destination de différents pays.

2.2. Tableau comparatif sur le nombre de décès

	1969	1979	1980	1981	1982
a) canton	2 950	2 954	3 187	3 270	3 267
b) en ville	2 329 (79 %)	2 129 (72 %)	2 315 (73 %)	2 200 (67 %)	2 134 (65 %)
c) autres communes	621 (21 %)	825 (28 %)	872 (27 %)	1 070 (33 %)	1 133 (35 %)

2.3. Tableau comparatif sur les parts du secteur public et du secteur privé

	1969	1979	1980	1981	1982
a) canton					
sec. public	1 501 (51 %)	1 957 (66 %)	2 183 (68 %)	2 189 (67 %)	2 143 (66 %)
sec. privé	1 449 (49 %)	997 (34 %)	1 004 (32 %)	1 081 (33 %)	1 124 (34 %)
b) en ville					
sec. public	1 115 (48 %)	1 302 (61 %)	1 440 (62 %)	1 410 (64 %)	1 324 (62 %)
sec. privé	1 214 (52 %)	827 (39 %)	875 (38 %)	790 (36 %)	810 (38 %)
c) autres communes					
sec. public	386 (62 %)	655 (87 %)	743 (85 %)	779 (73 %)	819 (72 %)
sec. privé	235 (38 %)	170 (13 %)	129 (15 %)	291 (27 %)	314 (28 %)

2.4. Droit à la gratuité

a) modalités de l'information

Chaque famille qui, à l'occasion d'un deuil, s'adresse au service, reçoit un formulaire qui reproduit, dans leur intégralité, les articles 13 et 14 du règlement des cimetières et du crématoire de la Ville, relatifs à la gratuité des obsèques. En outre, chaque assistant du bureau des pompes funèbres complète cette information écrite par une explication orale.

b) nombre des obsèques gratuites en 1982 : 781.

c) évolution de 1969 à 1982

1969	1979	1980	1981	1982
187	601	719	739	781

3. CENTRES FUNÉRAIRES

3.1. Chambres mortuaires de Plainpalais et chapelle des Rois

761 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires.

210 services funèbres ont été célébrés dans la chapelle.

3.2. Centre funéraire de Saint-Georges

1974 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires.

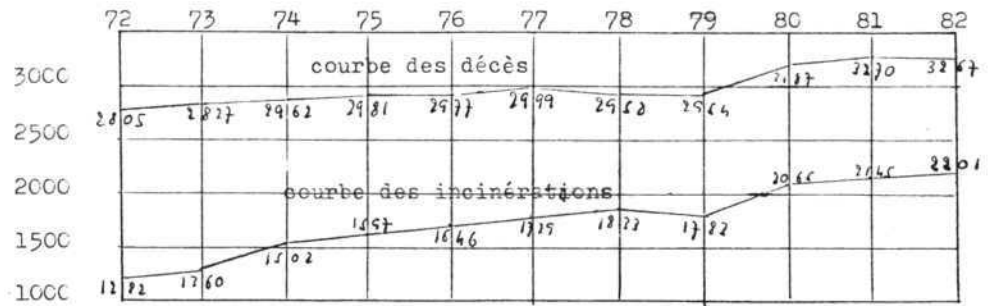
1562 services funèbres ont eu lieu dans les 2 chapelles.

4. CRÉMATOIRE

4.1. Nombre d'incinérations en 1982

2201.

4.2. Evolution sur une période de dix ans (1972-1982)



Le nombre des incinérations a presque doublé en 10 ans. Mis à part un léger fléchissement en 1979, la courbe des incinérations est ascendante.

5. CIMETIÈRES ET COLUMBARIUM

Conformément à l'article 30, chiffre 4 du règlement des cimetières et du crématoire, une seule inhumation a eu lieu dans ce cimetière.

5.1. Cimetière de Plainpalais

A la demande de sa fille, et avec l'accord du Conseil administratif du 20 janvier, les restes du professeur Antoine Velleman, fondateur de l'Ecole d'interprètes, à l'Université de Genève, étaient exhumés du cimetière de Châtelaine et inhumés à Plainpalais, le 12 mai.

5.2. Cimetière de de Saint-Georges, Châtelaine et du Petit-Saconnex

	Saint-Georges	Châtelaine	Petit-Saconnex
Inhumations de corps	301	84	110
Inhumations de restes à la suite d'exhumations	1	1	2
Inhumations d'urnes	290	84	85
Exhumations de corps avant le délai légal de 20 ans	4	1	1
Exhumations d'ossements	82	47	41
Exhumations d'urnes	18	6	4

5.3. Columbarium de Saint-Georges

221 urnes ont été placées dans les cases du columbarium.

TABLE DES MATIÈRES

		Pages
001	CONSEIL MUNICIPAL	3
	Délibérations	3
1090	SECRETARIAT GÉNÉRAL	6
	Ingénieur-conseil - Projet	6
	Naturalisations	6
	Réceptions officielles	7
	Relations intermunicipalités	7
	Cérémonies traditionnelles	8
	Délégations et représentations officielles	8
	Propagande en faveur de Genève	8
1091	ÉCONOMAT MUNICIPAL	8
1092	PLANIFICATION A LONG TERME	9
112	CONTROLE FINANCIER	10
120	SERVICES FINANCIERS	10
1200	ASSURANCES	10
1202	COMPTABILITÉ GÉNÉRALE ET TITRES	11
1203	OFFICE DU PERSONNEL	14
	Caisse d'assurance du personnel	20
1206	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	21
1207	LOYERS ET REDEVANCES	22
1208	OFFICE DE L'INFORMATIQUE	23
1209	GARAGE MUNICIPAL	25
123	CENTIMES ADDITIONNELS	26
230	SERVICE IMMOBILIER	27
2300	SERVICE ADMINISTRATION - OPÉRATIONS FONCIÈRES - ÉCLAIRAGE PUBLIC	27
2302	SERVICE DES BATIMENTS	39
2301	SERVICE D'AMÉNAGEMENT ET DES CONSTRUCTIONS NEUVES	49
2303	SERVICE DU CHAUFFAGE	58
290	VOIRIE ET NETTOIEMENT	62
	Généralités	63
	Levée, nettoyage	64
	Etudes et constructions	67
	Entretien des chaussées, canalisations et ouvrages du domaine public, et matériel de fêtes	68
	Activités diverses	71
338	BEAUX-ARTS ET CULTURE	74
	Secrétariat du Département	74
	Revue « Musées de Genève »	74
	Subventions et prix	74
	Halles de l'Ile	75
339	SPECTACLES ET CONCERTS	78
	Saison d'été 1982	78
	Saison d'hiver 1981-1982	88
	Victoria Hall	95
	Théâtres d'art dramatique	96
	Ateliers de construction de décors de Vernier	100
	Grand Casino	101
	Cinéma	102
3420	BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE	103
3421	INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE	107

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
345 BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES	108
3480 MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE	112
3481 MUSÉE ARIANA	117
3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE	117
3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES	118
3488 MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE	119
3489 MUSÉE DES INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE	119
3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE ET DE L'ÉMAILLERIE	120
3491 CABINET DES ESTAMPES	120
3483 MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE	122
3484 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE	126
3486 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES	155
454 SERVICE DES SPORTS	178
Subventions	178
Stades et terrains de sports	178
Pavillon des sports	178
Centre sportif des Vernets	179
Bains des Pâquis	179
Bassin de Varembe	180
Organisation du Service des sports	180
Sport-toto	181
Activités générales	181
457 ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLE ET MARCHÉS	182
460 SERVICE VÉTÉRINAIRE MUNICIPAL ET DE L'ABATTOIR	185
Abattoir	185
Entrepôts frigorifiques	187
Inspection des viandes	187
Basse boucherie	189
Usine de traitement des matières carnées	189
Enclos sanitaire	190
466 SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS	191
Poste permanent (Cp. d'Etat-Major)	191
Compagnies volontaires de sapeurs-pompiers	197
Sauveteurs auxiliaires	199
Jeunes sapeurs-pompiers	200
469 PROTECTION CIVILE	201
536 SERVICE SOCIAL	207
Affaires générales	207
Action économique et financière	208
Action médico-sociale	208
Action socio-culturelle	209
572 ÉCOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE	211
Affaires générales	211
Crèches	211
Jardins d'enfants, garderies	212
Ludothèques	213
Places de jeux	213
Bâtiments scolaires	214
Activités parascolaires	218
Centres de loisirs et de rencontres	219
Maison des Jeunes	220
Auberge de jeunesse	221
Colonies de vacances	221
Centre de vacances pour handicapés — Genolier	221
Fête des écoles	221
Promotions civiques	222
Locaux de vote	222
575 SERVICE DES PARCS ET PROMENADES	224
578 ÉTAT CIVIL	232
581 POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE	233

GENÈVE
Imprimerie Commerciale
1983